


J. N. Fraser.  
1884.







Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

D778c

CUMULATIVE METHOD

FOR

LEARNING GERMAN,

ADAPTED TO

SCHOOLS OR HOME INSTRUCTION.

BY

ADOLPHE DREYSPRING.

---

*Repetitio mater studiorum est.*

---

SECOND EDITION.


57107H  
7/9/01

NEW YORK:

D. APPLETON & CO.,

1, 3 & 5 BOND STREET.

1884.



---

*Copyrighted, 1883, by Adolphe Dreyspring.*

---



# CONTENTS.

---

	PAGE
Introduction.....	vii
The Alphabet.....	14
The Indefinite Article.....	15
The Definite Article.....	16
Welcher, dieser, jener.....	17
Possessive Pronouns.....	19
Prepositions governing the Dative Case.....	20
Adjectives preceded by the Definite Article.....	22
Adjectives preceded by the Indefinite Article.....	24
Infinitives used as Nouns.....	28
Der, die, das used as Relative Pronouns.....	32
Spelling and Speaking Exercise.....	35
Jeder, kein.....	38
German Terms for Parts of Speech.....	46
Reading Lesson (Übung).....	58
Of the Verb (Zeitwort).....	60
Reading Lesson.....	65
haben, sein, wollen.....	68
Reading Lesson.....	74
On the Formation of the Plural.....	75
Declension of Words.....	77
Declension of Nouns.....	79
Reference to Tabular View of Declensions.....	80
Practical Lesson on the Difference of Cases of the Definite Article (3).....	81
Practical Lesson on the Difference of Cases of the Indefinite Article (4).....	82
Practical Lesson on the Difference of Cases of Nouns combined with Pro- nouns (6).....	82

	PAGE
Declension of Adjectives (with Definite Article).....	83
Declension of Adjectives (with Indefinite Article).....	83
Declension of Adjectives (without the Article).....	84
Practical Lesson on the Difference of Cases of Adjectives in combination with the Definite and Indefinite Article.....	84
Reading Lesson.....	85
Comparison of Adjectives.....	87
Reading Lesson.....	90
Auxiliaries <i>haben</i> , <i>sein</i> , <i>werden</i> .....	93
Reading Lesson.....	97
Practical Exercise in the Auxiliary <i>haben</i> .....	102
Practical Exercise in the Auxiliary <i>sein</i> .....	103
Practical Exercise in the Auxiliary <i>werden</i> .....	103
The Weak Conjugation ( <i>Die schwache Conjugation</i> ).....	104
Paradigms of Complete Conjugations.....	105
Verbs which take sometimes <i>haben</i> and sometimes <i>sein</i> for their Auxiliary..	109
Reading Lesson.....	109
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally.....	112
The Modal Auxiliaries.....	115
Reading Lesson (Letter of a Father to his Son).....	117
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally.....	121
Reading Lesson ( <i>Brief einer Tochter an ihre Mutter</i> ).....	124
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally.....	128
Complete Declension of the Relative <i>der</i> , <i>die</i> , <i>das</i> with Practical Lesson ...	131
Reading Lesson (Letter to a Neighbor), showing Use of Relative <i>der</i> , <i>die</i> , <i>das</i>	132
Reading Lesson (Letter of a Ward in Paris to his Guardian in New York).	133
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally....	135
The Strong Conjugation (Table of Verbs).....	137
The Irregular Conjugation (Table of Verbs).....	143
The Separable Verb.....	144
Conjugation of Passive Verb.....	145
Conjugation of Reflective Verb.....	146
Reading Lesson ( <i>Vormund an seinen Mündel</i> ).....	148

	PAGE
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally.....	152
Reading Lesson (Albert an seinen Vormund).....	154
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally.....	158
Reading Lesson (Sleighting Party).....	162
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally.....	164
Reading Lesson (Jemand, Niemand, Jebermann).....	167
Dialogue on the Strong Conjugation.....	168
Letter to be answered (Einladung zu einem Spaziergang).....	173
Letter to be answered (Ueber das Schuleramen).....	174
Letter to be answered (Bitte um Darlehung eines Buches).....	175
Letter to be answered (Warnung vor böser Gesellschaft).....	176
On the Use of the Nine Prepositions, governing both the Dative and Accu- sative.....	177
Reading Lesson (Der Großvater und sein Enkel).....	178
Prepositional Locutions.....	180
Letter to be answered (Warnung einer Mutter an ihre Tochter).....	180
Reading Lesson (Das war ein böser Knabe).....	181
Prepositions governing the Genitive.....	182
Prepositions governing the Accusative.....	183
Prepositions governing the Dative.....	184
Reading Lesson (Das Rothkehlchen).....	184
Letter to be answered (Die Abwesenheit einer lebensfrohen Freundin bedauernd)...	186
Letter to be answered (Trauernachricht).....	188
Letter to be answered (Genugthuung für eine Beleidigung verlangend).....	189
Letter to be answered (Genugthuung für eine Verletzung verlangend).....	190
Letter to be answered (Zurücksendung einer Garnirung, die nicht gefällt).....	191
Practical Use of Conjunctions, Prepositions and Adverbs, embodied in a Letter which is to be answered.....	192
Letter to be answered.....	196
Numerals.....	197
Cardinals.....	197
Iteratives.....	197
Multiplicatives.....	197
Variatives.....	197

	PAGE
Ordinals.....	198
Fractionals.....	198
Adverbs of Order.....	198
Dialogue on Definite and Indefinite Numerals and Parts of Time.....	199
Use of Subjunctive.....	204
Letter to be answered (Frau Viktoria beschreibt dem Herrn Haudrein den Charakter ihres Sohnes Simplicius).....	204
Letter to be answered (Anfrage über Anordnung einer Tafel).....	206
Adjectives governing the Genitive.....	208
Adjectives governing the Dative.....	208
Letter to be answered (Eine extravagante Bitte um eine Gefälligkeit).....	209
Letter to be answered (Anfrage an die Eltern ob Schreiberin ihre Schulfreundin mit nach Hause bringen darf).....	210
Reading Lesson (Wie Du mir, so ich Dir).....	213
Reading Lesson (Anton Richter).....	213
Proverbs and Mottoes (Sprichwörter und Denksprüche).....	218
Maxims and Truths (Lehren und Wahrheiten).....	219
Beauty and the Beast (Schönkind und das Thier).....	221
Vocabulary (Wörterverzeichnis).....	235

# INTRODUCTION.

---

VERBAL CONSONANCES OF THE GERMAN LANGUAGE AND HOW  
TO MAKE THEM AVAILABLE IN ITS STUDY.

---

IN this Method I purpose that my pupil become a child again.

To begin, I shall avoid abstract terms introducing to him only such objects as I can conveniently point out, enlisting thus his eye and ear for the furtherance of a mutual purpose. The kindling of the one and the quickened attention of the other will be to me sure signs of his satisfaction, his delight, and of my own success.

Pointing to a table I say: *Das ist ein Tisch!*

He will follow my gesture and associate *ein Tisch* with a *table*.

Now I ask him with my hand still on the table, *Was ist das?*

He may fail to pronounce *ein Tisch* correctly for the first time, but after a little practice he will say it aright. Next I shall tell him that: *Wie ist der Tisch?* means: How is the table? To enable him to answer this question I tell him that *groß* is large, and *klein* is small, accompanying each word with hand-motions appropriate for large and small.

Further I tell him that *it is*, is either *er*, *sie*, or *es ist*, and in order to use these correctly I call his attention to little cues in the article *der*, *die*, *das*, by which he is to repeat, in imitation of an echo, the vocal parts of the particles, thus: *der* — *er*; *die* — *sie*; *das* — *es*. Instead of arriving at the same result by a long, tedious process of reasoning upon grammatical factors,

such as: value of words, genders, and agreements, I, in charity, take the shortest road by teaching my pupil to depend upon his ear, whose delicate organism will readily seize the right key to fundamental notes of phrases, and which, in the study of languages, will serve him better and more quickly than his understanding.

By this method the difficulties of a lesson like the following would be reduced to a minimum.

Was ist das?	Das ist ein Tisch.
Wie ist er?	Er ist groß.
Welcher Tisch ist groß?	Dieser.
Wo ist er?	Er ist hier.
Von was ist er?	Er ist von Holz.
Was für einer ist es?	Es ist ein alter.
Wozu ist er?	Er ist zum Schreiben.
Was ist das?	Eine Bank.
Wie ist die Bank?	Sie ist klein.
Welche ist klein?	Jene, ihre, seine, unsere.
Wo ist sie?	Sie ist da.
Wozu ist sie?	Sie ist zum Sitzen.
Was für eine ist es?	Eine steinerne.
Was ist das?	Ein Messer.
Wie ist es?	Es ist schön.
Welches ist schön?	Dieses, meines, Ihres.
Was für eines ist es?	Ein stählernes, scharfes, rostiges u.
Wozu ist es?	Zum Schneiden.

Speech is but another term for music; both deal in harmony and become sentient to us through the medium of the ear. Speech is the vocalization of the brain, and music that of the heart. Their respective thrones are distinct, but their empire is the same, representing a charming duality, inseparable like sunshine and colors. Language no less than music has its technicalities. The student meets in both, difficulties of form, to overcome which requires a great deal of patient practice. The

performer of an instrument puts into requisition his dexterous fingers, and the learner of a language his organ of speech.

It were folly to begin teaching music by first talking learnedly on chords, discords, tones, semitones, and intervals. A pupil with the keenest of intellects for grasping complex systems, would be seized with despair had he to master contra-point without a cultured ear. The intelligent teacher cultivates first the ear by practical lessons, and only later does he bring up his musical grammar. So with the study of a language. It is folly to begin with disheartening rules of syntax and grammar, before the ear has seized tone, rhythm, and articulation of a language.

What forms of music are to the incipient player, forms of speech are to the beginner of a language. They both should first place themselves at the small end, and move along comfortably from light forms to more complex phrasing, trusting ever to a sensitive, docile ear and a faithful memory. When our fingers meet with technical difficulties, no theories will help them; nothing but downright close practice will do it. So in the acquisition of a new tongue, the set and fixed forms of articulations given by our vernacular to our organ of speech prove not a little rebellious, and must be overcome gradually and gently by oft repeated exercises.

The traditional grammarian is still around, trying to bait his unsuspecting student with the sexual chaos of German words; he still believes in a scientific process, which is to furnish a key for the solution of these linguistic eccentricities—a key that is to enable him to tell, which of 15,000 words is entitled to either *der*, *die*, or *das*. It would be interesting to watch the countenance he would put on, when speaking of fifty categories of prefixes and suffixes by which the gender of words could be recognized; provided the exceptions (about equal to the normals), should not interfere. Here his system does not allow him one ray of hope; he dare not say, the student's knowledge of sex would offer him this time an infallible rule; for in honor bound he must tell him that sentinel is feminine; wife, miss, girl are neuter; moon, masculine, and sun, feminine. Heaven forbid that I should

become a *particeps criminis* in the inextricable confusion of my pupil.

His knowledge of German genders must grow with him naturally, as it does with a German native. If a German boy were asked why he did not say: *die Haus* instead of *das Haus*, he very likely would answer: because it sounds "funny," and it is wrong. Like him I want my pupil to tell the gender of the noun by the article that fits it, and not by its aspect under a catalogue of contingencies, which would make him go twice wrong before once right.

A tough subject like: *Der Hut ist auf dem Tisch; ich lege den Hut auf den Tisch* &c.; *das Buch ist auf der Bank, und ich lege das Buch auf die Bank* &c., I get over, as a piano-player gets over a technical difficulty by practice. I ring its changes until fully mastered. I should be devoid of tender mercies, were I to expatiate to him upon the occult force of a German preposition, with its fickle affections for either a noble dative or a sweet accusative. No, no, I would not harrow up thus wantonly the forgotten miseries of his Greek and Latin days!

The fact is, to these classics, so called, we owe our grammars for living languages; they have been scrupulously fitted and hammered over a very old last by scholastics and pedagogues, no doubt to revenge themselves upon later generations for having been themselves handled so unmercifully when young.

Permit me once more to return to my musical simile. There are keyboards, having seven and a half to eight octaves, upon which the simpler instrumentations of a Clementi to the grand conceptions of a Chopin or a Liszt may be performed. Equal in compass are the keyboards of writers like Macaulay, Carlyle, or a Byron, to whose wealth of words no emotion of the head and heart—from utter despair to infinite bliss—are left expressionless.

Relatively my keyboard (wordboard) is of but three octaves, and I bow to its humble dimensions. Put Romeo and Juliet upon it and they must of needs keep in bounds and reason, but it will be found ample for the practical wants of a sensible every day life and conversation.



My verbal inventory consists of 350 nouns, 125 adjectives and 200 verbs, besides the necessary adjuncts of minor words and particles.

When it is known that many people fairly educated in their own language get along with less than the above number of words, then the stock I offer ought to be satisfactory to those, who, having sound business notions, want to make a safe and reliable investment on their own account.

The vocabulary of my lessons is made up of the disintegrated verbal elements of a composition, or story, entitled: „*Schönfinn und das Thier.*“ These constituents are brought before my pupil first singly and in groups; then in conversational lessons and rudimentary exercises, which he is to enhance and complete; further on there are reading lessons; for instance some account of “How a schoolhouse and its appointments should be”—presented connectedly. Each of such readings will mark the precise stage and gain of words. Necessarily these readings will be crude and replete with repetitions and tautologies, but if they sin against rhetoric, Dame Grammar shall have all that she may exact; every possible idiomatic grouping, so far as our scope will allow, shall have its full tribute. With every accession of words our phrasing will move off more naturally and easily.

For reference, tabular views of the formative apparatus of nouns, verbs, etc., have been added.

On the whole, we are engaged in the delightful task of tying pretty bouquets and of weaving little wreaths,—to be sure always slowly, studiously, carefully, artistically and intelligently. Our allotted stock will furnish the material: nouns give us designs; verbs, vitality; adjectives, colors; and lastly, conjunctions, prepositions, and pronouns, polish and finish.

Our piece-work when united shall bring into view in its grand totality the wonderful, little story aforesaid, in which our study culminates. I say wonderful, because after a long and diligent search, none could be found equaling it in its compass of varied human life and activities.

In its progression it touches upon education, family ties, titles

of nobility, conditions of wealth and poverty, household occupations, field work, marriage and married life, travel, hostlery, winter and summer scenes, furniture, household utensils, repasts, etc.

This final story will be a test to the student's profitable application to the portion going before it. He should now read it with great ease, since every one of its seven hundred words he has encountered from twelve to thirty times so far.

This book is principally designed for schools, and the teacher using it may find in its lively and varied forms a not unwelcome aid.

I would suggest to him to make the conversational exercises a daily routine. I would have him ask the questions, the student always forming to each of them his own answer first, and the teacher will read to him the one given in the book afterward. Added to the daily work should be German reading (no matter about translating) and German writing, under dictation, on the black board, of such sentences as he has previously read.

A strict adherence to these injunctions will insure a signal progress of the student, whose interest and ambition in the study will have been greatly heightened thereby. There will be few lazy boys, whose latent energies will not be roused by this facile method, and if they be possessed of fair memories, they may do as well as the average student.

One other of the features I must not fail to mention, is the absence of the traditional exercises of rendering English into German. It may be surprising to some, but I want it understood I am teaching German now, and the less my pupil is reminded of the differences between his language and the one he learns the better it will be for him. The old practice is illogical and barbarous. Reading for instance:

Das ist das Haus, das Hans baute;  
 Das ist die Maus, die das Malz fraß;  
 Das ist der Hund, der die Raß jerrte; —

or any translations of such and other sentences will help him

nothing. As long, as he persists in it, so long will he defer contracting a *habit* of correct phrasing, which is of prime import in prompt speaking, and his German utterances will always "smack" of translations, and never be spontaneous, as they should be.

For the same reason the explanatory parts of my lessons were written in German whenever our stage of progress permitted it, lapsing only at rare instances into English, when the paucity of our German words precluded making myself clearly understood.


In conclusion, it has been said, that systems or methods of teaching are all more or less good, but that only the originator himself can obtain all the promised results, and that others often fail. The success of teachers, however, is due mainly to the degree of energy and earnestness, which they infuse into their work; but this method is so natural and logical, and has been so thoroughly tested under varying conditions that, it is believed, failure cannot result in any case. It is with great confidence therefore that this little book is put forth, and, confronted with competent judges and reasonable students, by its merits may it stand or fall!

☞ Students using this course of German may arrange to have the personal assistance of the author in the revision and correction of their exercises, by addressing him in care of the publishers.

# DAS DEUTSCHE ALPHABET.

a	<b>A</b>	<i>a</i>	<i>A</i>	â (ah)		<b>R</b>	<i>r</i>	<i>R</i>	ër
b	<b>B</b>	<i>b</i>	<i>B</i>	bâ	<sup>s</sup> <b>S</b>	<sup>s</sup> <i>s</i>	<sup>s</sup> <i>S</i>	<sup>s</sup> <i>S</i>	ës
c	<b>C</b>	<i>c</i>	<i>C</i>	tsâ	<sup>t</sup> <b>T</b>	<sup>t</sup> <i>t</i>	<sup>t</sup> <i>T</i>	<sup>t</sup> <i>T</i>	tü
d	<b>D</b>	<i>d</i>	<i>D</i>	dâ	u	u	u	u	û (oo)
e	<b>E</b>	<i>e</i>	<i>E</i>	â	v	v	v	v	fou
f	<b>F</b>	<i>f</i>	<i>F</i>	ëf	w	w	w	w	vâ
g	<b>G</b>	<i>g</i>	<i>G</i>	gâ	x	x	x	x	ix
h	<b>H</b>	<i>h</i>	<i>H</i>	hâ	y	y	y	y	ipsilon
i	<b>I</b>	<i>i</i>	<i>I</i>	ë (ee)	z	z	z	z	tsët
j	<b>J</b>	<i>j</i>	<i>J</i>	yöt	ch	ch	ch	ch	tsâhâ
k	<b>K</b>	<i>k</i>	<i>K</i>	kâ	st	st	st	st	ëstâ
l	<b>L</b>	<i>l</i>	<i>L</i>	ël		ck	ck	ck	tsâkâ
m	<b>M</b>	<i>m</i>	<i>M</i>	ëm		ss	ss	ss	estsët
n	<b>N</b>	<i>n</i>	<i>N</i>	ën		tz	tz	tz	tâtsët
o	<b>O</b>	<i>o</i>	<i>O</i>	o	ae	ä	ä	ä	
p	<b>P</b>	<i>p</i>	<i>P</i>	pâ	Ae	Äe	Äe	Äe	
q	<b>Q</b>	<i>q</i>	<i>Q</i>	kû (oo)	Oe	Öe	Öe	Öe	
					Ue	Üe	Üe	Üe	

# Erste Aufgabe.

Was ist das ?\*

What is that?

Der unbestimmte Artikel. The indefinite Article.

ein (masc. & neut.) eine (fem.) a, one

## Hauptwörter. Nouns.

Männlich. Masculine.

Weiblich. Feminine.

Sächlich. Neuter.

Tisch, table

Thür, door

Fenster, window

Stuhl, chair

Wand, wall

Zimmer, room

Fußboden, floor

Decke, ceiling

Ofenrohr, stovepipe

Teppich, carpet

Ecke, corner

Bett, bed

Ofen, stove


Bank, bench

Haus, house.


## Sprechübung. Speaking Exercise.

Questions. Fragen.


Answers. Antworten.

Was ist das ?\*


Das ist ein Tisch.

Was ist das ?


Das ist ein Stuhl.

Was ist das ?


Das ist ein Fußboden.

Was ist das ?


Das ist ein Teppich.

Was ist das ?


Das ist ein Ofen.

Was ist das ?


Das ist eine Thür.

Was ist das ?


Das ist eine Wand.

Was ist das ?


Das ist eine Decke.

Was ist das ?


Das ist eine Bank.

Was ist das ?


Das ist ein Fenster.

Was ist das ?


Das ist ein Zimmer.

Was ist das ?

Das ist ein Ofenrohr.

Was ist das ?

Das ist ein Bett.

Was ist das ?

Das ist ein Haus.

---

\* The teacher should question with emphasis, and point out the object, if in sight.

## Übung. Exercise.

Schriftlich und mündlich. Written and Oral.

Man setze den richtigen Artikel: ein oder eine vor jedes Hauptwort.

Place the proper article: ein or eine before each noun.

Tisch, Thür, Fenster, Stuhl, Wand, Zimmer, Fußboden, Decke, Ofenrohr,  
Teppich, Ecke, Bett, Ofen, Bank, Haus.

## Zweite Aufgabe.

Der bestimmte Artikel. The definite Article.

Wie ist <b>der</b> —? (masc.).	How is the —?
Wie ist <b>die</b> —? (fem.).	How is the —?
Wie ist <b>das</b> —? (neut.).	How is the —?
<b>Er</b> (masc.) ist —.	He, it is —.
<b>Sie</b> (fem.) ist —.	She, it is —.
<b>Es</b> (neut.) ist —.	It, is —.

Eigenschaftswörter. Adjectives.

hoch, high	dunkel, dark	kurz, short
niedrig, low	lang, long	glatt, smooth
eben, even	schmutzig, dirty	klein, small
rund, round	groß, large	schön, beautiful
breit, broad	weiß, white	schwer, heavy, difficult.

## Sprechübung.

Fragen.

Wie ist **der** Tisch?

Wie ist **der** Stuhl?

Antworten.\*

**Er** ist groß.

**Er** ist niedrig.

\* These are but examples; the student must choose his own adjectives.

† The teacher should lay stress upon these articles, and call the students attention to the harmony of *der* to *er*, of *die* to *sie*, of *das* to *es*.

Wie ist <b>der</b> Fußboden?	<b>Er</b> ist eben.
Wie ist <b>der</b> Teppich?	<b>Er</b> ist schön.
Wie ist <b>der</b> Ofen?	<b>Er</b> ist rund.
Wie ist <b>die</b> Thür?	<b>Sie</b> ist breit.
Wie ist <b>die</b> Wand?	<b>Sie</b> ist glatt.
Wie ist <b>die</b> Decke?	<b>Sie</b> ist weiß.
Wie ist <b>die</b> Ecke?	<b>Sie</b> ist dunkel.
Wie ist <b>die</b> Bank?	<b>Sie</b> ist schwer.
Wie ist <b>das</b> Fenster?	<b>Es</b> ist hoch.
Wie ist <b>das</b> Ofenrohr?	<b>Es</b> ist lang.
Wie ist <b>das</b> Zimmer?	<b>Es</b> ist schmutzig.
Wie ist <b>das</b> Bett?	<b>Es</b> ist kurz.
Wie ist <b>das</b> Haus?	<b>Es</b> ist klein.

### Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Was ist groß (antworte: das Haus ist groß; was ist hoch? die Decke ist hoch) — hoch — niedrig — eben — rund — breit — dunkel — lang — schmutzig — weiß — kurz — glatt — klein — schön — schwer?

### Dritte Aufgabe.

Welcher (masc.) — ist —?	Which — is —?
Welche (fem.) — ist —?	Which — is —?
Welches (neut.) — ist —?	Which — is —?

Dieser (masc.) — ist —.	This — is —.
Diese (fem.) — ist —.	This — is —.
Dieses (neut.) — ist —.	This — is —.

Welcher — ist —?	Dieser — ist —.
Welche — ist —?	Diese — ist —.
Welches — ist —?	Dieses — ist —.

<b>Jener</b> (masc.) — ist —.	<b>That</b> — is —.
<b>Jene</b> (fem.) — ist —.	<b>That</b> — is —.
<b>Jenes</b> (neut.) — ist —.	<b>That</b> — is —.

<b>Welcher</b> — ist —?	<b>Jener</b> — ist —.
<b>Welche</b> — ist —?	<b>Jene</b> — ist —.
<b>Welches</b> — ist —?	<b>Jenes</b> — ist —.

## Sprechübung.

### Fragen und Antworten.

<b>Welcher</b> Tisch ist eben?	<b>Dieser</b> Tisch ist eben.
<b>Welcher</b> Stuhl ist niedrig?	<b>Dieser</b> Stuhl ist niedrig.
<b>Welcher</b> Fußboden ist schmutzig?	<b>Jener</b> Fußboden ist schmutzig.
<b>Welcher</b> Teppich ist schön?	<b>Dieser</b> Teppich ist schön.
<b>Welcher</b> Ofen ist rund?	<b>Jener</b> Ofen ist rund.
<b>Welche</b> Thür ist breit?	<b>Jene</b> Thür ist breit.
<b>Welche</b> Wand ist glatt?	<b>Diese</b> Wand ist glatt.
<b>Welche</b> Decke ist weiß?	<b>Jene</b> Decke ist weiß.
<b>Welche</b> Ecke ist dunkel?	<b>Diese</b> Ecke ist dunkel.
<b>Welche</b> Bank ist schwer?	<b>Jene</b> Bank ist schwer.
<b>Welches</b> Fenster ist hoch?	<b>Dieses</b> Fenster ist hoch.
<b>Welches</b> Ofenrohr ist lang?	<b>Dieses</b> Ofenrohr ist lang.
<b>Welches</b> Bett ist kurz?	<b>Dieses</b> Bett ist kurz.
<b>Welches</b> Haus ist klein?	<b>Dieses</b> Haus ist klein.
<b>Welches</b> Zimmer ist groß?	<b>Dieses</b> Zimmer ist groß.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

Man setze die relativen und demonstrativen Fürwörter (relative and demonstrative pronouns) richtig vor jedes Hauptwort.\*

Tisch (zum Beispiel = for example: **welcher** —, **jener** —, **dieser** Tisch; **welche** —, **jene** —, **diese** Thür\* u., u.), Thür, Fenster, Stuhl, Wand, Zimmer, Fußboden, Decke, Ofenrohr, Teppich, Ecke, Bett, Ofen, Bank, Haus.

\* Also the proper definite and indefinite articles.



## Vierte Aufgabe.

Wessen — ist das?

Whose — is that?

Masculine &amp; Neuter.

mein  
sein  
ihr  
unser  
Ihr

Feminine.

meine  
seine  
ihre  
unsere  
Ihre

my  
his  
her  
our  
your.

### Sprechübung.\*

#### Fragen und Antworten.

Wessen Tisch ist das?	Das ist sein Tisch.
Wessen Stuhl ist das?	Das ist mein Stuhl.
Wessen Fußboden ist das?	Das ist unser Fußboden.
Wessen Teppich ist das?	Das ist Ihr Teppich.
Wessen Ofen ist das?	Das ist ihr Ofen.
Wessen Fenster ist das?	Das ist unser Fenster.
Wessen Ofenrohr ist das?	Das ist Ihr Ofenrohr.
Wessen Zimmer ist das?	Das ist sein Zimmer.
Wessen Bett ist das?	Das ist mein Bett.
Wessen Haus ist das?	Das ist unser Haus.
Wessen Thür ist das?	Das ist Ihre Thür.
Wessen Wand ist das?	Das ist seine Wand.
Wessen Decke ist das?	Das ist unsere Decke.
Wessen Ecke ist das?	Das ist ihre Ecke.
Wessen Bank ist das?	Das ist seine Bank.

---

\* To make lasting impressions on the mind, speech should assume the demonstrativeness and accents of life. Hence the student should accompany his asseveration of possession by appropriate gestures. When saying: *mein Haus*, he should point to himself; when saying: *Ihr Haus*, to his questioner; and when saying: *sein Haus*, to a third party, present or imagined.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

Der Schüler setze jetzt die obigen besitzanzeigenden Fürwörter (possessive pronouns) *mein, sein, unser, ihr* und *Ihr* richtig vor die Hauptwörter.

Tisch, Stuhl, Fußboden, Teppich, Ofen, Fenster, Ofenrohr, Zimmer, Bett, Haus, Thür, Wand, Decke, Ecke, Bank.

## Fünfte Aufgabe.

Wo ist — — ?

Where is — — ?

Masculine & Neuter.

Feminine.

in dem  
auf dem  
unter dem  
über dem  
neben dem  
vor dem  
hinter dem  
zwischen dem  
an dem

in der  
auf der  
unter der  
über der  
neben der  
vor der  
hinter der  
zwischen der  
an der\* .

in the  
upon the  
under the  
over the  
by, near the  
before the  
behind the  
between the  
on the.

## Sprechübung.

### Fragen und Antworten.

Wo ist **der** Ofen?

**Er** ist vor dem Bette.

Wo ist **der** Teppich?

**Er** ist auf dem Fußboden.

Wo ist **der** Fußboden?

**Er** ist in dem Zimmer.

Wo ist **der** Stuhl?

**Er** ist unter dem Hause.

Wo ist **der** Tisch?

**Er** ist vor der Thür.

Wo ist **die** Bank?

**Sie** ist neben dem Tische.

\* Obige Vorwörter oder Präpositionen regieren auf die Frage *wo?* den Dativ. Zum Beispiel: Der Ofen ist *wo?* In der Ecke. Das Bett ist *wo?* In dem Zimmer.

Wo ist <b>die</b> Ecke?	<b>Sie</b> ist zwischen der Thür und der Wand.
Wo ist <b>die</b> Wand?	<b>Sie</b> ist hinter dem Ofen.
Wo ist <b>die</b> Decke?	<b>Sie</b> ist über dem Bette.
Wo ist <b>die</b> Thür?	<b>Sie</b> ist in der Wand.
Wo ist <b>das</b> Bett?	<b>Es</b> ist in dem Zimmer.
Wo ist <b>das</b> Zimmer?	<b>Es</b> ist in dem Hause.
Wo ist <b>das</b> Ofenrohr?	<b>Es</b> ist auf dem Ofen.
Wo ist <b>das</b> Fenster?	<b>Es</b> ist in der Ecke.

## Uebung.

### Schriftlich und mündlich.

Statt des Querstrichs (—) sehe man ein Hauptwort in dem richtigen Casus. ✓

Der Ofen ist hinter —. Die Bank ist auf —. Die Ecke ist in —.  
 Die Wand ist vor —. Die Decke ist über —. Die Thür ist neben —.  
 Das Bett ist auf —. Das Zimmer ist in —. Das Ofenrohr ist an —.  
 Das Fenster ist zwischen — und —. Der Teppich ist auf —. Der Fußboden  
 ist unter —. Der Stuhl ist vor —. Der Tisch ist zwischen — und —.

## Sechste Aufgabe.

in, in	auf, upon	unter, under
über, over	neben, by or near	vor, before
hinter, behind	zwischen, between	an, on.

Before masc. & neut. nouns.

meinem  
Ihrem  
seinem  
ihrem  
unserem  
welchem  
diesem  
jenem

Before fem. nouns.

meiner  
Ihrer  
seiner  
ihrer  
unserer  
welcher  
dieser  
jener

my  
your  
his  
her  
our  
which  
this  
that

**Sprechübung.****Fragen und Antworten.**

Wo ist mein Tisch?	Ihr Tisch ist in meinem Zimmer.
Wo ist mein Zimmer?	Ihr Zimmer ist in Ihrem Hause.
Wo ist ihr Teppich?	Ihr Teppich ist auf unserem Fußboden.
Wo ist sein Stuhl?	Sein Stuhl ist in dieser Ecke.
Wo ist diese Decke?	<b>Sie</b> ist in diesem Zimmer.
Wo ist mein Fenster?	Ihr Fenster ist in dieser Wand.
Wo ist unser Bett?	Unser Bett ist in Ihrem Zimmer.
Wo ist diese Thür?	<b>Sie</b> ist in dieser Wand.
Wo ist jene Bank?	<b>Sie</b> ist in jener Ecke.

**Uebung.****Schriftlich und mündlich.**

Man ergänze die Endungen richtig.

Sein Tisch ist neben sein- Ofen, und mein Ofen ist hinter unser- Thür. Unser- Decke ist über Ihr- Bette. Auf welch- Fußboden ist ihr Teppich? Er ist auf jen-. An welch- Wand ist unser Ofen? Er ist an ihr- Wand. Mein- Thür ist zwischen Ihr- Fenster und mein- Ecke. Ist der Stuhl vor sein- Tische? Er ist neben sein- Wand. Ueber unser- Thür ist ein Fenster. Unter ihr- Teppich ist der Fußboden. Der Stuhl ist zwischen mein- Ofen und mein- Bette. Vor sein- Thür ist mein- Bank.

**Siebente Aufgabe.**

hier, here      da, there      dort, yonder      und, and.

**Sprechübung.****Fragen und Antworten.**

Was ist auf dem Fußboden?	Der schöne* Teppich.
Was ist auf dem Tische?	Der kleine Stuhl.

\* Adjectives when preceded by the definite article der, die, das, take the termination e.

Was ist in der Ecke?	Der schwere und runde Ofen.
Was ist in der Wand?	Die niedrige Thür.
Was ist in dem Zimmer?	Das weiße, kurze Bett.
Was ist auf der Bank?	Das schmutzige Ofenrohr.
Was ist in dem Hause?	Das dunkle Zimmer.
Was ist vor der Thür?	Die glatte und lange Bank.
Was ist hinter dem Bette?	Der breite, schöne Teppich.
Was ist über dem Fußboden?	Die niedrige, weiße Decke.
Was ist da?	Da ist die ebene Wand.
Was ist hier?	Hier ist das schmutzige Fenster.
Was ist dort?	Dort ist das hohe* Haus.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

Man ergänze (supply) die fehlenden (wanting) bestimmten Artikel und Endungen richtig.

Ueber — Thür ist das niedrig- Fenster; neben — Ofen ist — groß- Tisch, und unter — Tisch ist — klein- Bank. Hinter — Hause ist — groß- schmutzig- Stuhl. In — Zimmer, auf — Teppich ist — schön- weiß- Bett. In — Ofen, an — Wand und in — Decke ist das lang- schmutzig- Ofenrohr. — glatt- Bank ist vor — Thür. — dunkel- Ecke ist hinter — Hause. Unter — Teppich ist — eben- Fußboden. Ueber die- Decke ist — klein-, niedrig- Zimmer. Auf mein- Tische; unter unser- Bank; in ihr- Wand. Zwischen mein- Stuhl und sein- Bank.

## Achte Aufgabe.

Was für —?

What kind of —?

eben, even

uneben, uneven

hell, clear

schmal, narrow

hohl, hollow

häßlich ugly.

\* Hoch when changing its monosyllabic form drops the c, as: hohe, hohes, höher; z. B. das hohe Haus; its superlative, which is höchster, höchste, höchstes, is an exception to this rule.

## Sprechübung.

### Fragen und Antworten.

Was für ein Tisch ist das?	Das ist ein runder* Tisch.
Was für ein Stuhl ist das?	Das ist ein niedriger Stuhl.
Was für ein Fußboden ist das?	Das ist ein unebener Fußboden.
Was für ein Teppich ist das?	Das ist ein schöner und heller Teppich.
Was für ein Ofen ist das?	Das ist ein schwerer und häßlicher Ofen.
Was für eine Wand ist das?	Das ist eine hohle Wand.
Was für eine Thür ist das?	Das ist eine breite Thür.
Was für eine Decke ist das?	Das ist eine hohe und weiße Decke.
Was für eine Ecke ist das?	Das ist eine dunkle Ecke.
Was für eine Bank ist das?	Das ist eine lange und häßliche Bank.
Was für ein Fenster ist das?	Das ist ein hohes und helles Fenster.
Was für ein Ofenrohr ist das?	Das ist ein schmutziges Ofenrohr.
Was für ein Bett ist das?	Das ist ein schmales Bett.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

1. Unter mein- Tisch ist ein rund- Stuhl. Ueber sein- Bett ist ein- weiß- und hoch- Decke. In unser- Hause ist ein groß- Zimmer. In dies- Zimmer ist ein schmutzig- Fußboden. Auf jen- Fußboden ist ein häß- lich- Teppich. Das hell- Fenster ist in dies- Wand. Ein groß- Fenster ist hell. Das Ofenrohr ist hohl. Das hohl- Ofenrohr. Ein hohl- Ofen- rohr. Mein rund- lang- Ofenrohr ist in — Wand und an — Ofen.

2. Diese Wand ist uneben und schmutzig. Die uneben- und schmutzig- Wand. Das Haus ist hoch und breit. Mein hoch- und breit- Haus. In — Ecke, hinter — Hause ist mein schön- Stuhl. Der schön- Stuhl ist in — Ecke, hinter mein- Hause. Der Stuhl hinter unser- Hause ist schön. Das Fenster über — Thür in mein- Zimmer ist hell und niedrig. Ein hell- und niedrig- Fenster ist über — Thür in sein- Zimmer. Ueber — Thür in Ihr- Zimmer ist das hoch- und breit- Fenster.

\* Adjectives preceded by the indefinite article ein (masc. & neut.), and eine (fem.), or the poss. pron. mein, meine, dein, deine, sein, seine, ihr, ihre, unser, unsere, Ihr, Ihre take the termination er (masc.), e (fem.), and es (neut.).

## Neunte Aufgabe.

Masculine.	Feminine.	Neuter.
Hut, hat	Feder, pen	— Papier, paper
Bleistift, lead pencil	— Wandtafel, blackboard	— <u>Hest</u> , copybook
— Griffel, slate pencil	Uhr, watch	Buch, book
Schlüssel, key	— Dinte, ink	Messer, knife

steinern, stone, of stone  
 golden, golden, of gold  
 silbern, silver, of silver  
 stählern, steel, of steel  
 did, big, thick  
 schwarz, black  
 rechtwinkelig, square

hölzern, wooden, of wood  
 eisern, iron, of iron  
blechern, tin, of tin  
messingen, brass, of brass  
 dünn, thin  
 glänzend, bright, shining  
 leicht, easy, light.

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Was für ein Hut ist das?	Das ist ein schwarzer Hut.
Was für ein Bleistift ist das?	Das ist ein kurzer Bleistift.
Was für ein Griffel ist das?	Das ist ein dicker Griffel.
Was für ein Schlüssel ist das?	Das ist ein messingener Schlüssel.
Was für eine Feder ist das?	Das ist eine leichte Feder.
Was für eine Wandtafel ist das?	Das ist eine schwarze Wandtafel.
Was für eine Uhr ist das?	Das ist eine goldene Uhr.
Was für Dinte ist das?	Das ist dicke Dinte.
Was für ein Buch ist das?	Das ist ein dünnes Buch.
Was für Papier ist das?	Das ist glattes Papier.
Was für ein Hest ist das?	Das ist ein schönes Hest.
Was für ein Messer ist das?	Das ist ein stählernes Messer.

## Übung.

## Schriftlich und mündlich.

1. Der kurz- Griffel ist mein; die- kurz- Griffel ist sein; jen- kurz- Griffel ist ihr; mein kurz- Griffel ist auf — Tische; der Griffel auf —

Tische ist kurz. Der messingnen- Schlüssel ist in — Thür; jen- messingnen- Schlüssel ist in mein- Thür. Mein Hut ist auf — Fußboden; er ist rund und schwarz; es ist ein rund- und schwarz- Hut; der rund- und schwarz- Hut; der rund- und schwarz- Hut auf — Boden ist mein. Mein hölzern- Bleistift ist dick und lang; er ist in — Buche. In wessen Buch ist er? er ist in — Buche, welch- auf — Bank ist.

2. Die- Feder ist leicht; ein- leicht- Feder ist in — Heite. Ein- schwarz- Tafel ist an — Wand. Jen- Tafel an — Wand ist schwarz. Auf — Stuhle, neben — Bank ist ein- golden- Uhr. Die Dinte auf — Papier ist schwarz und dick; mein- schwarz- Dinte ist dünn. Das Papier in mein- Buche ist glatt; das glatt- Papier in sein- Heite ist weiß; das weiß- Papier auf — Bette ist rechtwinkelig; ein rechtwinkelig- Papier ist auf — Bank, neben — Fenster.

3. Jen- stählern- Messer auf — Fenster ist mein; ein stählern- Messer, welch- auf — Fenster ist, ist mein. Der glänzend-, golden- Uhrschlüssel ist klein und schön. Ein glänzend- und golden- Uhrschlüssel ist schön. Das blechern- Ofenrohr ist in — Ecke. Das Ofenrohr auf — Bank, in — Ecke ist blechern. Ein blechern- Ofenrohr ist an — Wand, hinter — Thür. Der eisern- Ofen, unter — Hause ist schwer; mein rund- Ofen, über die- Zimmer ist schmutzig; sein Ofen in — Ecke, hinter — Bette ist hoch.

## Zehnte Aufgabe.

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Was für <b>ein</b> Tisch ist das?	Das ist <b>ein</b> runder.*
Was für <b>ein</b> Stuhl ist das?	Das ist <b>ein</b> hoher.
Was für <b>ein</b> Fußboden ist das?	Das ist <b>ein</b> ebener.
Was für <b>ein</b> Schlüssel ist das?	Das ist <b>ein</b> silberner.
Was für <b>eine</b> Wand ist das?	Das ist <b>eine</b> weiße.
Was für Dinte ist das?	Das ist schwarze.

\* The equivalent of the English phrase: this is a *round one*, is in German: Das ist ein runder, eine runde, ein rundes, according to the gender of the noun it qualifies. The construction is the same as the answers to the questions of the preceding Sprechübung; only do not repeat the noun.



Was für **eine** Wandtafel ist das?  
 Was für **eine** Thür ist das?  
 Was für **eine** Bank ist das?  
 Was für **Papier** ist das?  
 Was für **ein** Messer ist das?  
 Was für **ein** Fenster ist das?  
 Was für **ein** Hut ist das?

Das ist **eine** hölzerne.  
 Das ist **eine** niedrige.  
 Das ist **eine** steinerne.  
 Das ist glänzendes.  
 Das ist **ein** stählernes.  
 Das ist **ein** helles.  
 Das ist **ein** breiter.

## Übung.

Schriftlich und mündlich.

Dies- kurz- Bleistift ist mein; jen- lang- ist sein, und d- dick- auf — Boden ist ihr. Ihr- silbern- Uhr ist da auf — Tische; mein- golden- ist hier auf — Bank, und sein- messing- ist in mein- Hand. Unser Haus ist ein steinern-; Ihr Haus ist ein hölzern-. Was für ein Griffel ist dies-? ein kurz-.

Was für ein- Feder ist dies-?  
 Was für ein Buch ist jen-?  
 Was für ein Hest ist das?  
 Was für ein- Frage ist das?  
 Was für ein- Antwort ist das?  
 Was für ein- Übung ist das?  
 Was für ein Teppich ist das?  
 Was für ein Ofen ist das?  
 Was für ein Zimmer ist das?  
 Was für ein Bett ist das?

Ein- leicht-.  
 Ein groß-.  
 Ein schmutzig-.  
 Ein- leicht-.  
 Ein- kurz-.  
 Ein- gut-.  
 Ein schwer-.  
 Ein niedrig-.  
 Ein rechtwinkelig-.  
 Ein lang-.

## Elfte Aufgabe.

### Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wessen Hut ist das?  
 Wessen Bleistift ist das?

Das ist der meinige.\*  
 Das ist der seine.

\* To express: that is mine — yours — his — hers — ours, the German says: das ist der, die, das meinige or meine; Ihrige or Ihre; seinige or seine; ihrige or ihre; unsrige or unsere; the article der, die, das *always* agreeing with the noun.

Wessen Wandtafel ist das?	Das ist die unsrige.
Wessen Griffel ist das?	Das ist der Ihrige (yours).
Wessen Uhr ist das?	Das ist die ihrige (hers).
Wessen Buch ist das?	Das ist das meine.
Wessen Feder ist das?	Das ist meine.*
Wessen Messer ist das?	Das ist seines.
Wessen Tisch ist das?	Das ist meiner.
Wessen Haus ist das?	Das ist unseres.
Wessen Dinte ist das?	Das ist ihre (hers).
Wessen Bett ist das?	Das ist Ihres (yours).
Wessen Hut ist das?	Das ist seiner.
Wessen Hest ist das?	Das ist unseres.

### Uebung.

#### Schriftlich und mündlich.

Unser Ofen ist schön; d- Ihrig- ist häßlich; d- meinig- ist schmutzig; d- seinig- ist rund; d- ihrig- ist hoch. Dies- Zimmer ist klein; d- Ihr- ist groß; d- sein- ist niedrig; d- mein- ist lang. Ihr- Wandtafel ist schwarz; sein- ist lang und breit; ihr- ist uneben; mein- ist rechtwinkelig. Mein- Dinte ist dick; d- seinig- ist dünn; d- Ihr- ist schwarz; unser- ist gut. Diese Aufgabe ist kurz; d- meinig- ist lang; d- sein- ist leicht; ihr- ist schwer.

## Zwölfte Aufgabe.

Wozu ist — ?

What is — for?

Zum Schreiben, for writing (for to write)	Zum Lesen, for reading
Zum Rechnen, for calculating	Zum Sitzen, for sitting
Zum Schneiden, for cutting	Zum Schlafen, for sleeping
Zum Fragen, for questioning	Zum Heizen, for heating
Zum Antworten, for answering	Zum Zeichnen, for drawing
Zum Ueben, † for practising, exercising.	

\* This shorter form, a better one in conversation, omits the article altogether, adding *er, e, es* to these pronouns in agreement with their nouns.

† It will be noticed that in the above form the infinitive is used in German, whereas in English the present participle is used.

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Wozu ist <b>das</b> Papier?	<b>Es</b> ist zum Schreiben.
Wozu ist <b>das</b> Buch?	<b>Es</b> ist zum Lesen.
Wozu ist <b>die</b> Bank?	<b>Sie</b> ist zum Sitzen.
Wozu ist <b>die</b> Wandtafel?	<b>Sie</b> ist zum Rechnen.
Wozu ist <b>das</b> Messer?	<b>Es</b> ist zum Schneiden.
Wozu ist <b>das</b> Bett?	<b>Es</b> ist zum Schlafen.
Wozu ist <b>der</b> Bleistift?	<b>Er</b> ist zum Zeichnen.
Wozu ist <b>der</b> Ofen?	<b>Er</b> ist zum Heizen.
Wozu ist <b>die</b> Frage?	<b>Sie</b> ist zum Antworten.
Wozu ist <b>die</b> Antwort?	<b>Sie</b> ist zum Ueben.
Wozu ist <b>die</b> Uebung?	<b>Sie</b> ist zum Lesen und zum Schreiben.

## Uebung.

## Schriftlich und mündlich.

1. Wo ist — Bett? — (pron.) ist in — Zimmer; wie ist — Bett? — ist —; wozu ist — (pron.)? — ist zum —. Wessen Stuhl ist das? Das ist sein —; wo ist — (pron.)? — ist an — Wand; wozu ist —? — ist zum —. Dies- Buch ist schön; wo ist — (pron.)? — ist auf — Tisch; wozu ist —? — ist zum —. Jen- Tafel ist schwarz; wo ist — (pron.)? — ist an — Wand, hinter — Tisch; wozu ist —? — ist zum —. Wo ist — Messer? Wessen Messer ist — (pron.)? — ist mein-; wo ist —? — ist auf — Ofen; wozu ist —? — ist zum —.

2. Wie ist mein Bleistift? — Bleistift ist —; wo ist — (pron.)? — ist in — Hand; wozu ist —? — ist zum —. Wo ist unser Ofen? — ist in — Zimmer; auf was ist —? — ist auf — Teppich; wozu ist —? — ist zum —. Wie ist — Uebung? — ist leicht; wo ist —? — ist auf dies- Papier, in dies- Buch; wozu ist —? — ist zum — und zum —. Ist dies- Frage schwer? Nein — ist leicht; wozu ist —? — ist zum —. Was ist das? — Bank; wie ist —? — ist —; wo ist —? — ist —; was für — ist —? — ist — steinern-; wozu ist —? — ist zum —.

## Dreizehnte Aufgabe.

### Wiederholung (Recapitulation).—Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Was ist das?	Das ist ein Tisch.
Wie ist <b>der</b> Tisch?	<b>Er</b> ist hoch und lang.
Welcher Tisch ist hoch und lang?	Dieser Tisch.
Wessen Tisch ist das?	Das ist Ihr Tisch.
Wo ist <b>er</b> ?	<b>Er</b> ist in diesem Zimmer.
Was für ein Tisch ist es?	Es ist ein hölzerner Tisch.
Was ist das?	Das ist ein Stuhl.
Wie ist <b>der</b> Stuhl?	<b>Er</b> ist niedrig.
Welcher Stuhl ist niedrig?	<b>Der</b> Stuhl dort.
Wessen Stuhl ist es?	Es ist seiner.
Wo ist er?	Er ist hinter der Thür.
Was für ein Stuhl ist es?	Es ist ein eiserner.
Wozu ist er?	Er ist zum Sitzen.
Was ist das?	Das ist ein Buch.
Wie ist das Buch?	Es ist dünn.
Welches ist dünn?	Meines.
Wessen Buch ist es?	Unseres.
Was für eines ist es?	Es ist ein gutes Buch.
Wozu ist es?	Zum Lesen.*

## Vierzehnte Aufgabe.

### Fortsetzung der Obigen (Continuation of the above).

#### Fragen und Antworten.

Was ist das?	Das ist ein Hut.
Wie ist er?	Er ist schwarz.

---

\* The teacher should often read these questions aloud to the class; pupils will give the answer annexed, or, *better*, form others like them. After the teacher, the pupils in turn, should address the questions to each other; they cannot practice these rounds of questions and answers too much.

Welcher ist schwarz?	Jener dort.
Wessen Hut ist es?	Es ist der meinige.
Wo ist er?	Er ist auf der Bank.
Was ist das?	Das ist ein Bleistift.
Wie ist er?	Er ist kurz.
Welcher ist kurz?	Dieser hier.
Wessen Bleistift ist es?	Es ist ihrer (hers).
Wo ist er?	Er ist auf dem Tisch.
Was für einer ist es?	Es ist ein goldener.
Wozu ist er?	Er ist zum Zeichnen.
Was ist hier?	Eine Ecke.
Wie ist sie?	Sie ist rechtwinkelig.
Welche ist rechtwinkelig?	Diese.
Wessen Ecke ist es?	Seine.
Wo ist sie?	Hier.
Was für eine ist es?	Es ist eine dunk(e)le.*

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

1. Welch- kurz- Griffel ist das? Das ist Ihr-. Wo ist —? — ist hier. Wozu ist —? — zum —. Ist die- Frage leicht? Ja, — (pron.) ist leicht. Ist die Antwort schwer? Nein, — ist leicht. Ist die- Papier gut? Ja, — ist gut. Ist — dick oder dünn? — ist dünn. Wozu ist —? — ist zum —. Ist es gut zum —? — ist gut zum —. Wo ist die- Schlüssel? Er ist in — Thür. In welch- Thür? In jen-, in — Ecke. Wie ist — Schlüssel? — ist häßlich. Was für ein- ist es? Es ist — messingen-.

2. Der Teppich in mein- Zimmer ist groß und schön. — Fenster in — Zimmer ist niedrig, breit und hell; es ist ein hell-, breit- und niedrig- Fenster; die- breit-, niedrig- und hell- Fenster ist schmutzig. Wie ist mein- Dinte? Ihr- Dinte ist schwarz. Ist — dunkel oder hell? — ist dunkel. Was für Dinte ist es? Es ist schwarz-. Wozu ist —? — ist zum —. Was für ein- Decke ist das? Das ist ein- hoch- und weiß- Decke; sie ist eben und glatt; das ist: — (pron.) ist ein- eben- und glatt-; wo ist —? — ist in die- Hause.

\* For the sake of euphony adjectives ending in *el*, *er*, *en* usually reject the *e* whenever these endings are followed by an *e*, thus: dunkel, dunkle, dunkler, dunkles; eben, ebne, ebner, ebnes; heiter, heitre, heitrer, heitres.

## Fünfzehnte Aufgabe.

### Fortsetzung der Obigen.

#### Fragen und Antworten.

Was ist dort?	Ein Ofenrohr.
Wie ist es?	Es ist hohl und lang.
Welches ist hohl und lang?	Jenes.
Wessen Ofenrohr ist es?	Es ist unseres.
Wo ist es?	In jener Ecke.
Was für eines ist es?	Es ist ein blechernes.
Was ist auf dem Fußboden?	Ein Teppich.
Wie ist er?	Er ist schön.
Welcher ist schön?	Dieser auf dem Fußboden.
Wessen Teppich ist es?	Es ist Ihr Teppich.
Wo ist er?	Auf dem Fußboden.
Was ist hier in der Wand?	Eine Thür.
Wie ist sie?	Breit und hoch.
Welche ist breit und hoch?	Diese hier.
Wo ist sie?	In der Wand.
Was für eine ist es?	Es ist eine hölzerne.
Was ist das?	Ein Fenster.
Wie ist es?	Es ist hoch und hell.
Welches ist hoch und hell?	Jenes.
Wessen Fenster ist es?	Es ist meines.

## Sechzehnte Aufgabe.

Der, die, das — in — auf —  
 unter — über — neben — vor —  
 hinter — zwischen dem — meinem  
 — Ihrem ꝛc.

Der, die, das — in — auf —  
 unter — über — neben — vor —  
 hinter — zwischen der — meiner  
 — Ihrer ꝛc.

That or the one—in—upon  
 — under — over — near or by—  
 before — behind — between the  
 — my — your, etc.

That or the one—in—upon  
 — under — over — near or by—  
 before — behind — between the  
 — my — your, etc.

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Welches ist Ihre Bank?	<b>Die</b> in der Ecke.
Wie ist sie?	<b>Sie</b> ist lang und schmal.
Was für eine ist es?	Es ist eine steinerne.
Wozu ist sie?	Sie ist zum Sitzen.
Wessen Wand ist das?	Das ist unsere.
Welche ist Ihre?	<b>Die</b> in dem Zimmer.
Was für eine ist es?	Es ist eine hölzerne.
Wie ist sie?	Sie ist uneben und schmutzig.
Welches ist Ihr Griffel?	<b>Der</b> auf dem Buche.
Welches ist mein Hest?	<b>Das</b> auf der Bank.
Welches ist seine Feder?	<b>Die</b> auf dem Tische.
Welches ist ihr (her) Hut?	<b>Der</b> auf dem Bette.
Welches ist unser Zimmer?	<b>Das</b> in unserem Hause.
Was für ein Zimmer ist unseres?	Es ist ein helles.
Was für eine Feder ist Ihre?	Es ist eine leichte.
Was für ein Ofen ist unserer?	Es ist ein häßlicher.
Was für ein Rohr ist seines?	Es ist ein glänzendes.

## Übung.

## Schriftlich und mündlich.

1. Auf — Tisch ist sein Bleistift; d- unter — Bank, auf — Boden ist —. Hier ist ein Ofen; es ist ihr-; — unter dies- Zimmer ist unser. Wessen Uhr ist d- auf — Bette? D- auf d- Bette ist mein. Welches ist unser- Aufgabe? — in unser- Buche. Welches ist sein- Übung? — auf — Piano. Welches ist mein Messer? — in Ihr- Hand. Das stählern-. Welches ist unser Schlüssel? — in d- Thür. Welches ist Ihr Stuhl? — zwischen — Ofen und — Bank.

2. Welch- Aufgabe ist ein- leicht-? — in mein- Heste. Welch- Wand ist hoch und weiß? — in unser- Zimmer. Welch- Fenster ist niedrig und dunkel? — über — Thür. Wessen Teppich ist auf — Fußboden? — auf — Fußboden ist unser. Welch- Hut ist sein? — auf — Tische. Welch- Ofen ist schmutzig? — hinter — Thür, in — Ecke.

## Siebenzehnte Aufgabe.

von was, wovon, of what	auf was, upon which
von Stahl (masc.), of steel	von Eisen (neut.), of iron
von Silber (neut.), of silver	von Stein (masc.), of stone
von Gold (neut.), of gold	von Wolle (fem.), of wool
von Messing (neut.), of brass	von Holz (neut.), of wood
von <u>Blech</u> (neut.), of tin	von Glas (neut.), of glass.

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Von was ist Ihre Uhr?	Meine Uhr ist von Gold.
Von was ist unser Ofen?	Er ist von Eisen.
Wo ist ihr Schlüssel?	Er ist in der Hausthür.
Von was ist sein Hest?	Von Papier.
Von was ist dieser Hut?	Er ist von Wolle.
Wessen Hut ist es?	Es ist mein Hut.
Wo ist er?	Auf dem Ofen.
Von was ist das Fenster?	Von Holz und Glas.
Von was ist Ihr Haus?	Von Stein und Holz.
Wie ist Ihr Haus?	Es ist breit und hoch.
Von was ist jenes Rohr?	Es ist von Blech.
Auf was ist es?	Es ist auf dem Ofen.
Wozu ist der Ofen?	Zum Heizen.
Wo von ist das Messer auf dem Stuhl?	Es ist von Stahl.
Wie ist es?	Klein und schön.
Wozu ist es?	Es ist zum Schneiden.

### Übung.

#### Schriftlich und mündlich.

Die- Uhrenschlüssel ist von Stahl; es ist ein stählern- Uhrenschlüssel. Die Uhr an — Wand ist von Stahl, Eisen, Messing und Holz. Was ist das in — Ecke? Das ist ein Ofen. Von was ist —? Von —. Von was ist — Fenster? Es ist von —. Von was ist — Haus? Es ist von —. Von was ist — Tafel an — Wand? Von —. Was ist von Blech?



—, Von was ist — Hest? —, Von was ist — Stuhl? —, Was ist von Silber? —, Ist Ihr Hut von Papier? Nein — ist von —, Von was ist unser Teppich? Er ist von —, Ist dies— Bank von —? Nein — ist von —, Ist dies— Uebung schwer? Nein — ist leicht.

## Achtzehnte Aufgabe.

Praktische Uebungen im Buchstabiren und Schreiben.  
Practical exercises in spelling and writing.\*

Gehen Sie gefälligst	go (you) please
Schreiben Sie das Folgende	write the following
Buchstabe (männ.)	letter
Buchstabiren Sie	spell (you)
Buchstabiren Sie <u>weiter</u> .	go on spelling
Schreiben Sie weiter	go on writing
Ich schreibe	I write
Wird geschrieben	is written
Wird groß geschrieben	is written large, <i>i. e.</i> with a capital letter
Hauptwort (säch.)	noun
Wort (säch.)	word
auch	also
jetzt	now
noch einmal	once more

## Buchstabi- und Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Karl, buchstabiren Sie gefälligst: mein!	M=ei=n = mein.
Jetzt buchstabiren Sie: Hut!	H=ut = Hut.
Und jetzt buchstabiren Sie: ist!	I=st = ist.
Buchstabiren Sie weiter: Klein!	K=le=i=n = klein.

\* These exercises and all those under the head of „Sprechübung“ are only intended as examples for the teacher. He will vary and multiply them at his option.

Karl gehen Sie jetzt gefälligst an die Wandtafel und schreiben Sie: mein Hut ist klein!

Was für ein Wort ist Hut?

Ein Hauptwort wird im Deutschen groß geschrieben; schreiben Sie Hut groß!

Wie wird im Deutschen ein Hauptwort geschrieben?

Fritz! ich schreibe ein Wort auf die Wandtafel, was ist es?

Buchstabiren Sie das Wort!

Was für ein Wort ist das?

Schreiben Sie weiter: auf jenem Tische ist mein messingenes Messer!

Wie schreiben Sie: Messer?

Buchstabiren Sie: auf jenem!

Wird auf auch groß geschrieben?

Wird jenem klein geschrieben?

Wilhelm, buchstabiren Sie: Wilhelm!

Gehen Sie jetzt auch an die Wandtafel und schreiben Sie: Fußboden!

Buchstabiren Sie es jetzt!

Was ist auf dem Fußboden?

Buchstabiren Sie und schreiben Sie: Teppich auf die Tafel!

Wie schreiben Sie: Teppich klein oder groß?

Wie ist der Teppich?

Schreiben Sie dieses Wort auch auf die Tafel!

Wie schreiben Sie es klein oder groß?

Wo ist der Teppich?

= mein Hut ist klein.

Ein Hauptwort.

Es wird groß geschrieben.

= Tisch.

T=i=s=c=h = Tisch.

Ein Hauptwort.

Ich schreibe es groß.

Au=f = auf; j=e=n=e=m = jenem.

Nein es wird klein geschrieben.

Ja, es wird klein geschrieben.

W=i=l=h=e=l=m = Wilhelm.

Fußboden.

F=u=s=h=b=o=d=e=n.

Ein Teppich.

T=e=p=p=i=c=h = Teppich.

Groß.

Schön.

S=c=h=ö=n = schön.

Klein.

In diesem Zimmer.

Was für ein Wort ist Zimmer?

Wie wird es geschrieben?

Edward! gehen Sie auch an die Tafel und schreiben Sie das Folgende: in jener dunklen Ecke ist ein großer eiserner Ofen!

Was schreiben Sie?

Auf was schreiben Sie?

Von was ist sie?

Ist sie auch rechtwinkelig?

Wo ist sie?

Wessen ist sie?

Wozu ist sie?

Karl, gehen Sie gefälligst noch einmal an die Tafel und schreiben Sie was auf dem Tisch ist!

Schreiben Sie jetzt, wie es ist, wessen es ist, wozu es ist und von was es ist!

Buchstabiren Sie: dünn!

Wird dieses Wort groß geschrieben?

Welches ist ein Hauptwort?

Wie schreiben Sie: Papier?

Was ist von Papier?

Wo ist es?

Ein Hauptwort.

Z-i-m-m-e-r = Zimmer.

Ich schreibe: in jener dunklen Ecke ist ein großer, eiserner Ofen.

Auf die Wandtafel.

Sie ist von Holz.

Ja.

An der Wand, in diesem Zimmer.

Sie ist unser.

Zum Schreiben und Rechnen.

Ein Buch.

Es ist dünn; es ist mein; es ist zum Lesen; es ist von Papier.

Dü-n-n = dünn.

Nein.

Papier ist ein Hauptwort.

Groß: P-a-p-i-e-r = Papier.

Das Buch.

Auf dem Tisch.

## Übung.

Schriftlich und mündlich.

Ein Stuhl, welcher von — ist, wozu ist —? — ist zum —. Ist — auch zum —? Nein. Was ist zum Schlafen? —. Wozu ist — Bank? —. Auf was schreiben Sie? —. Was für ein Wort ist: Übung? —. Wie schreiben Sie es, groß oder klein? —. Was für ein Uhr ist ein Uhr, welcher an — Wand ist? Ein Uhr, welcher an — Wand ist, ist — Wanduhr. Was für — Schlüssel ist ein Schlüssel,

welch- in — Uhr ist? Das ist ein — —. Was für ein Buch ist —  
 Buch, welch- zum Lesen ist? Das ist ein —. Und — Heft, welch- zum  
 Schreiben ist? Das ist ein —.

## Neunzehnte Aufgabe.

	Jeder, jede, jedes	each, every
<b>jedem.</b>	Von — auf — in — unter — neben — vor — hinter — zwischen	From or of — upon — in — under — near, by — before — be- hind — between <i>each</i> .
<b>jeder.</b>	Von — auf — in — unter <i>z.</i>	From or of — upon — in — under, etc., <i>each</i> .
<b>welchem.</b>	Von — auf — in — unter <i>z.</i>	From or of — upon — in — under, etc., <i>which</i> .
<b>welcher.</b>	Von — auf — in — unter <i>z.</i>	From or of — upon — in — under, etc., <i>which</i> .
	Kein (männ. & säch.), keine (weib.)	no, none.
<b>keinem.</b>	Von — auf — in — unter <i>z.</i>	From or of — upon — in — under, etc., <i>no, none</i> .
<b>keiner.</b>	Von — auf — in — unter <i>z.</i>	From or of — upon — in — under, etc., <i>no, one</i> .
Sagen Sie mir, tell me nur, only <u>weil</u> , because		Antworten Sie mir, answer me warum, why nicht, not

## Sprechübung.

### Fragen und Antworten.

Heinrich, antworten Sie mir ge- fälligst; ist in jedem Zimmer ein Ofen?	Nein, nicht in jedem.
Ist kein Ofen in diesem Zimmer?	Nein, nicht in diesem.
Was ist in diesem Zimmer?	Ein Rohr.
Wo ist der Ofen?	Unter diesem Zimmer.
Wie ist das Rohr?	Es ist groß, lang, hohl und rund.

Wie schreiben Sie Nohr?	Ich schreibe es R-o=h-r.
Schreiben Sie es groß oder klein?	Ich schreibe es groß.
Warum schreiben Sie es groß?	Weil es ein Hauptwort ist.
Schreiben Sie r u n d auch groß?	Nein.
Warum nicht?	Weil es kein Hauptwort ist.
Wird nicht jedes Wort im Deutschen groß geschrieben?	Nein, nicht jedes Wort; nur das Hauptwort wird groß geschrieben.

### Übung.

#### Schriftlich und mündlich.

In jed- Hause ist ein- Hausthür; nicht in jed- Wand ist ein Fenster; nicht an jed- Wand ist ein- Tafel. In ein- Schlafzimmer ist ein Bett; — ist zum —. Im\* Schulzimmer ist ein Tisch, — Feder, — Bank, — Buch, — Hest, Dinte, Papier, — Wandtafel, — Ofen, — Griffel, — Bleistift. — Schulzimmer ist — Teppich und auch — Hut. Sagen Sie mir, warum ist — Bett — Schulzimmer? Weil es — — ist. Was ist auf jed- Tische — Schulzimmer? —. Was ist in jed- Hause? — —. Ist jed- Haus schön? —. Ist in jed- Zimmer ein- Decke? —. Ist auf jed- Fußboden ein Teppich? —. Ist jed- Teppich von Wolle? —.

## Zwanzigste Aufgabe.

Wer noch?	Who else?	Was noch?	What else?
	Sonst nichts?	Nothing else?	

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Karl, sagen Sie mir was ist auf diesem Boden?	Ein Teppich.
Was noch?	Ein Tisch.

\* Notice this and other contractions which are often preferable in German, thus: am, im, vom, zum, beim, unterm, for: an dem, in dem, von dem, zu dem, bei dem, unter dem; and: ans, aufs, ins, fürs, vors, unters, for: an das, auf das, in das, für das, vor das, unter das.

Sonst nichts?	Ja, eine Bank.
Wer ist auf der Bank?	Heinrich, Eduard, Fritz und Wilhelm.
Wer ist noch auf der Bank?	Ich.
Ist sonst nichts auf der Bank?	Ja, mein Buch, mein Heft, meine Feder und mein Hut.
Fritz, wozu ist die Bank?	Zum Sitzen.
Ist sie nicht zum Schlafen?	Nein.
Warum nicht?	Weil sie kein Bett ist.
Ist kein Bett in diesem Zimmer?	Nein.
Warum nicht?	Weil es kein Schlafzimmer ist.
Ist nicht in jedem Zimmer ein Bett?	Nein, nicht in jedem.
Was für ein Zimmer ist dieses?	Ein Schulzimmer.

### Übung.

#### Schriftlich und mündlich.

Wo ist Karl? — ist — Schulzimmer. Wer noch? —. Auf was ist Karl? — ist auf — Stuhl. Ist — Stuhl, auf — er ist, hoch oder niedrig? —. Wo — — Bank? — — bei — Bett. Ist — nicht vor — Fenster? Was ist unter — Fenster? — Piano. Was ist neben — Fenster, an — Wand? — Wanduhr. Was ist über der Wanduhr? — Hut. Wessen Hut ist es? — — Ihr—. Wo ist — Pianostuhl? Vor — Piano. Wie ist — Pianostuhl? — ist rund und hoch. Von was ist —? Von —. Sonst nichts? Von —.

### Einundzwanzigste Aufgabe.

Wie sollte — sein?	How should — be?
Wie kann — sein?	How can — be?
aber, but	gut, good

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Fritz, antworten Sie mir, wie kann ein Buch sein?	Ein Buch kann groß, klein, dünn und dick sein.
---	--

Wie sollte es sein?  
 Wie ist dieses Buch?  
 Wo sollte es sein?  
 Kann es nicht auf dem Stuhle  
 sein?

Heinrich, sagen Sie mir was  
 das ist?

Wie kann ein Rohr sein?

Wie sollte es sein?

Wie noch?

Von was sollte es sein?

Ist jenes so?

Wo ist es?

Es sollte gut und schön sein.  
 Es ist gut, aber nicht schön.  
 Es sollte auf dem Tische sein.  
 Ja, es kann auf dem Stuhle  
 sein, aber es sollte nicht da sein.  
 Das ist ein Rohr.

Es kann rund, lang, schwarz,  
 hohl, schmutzig und glänzend sein.  
 Es sollte schwarz, aber nicht  
 schmutzig sein.

Es sollte gut und schön sein.

Es sollte von Blech sein.

Ja.

Es ist an dem Ofen und in  
 der Wand.

## Uebung.

### Schriftlich und mündlich.

1. Heinrich, was schreiben Sie? Ich — — Uebung. Wie schreiben Sie  
 d- Uebung? Ich schreibe — —. Ist — schwer oder —? — — —.  
 Wie kann — Uebung sein? — —. Wie sollte — sein? — —. Was  
 für — kann es sein? Es kann ein- lang-, ein- kurz-; es kann ein-  
 deutsch-, — französisch- oder auch — lateinisch- sein. Was für — sollte  
 es sein? — —. Was für etne ist d-? — —.

2. Wo ist Fritz? — Bette? Wo ist — Bett? — Schlafzimmer.  
 Sollte Fritz da sein? — —. Wo kann — sein? — —. Wo sollte —  
 sein? — —. Wie ist —? —. Wie kann — sein? —. Wie sollte  
 — sein? —. Sollte Karl auf — Bank schlafen? —. Wo kann —  
 schlafen? — —. Wo sollte — schlafen? — —. Wie sollte — schlafen?  
 — —. Wie kann sein Bett sein? — — —. Wie sollte — sein? — —.

3. Wozu ist — Wandtafel? — —. Wozu noch? — —. Für  
 sonst nichts? — —. Wo ist —? —. Wie kann — sein? — —.  
 Wie sollte — sein? — —. Ist in jed- Zimmer — Wandtafel? — —.  
 Wie ist — Wand über — Tafel? — ist —. Kann Fritz deutsch lesen?  
 — kann — —, aber nicht —. Was kann — gut —? —. Kann —  
 schreiben? —. Was kann — schreiben. —.

## Zweiundzwanzigste Aufgabe.

Tasche (weib.), pocket	Hand (weib.), hand	Kopf (männ.), head
Arm (männ.), arm	Fuß (männ.), foot	alt, old
neu, new		

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Wilhelm, was ist in meiner Hand?	In Ihrer Hand ist eine Uhr.
Wie kann eine Uhr sein?	Sie kann von Gold, von Silber, von Eisen, von Messing und von Holz sein.
Kann eine Uhr von Holz sein?	O ja, eine Wanduhr.
Was für eine Uhr ist diese da?	Das ist eine Taschenuhr.
Kann eine Taschenuhr von Eisen und von Holz sein?	Nein, sie kann nicht von Eisen und von Holz sein; aber sie kann von Stahl und von Messing sein.
Von was sollte sie sein?	Sie sollte von Silber, Gold und Stahl sein.
Wie sollte sie noch sein?	Sie sollte von Gold und gut sein.

## Dreiundzwanzigste Aufgabe.

### Sprechübung. — (Fortsetzung.)

#### Fragen und Antworten.

Wilhelm, antworten Sie mir weiter, wie ist diese Uhr in meiner Hand?	Sie ist von Gold; sie ist rund und glänzend.
Wessen Uhr ist es?	Es ist Ihre Uhr.
Wo ist sie jetzt?	Sie ist in Ihrer Tasche.
In welcher Tasche ist sie?	In Ihrer Westentasche.
Kann eine Uhr von Eisen und Holz sein?	Ja.



Welche Uhr kann von Holz und Eisen sein?

Wo kann die Wanduhr sein?

Sollte sie da sein?

Wo sollte sie sein?

Eine große Hausuhr und Wanduhr.

Sie kann auf dem Ofen, auf dem Boden, auf dem Tische, und auf der Bank sein.

Nein.

Sie sollte an der Wand oder in der Ecke sein.

## Vierundzwanzigste Aufgabe.

### Sprechübung. — (Fortsetzung.)

#### Fragen und Antworten.

Edward, antworten Sie mir jetzt auf diese Frage: was ist dort?

Was für eine Tafel ist es?

Kann eine Tafel von Stein sein?

Wie noch kann sie sein?

Wie ist jene?

Wie sollte sie sein?

Wo kann sie sein?

Wo sollte sie sein?

Wozu ist sie?

Was ist zum Zeichnen?

Was ist zum Schreiben?

Was ist zum Rechnen?

Was ist zum Schneiden?

Was ist zum Lesen?

Was ist zum Heizen?

Dort ist eine Tafel.

Es ist eine hölzerne.

Ja.

Sie kann eben, uneben, rechtwinkelig, niedrig, schwer sein.

Sie ist uneben, alt und häßlich; sie ist nicht weiß und nicht schwarz.

Sie sollte eben, glatt, nur schön schwarz und nicht weiß sein.

Sie kann im Schlafzimmer und im Schulzimmer sein.

Sie sollte nur im Schulzimmer sein.

Zum Zeichnen, Rechnen und Schreiben.

Ein Bleistift.

Eine Feder und Dinte.

Ein Griffel.

Ein Messer.

Ein Buch.

Ein Ofen.

## Fünfundzwanzigste Aufgabe.

### Sprechübung. — (Fortsetzung.)

#### Fragen und Antworten.

Karl, was ist auf dem Teppich?	Das ist eine Feder.
Sollte sie da sein?	Nein, sie sollte nicht da sein.
Wo kann sie sein?	Sie kann auf dem Ofen, auf dem Stuhle, auf der Bank, auf dem Fenster sein.
Wo sollte sie sein?	Sie sollte in der Hand oder auf dem Tische sein.
Von was kann die Feder sein?	Sie kann von Stahl, von Gold und Silber sein.
Von was ist diese auf dem Teppich?	Von Stahl und Holz.
Kann eine Feder von Holz und Stahl gut sein?	Ja.
Wo ist der Teppich auf dem die Feder ist?	Auf dem Fußboden.
Wie kann eine Feder noch sein?	Sie kann leicht und schwer sein.
Sollte sie schwer sein?	Nein, sie sollte nicht schwer sein.

## Sechszwanzigste Aufgabe.

### Sprechübung. — (Fortsetzung.)

#### Fragen und Antworten.

Jetzt antworten Sie mir, Heinrich, auf meine Frage: was ist auf meinem Kopfe?	Ein Hest.
Ist es hinterm oder vorm Kopfe?	Es ist auf dem Kopfe.
Sollte es da sein?	Nein.
Sollte es auf meinem Arme sein?	Nein.

Nein, sagen Sie, sollte es auf  
meinem Fuße sein?

Jetzt, Heinrich, sagen Sie mir,  
wo sollte es sein?

Kann es nicht auf dem Fenster,  
auf der Bank, auf dem Stuhle sein?

Wie sollte ein Hest sein?

Wie kann es sein?

Wie ist dieses?

Von was ist es?

Wozu ist es?

Auch nicht.

Es sollte auf dem Tische sein.

Ja, es kann da sein; aber es  
sollte nicht.

Es sollte nicht schmutzig; es sollte  
rechtwinkeltig und weiß sein.

Es kann schmutzig, häßlich, alt,  
neu, dick und dünn sein.

Dieses ist neu, dünn, schön und  
gut.

Von Papier.

Zum Schreiben.

## Siebenundzwanzigste Aufgabe.

### Sprechübung. — (Fortsetzung.)

#### Fragen und Antworten.

Früh, antworten Sie mir noch  
einmal: was ist in jener Wand?

Was für ein Wort ist Thür?

Wie schreiben Sie es?

Buchstabiren Sie es?

Wie kann die Thür sein?

Von was ist unsere Thür?

Sollte sie nicht von Eisen sein?

Wo kann sie sein?

Wo sollte sie sein?

Was ist in der Thür?

Wie ist der Schlüssel?

Von was ist er?

Von was kann er sein?

Eine Thür.

Ein Hauptwort.

Ich schreibe es groß.

T-h-ü-r = Thür.

Sie kann von Eisen und von  
Holz sein.

Sie ist von Holz.

Nein.

Sie kann auf dem Boden, an  
dem Fenster, auf der Bank sein.

Sie sollte in der Wand sein.

Ein Schlüssel.

Er ist klein und glänzend.

Er ist von Messing.

Von Eisen, Gold und Silber.

Wo kann er sein?

Er kann auf dem Ofen, auf dem Boden sein.

Wo sollte er sein?

In der Thür oder in der Tasche.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

1. — (bestimmter Art.) schön- Bank; — groß- Tisch; — niedrig- Stuhl; — wollen- Teppich; — rund-, eisern- Ofen; — hoch-, hell- Fenster; — weiß-, glatt- Wand; — dunkel-, rechtwinkelig- Ecke; — schwarz-, glänzend- Tafel; — (unbestimmter Art.) hölzern- Thür; — schmutzig- Zimmer; — lang-, hohl- Ofenrohr; — leicht- Feder; — golden- Uhr; — alt- Hut; — dick- Heft; — stählern- Messer; — schwer- Frage; — neu- Übung; — schriftlich- Aufgabe; — (bestimmter Art.) Dinte ist dünn; — Bleistift ist kurz; — Schlüssel ist klein. Wie ist — Kopf, — Arm, — Hand, — Fuß, — Tasche, — Griffel?\* Wo ist — Hut, — Teppich, — Rohr, — Fenster, — Messer, — Buch, — Thür, — Stuhl, — Boden, — Bett, — Decke, — Bank?

2. Auf was ist — Dinte, — Hut, — Bleistift, — Griffel, — Uhr, — Feder, — Messer? Wessen Silber, Gold, Messing, Eisen, Blech, Holz, Wolle, Stahl ist das? Es ist mein Silber; es ist Ihres u. Welches ist sein —, unser —, ihr —, mein —, Ihr Teppich, Bank, Aufgabe, Frage, Antwort, Griffel, Messer, Hand, Kopf, Fuß? Wie kann ein Ofen, — Zimmer, — Decke, — Uhr, — Aufgabe, — Übung, — Hut, — Haus, — Heft, — Messer, — Bleistift, — Tasche, — Wandtafel u., sein? Wie sollten diese sein? Von was kann eine Uhr, — Feder, — Ofen, — Fenster, — Bank, — Haus, — Thür, — Tisch, — Stuhl, — Schlüssel, — Hut u., sein? Von was sollten diese sein?

## Achtundzwanzigste Aufgabe.

Eigenschaftswort (säch.)

adjective

Zeitwort (säch.)

verb

Umstandswort (säch.)

adverb

\* Der Schüler mache Fragen und Antworten (schriftlich und mündlich) von jedem einzelnen (single) Hauptwort, z. B.: Wie ist der Kopf? er ist dick u.; ebenso mit Übung 2.

Vorwort (säch.)	preposition
Bindewort (säch.)	conjunction
Persönliches Fürwort (säch.)	personal pronoun
Hinweisendes Fürwort (säch.)	demonstrative pronoun
Beziehendes Fürwort (säch.)	relative pronoun
Besitzanzeigendes Fürwort (säch.)	possessive pronoun
Fragendes Fürwort (säch.)	interrogative pronoun
Bestimmter Artikel	definite article
Unbestimmter Artikel	indefinite article
wieder	again
auf Deutsch	in German

## Übung im Schreiben.

### Fragen und Antworten.

Wilhelm, gehen Sie wieder an die Tafel und schreiben Sie wie ein Zimmer sein kann!

Wie schreiben Sie: Zimmer?

Warum?

Was für ein Wort ist: ein?

Ist Zimmer männlich oder weiblich?

Wie ist es?

Was für ein Wort ist: kann?

Wie schreiben Sie es?

Was für ein Wort ist: hoch?

Was kann es noch sein?

Ist sein ein besitzanzeigendes Fürwort?

Auf was schreiben Sie?

Was schreiben Sie?

Schreiben Sie, wie die Tafel sein soll!

Was für ein Wort ist: sie?

Wird es groß geschrieben?

Ein Zimmer kann hoch, rechtwinkelig, groß, hell und dunkel sein.

Ich schreibe es groß.

Weil es ein Hauptwort ist.

Es ist der unbestimmte Artikel.

Es ist nicht männlich und nicht weiblich.

Es ist sächlich.

Ein Zeitwort.

Klein.

Hoch ist ein Eigenschaftswort.

Es kann ein Umstandswort sein.

Ja, aber es kann auch ein Zeitwort sein, das ist: ein Hilfszeitwort.

Ich schreibe auf die Wandtafel.

Das, was Sie mir sagen oder diktiren.

Sie soll eben, schwarz und glatt sein.

Sie ist ein Fürwort.

Nein.

Warum wird es nicht groß geschrieben?

Warum sagen Sie hier sie und nicht es?

Welches ist ein Vorwort?

Schreiben Sie ein persönliches Fürwort auf die Tafel!

Sagen Sie mir ein hinweisendes Fürwort!

Noch eins!

Welches ist männlich, weiblich und sächlich?

Sagen Sie das Hut?

Warum nicht?

Wie ist Hut?

Wie sollte es sein?

Was ist ein bestanzweigendes Fürwort?

Sagen Sie noch eins!

Sonst keine?

Eduard gehen Sie jetzt an die Wandtafel und schreiben Sie; aber schreiben Sie schön: Dieses Zimmer ist nicht schön; die Wand in diesem Zimmer sollte weiß sein.

Schreiben Sie weiter: Das Fenster hier sollte hoch und hell sein. Die Bank an der Wand sollte neu und nicht alt sein.

Sagen Sie mir jetzt, Eduard, was jedes Wort ist! Was ist: das?

Und was ist: Fenster?

Sagen Sie nicht: der Fenster?

Warum nicht?

Weil es kein Hauptwort ist.

Weil Tafel weiblich ist.

Auf, in, zum, an &c.

Ich, Sie, er, sie.

Dieser, diese, dieses.

Jener, jene, jenes.

Jener ist männlich; jene ist weiblich und jenes ist sächlich.

Nein.

Weil Hut nicht sächlich ist.

Hut ist männlich.

Der Hut.

Mein, meine.

Sein, seine.

Unser, unsere und Ihr, Ihre.

Dieses Zimmer ist nicht schön; die Wand in diesem Zimmer sollte weiß sein.

Das Fenster hier sollte hoch und hell sein. Die Bank an der Wand sollte neu und nicht alt sein.

Das ist der bestimmte sächliche Artikel.

Fenster ist ein sächliches Hauptwort.

Nein.

Weil Fenster nicht männlich ist.

Wie schreiben Sie: Fenster,  
buchstabiren Sie es!

Eduard, sagen Sie mir weiter,  
was ist: sollte?

Was ist: hoch?

Kann ein deutsches Eigenschafts-  
wort auch ein Umstandswort sein?

Eduard schreiben Sie weiter:  
Der Teppich in diesem  
Zimmer ist schmutzig und  
alt; er sollte neu sein.

Schreiben Sie noch einmal ge-  
fälligt, — schreiben Sie wie das  
Zimmer sein sollte?

Was sollte noch im Zimmer  
sein?

Sollte kein Tisch da sein?

Was sollte auf dem Tische sein?

In was sollte die Dinte sein?

Sagen Sie mir ein beziehendes  
Fürwort!

Und ein Fragendes!

F=e=n=s=t=e=r = Fenster.

Ein Zeitwort.

Ein Eigenschaftswort.

Ja.

Der Teppich in diesem Zimmer  
ist schmutzig und alt; er sollte neu  
sein.

Das Zimmer sollte groß und  
hell sein; die Decke sollte hoch und  
weiß sein; und die Wand sollte  
glatt und auch weiß sein; die Bank  
in dem Zimmer sollte lang und  
niedrig sein.

Im Zimmer sollte ein Buch,  
eine Feder und Dinte sein.

Ja, ein Tisch sollte da sein.

Ein Buch, ein Bleistift, eine  
Feder und Dinte.

Sie sollte in einem Dintenglas  
sein.

Welcher, welche, welches.

Wer? was? wo?

## Neunundzwanzigste Aufgabe.

Wie heißen Sie das?

Wie heißt das?

Beschreiben Sie mir.

Geben Sie mir eine Beschreibung!

How do you call that, this?

How is this called?

Describe (you) to me.

Give me a description!

Recht, right  
warm, warm

Unrecht, wrong  
kalt, cold

davon, of it, thereof  
ihn, sie, es, it (acc.)

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Karl, wie heißt das?	Das heißt Griffel.
Ist Griffel männlich oder weiblich?	Es ist männlich.
Beschreiben Sie ihn?	Er ist von Stein, ist kurz und ist zum Schreiben.
Wie heißen Sie das, welches jetzt in meiner Hand ist?	Das ist ein Hut.
Geben Sie mir eine Beschreibung davon!	Er ist von Wolle, ist klein, rund, niedrig und schwarz.
Wo ist er jetzt, Karl?	Er ist auf Ihrem Kopfe.
Wo jetzt?	Auf meinem Arme.
Und wo jetzt?	Unter dem Tische.
Und jetzt?	Zwischen dem Stuhl und der Bank.
Und jetzt?	Vor dem Tische.
Und jetzt?	Hinter dem Tische.
Und jetzt?	Neben dem Tische.
Wo ist das Ofenrohr?	Hinter der Thür in der Ecke.
Ist das recht, Karl?	Ja, das ist recht.
Warum sagen Sie nicht hinter dem Thür?	Weil Thür weiblich ist.
Ist es jetzt warm im Zimmer?	Nein, es ist kalt.
Warum?	Weil der Ofen kalt ist.
Wie sollte das Zimmer jetzt sein?	Warm.
Warum?	Weil es kalt vor der Thür ist.
Was sagen Sie, ist hinter der Thür?	Ein Ofen.
Beschreiben Sie mir ihn?	Er ist schwer, hoch, rund und von Eisen.
Karl! wo ist Ihre Uhr?	Sie ist in meiner Tasche.
In welcher Tasche?	In der Westentasche.
Geben Sie mir eine Beschreibung von Ihrer Uhr!	Sie ist von Gold; sie ist rund; sie ist gut; sie ist klein.
Wo ist ihr Uhrschlüssel?	Auch in der Westentasche.



## Dreißigste Aufgabe.

Zum Lernen.

For learning.

Zum Schließen.

For locking.

stark, strong

schwach, feeble, weak

schlecht, bad

französisch, French

englisch, English

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Wo ist dieses Schulzimmer,  
Heinrich?

Es ist in diesem Hause.

Was für ein Haus ist das?

Es ist ein großes, steinernes  
Haus.

Wozu ist dieses Zimmer?

Zum Lernen.

Was lernen Sie hier?

Ich lerne deutsch.

Lernen Sie auch französisch?

Nein nur deutsch und englisch.

Beschreiben Sie dieses Haus?

Es ist groß, stark und ist von  
Stein.

Kann ein Haus schwach sein?

Ja, aber es sollte es nicht  
sein.

Ist in jedem Hause ein Schul-  
zimmer?

Nein, nicht in jedem.

In welchem ist eins?

Im Schulhause.

Ist eine Schule in diesem Hause?

Ja, eine Academie.

## Einunddreißigste Aufgabe.

Was kann man.

What can one (you).

Saal (männ.), parlor

Küche (weib.), kitchen

Garten (männ.), garden

Hof (männ.), yard

Stall (männ.), stable

immer, always

nie, niemals, never

rein, clean

Bibliothek (weib.), library

viereckig, square

Speisezimmer (säch.), Speisesaal (männ.), dining-room

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

- Heinrich, sagen Sie mir noch einmal, was dieses Haus ist? Eine Academie.
- Wie kann eine Academie sein? Sie kann gut und schlecht sein.
- Wie sollte sie sein? Sie sollte immer gut sein.
- Wie ist unsere? Immer gut.
- Wo ist sie? Sie ist in S.
- Und wo ist S.? S. ist im Staate New-York.
- Was lernen Sie in dieser Schule? Ich lerne englisch, deutsch, französisch, schreiben, rechnen, lesen, zeichnen und buchstabiren.
- Kann man sonst nichts lernen? Ja, Algebra und Geometrie.
- Was sollte ein Jeder lernen? Ein Jeder sollte gut lesen, rechnen und schreiben lernen.
- Was ist neben Ihrer Schule? Ein Garten.
- Ist der Garten groß? Ja, er ist groß und viereckig.
- Was ist neben dem Garten? Ein neuer Stall.
- Was ist zwischen dem Garten und dem Stall? Die Academie.
- Was ist vor der Academie? Ein breiter und langer Hof.
- Was ist noch in der Academie? Unter dem Schulzimmer ist die Küche.
- Und was ist über dem Schulzimmer? Ein Schlafzimmer.
- Ist das Ihr Zimmer? Nein, das ist Ihres.
- Was ist hinter der Schule? Die Bibliothek.
- Was ist neben dem Schulzimmer. Der große, schöne, helle Saal.
- Wozu ist der Hof? Zum Gehen.
- Ist kein Speisezimmer in dem Schulhause? Ja, es ist eins da.
- Wie ist es? Es ist groß, hoch, breit und lang.
- Wie sollte es sein? Es sollte rein und hell sein.
- Was für ein Tisch ist im Speisezimmer? Ein großer, langer.

Sollte ein Speisetisch hoch sein?  
Wie ist der — in Ihrem Hause?

Wie ist die Thür zum Speise-  
zimmer?

Warum sagen Sie sie und  
nicht es?

Wozu ist der Schlüssel in der  
Thür?

Gehen Sie jetzt in das Schul-  
zimmer?

Wo ist Ihr Schlafzimmer?

Nein, er sollte niedrig sein.

Der — in unserem Hause ist  
auch niedrig.

Sie ist breit und hoch.

Ich sage sie, weil Thür weib-  
lich ist; es ist breit — ist hier  
nicht recht.

Zum Schließen.

Nein, ich gehe jetzt in mein  
Schlafzimmer.

Es ist über dem Saale.

## Uebung.

### Nur mündlich.

Zu welcher Art (kind) von Wörtern gehört (belongs) jedes der folgenden, und was kann  
jedes Wort in Hinsicht (in relation) des Geschlechtes sein?

1. Sie, mein, jener, das, ein, unter, dort, welcher, Haus, schneiden, männ-  
lich, jetzt, er, sein, jene, der, eine, über, hier, welche, Wort, schlafen, groß,  
in, sie, unser, jeder, die, auf, da, welches, Dinte, fragen, klein, für, es, ihr,  
dieser, neben, Uebung, rechnen, schön, nur, Ihre, diese, Frage, kann (Inf.  
können), dunkel, noch, Ihr, dieses, Antwort, antworten, golden, wie, Uhr,  
zeichnen, schmutzig, zwischen, Bank, schreiben, weiblich, von, Stuhl, heißen,  
steinern, warum, Hest, silbern, Bleistift, lernen, weiß, Schlüssel, üben, kurz,  
Tisch, sollte (Inf. sollen), eben, Papier, hoch, säcklich, Gold, lesen, rund.

2. Buch, heißt (Inf. heißen), Kopf, gehen, breit, Fuß, sitzen, stählen,  
Silber, geben, dick, Blech, beschreiben, lang, Arm, schließen, schwarz, Holz,  
sagen, hölzern, Hand, buchstabiren, uneben, Stein, oder, glatt, Zimmer, und,  
eisern, Decke, blechern, was, Wand, wer, messingen, zum, Eisen, wo, dünn,  
Boden, glänzend, Stahl, schwer, Ecke, rechtwinkelig, Geschlecht (säch.), leicht,  
nicht, Hauptwort, viereckig, Speisesaal, warm, Speisezimmer, kalt, sonst,  
Schulhaus, französisch, einmal, Schultisch, englisch, immer, Federmesser, stark,  
nichts, Taschenmesser, deutsch, aber, Hof, schwach, Küche, Stall, Garten,  
Academie, Bindewort, Griffel, weil, Bett, Fenster, schon, Rohr, kein, Ofen  
Teppich.

## Zweiunddreißigste Aufgabe.

Zum Laufen	For running (to run)
Zum Spielen	For playing
Zum Reiten	For riding (on horseback)
Zum Essen	For eating
Schreiben Sie gern?	Do you like to write?
Gehen Sie gern?	Do you like to walk?
Fangen Sie an . . .	Commence (you) . . .
Thun Sie . . .?	Do you . . .?

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Friß, fangen Sie wieder an; sagen Sie mir jetzt, wozu der Hof ist!	Er ist zum Gehen.
Wozu noch?	Zum Spielen.
Wozu noch weiter?	Zum Laufen.
Zu sonst nichts?	Ja, auch zum Reiten.
Laufen Sie gern, Friß?	Nein, ich laufe nicht gern.
Was thun Sie gern?	Ich spiele gern.
Reiten Sie nicht gern?	Ja, ich reite auch gern.
Zum Spielen, wie sollte der Hof sein?	Er sollte eben und rein sein.
Sollte er nicht auch zum Laufen so sein?	Ja, zum Laufen auch.

## Dreiunddreißigste Aufgabe.

Schreiben Sie lieber . . .? Do you rather write, *i. e.* do you prefer writing?  
mit dem, mit der, with the sehr, very Kreide (weib.), chalk

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Wilhelm, was thun Sie?	Ich schreibe meine Aufgabe.
Welche schreiben Sie?	Ich schreibe meine deutsche.

Welche schreiben Sie lieber: die deutsche oder die englische?

Ist Deutsch schwer?

Sollte man auch französisch lernen?

Was lernen Sie lieber?

Ist die deutsche Orthographie ebenso schwer, als die englische?

Lesen Sie gern eine deutsche Aufgabe?

Wilhelm, antworten Sie mir noch einmal gefälligst auf meine Frage: kann man mit einem Griffel auf die Wandtafel schreiben?

Warum sagen Sie mit der Kreide?

Zeichnen Sie gern?

Mit was zeichnen Sie gern?

Auf was zeichnen Sie?

Kann man mit einem Bleistift auch auf die Wand zeichnen?

Mit was kann man noch zeichnen?

Rechnen Sie gern?

Warum denn nicht?

Die deutsche.

Nein, nicht sehr schwer.

Ja, man sollte es auch lernen.

Ich lerne lieber deutsch.

Nein, die deutsche ist nicht so schwer.

Ja, wenn sie leicht ist.

Nein, nicht mit dem Griffel, aber mit der Kreide.

Weil Kreide weiblich ist.

Ja, ich zeichne gern.

Mit einem Bleistift.

Auf Papier.

Ja, aber das ist nicht recht.

Mit Dinte und Feder.

Nein, ich rechne nicht gern.

Weil es schwer ist.

## Vierunddreißigste Aufgabe.

darán, on (thereon)

überall, everywhere

geräumig, roomy, spacious

### Fragen und Antworten.

Wilhelm, antworten Sie gern auf meine Frage?

Warum?

Sollte man nicht lernen, was schwer ist?

Ja, ich antworte gern darauf.

Weil sie nicht schwer ist.

Ja, aber ich lerne es nicht gern.

Was lernen Sie lieber?	Ich lerne lieber retten und zeichnen.	
Was sollte überall sein?	Ein Schulhaus.	
Und was sollte an jedem Schul- hause sein?	Ein geräumiger Hof.	
Ist ein geräumiger Hof an Ihrer Schule?	Ja, ein sehr geräumiger.	
Wozu ist er daran?	Er ist daran zum Spielen und zum Laufen.	
Spielen und laufen Sie immer?	Nein, nicht immer.	
Was thun Sie lieber, laufen oder spielen?	Ich spiele lieber.	
Sache (weib.), thing dann, then als, as davor, before it	Vorhang (m.), curtain denn, for daneben, near it dazwischen, between	darin, in it (therein) gesund, healthy zu, to darüber, over it
	darunter, under it (there under)	

### Übung.

#### Schriftlich und mündlich.

An unser- Schulhause ist — Hof; — ist sehr geräumig; daneben ist — Saal, und hinter die- ist — Garten; die- ist ein lang- und breit-. — Garten ist nicht zum —. Wo kann man spielen? — Hof. Was kann man noch thun — Hof? — —. Neben d- Akademie ist — Bibliothek; unter — Bibliothek ist — Küche; darin ist — Ofen; zwischen — Ofen und — Fenster ist — Küchentisch; darauf ist — Messer und — Schlüssel. Was ist davor? Da- ist — Bank und daneben ist — Stuhl. — Speisesaal ist über — Küche, und hinter die- ist — Saal; — schön- Saal mit ein- Teppich auf d- Boden. Darin ist — Fenster und auch — Vorhang. Ein schwer-, wollen- Vorhang an ein- Fenster ist sehr schön. Ich gehe gern in — gut- Schule.

## Fünfunddreißigste Aufgabe.

#### Fragen und Antworten.

Eduard, was thun Sie gern?	Ich lerne gern.
Wie! spielen Sie nie?	Ja, ich spiele auch.

Ist es nicht recht zu spielen?	D ja, es ist recht; denn es ist gesund.
Ist es gesund zu reiten?	Ja, sehr gesund.
Reiten Sie gern?	Ja, sehr.
Ist Reiten eine gute Sache?	Ja, eine sehr gute und schöne.
Sollte nicht ein Stall an Ihrem Schulhose sein?	Es ist ein Stall da, hinter dem Hause und neben dem Garten.
Von was ist er?	Von Stein.
Eduard, wo ist Ihr Schulzimmer?	In dem Schulhause.
Was ist darüber?	Ein Schlafzimmer.
Und was ist darunter?	Eine Küche.
Und was ist daneben?	Ein geräumiger Saal.
Und was ist dahinter?	Dahinter ist das lange, schöne Speisezimmer.
Und was ist davor?	Der kleine Garten.

## Sechsendreißigste Aufgabe.

### Fragen und Antworten.

Eduard, ich frage Sie weiter. Sie sagen: neben dem Schulzimmer ist ein geräumiger Saal; sagen Sie mir, was ist dazwischen?	Dazwischen ist nichts als eine Wand.
Und was ist in dieser Wand?	Ein helles Fenster.
Wozu ist das Speisezimmer?	Zum Essen.
Wie! Sie sagen, das Speisezimmer ist zum Essen?	Das heißt, nicht das Zimmer, die Speise darin ist zum Essen.
Wo essen Sie Eduard?	Ich esse im Speisezimmer.
Können Sie nicht in der Küche essen?	Ich kann da essen, aber ich esse lieber im Speisezimmer; die Küche ist zum Kochen.
Wo schlafen Sie?	In der Academie; mein Schlafzimmer ist über dem Saal.
Ist ein Vorhang an Ihrem Bette?	Nein, nicht am Bette; aber an dem Fenster.
Wo lernen Sie Ihre Aufgabe?	In dem Schulzimmer.

Lernen Sie nicht in Ihrem  
Schlafzimmer?

Sie sagen: in Ihrem Hofe ist  
ein Garten und ein Stall; was ist  
dazwischen?

Gehen Sie gern in die Schule?

Ist es eine gute Schule?

Wie heißt sie?

Ja, im Sommer; aber nicht  
im Winter; es ist dann zu kalt.

Dazwischen ist das große, stei-  
nerne Schulhaus.

Ja, sehr gern.

Ja.

Sie heißt M. D. Academie.

## Siebenunddreißigste Aufgabe.

### Übung.\*

Ein Schulhaus ist eine sehr gute Sache; es sollte überall sein; es sollte immer groß, schön und geräumig sein; auch sollte es von Stein sein. Darin sollte ein langes, breites, hohes und helles Schulzimmer sein. In diesem sollte ein großer, runder Ofen sein; dann sollte der Ofen von starkem Eisen sein; denn er ist zum Heizen. Die Thür daran, welche zum Schließen ist, sollte nicht zu groß sein; dann sollte im Schulzimmer ein starker Tisch sein. Auf dem Tische sollte ein gutes Buch sein: ein deutsches, englisches oder französisches; weiter ein Rechenbuch, ein Zeichenbuch, ein gutes Webster Wörterbuch; dann sollte auf dem Tische eine Feder, ein Bleistift und ein Griffel sein. Gute, schwarze Tinte sollte auch darauf sein. Das Buch ist zum Lesen, die Feder aber zum Schreiben, und der Bleistift zum Zeichnen, und der Griffel zum Rechnen.

## Achtunddreißigste Aufgabe.

### (Fortsetzung.)

Mit der Feder kann man nicht auf die Wandtafel schreiben; auch nicht mit dem Griffel, und auch nicht mit dem Bleistift; nur mit der Kreide, die weiß sein sollte, kann man darauf schreiben. Die Tafel sollte schwarz, rein und eben sein, sonst kann man nicht darauf schreiben.

\* The Reading Lessons and Dialogues the student should read *aloud* again and again. When convenient he should read the latter with some other student, one taking the questions, the other the answers. These readings are to him, what piano-études are to the player.



In der Küche sollte ein hoher, nicht zu kurzer Tisch sein; aber kein Hut, kein Buch sollte darauf sein; ein Messer und ein Glas kann darauf sein; das Glas sollte hell und rein sein. In der Ecke kann auch eine Bank oder ein Stuhl sein; aber niemals ein Bett, denn das ist nicht schön und nicht recht. Dann, weiter, sollte ein breiter, niedriger Ofen da sein, das heißt: ein Kochofen, welcher zum Kochen ist und nicht zum Heizen. Hinter der Thür in der Ecke sollte Holz zum Kochen sein.

## Neununddreißigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Auf dem Fußboden in der Küche sollte kein Teppich sein; aber der Boden sollte rein und eben sein. Das Rohr an dem Ofen sollte schwarz und glänzend sein. Die Wand sollte weiß sein, so auch die Decke. Die Küche sollte nicht dunkel sein, — sollte niemals schmutzig, — sollte immer rein sein, sonst kann das Essen nicht gut sein.

Im Schulhause sollte auch ein schönes, breites und langes Speisezimmer sein. Auf dem Fußboden sollte kein neuer Teppich sein; ein guter, reiner, alter ist auch gut; denn ein Jeder kann darin essen und dieser oder jener ist nicht immer rein (reinlich), und nur der, welcher rein und nicht schmutzig ist, sollte darin essen; aber was kann man thun!

Vor diesem Speisezimmer sollte der Saal sein. Dieser sollte auch hell, geräumig und hoch sein. An dem Fenster, das auch hoch und hell sein sollte, sollte ein weißer, reiner Vorhang sein.

## Vierzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Auf dem Boden sollte ein sehr schöner, dicker, schwerer Teppich sein. An der Wand sollte eine gute Wanduhr von Glas und Gold sein. Diese Uhr sollte immer recht gehen; und unter der Uhr, neben dem Fenster, sollte ein gutes, neues, starkes Piano sein.

Weiter sollte in dem Schulhause ein Schlafzimmer sein. Dieses Zimmer sollte über dem Saal oder über dem Speisezimmer sein; aber nicht über der Küche. Darin sollte ein gutes, breites, warmes Bett sein. Dieses sollte nicht an der Thür, — nicht am Fenster sein; es sollte dazwischen, an der Wand

sein. Ein Ofen in einem Schlafzimmer ist nicht schön und nicht gesund. Ich schlafe lieber in einem kalten Zimmer; aber zum Lernen ist ein kaltes Zimmer nicht gut. In der Thür sollte ein Schlüssel sein. Dieser Schlüssel kann von Stahl oder Messing sein, — aber er sollte nicht schlecht sein, denn er ist zum Schließen.

## Einundvierzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Vor dem Schulhause sollte ein schöner, großer Garten sein: — zum Gehen und zum Spielen; denn das ist gesund. Immer lernen ist nicht gesund (ungefand). In diesem Garten kann auch ein Sommerhaus sein; kein großes, — kein steinernes; ein leichtes, schönes von Holz ist auch gut. In diesem hölzernen Sommerhause sollte eine Bank und ein runder Tisch sein. Im Sommer, wenn es warm ist, ist es sehr schön darin zu sitzen, — zu rechnen, — zu zeichnen, — zu lernen, — zu lesen. Hinter dem Hause sollte ein geräumiger Hof sein: — zum Laufen. Das Reiten ist auch sehr gesund. Weiter im Hofe, neben dem Garten kann der Stall sein; der Stall sollte ein starker, steinerner sein.

Karl, sagen Sie mir, ist das eine schwere Leseübung? Sie sollten sie jetzt sehr leicht lesen; denn sie ist nicht schwer, und kein neues Wort ist darin. Sie sollten sie jetzt noch einmal übergehen, und jedes Wort darin grammatikalisch analysiren, das heißt: Sie sollten sagen, was jedes Wort ist: — ein Hauptwort; ein Eigenschaftswort; ein Umstandswort; ein persönliches, unpersönliches, beziehendes, hinweisendes oder besitzanzeigendes Fürwort; ein Zeitwort; Bindewort, oder ein Artikel.

## Zweiundvierzigste Aufgabe.

### Vom Zeitwort.

The German infinitives end almost always in **en**, as: sitzen, lernen, schreiben, rechnen &c. Exceptions are: thun, sein &c.

#### PRESENT TENSE.

To form the first pers. sing. take off **n** from this termination **en**, as: ich sitze, ich lerne, ich schneide, ich rechne. Exceptions are: sein, ich bin; mögen, ich mag; dürfen, ich darf; sollen, ich soll; können, ich kann; wissen, ich weiß.

The second pers. sing. ends either in **st** as in English *viz.* du zeichnest, du antwortest, du heizest (familiar address), or in **en**, as: Sie (capital **S**) zeichnen, Sie

antworten, Sie heißen (polite address). The latter form will mostly engage the student's attention in this work, as the most needful and practical to him.

The third pers. sing. ends in *t*, as : er (he) buchstabirt, er sagt, er spielt. Exceptions are : er mag, darf, soll, kann, will, weiß &c.

The first and third person plur. also end in *en*, making three persons ending thus, as : first pers. wir (we) üben, wir spielen, wir schreiben &c., and third pers. sie (small s) (they) üben, sie spielen, sie schreiben &c.

The second pers. plur. ends in *t* or *et*, as : ihr übet, er übt, ihr spielt, spielt, ihr schreibet, schreibt. Accordingly this tense stands thus :

ich lerne, I learn  
 du lernst, thou learnest  
 Sie lernen, you learn  
 er lernt, he learns

man lernt, one learns  
 wir lernen, we learn  
 ihr lernt or lernet, you learn  
 sie lernen, they learn.

oft, öfters, often  
 viel, much  
 viele, many  
 der Satz, the sentence  
 mehr, more  
 endigt sich, ends (itself)

ein wenig, a little (a few)  
 können Sie...? can you...?  
 da, as  
 der erste, the first  
 der zweite, the second  
 der dritte, the third

## Sprechübung.

### Fragen und Antworten.

Heinrich, können Sie „ein Satz“ buchstabiren?

Was für ein Wort ist ein?

Was für ein Wort ist Satz?

Wie schreibt man ein Hauptwort?

Warum sagen Sie ein Satz, und nicht eine Satz?

Was ist: Heinrich reitet im Hofe?

Können Sie ihn auf die Tafel schreiben?

Mit was schreiben Sie ihn?

Warum schreiben Sie ihn mit Kreide und nicht mit Bleistift?

Kann man mit sonst nichts auf die Tafel schreiben?

Ja, ein Satz = ein Satz.

Der unbestimmte Artikel.

Ein Hauptwort.

Immer groß.

Weil Satz männlich ist.

Ein Satz.

Ja, ich kann ihn darauf schreiben.

Mit Kreide.

Weil man nur mit Kreide auf die Tafel schreiben kann.

Nein.

Was für ein Wort ist schreiben?

Ein Zeitwort.

Ist das deutsche Zeitwort schwer zu lernen?

Nicht sehr schwer.

Können Sie mir sagen, wie der deutsche Infinitiv sich endigt?

Ja, auf **en**.

Wie endigt sich die erste Person, pres. tense?

Auf **e** = ich **schreibe**.

Die zweite?

Auf **st** = du **schreibst**, und auf **en** = Sie **schreiben**.

Die dritte?

Auf **t** = er **schreibt**.

Was ist: we write?

Wir **schreiben**.

Und: you write?

Ihr **schreibt**.

Und: they write?

Sie **schreiben**.

Können Sie das deutsche Zeitwort conjugiren?

Ich kann nur das Präsens (die Gegenwart) conjugiren, das ist: die regelmäßige (regular) Form davon.

Conjugiren Sie weiter: **sehen**!

Ich **sehe**, du **siehst** &c.

Auch: **heizen**, **gehen**, **zeichnen**, **üben**, **antworten**, &c. (und so weiter), jedes Zeitwort, das im Buche ist!

Ich **heize**, du **heizest** &c.

Conjugiren Sie gern?

Ja, sehr gern.

Kann ein jeder conjugiren lernen?

Ja, wenn er oft conjugirt.

Sollten Sie nicht **biters** eine deutsche Conjugation schreiben?

Ja, das ist eine Hauptsache.

Können Sie die Gegenwart von **spielen** auf die Tafel schreiben?

Ja, aber nicht sehr gut.

## Dreiundvierzigste Aufgabe.

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

Heinrich, ich frage Sie noch einmal (oder nochmals): schreiben Sie gern auf die Tafel?

Ich schreibe nicht sehr gern darauf, weil ich es nicht gut (wohl) kann.

Sie sollten viel schreiben, dann können Sie es thun. Noch eine Frage: können Sie reiten?

Reiten Sie gern?

Können Sie sehr gut reiten?

Ist das Reiten eine gute Sache?

Reiten Sie oft?

Wo reiten Sie?

Wer reitet noch?

Ist der Hof so groß, daß man darin reiten kann?

Warum reiten Sie nicht jetzt?

Ja, ich kann reiten.

Ja, sehr gern.

Nicht sehr gut; aber ich lerne es jetzt.

Ja, eine sehr gute; denn das Reiten ist gesund.

Nicht sehr oft.

Im Hofe.

Karl, Fritz und Eduard.

Ja, unser Hof ist sehr geräumig.

Weil ich jetzt nicht kann.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

Ich schreib- mein- deutsch- Aufgabe auf dies- Papier. Karl, du schreib- nicht schön; sth- du nicht gut? Du soll- hoch sth-. Auf was sth- Eduard? Er sth- auf — Bette. Und ich? Sie sth- auf — Bank. Heinrich zeichn-; er kann gut zeichn-, weil er öfters zeichn-. Wir conjugir- unser deutsch- Zeitwort. Wer conjugir-? Wir: ich und er. Sie auch? Nein, sie rech-. Was thut Fritz? Er thu- nichts; er soll sein- Aufgabe lern-; aber er spiel- lieber; er kann noch nicht buchstabir-; und sollte es könn-. Wie heiß- Sie? Wie heiß- er; wie heiß- wir; wie heiß- ich; wie heiß-\* du? Wer schließ- die Thür? Kann- du sie schließ-? Nein, aber Karl und ich könn- sie schließ-.

## Vierundvierzigste Aufgabe.

Derjenige,	diesjenige,	dasjenige,	that, the one
Der,	die,	das,	that, the one
Derselbe,	dieselbe,	daselbe,	that, the one
Der nämliche,	die nämliche,	das nämliche,	the same
Eben derselbe,	eben dieselbe,	eben daselbe,	the very same

\* When the verb ends in *f* it does not receive a second one; as: heißt du? not heiß-*st* du?

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Heinrich, wie heißt der, welcher an der Wandtafel ist?	Er heißt Eduard.
Was soll er da thun?	Er soll schreiben.
Was soll er schreiben?	Eine Uebung.
Was für eine Uebung?	Eine Uebung im Deutschschreiben.
Kann er das thun?	Ja, er kann es thun.
Schreiben Sie auch?	Ein wenig.
Warum schreiben Sie nur ein wenig?	Weil Deutschschreiben sehr schwer ist.
Kann Fritz es schreiben?	Ja, er kann es, und noch viel mehr (and a good deal more).
Sagen Sie mir, kann er eben dasselbe zeichnen, was Sie zeichnen können?	Er kann das nämliche zeichnen.
Kann derjenige (der), welcher nie zeichnet, zeichnen lernen?	Nein, niemals.
Und kann diejenige (die), welche niemals rechnet, rechnen lernen?	Nein.
Ist das nicht dieselbe Frage?	Ja, die nämliche.
Warum sagen Sie die nämliche?	Weil Frage weiblich ist.
Was für eine Aufgabe ist die, die Eduard an die Tafel schreiben soll.	Eine deutsche Aufgabe.
In welchem Buche ist die Aufgabe, die er schreiben soll?	In diesem Buche.

## fünfundvierzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Fritz, antworten Sie mir jetzt: was thun Sie lieber, schreiben oder lesen?	Ich lese lieber.
Und wie ist es mit dem Lernen?	Ich lerne nicht gern; denn deutsch ist sehr schwer.

Aber Fritz, nur der, welcher viel lernt und schreibt, kann gut deutsch lernen?

Ist denn die deutsche Orthographie so schwer?

Gehen Sie Fritz! Der deutsche Buchstabe ist nicht schwer zu machen; Sie sollten viel mehr schreiben, denn wer das nicht thut, kann nicht deutsch schreiben lernen. Sagen Sie mir, lesen Sie gern eine Leseübung?

Gut, dann lesen Sie die folgende.

Ja, das ist so; aber man kann nicht immer lernen und schreiben.

Nein, sie ist nicht so schwer; aber das Deutschschreiben ist ein wenig schwer.

Ja, ich lese sie sehr gern, denn Sie schreiben sie nie zu schwer.

## Sechsendvierzigste Aufgabe.

### Leseübung.

Fritz, da Sie nicht gut deutsch schreiben können, so lesen Sie jetzt, was Sie thun sollten. Sie sollten oft an die Tafel gehen, und darauf schreiben; dann sollte auch Ihre Orthographie recht sein; nur was orthographisch geschrieben ist, kann man gut heißen. Eine gute Orthographie im Deutschen, im Englischen und im Französischen ist eine sehr schöne Sache. Derjenige, welcher schreiben lernt, sollte das Nämliche öfters schreiben, — sollte jedes Wort schön und rein schreiben; dann kann er das Schönschreiben lernen. Es ist auch so mit dem Zeichnen. Jeder, welcher zeichnet, sollte viel und immer zeichnen, nur dann kann er es recht lernen. So ist es mit Allem. Der, welcher dieses oder jenes lernt, sollte es nicht einmal lernen; er sollte es oft und vielmals lernen. Da ist der kleine Karl; er kann sehr gut zeichnen; er kann ein Haus mit einem Garten schön auf Papier zeichnen; auch zeichnet er sehr viel; ja er zeichnet zu viel: er zeichnet auf die Wand mit Feder und Dinte und thut, was er nicht thun sollte.

So ist es mit dem Pianospielen. Eine Piano-Uebung sollten Sie vielmals überspielen; dann können Sie sie recht spielen lernen. Der, welcher sie nur einmal spielt, sollte sie lieber nicht spielen; denn einmal spielen, ist so gut wie keinmal, und der sollte Piano niemals lernen. Es ist ein schweres Instrument, und Jeder kann es nicht lernen. Nur einer, welcher viel spielt, kann

dieses schöne Instrument lernen. Dasselbe sollte nicht nur schön sein, es sollte auch stark sein; denn zum Spielen sollte es so sein. Der Ton kann schwach und dünn sein; aber das ist kein gutes Piano. Zum Konzertspielen sollte der Ton immer stark, rund, rein und hell sein. Einer, welcher gesund und stark ist, sollte nicht auf einem schwachen Piano lernen; er sollte auf einem neuen lernen; denn für ein altes ist er zu stark. Dann ist auch ein neues, starkes, helles Piano in einem geräumigen Saale sehr schön; auch spielt man nicht gern auf einem alten, dünnen. Einer, welcher gut spielen kann, spielt nur gern auf einem reinen, brillanten. Ein schlechtes Piano sollte in keinem Hause sein.

Fritz, Sie sollten Piano spielen lernen. Heinrich spielt, und ich kann sagen, er spielt recht gut; aber er übt auch viel. Musik ist eine schöne Sache, und Jeder sollte sie lernen. Wilhelm sagt, Piano ist schwer, aber das ist nicht so; ich sage es ist leicht, ja sehr leicht. Eduard sagt das Nämlische, wie ich, und er kann viel davon sagen, denn er spielt gut. Wilhelm geht an das Piano, spielt ein wenig, dann schließt er es, geht in den Hof und spielt mit Karl. Antworten Sie mir, ist das recht? Sollte er nicht auf dem Piano lange spielen? Kann er sonst etwas lernen? Aber er spielt lieber im Hofe mit Karl, als auf dem Piano im Zimmer. Er reitet lieber; er läuft lieber; er ißt (eats) lieber; er lernt nie gern, und ich sage, er geht nicht gern in die Schule. Was er über Alles gern thut ist Nichtsthun. Er ist gut zum Ofenheizen und zum Holzschneiden, aber für sonst nichts. Das ist Alles, was ich jetzt von Wilhelm sagen kann.

## Siebenundvierzigste Aufgabe.

The following of our known verbs form their second and third persons singular differently from the preceding ones, thus: du liest, er liest; du läufst, er läuft; du schläfst, er schläft; du gibst, er gibt; du isst, er ißt; du sprichst, er spricht; du weißt, er weiß. The present tense of verstehen, to understand; lieben, to love, is conjugated like lernen.

der Schüler, the pupil (male)

Beispiel (s.), example

gerade, straight, just now

müde, tired

hart, hard

fleißig, diligent

Fräulein (s.), miss

Alles, all, everything

die Schülerin, the pupil (female)

zum Beispiel, for instance

krumm, crooked

träge, lazy

weich, soft

wenn, if, when

etwas, anything, something

sondern, but (used after a negation)



## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Friz, verstehen Sie Alles, was ich sage?

Verstehen Sie auch jedes Wort, das ich lese?

Können Sie alles lesen, was ich schreibe?

Ist was Emilie schreibt nicht so leicht zu lesen?

Ist das Schönschreiben eine gute Sache?

Sollte nicht jeder Schüler und jede Schülerin schreiben lernen?

Kann ein Schüler etwas lernen, wenn er nicht fleißig ist?

Wie sollte ein guter Schüler sein?

Wie sollte er ferner sein?

Friz, wer ist ein gutes Beispiel in dieser Schule?

Ist Heinrich nicht sehr fleißig, und ist er kein gutes Beispiel?

Warum denn nicht?

Ist es nicht recht, wenn ein Schüler krumm sitzt?

Ist es nicht schwer, immer gerade zu sitzen?

Sizet ihr lange in der Schule?

Wo sitzt ihr lieber im Garten oder im Zimmer?

Ist das gesund?

Ja, ich verstehe Sie?

Ich verstehe viel von dem, was Sie lesen; nur hier und da ein Wort, das mir dunkel ist.

Ja, was Sie schreiben, ist leicht zu lesen.

O ja! was sie schreibt, ist auch sehr leicht zu lesen; denn sie schreibt sehr schön.

Ja, das Schönschreiben ist eine gute und eine sehr schöne Sache.

Ja, sie sollten es lernen.

Nein, ein träger Schüler kann nichts lernen.

Er sollte fleißig sein; nicht nur fleißig, sondern er sollte auch lieben was er lernt.

Er sollte ein gutes Beispiel sein.

Ich weiß nicht.

Er lernt gut; aber in der Klasse ist er kein gutes Beispiel.

Er sitzt nicht gerade in seinem Stuhle; er sitzt krumm.

Nein, das ist nicht recht; ein Schüler sollte gerade sitzen.

Ja, aber wir sitzen nicht immer; wir sitzen nur in der Schule.

Nein, wir sitzen nicht sehr lange darin.

Wir sitzen lieber im Garten, wenn es nicht zu kalt ist.

Ja, sehr gesund.

## Achtundvierzigste Aufgabe.

haben, to have	sein, to be	wollen, will, to want
ich habe, I have	ich bin, I am	ich will, I will
du hast, thou hast	du bist, thou art	du willst, thou wilt
er hat, he has	er ist, he is	er will, he will
wir haben, we have	wir sind, we are	wir wollen, we will
ihr habt, habet, you have	ihr seid, you are	ihr wollet, you will
sie haben, they have	sie sind, they are	sie wollen, they will
denken, to think	glauben, to believe	machen, to make
sprechen, to speak	er spricht, he speaks	ruhig, quiet
mich, me	Ihnen (Dat.), to you	daß, that
kommen, to come	kennen, to know, to be acquainted with	

## Sprechübung.

## Fragen und Antworten.

Friß, macht Sie das viele Fragen müde?	Es macht mich ein wenig müde.
Wollen Sie mir nicht mehr antworten?	Ja, ich will Ihnen antworten, wenn Sie es wünschen (wish).
Wenn Sie müde sind, so will ich Sie jetzt nicht fragen; wer will mir weiter auf meine Fragen antworten?	Ich.
Wer sind Sie?	Ich bin ein Schüler in dieser Schule.
Wie heißen Sie?	Ich heiße Wilhelm.
Was thun Sie hier?	Ich lerne deutsch.
Lernen Sie es gern?	Ja, aber ich denke, es ist ein wenig schwer.
Warum denken Sie das?	Das Zeitwort ist so schwer. Zum Beispiel: heißen ist ein sehr schweres Zeitwort zu conjugiren.
Ja, aber glauben Sie nicht, wenn Sie viel sprechen, daß Sie es lernen?	Ja, die Uebung ist hier die Hauptsache.

Sie sagen: Hauptsache;  
wissen Sie denn, was das ist?

O ja, ich weiß, was Hauptsache ist; ich kenne das Wort Sache und so verstehe ich sehr leicht, was Hauptsache ist.

Wie wissen Sie, was Uebung ist?

Ich weiß es, weil Sie es oft sagen, und dann verstehe ich auch, was Uebung ist.

Wissen Sie, was üben ist?

Ja, das ist ein Zeitwort und von diesem kommt: Uebung, welches ein Hauptwort ist.

## Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Schreiben, er —; lesen, du —; lernen, sie —; schneiden, ich —; schlafen, du —; rechnen, ich —; zeichnen, er —; sitzen, ich —; fragen, er —; antworten, sie —; üben, Sie —; sein, ich —; heizen, sie (weib.) —; können, er —; sollen, er —; heißen, es —; geben, er —; beschreiben, ich —; schließen, wir —; sagen, er —; laufen, es —; spielen, ihr —; anfangen, Sie —; essen, er —; sprechen, er —; machen, ich —; verstehen, ihr —; lieben, sie (weib.) —; denken, wir —; glauben, ich —; kommen, ihr —; kennen, du —; haben, du —; buchstabiren, ich —.

## Neunundvierzigste Aufgabe.

Fragen und Antworten.

Ich frage Sie nochmals Frey,  
schreiben Sie lieber mit einer weichen oder mit einer harten Feder?

Ich schreibe lieber mit einer weichen.

Macht das Sie müde, wenn Sie mit einer harten Feder schreiben?

Das gerade nicht (not exactly); aber ich schreibe nicht gern mit einer harten.

Schlafen Sie gern in einem harten Bette?

O nein, das will ich nicht sagen; ich kenne keinen, der gern in einem harten Bette schläft.

Schlafen Sie lange?

Nein, nicht sehr lange; nicht mehr, als ich soll.

Ist das Langschlafen gesund?

Nein, es ist nicht gesund, wenn man zu lange schläft.

Sollte nicht ein Schüler, der fleißig ist und seine Aufgabe gut lernt, so lange schlafen als er kann und will?

Ja, dazu hat er das Recht.

Wo schlafen Sie?

Ich schlafe in meinem Schlafzimmer.

Und wo schläft Heinrich?

Er schläft in seinem.

## Fünfundzigste Aufgabe.

### Fragen und Antworten.

Eduard, wollen Sie jetzt auf meine Fragen antworten?

Ja, ich will Ihnen antworten so gut, als ich kann.

Glauben Sie, Eduard, daß ich Sie frage, was Sie nicht verstehen?

Nein, ich weiß, daß Sie mich nur fragen, was ich verstehen kann.

An welcher Aufgabe sind wir jetzt?

An der fünfzigsten.

Haben Sie noch viel zu lernen?

Ja, noch sehr viel.

Aber denken Sie nicht, daß das Deutsche sehr leicht zu lernen ist?

Ja, nach Ihrer Methode.

Was ist meine Methode?

Wie ich sie verstehe, wollen Sie, daß der Schüler viel spricht.

Sonst nichts?

Ja, er soll auch viel schreiben und lesen.

Auf was soll er schreiben?

Auf die Wandtafel oder auf Papier.

Wie heißt der Schüler, der hinter Ihnen sitzt?

Er heißt Ferdinand.

Und wie heißt die Schülerin, die vor Ihnen sitzt?

Sie heißt Amanda.

Liest Amanda ebenso gern, wie Sie?

Ich glaube, sie liest viel lieber, als ich.

Wissen Sie das bestimmt (definitely)?

Ja, ich weiß das bestimmt.

Kennen Sie sie?

Ja, sehr gut.

## Einundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Sagen Sie mir, schreiben Sie gern auf die Wandtafel?

Warum?

Macht Sie das so leicht müde, wenn Sie in der Klasse dann und wann (now and then) einmal schreiben?

Was macht die Kreide schmutzig? Können Sie Ihre Hand nicht (waschen) rein machen?

Macht Dinte nicht auch schmutzig? Schreiben Amanda und Ferdinand auch nicht gern mit Kreide?

Wie Sie sagen, schreiben Sie nicht gern mit der Kreide, weil sie schmutzig macht, wie soll ich das verstehen?

Nicht sehr gern; ich schreibe lieber auf Papier mit Dinte und Feder.

Weil es mich müde macht, wenn ich mit der Kreide schreibe.

Ja, ein wenig, dann macht auch die Kreide schmutzig.

Die Hand.

Ja, ich kann sie rein machen.

Ja, sie macht auch schmutzig.

Das kann ich nicht bestimmt sagen.

Ich schreibe lieber mit Feder und Dinte, weil ich dann sitzen kann.

## Zweiundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Sitzen Sie denn so gern, daß Sie nicht an die Tafel gehen wollen?

Thut das Heinrich auch lieber?

Eduard, ich denke, Sie sind ein träger Schüler, und ich weiß nicht, was ich mit Ihnen thun soll!

Ja, ich sitze viel lieber ruhig auf der Bank.

Nein, Heinrich geht gern an die Tafel, denn er ist lang und groß.

Heißen Sie mich nicht „träger Schüler“; ich will ja gern auf die Tafel schreiben.

Warum sollte ich Sie nicht träge heißen, wenn Sie nicht an die Tafel gehen wollen, wenn ich Sie gehen heiße?

Ich will Sie jetzt nicht an die Tafel gehen heißen; aber ich heiße Sie lesen!

Lesen Sie noch einmal die sechs- undvierzigste Aufgabe, die eine Leseübung ist!

Verstehen Sie sie?

Können Sie mir auch sagen, was jedes Wort ist?

Und können Sie auch jedes Wort richtig (recht) conjugiren?

Wissen Sie, was die erste Person der Gegenwart von sein ist?

Was ist die dritte Person der Gegenwart von geben?

Sie können mich träge heißen, wenn ich nicht an die Tafel gehe, wenn Sie es wollen.

Was soll ich lesen?

Sehr gern.

Ja, sehr gut.

Ich denke so.

Die neuen Zeitwörter (verbs) kann ich noch nicht so gut conjugiren.

Ich bin.

Er gibt.

## Dreiundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Was denken Sie von dieser Leseübung?

Verstehen Sie auch jedes Wort darin?

Können Sie auch jedes Wort schreiben, das Sie lesen?

Wenn ich Sie an die Tafel gehen heiße, können Sie mir jedes Wort darauf schreiben?

Warum sagen Sie jedes Wort und nicht jeder Wort?

Was für ein Wort ist Wort?

Ich denke, daß sie sehr leicht zu verstehen ist.

Ja, ich verstehe jedes Wort darin.

Nein, nicht jedes Wort, das ich lese, aber jedes, das ich verstehe.

Ja, das ist sehr leicht.

Man sagt jedes Wort, weil Wort sächlich ist.

Wort ist ein Hauptwort.

Ist das recht, wenn ich sage :  
jedes Tisch?

Warum sollte es jeder Tisch  
sein.

Welches ist der bestimmte Artikel  
für Tisch?

Welches ist der unbestimmte Ar-  
tikel für dasselbe Wort?

Wissen Sie, was ein hinwei-  
sendes Fürwort ist?

Sagen Sie mir eins!

Wissen Sie noch eins?

Welches ist das rechte für Tisch?

Warum nicht diese oder  
jene?

Und für was ist dieses und  
jenes?

Sie sagen: ein ist der unbe-  
stimmte Artikel für das männliche  
Wort Tisch; wie ist der Artikel  
vor einem Worte, das sächlich ist?

Aber, wenn das Wort weiblich  
ist, wie sagen Sie dann?

Ist das recht, wenn ich sage:  
ein Bank und ein Thür?

Wissen Sie, was ein beziehendes  
Fürwort ist?

Zum Beispiel?

Welches ist das rechte, wenn das  
Wort männlich ist?

Und welches, denken Sie, ist das  
rechte, wenn das Wort weiblich ist?

Geben Sie mir ein Beispiel von  
jedem!

Nein, das ist nicht recht, es  
sollte jeder Tisch sein.

Weil Tisch männlich ist.

Der.

Ein.

Ja.

Dieser, diese, dieses.

Ja, jener, jene, jenes.

Dieser oder jener.

Weil diese und jene für  
ein weibliches Wort sind.

Für ein sächliches Wort.

Auch ein.

Dann sage ich: eine.

Nein, das ist unrecht; Sie  
sollten sagen: eine Bank und eine  
Thür, denn Bank und Thür sind  
weiblich.

Ja.

Welcher, welche, welches.

Welcher.

Welche.

Der Ofen, welcher das Zimmer  
heizt; die Schülerin, welche Piano  
spielt; das Haus, welches im Hofe  
ist.

## Vierundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Kann der, die, das nicht auch ein beziehendes Fürwort sein?

Ja.

Zum Beispiel?

Der Ofen, der das Zimmer heizt; die Schülerin, die Piano spielt; das Haus, das im Hofe ist.

Ja.

Sagen Sie nicht lieber, „Der Ofen, der 1c., die Schülerin, die 1c. Das Haus, das 1c.“ als „der Ofen, welcher, — die Schülerin, welche, — das Haus, welches —?“

Warum?

Weil es kurz und leicht ist.

Welche Form glauben Sie, daß der Deutsche lieber spricht?

Ich sollte denken, die kurze.

Verstehen Sie jetzt diese Form sehr gut, so daß ich weiter gehen kann?

Nein, noch nicht sehr gut.

Soll ich Ihnen eine Übung über diese Form schreiben?

Ja.

Aber lesen Sie dieselbe recht oft!

Ich will es thun.

## Fünfundfünfzigste Aufgabe.

Leseübung.

Ein Schüler, welcher seine Aufgabe gut lernt, thut recht; aber einer, der das nicht thut, ist träge und ist in der Schule ein schlechtes Beispiel. Kein Beispiel, das nicht gut ist, sollte in der Schule sein; denn der Schüler, der etwas lernen soll, sollte kein Beispiel vor sich (himsel) haben, das nicht gut ist. Ein Beispiel, das nicht gut ist, ist oft Ursache (cause), daß ein Schüler wenig lernt und träge ist. Eine Schule, die etwas thun will, sollte eine gute Disciplin haben, und eine Schule, die keine hat, kann nicht viel Gutes thun. Das ist eine Hauptsache, die ein Jeder versteht, der etwas von einer Schule weiß.



Wisset Ihr (die Klasse), daß: der, die, das auch ein persönliches Fürwort sein kann? Wenn ich sage: „Der, welcher in die Schule geht, ist ein Schüler,“ dann solltet Ihr wissen, daß der hier ein persönliches Fürwort und kein Artikel ist, und auf englisch he heißt. So auch mit: „die, welche,“ das auf englisch she, who heißt, und „das, welches,“ oder „das, was,“ welches auf englisch that oder it, which heißt. Ich will Euch, (you, der Klasse) ein Beispiel von dieser Form geben:

Der, welcher gut deutsch lernen will, sollte oft und fleißig deutsch lesen, und die, welche gut Piano spielen lernen will, sollte viel üben; und ebenso die, welche ein warmes Zimmer haben will, sollte viel Holz zum Heizen haben; und das, was ich denke, schreibe ich hier auf dieses Papier, und das, was recht ist, solltet Ihr immer thun. Diese Form, die auch kurz ist, und die der Deutsche lieber spricht, solltet Ihr oft und fleißig repetiren. Wenn Ihr dieses neue Wort auf gut deutsch wissen wollt, so will ich es Euch sagen; es ist: wiederholen, und das Hauptwort davon ist: Wiederholung, auf englisch, wie Ihr wisset: Repetition.

Der, welcher schön schreiben lernen will, sollte oft und fleißig schreiben, — sollte eine gute Stahlfeder und schöne, schwarze Dinte haben. Die, welche gesund sein will, sollte gute Speisen essen; aber nicht zu viel; auch sollte sie im Hofe oder im Garten gehen. Das, was der Schüler liest, zum Beispiel, wenn es eine gute deutsche Leseübung ist, sollte er laut und vielmal lesen.

---

## Sechsfundfünfzigste Aufgabe.

### Zum Lesen und zum Lernen.

Der Schüler sollte jetzt etwas von der Einzahl und der Mehrzahl wissen. Ich kann ihm nicht Alles auf einmal zu verstehen geben. Ich will jetzt mit der Einzahl anfangen und es ihm beschreiben, so gut ich es kann auf deutsch. Wenn ich sage: das Wort, so verstehe ich nur ein Wort, und ich sage dann: es ist in der Einzahl, oder im singular, wie Ihr es im Englischen heißt. Wenn ich aber sage: die Wörter, dann verstehe ich damit mehr als ein Wort und dann ist es in der Mehrzahl oder im plural auf englisch. Ihr versteht denn, daß Wort in der Einzahl und Wörter in der Mehrzahl ist.

Auf das o in Wort macht Ihr zwei Striche (englisch two strokes) um (in order to) die Mehrzahl zu machen. Diese zwei Striche heißen auf deutsch

Umlaut, weil diese Striche aus dem Laut **o**, **ö** machen. Für das Wort Umlaut weiß ich kein englisches Wort; aber Laut ist so viel wie tone oder sound im Englischen. Der bestimmte Artikel in der Mehrzahl ist im Nominativ immer die für ein männliches, weibliches und sächliches Wort. Ich will weiter sagen, aus **o**, **ö**, machen, ist eine phonetische Aenderung. Denkt Ihr nicht, daß dieses Wort *phonetic* ein schweres ist? *Phonetic* ist auch ein englisches Wort: *phonetic* ist soviel wie Laut oder was sound im Englischen ist. *Aenderung*, das kommt von dem Zeitwort *ändern*, *to alter*, *to change*, das heißt es ändert das **o**; es macht eine Aenderung im Laut **o**, oder, daß Ihr mich recht versteht, es macht eine phonetische Aenderung; auf englisch *a phonetic change*.

Im Englischen habt Ihr Wörter wie *foot*, *mouse*, *goose*, *man* u. s. w. Diese Wörter machen ihre Mehrzahl durch eine phonetische Aenderung, wie sehr viele deutsche Wörter. Aus *foot* macht ihr *feet*, aus *mouse* *mice*, *goose* *geese*, und aus *man* *men*. Der Deutsche sagt: der Fuß, die Maus, die Gans, der Mann für die Einzähl, und die Füße, die Mäuse, die Gänse, die Männer, für die Mehrzahl.

Von unseren alten Wörtern, die Ihr kennt, will ich jetzt die wiederholen, welche den Umlaut in der Mehrzahl nehmen (*take*):

Einzähl.	Mehrzahl.	Einzähl.	Mehrzahl.
Der Stuhl	die Stühle	die Wand	die Wände
der Ofen	die Ofen	die Bank	die Bänke
der Hut	die Hüte	das Haus	die Häuser
das Glas	die Gläser	der Stall	die Ställe
die Hand	die Hände	der Kopf	die Köpfe
der Garten	die Gärten	der Hof	die Höfe
das Buch	die Bücher	der Saal	die Säle.

## Siebenundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Ihr versteht jetzt, nur Wörter, die Stammvokale (*radical vowels*) **a**, **o**, **u** und **au** haben, nehmen den Umlaut in der Mehrzahl. Wörter, wie *Boden*, *Schüler*, *Fenster*, *Zimmer*, *Schlüssel*, *Messer*, *Griffel* ändern sich nicht in der Mehrzahl. Man sagt demnach (*accordingly*): der Schüler, die Schüler, das Fenster, die Fenster, der Boden, die Boden (auch Böden) u. s. w. Wörter

wie Rohr, Teppich, Arm, Tisch, Bleistift, Papier, Stein, nehmen = **e**. Zum Beispiel: das Rohr, die Rohre; der Arm, die Arme u. s. w. Wörter, wie Uebung, Antwort, Thür, Uhr, Bett, nehmen: = **en**. Z. B. die Uebung, die Uebungen; die Thür, die Thüren; die Uhr, die Uhren u. s. w. Decke, Ecke, Schule, Küche nehmen nur = **n**. Z. B. die Ecke, die Ecken; die Schule, die Schulen u. s. w. Geschlecht nimmt (takes) **er**: das Geschlecht, die Geschlechter, the gender, the genders.

Im Englischen habt Ihr ein Wort, das seine Mehrzahl wie ein deutsches Wort macht. Dieses Wort ist: the ox, der Ochs; Mehrzahl: the oxen, die Ochsen.

Eine Regel (rule) über diese Formen ist sehr schwer zu geben; und Ihr könntet sie auch nicht verstehen. Die Hauptsache darin ist Uebung, und „Uebung,“ wie der Deutsche sagt, „macht den Meister.“\* Nur dadurch könnt Ihr die deutsche Declination erlernen.

## Achtundfünfzigste Aufgabe.

### Declensions of Words.

When it becomes necessary to unfold to the confiding student the mysteries of the German declensions the teacher, as well as the pupil, finds his enthusiasm chilled. How shall this most perplexing factor of the language be best overcome? Ought the pupil to be exercised on old and new methods, on strong, weak and mixed declensions, on divisions and subdivisions, and become hopelessly demoralized at this early stage of his progress? Heaven forbid! The proper course is plainly indicated by the *one* question: “Which form of presentation offers to the pupil the least outlay in application, time and patience?” To which the only answer is: “The practical;” relying mainly, for the growth of correct habits in the use of grammatical forms, upon frequent and persistent repetitions, which experience shows us is the best and surest method of mastering these difficulties.

In accordance with this view the student is furnished, *for reference only*, with a tabular view of the declensions, with representative paradigms, by which he may readily remove any doubt regarding the proper ending of any declinable word.

A glance at the table will reveal to the student that these dreaded endings consist only of *-e, -s, -es, -n, -en, -em, -er, -ern* scattered over a dozen forms. It is just this apparent irrelevancy and absence of signal differences, however, which increases the difficulty of mastering them.

\* Uebung macht den Meister, practice makes the master = perfect.

**Uebersichtstafel.—Tabular View  
of Declensions of Articles, Pronouns and Nouns.**

DEFINITE ARTICLE.

SINGULAR				PLURAL			
NOM.	GEN.	DAT.	ACC.	NOM.	GEN.	DAT.	ACC.
der (mas.)	des	dem	den	die	der	den	die
die (fem.)	der	der	die	die	der	den	die
das (neut.)	des	dem	das	die	der	den	die

POSSESSIVE PRONOUNS.

1. mein (mas.)	—es	—em	—en	—e	—er	—en	—e
mein=e (fem.)	—er	—er	—e	—e	—er	—en	—e
mein (neut.)	—es	—em	—	—e	—er	—en	—e

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

2. dief=er } jen=er } (m.)	—es	—em	—en	—e	—er	—en	—e
dief=e } jen=e } (f.)	—er	—er	—e	—e	—er	—en	—e
dief=es } jen=es } (n.)	—es	—em	—es	—e	—er	—en	—e

NOUNS, WEAK DECLENSIONS.

3. Uhr (f.)	—	—	—	—en <sup>7</sup>	—en	—en	—en
4. Better (m.) cousin.	—s	—	—	—n <sup>6</sup>	—n	—n	—n
5. Graf (m.) count.	—en	—en	—en	—en <sup>7</sup>	—en	—en	—en
6. Gatte (m.) husband.	—n	—n	—n	—n <sup>6</sup>	—n	—n	—n
7. Blume (f.) flower.	—	—	—	—n <sup>6</sup>	—n	—n	—n

1. B - Die weiblichen Fragewörter  
haben keinen Artikel im Nenn

**Uebersichtstafel.—Tabular View  
of Declensions of Nouns.**

NOUNS, STRONG DECLENSION.—FIRST FORM.

SINGULAR				PLURAL			
NOM.	GEN.	DAT.	ACC.	NOM.	GEN.	DAT.	ACC.
8. Stall (m.)	—es	—e	—	— <u>ä</u> -e <sup>4</sup>	— <u>ä</u> -e	— <u>ä</u> -en	— <u>ä</u> -e
9. Tisch (m.)	—es	—e	—	—e <sup>3</sup>	—e	—en	—e

SECOND FORM.

10. Schlüssel, (m.)	—s	—	—	— <sup>1</sup>	—	—n	—
11. Garten (m.)	—s	—	—	— <u>ä</u> - <sup>2</sup>	— <u>ä</u> -	— <u>ä</u> -	— <u>ä</u> -
12. Mutter (f.)	—	—	—	— <u>ü</u> - <sup>2</sup>	— <u>ü</u> -	— <u>ü</u> -n	— <u>ü</u> -
Vater (m.)	—s	—	—	— <u>ä</u> - <sup>2</sup>	— <u>ä</u> -	— <u>ä</u> -n	— <u>ä</u> -

THIRD FORM.

13. Buch (n.)	—es	—e	—	— <u>ü</u> -er <sup>5</sup>	— <u>ü</u> -er	— <u>ü</u> -ern	— <u>ü</u> -er
Mann (m.)	—es	—e	—	— <u>ä</u> -er	— <u>ä</u> -er	— <u>ä</u> -ern	— <u>ä</u> -er

FOURTH FORM.

14. Staat (m.) state.	—es	—e	—	—en <sup>7</sup>	—en	—en	—en
15. Ende (n.) end.	—s	—	—	—n <sup>6</sup>	—n	—n	—n

From this tabular view will be seen that the plural of nouns is formed in several ways:

I. The nominative plural of some nouns is like nom. sing. (see <sup>1</sup> above).

II. Some nouns take merely an umlaut on the radical vowel, when the vowel is capable of it (see <sup>2</sup>).

III. Some nouns add *-e* to the singular (see <sup>3</sup>).

VI. Some nouns add *-e* and also the umlaut (see <sup>4</sup>).

V. Some nouns add *-er* with the umlaut, when the vowel is capable of it (see <sup>5</sup>).

VI. Some nouns merely add *-n* to the singular (see <sup>6</sup>).

VII. Some nouns add *-en* to the singular (see <sup>7</sup>).

## Reference to the Table.

## Declined like

- No. 1. are: ein, unser, euer, dein, sein, ihr (her); Ihr (your).  
 No. 2. are: welcher, jeder, solcher (such).  
 No. 3. are: Thät (f.), That (f.), deed; Zahl (f.), number; Zeit (f.), time; Schuld (f.), debt, fault; Wahl (f.), choice, election; Tugend (f.), virtue; Nachricht (f.), news; Person (f.), person; Frau, woman; Ohnmacht (f.), swoon; Rechnung (f.), account.  
 No. 4. are: Nachbar (m.), neighbor; Bauer (m.), peasant.  
 No. 5. are: Diamant (m.), Prinz, Juwel (m.), jewel; Mensch (m.), man.  
 No. 6. are: Zeuge (m.), witness; Knabe, boy.  
 No. 7. are: Kirche (f.), church; Strafe (f.), punishment; Lage (f.), condition; Waare (f.), merchandise; Tasche (f.), pocket; Meile (f.), mile; Stelle (f.), place; Reise (f.), voyage; Küche, Stunde (f.), hour.  
 No. 8. are: Wolf (m.), wolf; Palast, Hof, Stall, Saal (m.), pl. Säle; Stuhl, Anzug (m.), suit (of clothes); Schlag (m.), stroke; Stab (m.), staff, wand; Kopf, Strumpf (m.), stocking; Absatz (m.), heel; Gut, Duft (m), scent; Stand (m.), rank, condition; Traum (m.), dream; Schrank (m.), press.  
 No. 9. are: Brief (m.), letter; Schiff (n.), ship; Fingerring (m.), Ring (m.), Pferd (n.), horse; Weg (m.), way; Zweig (m.), branch; Thier (n.), animal, beast; Monat (m.), month; Thor (n.), gate; Tisch.  
 No. 10. are: Fenster, Schlüssel, Messer, Stiefel (m.), boot; Schleiter (m.), vail; Koffer (m.), trunk; Springbrunnen (m.), fountain; Teller (m.), plate; Löffel (m.), spoon; Ungeheuer (n.), monster; Fehler (m.), mistake, fault.  
 No. 11. are: Mädchen (n.), girl; Fräulein (n.), miss.  
 No. 12. are: Tochter (f.), daughter.  
 No. 13. are: Wald (m.), wood, forest; Ei (n.), egg; Kind (n.), child; Kleid (n.), dress; Schloß (n.), castle, lock; Licht (n.), light; Gott, Wort, Haus, Gras (n.), grass; Gut (n.), farm, property; Gemach (n.), apartment.  
 No. 14. are: Bett, Schmerz (m.), pain, grief.  
 No. 15. are: Auge (n.), eye; Gedanke, (m.), thought; Name (m.), name.

## Neunundfünfzigste Aufgabe.

## Übung.

## Schriftlich und mündlich.

Der Schüler nenne (name) Geschlecht und Zahl der folgenden Hauptwörter; auch was sie auf englisch sind.

1. Buch, Thüren, Schuld, Welten, Zeit, Nachbarn, Mensch, Knaben, Kirche, Köpfe, Fenster, Stiefel, Tische, Brief, Mädchen, Kinder, Kleid, Bett, Wörter, Augen, Person, Prinz, Taschen, Höfe, Traum.

2. Sind folgende Hauptwörter alle männlichen Geschlechts? Der Mensch, Männchen, Bleistift, Schloß, Tisch, Dinte, Kopf, Knäblein, Person, Teppich, Wort, Vorhang, Gold, Stahl.

Sind folgende alle weiblich? Die Blume, Uebung, Weib, Fräulein, Antwort, Frage, Arm, Uhr, Schlüssel, Mädchen, Küche, Bett, Akademie.

Sind folgende sächlichen Geschlechts? Das Messer, Eisen, Spiegel, Ede, Papier, Griffel, Väterchen, Brüderlein, Silber, Blümchen, Stuhl, Glas, Holz, Auge, Saal, Piano.

Ueber den Unterschied (difference) der Kasus des bestimmten Artikels. Der Schüler antworte richtig auf die Fragen.

**Einzahl.**

3. **Nom.** Wer oder was\* war da? Die Schwester, — Vater, — Fräulein, — Person, — Federmesser, — Tisch, — Kind, — Hut, — Ofen, — Schüler, — Knäblein.

**Gen.** Wessen Hut ist das? Des Veters, — Mann, — Nachbarin, — Gärtner, — Frau, — Mädchen, — Kind, — Person, — Mutter, — Vater, — Sohn, — Tochter.

**Dat.** Wem half (helped) er? Der Stadt, — Kind, — Fürst, — Kirche, — Mensch, — Person, — Frau, — Mädchen, — Dorf, — Schüler, — Pferd.

**Acc.** Wen oder was lobte (praised) er? Die Uhr, — Mann, — Prinz, — Nachbar, — Kirche, — Mädchen, — Häuschen, — Kind, — Sohn, — Schüler, — Knäblein, — Dinte, — Papier, — Mutter, — Bruder.

**Mehrzahl.**

**Nom.** Wer oder was war da? Die Männer, — Frau, — Kind, — Gärtner, — Haus, — Tisch, — Knabe, — Schüler, — Weib, — Sohn, — Mädchen, — Person, — Hund.

**Gen.** Wessen erinnert er sich (whom or what does he remember)? Der Städte, — Schwester, — Tochter, — Kind, — Vater, — Dorf, — Garten, — Schule, — Person, — Buch, — Haus, — Mädchen.

**Dat.** Wem gab (gave) er das? Den Frauen, — Knabe, — Tochter, — Kind, — Hund, — Schule, — Schüler, — Freund, — Nachbar, — Mann, — Pferd, — Sohn, — Mädchen.

---

\* In demselben Kasus, in dem man fragt, antwortet man auch, z. B. Wer oder was? Ant. der, die, das. Wessen? des (m. und f.), Der (w.). Wem? Dem (m. und f.), der (w.). Wen? den (m.), die (w.), das (f.).

**Acc.** Wen oder was nannte (named) er? Die Personen, — Stadt, — Dorf, — Staat, — Thier, — Hauptwort, — Fräulein, — Land, — Bruder, — Schwester, — Dame.

Ueber den Unterschied der Kasus des unbestimmten Artikels.

### Einzahl.

**4. Nom.** Wer oder was war da? Ein Mann, — Kind, — Frau, — Mädchen, — Schüler, — Dame, — Herr, — Hund, — Haus, — Person, — Baum, — Weib.

**Gen.** Wessen Pferd ist das? Das ist das Pferd eines Mannes, — Frau, — Prinz, — Knabe, — Mädchen, — Nachbar.

**Dat.** Wem gab er den Ring? Einem Mädchen, — Fräulein, — Person, — Mann, — Tochter, — Kind, — Sohn.

**Acc.** Wen oder was lobte er? Einen Gärtner, — Gärtnerin, — Sohn, — Schulhaus, — Bruder, — Mädchen, — Sohn, — Person.

Welche Kasus können folgende Wörter sein? Von welchem Geschlecht und von welcher Zahl: Einzahl oder Mehrzahl?

5. Der, den, einem, die, das, dem, ein, eines, eine, einem, des; mein, seinen, deinen, unserer, Ihre, unseres, ihren, euer, seines, Ihrer, unseren, jener, diesen, welchem, jenes, diese, u. s. w.

Der Schüler verbinde (combine) in seinen Antworten Hauptwörter mit obigen Fürwörtern.

**6. Nom.** Wer oder was war da? Ihr Mann, sein- Frau, jen- Mädchen, dies- Kind, uns- Vater, uns- Mutter, mein- Nachbarin, mein- Uhr, dein- Schülerin.

**Gen.** Wessen erinnert er sich? Unser- Bruder, dies- Stadt, dies- Staat, dies- Dorf, dies- Mädchen, Ihr- Knabe, euer- Hund, jen- Person, dein- Tochter, dies- Haus.

**Dat.** Wem gab sie den Ring? Ihr- Bruder, sein- Schwester, dein- Vater, unser- Kind, mein- Tochter, ihr- Knabe, euer- Sohn.

**Acc.** Wen oder was lobte er? Sein- Frau, uns- Kind, euer- Knabe, sein- Garten, mein- Uhr, dies- Haus.

### Mehrzahl.

**Nom.** Wer oder was war da? Seine Kinder, unser- Baum, mein- Uhr, dies- Buch, euer- Dinte, Ihr- Nachbar, sein- Kleid, jen- Mann.

**Gen.** Wessen erinnert er sich? Jen- Stadt, euer- Pferd, ihr- Zimmer, dies- Prinz, sein- Traum, mein- Stall.



**Dat.** Wem gab er das? Sein- Kind, ihr- Knaben, unser- Mädchen, dies- Pferd, jen- Thier.

**Acc.** Wen oder was nannte er? Unser- Nachbar, sein- Hund, mein- Knabe, ihr- Bruder, jen- Kind.

## Sechzigste Aufgabe.

### Die Deklination der Eigenschaftswörter.

Wenn das Eigenschaftswort dem Hauptworte nachsteht (stands after), z. B. der Hut ist rund, dann bleibt es stets unverändert (remains it ever unchanged) für alle drei Geschlechter; aber wenn es vor dem Hauptworte steht, so wird es auf drei verschiedene Weisen (ways) declinirt, je nachdem der bestimmte Artikel der, die, das; der unbestimmte Artikel ein, eine, ein oder keiner von diesen voransteht (precedes). Beispiele:

#### Erste Weise.—Mit dem bestimmten Artikel.

##### Einzahl.

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
<b>N.</b> der schöne Baum	die schöne Blume	das schöne Kind
<b>G.</b> des schönen Baumes	der schönen Blume	des schönen Kindes
<b>D.</b> dem schönen Baume	der schönen Blume	dem schönen Kinde
<b>A.</b> den schönen Baum	die schöne Blume	das schöne Kind

##### Mehrzahl für alle Geschlechter.

<b>N.</b> die schönen Bäume	Blumen	Kinder
<b>G.</b> der schönen Bäume	Blumen	Kinder
<b>D.</b> den schönen Bäumen	Blumen	Kindern
<b>A.</b> die schönen Bäume	Blumen	Kinder

Gehen bestimmende Fürwörter (die auch drei Geschlechtsformen haben) anstatt des bestimmten Artikels voran, so werden die Eigenschaftswörter wie obiges declinirt. Solche bestimmende Fürwörter sind: dieser, diese, dieses; jener, jene, jenes; welcher, welche, welches; jeder, jede, jedes; derselbe, dieselbe, dasselbe; mancher, manche, manches.

#### Zweite Weise.—Mit dem unbestimmten Artikel.

##### Einzahl.

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
ein schöner Baum	eine schöne Blume	ein schönes Kind
eines schönen Baumes	einer schönen Blume	eines schönen Kindes
einem schönen Baume	einer schönen Blume	einem schönen Kinde
einen schönen Baum	eine schöne Blume	ein schönes Kind

Auf dieselbe Weise beklinnirt man Eigenschaftswörter, wenn denselben besthanzeigende Fürwörter anstatt des unbestimmten Artikels vorangehen. Dieselben Geschlechtsformen, wie ein, eine, ein, haben: mein, dein, sein, unser, euer, ihr, Ihr, kein.

### Dritte Weise.—Ohne (without) Artikel.

#### Einzahl.

Männlich.	Weiblich.	Sächsl.
<b>N.</b> guter* Wein	gute Speise	gutes Geld (money)
<b>G.</b> gutes Weines	guter Speise	gutes Geldes
<b>D.</b> gutem Weine	guter Speise	gutem Gelde
<b>A.</b> guten Wein	gute Speise	gutes Geld

#### Mehrzahl für alle Geschlechter.

<b>N.</b> gute Weine	Speisen	Gelder
<b>G.</b> guter Weine	Speisen	Gelder
<b>D.</b> guten Weinen	Speisen	Geldern
<b>A.</b> gute Weine	Speisen	Gelder

Koffer (m.), trunk

Schloß (f.), castle, lock

schüchtern, timid

freudig, joyful

artig, gentle

geschickt, skilful, clever

unglücklich, unhappy

Schuld (w.), fault, debt

Thier (f.), animal

unzufrieden, dissatisfied

leer, empty

voll, full

ungeschickt, awkward

## Uebung.

### Schriftlich und mündlich.

Ueber den Unterschied der Kasus der Eigenschaftswörter in Verbindung (in combination) mit dem bestimmten und unbestimmten Artikel.

#### Einzahl.

**Nom.** Wer oder was war da? † Ein deutsch- Mann; — französische Dame;  
 d- arm- Familie; d- **freudig**- † Knabe; d- **leer**- **Koffer**; d- alt-  
**Schloß**; d- artig- Mädchen.

\* Wie der Schüler sehen kann, nimmt (takes) das Eigenschaftswort die Kasusendungen des bestimmten Artikels her, die, das an.

† Der Schüler vergesse nicht (should not forget), daß man in demselben Kasus, worin man fragt, auch antworten muß.

‡ New Words will hereafter be put in this black type when first used.

- Gen.** Wessen **Schuld** ist das? Des **schüchtern**-Hausmädchen-; d-  
bö-**Thier**-; d-**unzufrieden**-Frau; d-**ungeschickt**-Person.  
**Dat.** Wem half er? Ein-**fleißig**-Sohn; d-**gut**-Thier; d-**zufrieden**-  
Kind; ein-**schüchtern**-Mann-; d-**geschickt**-Fräulein; ein-**un-**  
**glücklich**-Frau; ein-**freudig**-Schüler.  
**Acc.** Wen oder was lobte er? D-**artig**-Kind; d-**schwarz**-Pferd; ein  
warm-**Zimmer**; d-**groß**-, **viereckig**-**Hof**; ein-**schön**-, **gold**-**Uhr**;  
d-**stählern**-**Messer**; d-**voll**-**Koffer**.

## M e h r z a h l.

- Nom.** Wer oder was war da? D-**unzufrieden**-**Mann**; d-**klein**-**Hund**;  
d-**unglücklich**-**Mädchen**; d-**arm**-**Bruder**; d-**fleißig**-**Gärtner**; d-  
**schüchtern**-**Knabe**.  
**Gen.** Wessen erinnert er sich? D-**leer**-**Koffer**; d-**fleißig**-**Sohn**; sein-  
**hoch**-**Schloß**; mein-**geschickt**-**Kind**-; d-**unglücklich**-**Frau**-; unser-  
**groß**-**Schuld**-; d-**freudig**-**Mädchen**.  
**Dat.** Wem gab er das? D-**artig**- und **fleißig**-**Schüler**; d-**arm**-, **schüch-**  
**tern**-**Person**; d-**geschickt**-, **schönen** **Dame**-; d-**schmutzig**-, **bös**-**Kind**-;  
d-**freudig**-, **glücklich**-**Frau**.  
**Acc.** Wen oder was nannte er? Er nannte die **schön**-**Bücher**; mein-**Bru-**  
**der**; sein-**klein**-**Schwester**; d-**alte** **Vater**; d-**deutsch**-**Familie**-;  
d-**unartig**-**Mann**; d-**voll**-**Koffer**.

## Einundsechzigste Aufgabe.

Gang (m.), hall  
Leute, people  
Springbrunnen, (m.), fountain  
kochen, to cook  
kehren, to sweep  
allerlei, all kinds of  
wohnen, to live, dwell

Theil (m.), part  
Waare (w.), goods  
kaum, hardly  
verkaufen, to sell  
arbeiten, to work  
fertig, done, finished  
natürlich, of course

## Leseübung.

1. Der Gärtner Baumschneider, den Sie kennen, **wohnt** jetzt in einem sehr  
schönen **Theile** der Stadt. Sein Garten ist groß und breit und in demselben  
hat er **allerlei** Blumen, Pflanzen und Bäumchen. **Leute** kommen

jeden Tag zu ihm, und kaufen von seinen **Waaren**. Die Leute sind mit seinen Waaren zufrieden, weil sie schön, gut und nicht theuer sind; er verkauft mehr Blumen, als alle Gärtner in und außer der Stadt. Frau Baumschneider versteht auch die Gärtneret und wenn ihr Mann unten in der Stadt ist, so **verkauft** sie die Blumen. Sie versteht das Schneiden der Blumen sehr gut: wie eine Gärtnerin, denn sie hat es von ihrem Manne gelernt. Sie kennt auch alle Blumen und weiß, wie sie heißen. **Natürlich** sollte sie das wissen, sonst wäre (could be) sie keine Gärtnerin. Unten im Garten ist ein **Springbrunnen** und dabei sind Bänke zum Sitzen. Ganz oben, wo hohe Bäume sind, ist das Haus. Dasselbe ist nur einen Stock hoch und ist für den Gärtner und seine Familie **kaum** groß genug. Wenn man weiß, daß er sechs Kinder hat, so weiß ein Jeder, daß das Haus für eine Familie von acht Personen zu klein sein muß. Er will auch einen anderen Stock auf sein Haus bauen, wenn er kann. Er hat noch Schulden, und er kann es jetzt nicht thun. Sein Sohn Frit, der Älteste, ein schüchternen Knabe, **arbeitet** auch schon im Garten, aber er ist sehr oft träge. Er soll mit dem Spaten arbeiten, aber er thut das nicht gern, und sitzt lieber beim Springbrunnen und spielt mit dem Wasser. Wenn sein Vater unten in der Stadt ist, so thut er immer nichts (thut nie etwas.)

2. Wenn sein Vater weggeht, so sagt er zu ihm, zum Beispiel: „Frit, mein Sohn, arbeite fleißig im Garten, wenn ich weg bin; du weißt, wir sind nicht reich, und jedes in der Familie muß arbeiten, sonst kommen wir zu Nichts. Deine Mutter kann nicht mit dem Spaten arbeiten, denn sie ist zu schwach. Du aber bist groß und stark und solltest die schweren Arbeiten gern für deine Mutter thun (verrichten), die nicht mehr sehr jung ist. Wenn du mit deiner Arbeit **fertig** bist, so kannst du zu deinen Freunden gehen, und wenn du willst, kannst du auch in die Stadt kommen und in's Theater gehen; aber verstehe mich recht! nur dann, wenn du deine Arbeit fertig hast, sonst bin ich nicht zufrieden, wenn ich nach Hause komme.“ So spricht Fritzen's Vater mit ihm jedesmal wenn er weggeht, aber er macht sich nichts daraus (but he doesn't care). Kaum ist sein Vater aus dem Hause, so legt er den Spaten oder das Garten-Instrument, das er gerade in der Hand hat, weg, und thut nichts. Seine Mutter kann nichts mit ihm machen; und wenn sein Vater weg ist, so thut er, was er will. Er soll die Gärtneret lernen; das ist seines Vaters Plan; aber wenn er nicht arbeitet, wie kann er sie lernen? Es ist noch gut, daß nicht alle Kinder des Gärtners träge sind wie Frit. Emma, die Älteste, ist ein sehr fleißiges

Mädchen. Sie arbeitet in der Küche; sie **kocht** das Essen für die ganze Familie und ist noch nicht vierzehn Jahre alt. Wenn sie mit dem Kochen fertig ist, dann geht sie in die Schlafzammer und macht die Betten; und wenn sie mit diesen fertig ist, dann **kehrt** sie; sie kehrt das ganze Haus: den Saal, die Schlafzammer, die Küche; dann kehrt sie auch den **Gang**, und wenn sie mit diesem fertig ist, dann geht sie in den Hof und kehrt diesen. Natürlich ist der Hof nicht sehr groß. Wenn sie in und außer dem Hause fertig ist, so geht sie auf ihr Zimmer und liest ein gutes Buch oder spielt auch auf dem Piano. Die beiden Brüder und die beiden Schwestern Emma's gehen noch in die Schule. Ihre Lehrer sind sehr mit ihnen zufrieden; sie sagen, daß sie sehr fleißig lernen und daß sie ihre schriftlichen Aufgaben immer gut und rein schreiben. Natürlich verrichten diese Kinder noch keine Hausarbeiten, da sie zu jung sind.

## Zweiundsechzigste Aufgabe.

Schwierigkeit (w.), difficulty  
zart, tender

gewöhnlich, usual, usually  
gnädig, gracious

### Die Steigerung (comparison, ascent) der Eigenschaftswörter.

Es ist jetzt höchste Zeit, daß ich Euch etwas von der Steigerung der Eigenschaftswörter sage. Diese hat für Euch Schüler keine **Schwierigkeit**, da dieselbe wie im Englischen ist. Um die erste Steigerung oder den Comparativ zu machen, setzt Ihr an den Positiv **er**, und um die zweite Steigerung oder den Superlativ zu machen, setzt Ihr an den Positiv **st** oder **est**, gerade wie im Englischen, wenn die Wörter einsilbig sind, z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
schön	schön= <b>er</b>	schön= <b>st</b>
häßlich	häßlich= <b>er</b>	häßlich= <b>st</b>
glänzend	glänzend= <b>er</b>	glänzend= <b>st</b>
reich	reich= <b>er</b>	reich= <b>st</b>
dunkel	dunkel= <b>er</b>	dunkel= <b>st</b>
schüchtern	schüchtern= <b>er</b>	schüchtern= <b>st</b>
artig	artig= <b>er</b>	artig= <b>st</b>
gnädig	gnädig= <b>er</b>	gnädig= <b>st</b>

Wenn der Positiv einsilbig ist, so nimmt der Stammvocal, wenn er **a**, **o** oder **u** ist, gewöhnlich den Umlaut, z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
lang	läng= <b>er</b>	läng= <b>st</b>
alt	ält= <b>er</b>	ält= <b>est</b>
kurz	kürz= <b>er</b>	kürz= <b>est</b>
flug	flüg= <b>er</b>	flüg= <b>st</b>
jung	jüng= <b>er</b>	jüng= <b>st</b>
stark	stärk= <b>er</b>	stärk= <b>st</b>

Endigt sich der Positiv mit einem dieser Consonanten (Zisch- und Zungenlaute, sibilants and linguals), nämlich: **d**, **t**, **st**, **s**, **ß**, **sch**, **z**, so hat der Superlativ **gewöhnlich est** statt **st**, z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
geschickt	geschickt= <b>er</b>	geschickt= <b>est</b>
schwarz	schwarz= <b>er</b>	schwarz= <b>est</b>
falsch	falsch= <b>er</b>	falsch= <b>est</b>
gesund	gesund= <b>er</b>	gesund= <b>est</b>
weiß	weiß= <b>er</b>	weiß= <b>est</b>

Für die Prädikativ- und Adverbial-Form des Superlativs setze man **a m** vor letzterem, z. B.:

Diese Blume ist **a m** schönsten,  
Emma lernt **a m** besten.

Die folgenden Eigenschaftswörter machen ihre Steigerung unregelmäßig, nämlich:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
hoch	höch= <b>er</b>	der höch= <b>ste</b> oder <b>a m</b> höch= <b>sten</b>
nahe	näh= <b>er</b>	der näch= <b>ste</b> , <b>a m</b> näch= <b>sten</b>
groß	größ= <b>er</b>	der größ= <b>te</b> , <b>a m</b> größ= <b>ten</b>
gut	besser	der beste, <b>a m</b> besten
viel, much	mehr	der meiste, <b>a m</b> meisten
viele (pl.), many	mehrere, several	die meisten, most
wenig, little	{ weniger } { minder } less	{ <b>a m</b> wenigsten } { <b>a m</b> mindesten } the least
wenige (pl.) few	weniger	die wenigsten
gern, willingly	lieber	<b>a m</b> liebsten
bald, soon	eher, früher	<b>a m</b> ehesten, the soonest

Schritt (m.); step  
gebrauchen, to use

bewegen, to move  
vergleichen, to compare

Ihr seht jetzt, meine Schüler, wenn Ihr die obige Steigerung der Eigenschaftswörter gut wißt (know), so habt Ihr einen guten **Schritt** in der Sprache gemacht. Ihr könnt Euch jetzt besser **bewegen**. Ihr könnt ein Ding mit einem anderen **vergleichen**. Ihr könnt z. B. sagen: unser Haus ist groß, eures ist größer, aber das meines Onkels ist am größten; oder: Karl spielt viel, Eduard spielt mehr, und Heinrich spielt am meisten. Diese Formen sollten für Euch keine großen Schwierigkeiten haben. Bevor ich weiter gehe, muß ich Euch etwas über die zwei Bindewörter: wie und als sagen. Wie **gebraucht** man nach Positiven und als nach Comparativen, z. B. Emma ist so fleißig wie Fritz; aber Heinrich ist fleißiger als beide.

Im Englischen kann man nur einsilbige Eigenschaftswörter auf obige Weise vergleichen, aber im Deutschen alle ein- und mehrsilbigen. So steigert man z. B. außerordentlich, außerordentlicher, am außerordentlichsten. Damit Ihr diese Steigerungen besser verstehen lernt, will ich Euch nun eine Sprechübung darüber schreiben.

### Sprechübung.

#### Fragen und Antworten.

- |  |  |
|--|--|
| Fritz, wissen Sie, was Steigerung ist?   | Ja.  |
| Von welcher Steigerung spreche ich?  | Von der Steigerung der Eigenschaftswörter.                   |
| Nennen Sie mir ein Eigenschaftswort.   | Zart.  |
| Das ist ein neues Wort; wissen Sie, was das auf englisch ist?                      | Ja, tender.  |
| Wie steigern Sie es?   | Zart, zarter, zartest.                                       |
| Warum macht dieses Wort seinen Superlativ mit <b>est</b> und nicht mit <b>st</b> ? | Weil es sich mit dem Zungenlaut (lingual) <b>t</b> endigt.   |
| Welch andere machen noch ihre Superlative auf dieselbe Weise?                      | Die sich auf <b>d, ft, s, st, sch,</b> und <b>z</b> endigen. |
| Wissen Sie, was der Positiv von Lieber ist?  | Ja, gern.  |

Und was ist der Superlativ von  
gern?

Steigern Sie gefälligst gut?

Ist das regelmäßig?

Steigern Sie jetzt viel!

Auch die Mehrzahl viele!

Können Sie wenig steigern?

Steigern Sie jetzt geschickt  
und machen Sie zu gleicher Zeit  
einen Satz damit!

Auf dieselbe Weise machen Sie  
einen Satz mit gnädig!

Einen anderen mit artig!

Vergleichen Sie im Positiv!

Am liebsten.

Gut, besser, am besten.

Nein, unregelmäßig.

Viel, mehr, am meisten.

Viele, mehrere, die meisten.

Ja, wenig, weniger, am we-  
nigsten.

Meine Schwester ist geschickt,  
die Tochter unseres Nachbarn ist  
geschickter, aber jenes Fräulein ist  
am geschicktesten.

Die Königin ist gnädig, der  
Kaiser ist gnädiger, und Gott ist  
am gnädigsten.

Ihre Köchin ist artig, seine  
Gärtnerin ist artiger, aber unsere  
Nachbarin ist am artigsten.

Mein Bruder ist nicht so schwäch-  
tern wie ich.

Straße (w.), street  
irgend, any  
prachtvoll, splendid

Gebäude (f.), building  
beleuchtet, illuminated  
öffentlich, public

Nacht (w.), night  
gefährlich, dangerous  
bevölkert, populous

### **Übung.**

1. New York ist eine der schönsten Städte der Union. Es ist nicht allein die schönste Stadt, sondern auch die größte, die reichste und die **bevölkerteste**. Es giebt keine, die **prachtvoller** liegt. Seine **Straßen** sind sehr lang, länger als die **irgend** einer andern Stadt, und von seinen Parks und **öffentlichen Gebäuden** kann man nicht zu viel sagen. Die ersteren sind sehr elegant; die von Philadelphia sind vielleicht größer und breiter aber nicht eleganter; die letzteren sind sehr hoch, breit und meistens sehr massiv gebaut; aber sie sind nicht die höchsten in New York. Die Post unten in der Stadt nahe beim Rathhaus (city hall) ist ein sehr prachtvolles und massives Gebäude, aber es gibt Wohnhäuser in der Stadt, die höher sind: Häuser in welchen vierzig Familien wohnen können. Natürlich ist es **gefährlicher** so zu wohnen, als wenn man allein wohnt. Die Straßen



sind nicht alle gleich groß; manche sind sehr schmal, und in diesen wohnen die ärmsten Leute der Stadt. Diese Straßen sind auch schmutziger als die breiteren. Des Nachts sind sie auch dunkler und folglich gefährlicher. Union Square und Madison Square sind **Nachts** die hellsten Theile der Stadt, weil sie mit elektrischem Lichte **beleuchtet** sind. Das ist die Ursache und sonst keine andere, warum sie die beleuchteten sind.

2. Im unteren Theil der Stadt, welcher der ebenere ist, sind die schmalsten Straßen. Dieser Theil ist der älteste und die Straßen sind gewöhnlich auch die krummsten. Die geradesten Straßen sind im oberen Theile; diese sind alle rechtwinkeltig und sind die reinlichsten von allen. Die reichsten Leute wohnen da; die prachtvollsten Häuser kann man da sehen. Natürlich wo die ärmeren Leute wohnen, sind die Straßen weniger reinlich. Man könnte vieles von den Schulgebäuden sagen. Keine Stadt im Staate hat welche, die besser, praktischer und gesunder sind, als diese. Die höchsten und geräumigsten Schulzimmer findet man in denselben; und ebenso lehren da die gelehrtesten und intelligentesten Lehrer und Lehrerinnen.

3. An diesen Schulen sind gewöhnlich Kindergärten, in denen (welchen) man die jüngsten Schulkinder findet. Sie lernen alles spielend. Man lehrt sie weibliche Handarbeiten, die Knaben sowohl wie die Mädchen; denn für Kopsarbeit sind sie noch zu jung und kindisch; nur ältere, stärkere und intelligentere Knaben und Mädchen können lesen, schreiben und rechnen lernen; aber artistische **Häuschen\*** von Holzklöß-**chen\*** (blocks) können sie bauen lernen, so auch Figuren aus Papier schneiden; ja, manche können leichte geometrische Figuren mit Bleistift auf Papier zeichnen, z. B. ein Dreieck, ein Viereck oder einen Stern (star). Was sie aber am liebsten thun, ist nach der Musikkarte marschiren (march to music), singen und Bewegungen im Takte machen (make motions keeping time). Nichts ist für sie leichter, und nichts macht sie glücklicher als das.

4. Die Kindergärten findet man meistens unter den Deutschen. Sie sind auch beliebt (popular) unter anderen Nationalitäten. Viele amerikanische Familien in New-York senden ihre Kinder in diese Schulen, und es ist höchst erstaunend (astonishing), wie leicht sie daselbst (there) deutsch sprechen lernen.

Zur weiteren Uebung in der Steigerung will ich jetzt für den Schüler eine Aufgabe schreiben, deren Lücken (whose gaps) er ausfüllen soll. Ich kann dann sehen, was und wieviel er davon weiß. Nachher müssen wir in allem Ernste an das Zeitwort gehen; denn ohne Zeitwörter ist es sehr schwer, sich in irgend einer Sprache zu bewegen.

---

\* Diminutives are formed by adding **-chen** or **-lein** to many nouns, and are always neuter; the umlaut is added whenever the radical vowel is capable of it.

## Dreiundsechzigste Aufgabe.

Gesellschaft (w.), company, society freundlich, friendly höflich, polite angenehm, agreeable böß, bad stolz, proud sanft, mild, sweet aufstehen, to rise je — desto (immer vor Comparativen), the — the sich auszeichnen, to distinguish one's self	Welt (w.), world uneigennützig, unselfish liebenswürdig, amiable früh, early liebevoll, affectionate beliebt, popular lustig, gay gar nicht, not at all the — the
--	---

### Übung.

#### Schriftlich und mündlich.

Karl, welcher sich in d- **Welt auszeichnen** will, sollte alles besser thun, als gewöhnliche Knaben. Wenn diese **freundlich** sind, so sollte er noch freundlich- sein; wenn alle **höflich** sind, sollte er der höflich- sein. Unter d- **frühaufstehend-** sollte er d- frühaufstehend- sein; aber wie sollte — unter d- **Bösen** sein? wenig- böß! Ich denke, er sollte **gar nicht** unter dies- sein. In d- Schule sollte — d- fleißig- sein und außer d- Schule, d- **liebenswürdig-**. Mit sein- Freunden sollte er immer freundlich sein, freundlich- als sein- Nachbar- Sohn, der d- un- freundlich- Knabe unter all- ist. Gegen Arme sollte er nicht **stolz** sein, wie viele dumme Knaben; denn ein deutsch- Sprüchwort sagt: **je** stolz- ein Knabe, **desto** dümm- ist er. In **Gesellschaft** sollte er d- **angenehm-** sein; aber nicht der **lustig-**. Sein- Schwester ist sehr **sanft**; sie ist sanft- als ihr- Cousine; ja, sie ist d- sanft- unter ihr- Freundin-. Gegen sein- Schwester und Cousine sollte er artig- und **liebevoll-** sein, als sein Bruder Georg gegen d- selbst- ist. Je schwäch- ein- Person ist, desto zart- sollte man gegen dies- sein. Wenn ein Knabe unter sein- Kamerad- d- **beliebt-** sein will, so muß er auch der **uneigennützig-** sein. Im Laufen muß er d- schnell- sein; im Reiten der geschickt-, und im Springen sollte er am höchst- springen können. Je ausgezeichnet- sein- gesellschaftlich- Talente sind, desto beliebt- ist er, und je uneigennützig- er ist, desto liebenswürdig- ist er.

## Vierundsechzigste Aufgabe.

### Hilfszeitwörter.

Die deutsche Sprache hat drei Hilfszeitwörter, nämlich: *haben*, *sein* und *werden*. Die einfachen (simple), nicht zusammengesetzten (not compounded) Formen sind wie folgt:

#### 1. *Haben*, dessen Haupttheile sind: *haben*, *hatte*, *gehabt*.

#### Indikativ.

#### Konjunktiv.

#### Gegenwart. (Present.)

*I have, etc.*

ich habe

du hast

er hat

wir haben

ihr habt

sie haben

*I may have, etc.*

ich habe

du habest

er habe

wir haben

ihr habet

sie haben

#### Vergangenheit. (Imperfect.)

*I had, etc.*

ich hatte

du hattest

er hatte

wir hatten

ihr hättet

sie hatten

*I might have, etc.*

ich hätte

du hättest

er hätte

wir hätten

ihr hättet

sie hätten

#### Befehlsweise. (Imperative.)

habe, *have thou*

habt, *have ye*

#### Infinitiv.

haben, *to have*

#### Particip.

Erstes.

habend, *having*

Zweites.

gehabt, *had*

## 2. Sein, dessen Haupttheile sind : sein, war, gewesen.

Indikativ.

Konjunktiv.

Gegenwart.

*I am, etc.*

ich bin

du bist

er ist

wir sind

ihr seid

sie sind

*I may be, etc.*

ich sei

du seiest

er sei

wir seien

ihr seiet

sie seien

Vergangenheit.

*I was, etc.*

ich war

du warst

er war

wir waren

ihr wäret

sie waren

*I might be, etc.*

ich wäre

du wärest

er wäre

wir wären

ihr wäret

sie wären.

Befehlsweise.

sei, *be thou*seid, *be ye*

Infinitiv.

sein, *to be*

Particip.

Erstes.

seiend, *being*

Zweites.

gewesen, *been*3. Werden, dessen Haupttheile sind : werden, { ward, } ge-  
worden. { wurde, }

Indikativ.

Konjunktiv.

Gegenwart.

*I become, etc.*

ich werde

du wirst

er wird

*I may become, etc.*

ich werde

du werdest

er werde

wir werden	wir werden
ihr werdet	ihr werdet
sie werden	sie werden

## Vergangenheit.

<i>I became, etc.</i>	<i>I might become, etc.</i>
ich { ward } { wurde }	ich würde
du { wardst } { wurdest }	du würdest
er { ward } { wurde }	er würde
wir wurden	wir würden
ihr würdet	ihr würdet
sie wurden	sie würden

## Befehlsweise.

werde, <i>become thou</i>	werdet, <i>become ye</i>
---------------------------	--------------------------

## Infinitiv.

werden, *to become*

## Particip.

Erstes.	Zweites.
werdend, <i>becoming</i>	geworden, <i>become</i>

Uebersicht der drei obigen Hilfszeitwörter in Verbindung mit ihren zusammengesetzten Zeiten.

## Haben.

## Sein.

## Werden.

## Indikativ.

## Gegenwart.

<i>I have</i>	<i>I am</i>	<i>I become</i>
ich habe	ich bin	ich werde

## Vergangenheit.

<i>I had</i>	<i>I was</i>	<i>I became</i>
ich hatte	ich war	ich ward, wurde

## \* Erste zusammengesetzte Zeit.

<i>I have had</i>	<i>I have been</i>	<i>I have become</i>
ich habe gehabt	ich bin gewesen	ich bin geworden

## Zweite zusammengesetzte Zeit.

<i>I had had</i>	<i>I had been</i>	<i>I had become</i>
ich hatte gehabt	ich war gewesen	ich war geworden

## Erste Zukunft. (Future.)

<i>I shall have</i>	<i>I shall be</i>	<i>I shall become</i>
ich werde haben	ich werde sein	ich werde werden

## Zweite Zukunft.

<i>I shall have had</i>	<i>I shall have been</i>	<i>I shall have become</i>
ich werde gehabt haben	ich werde gewesen sein	ich werde geworden sein

## Erste Bedingweise. (Conditional.)

<i>I should have</i>	<i>I should be</i>	<i>I should become</i>
ich würde haben	ich würde sein	ich würde werden

## Zweite Bedingweise.

<i>I should have had</i>	<i>I should have been</i>	<i>I should have become</i>
ich würde gehabt haben	ich würde gewesen sein	ich würde geworden sein

## Konjunktiv.

## Gegenwart.

<i>I may have</i>	<i>I may be</i>	<i>I may become</i>
ich habe	ich sei	ich werde

## Vergangenheit.

<i>I might have</i>	<i>I might be</i>	<i>I might become</i>
ich hätte	ich wäre	ich würde

## Erste zusammengesetzte Zeit.

<i>I may have had</i>	<i>I may have been</i>	<i>I may have become</i>
ich habe gehabt	ich sei gewesen	ich sei geworden

## Zweite zusammengesetzte Zeit.

<i>I might have had</i>	<i>I might have been</i>	<i>I might have become</i>
ich hätte gehabt	ich wäre gewesen	ich wäre geworden

**Erste Zukunft.**

*I shall have*  
ich werde haben

*I shall be*  
ich werde sein

*I shall become*  
ich werde werden

**Zweite Zukunft.**

*I shall have had*  
ich werde gehabt haben

*I shall have been*  
ich werde gewesen sein

*I shall have become*  
ich werde geworden sein

**Befehlsweise.**

*have*  
habe

*be*  
sei

*become*  
werde

**Infinitiv.****Gegenwart.**

*to have*  
haben

*to be*  
sein

*to become*  
werden

**Zusammengesetzte Zeit.**

*to have had*  
gehabt haben

*to have been*  
gewesen sein

*to have become*  
geworden sein

**Erstes Particip.**

*having*  
habend

*being*  
seiend

*becoming*  
werdend

**Zweites Particip.**

*had*  
gehabt

*been*  
gewesen

*become*  
geworden

**Fünfundsechzigste Aufgabe.**

Geschäftsleute, business people  
Jedermann, everybody  
aufmerksam, attentive

Kaufmann (m.), merchant  
bald, soon  
gestern, yesterday

**Übung.**

1. Ich muß Euch jetzt Beispiele über obige drei Hilfszeitwörter schreiben.  
Bis jetzt (till now) hatten wir nur die Gegenwart von irgend einem

Zeitwort. Wir müssen auch die Vergangenheit und die Zukunft gebrauchen lernen, sonst können wir nicht von **gestern** und von morgen sprechen. Es ist eine der größten Hauptsachen, in irgend einer Sprache, daß man die Zeitwörter fertig versteht. Seid recht **aufmerksam** und vergleicht die verschiedenen Zeiten, damit Ihr sie recht gut lernet. Also gebt Acht! (so give attention.)

Unser Nachbar, welcher über der Straße wohnt, hat sehr liebenswürdige und geschickte Kinder. Er hatte früher sechs Kinder; aber jetzt hat er nur noch drei: zwei Knaben und ein Mädchen. Er war **Kaufmann** gewesen, und da er gegen **Jedermann** immer artig, gefällig (obliging) und gerecht (just) war, so wurde er natürlich **bald** sehr reich. Wie Ihr wißt: höflich, freundlich, sanft und zart gegen seine Nachbarn und Mitmenschen sein, kostet ja nichts, und davon hatte er mehr als andere **Geschäftsleute**: daß er reich wurde, war es ein Wunder?

Besuch (m.), visit	undankbar, ungrateful
Land (s.), country, land	zurück, back
Bergnügen, (s.), pleasure	leid thun, to be sorry

2. Seine beiden Söhne und ich sind jeden Tag zusammen. Wir waren gestern zusammen und werden morgen zusammen sein. Da wir in dieselbe Schule gehen, so machen wir unsere Aufgaben zusammen. Sie sind sehr uneigennützig und liebevoll gegen uns, und wir würden sehr **undankbar** sein, wenn wir sie nicht lieben würden.

Man sagt, ihr Vater habe (Konj.) zwei Häuser in der Stadt, aber unser Vater sagt: er habe mehr als zwei. Wir würden auch mehr als eins haben, wenn wir nicht Unglück gehabt hätten. Wenn unser Nachbar ebenso unglücklich gewesen wäre, wie wir, so hätte er auch nicht mehr Häuser. Wann ich groß bin, werde ich auch ein Haus haben und dazu noch ein Pferd, denn ich reite sehr gern. Die Tochter unsers Nachbarn war heute bei uns; sie war auf **Besuch** auf dem **Lande** und ist seit gestern Morgen **zurück**; sie wird nächste Woche Besuch haben. Unsere Schwester würde übermorgen auch Besuch haben, aber sie wurde diesen Morgen krank, und wir wissen nicht, wie lange sie krank sein wird. Ist sie länger als zwei Tage krank, dann wird sie kaum Besuch haben. Vorgestern bin ich auch auf dem Lande gewesen, und ich habe daselbst viel **Bergnügen** gehabt. Es **thut** mir **leid**, daß meine beiden Freunde nicht mit mir waren; ich hätte dann noch viel mehr Bergnügen gehabt. Sie, das heißt, meine



Freunde und ich werden nächsten Montag ein Schiffchen (a little boat) haben; wir würden schon längst (long ago) eins haben, aber wir hatten kein Geld.

Fehler (m.), mistake, fault

Sparfamkeit (w.), economy

Kleid (f.), dress, clothes

Lust (w.), mind, desire

Tuch (f.), cloth

Geschäft (f.), business

glauben, to believe

3. Der älteste meiner Freunde wird Kaufmann werden, was sein Vater war; aber der jüngere hat keine **Lust** das zu werden; er will Lehrer (teacher) werden; er würde lieber Advokat werden, aber dazu ist er zu schüchtern. Mein ältester Bruder wäre auch Advokat geworden; aber er hatte den nämlichen **Fehler**: er war auch zu schüchtern. Ein Advokat muß lange studiren und lange practiciren, bis er eine Praxis hat; aber wenn er einmal eine solche hat, dann wird er sehr bald reich. Ja Jedermann kann durch Fleiß und **Sparfamkeit** reich werden. Ich für meinen Theil würde am liebsten Müller, Gerber (tanner) und Weber zu gleicher Zeit werden; dann hätte ich immer Mehl zu Brod, Leder zu Schuhen und **Tuch** zu **Kleidern**; aber mein Vater sagt, ich wolle auf einmal zu vieles werden, und würde am Ende (in the end) wie Hänßchen (Johnny) gar nichts werden; wie dieser (he), würde ich immer ein **Geschäft** anfangen und keins fertig lernen; ich würde alt werden, nichts wissen und zuletzt dummer Hans (John) heißen; aber ich **glaube** nicht daran, daß aus mir nichts werden kann!

Anstrengung (w.), exertion

ungeduldig, impatient

Geduld (w.), patience

schläfrig, sleepy

betrübt, sorry, sad.

4. Meine lieben Schüler, Ihr werdet diese Leseübung sehr uninteressant finden und Ihr werdet darüber sehr müde geworden sein, aber Ihr sollt wissen, wir sind an Wörtern noch ein wenig zu arm und können uns noch nicht so frei bewegen, wie wir wollen. Werdet deshalb (therefore) nicht **ungeduldig**! Rom wurde auch nicht eine Stadt in einem Tag! Ohne Fleiß und **Anstrengung** werdet Ihr nie weise und gelehrt (learn) werden; natürlich wird man müde, wenn man arbeitet; das ist schon recht, aber werdet nur nicht **schläfrig**; sonst würde ich **betrübt** werden. Denkt daran, was aus Hänßchen geworden ist; er wurde alt und wurde nichts, und als er groß geworden war, wurde er nur dummer Hans genannt.

Nun ist meine Uebung voll geworden, und ich frage Euch in allem Ernste, wie viel Ihr jetzt von unseren drei Hilfszeitwörtern wißt und versteht, nämlich von: haben, sein und werden. Ihr werdet Mühe haben, bevor Ihr sie vollkommen lernt. Nur **Geduld** haben! es wird schon besser werden!

Wißt Ihr auch was das erste Machtwort (might-word = word of authority) Gottes auf Erden war? Es ist: „Es werde Licht,“ und es wurde Licht; so wird es auch Licht werden mit Euch.

Unsere nächste Uebung wird eine Sprechübung sein; also aufgepaßt! (so look out!)

## Sprechübung.

### Fragen und Antworten.

Sagen Sie mir Frñh, wie viele deutsche Hilfszeitwörter es gibt?

Wie heißen sie?

Was verstehen Sie unter einem Hilfszeitwort?

Was ist die Gegenwart von haben?

Was ist die Vergangenheit von demselben Zeitwort?

Und was ist die erste zusammengesetzte Zeit?

Und die zweite?

Was ist die erste Zukunft?

Und die zweite?

Können Sie mir sagen, was die erste Bedingweise ist?

Und die zweite?

Wissen Sie die Befehlsweise?

Und die Gegenwart des Konjunktivs?

Was ist die Vergangenheit im Konjunktiv?

Und die erste zusammengesetzte Zeit?

Und die zweite.

Es gibt drei.

Haben, sein und werden.

Ein Zeitwort, das mit einem andern konjugirt werden kann.

Ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr habt, sie haben.

Ich hatte, du hattest, er hatte, wir *zc.*

Ich habe gehabt, du *zc.*

Ich hatte gehabt *zc.*

Ich werde haben *zc.*

Ich werde gehabt haben.

Ich würde haben, du würdest haben *zc.*

Ich würde gehabt haben.

Ja, habe, habt.

Daß ich habe, daß du habest *zc.*

Daß ich hätte *zc.*

Daß ich gehabt habe *zc.*

Daß ich gehabt hätte.

Was ist der Infinitiv, das erste und zweite Particip?

Eduard, jetzt will ich Sie fragen: welches ist unser zweites Hilfszeitwort?

Welches sind seine Haupttheile?

Können Sie die Gegenwart von diesem Hilfszeitwort conjugiren?

Und die Vergangenheit?

Und die erste zusammengesetzte Zeit?

Und die zweite?

Die erste Zukunft?

Die zweite Zukunft?

Können Sie mir die erste Bezeichnung nennen?

Und die zweite?

Und jetzt die Befehlsweise?

Conjugiren Sie mir auch die Gegenwart des Konjunktivs!

Und die Vergangenheit des Konjunktivs!

Die erste zusammengesetzte Zeit!

Und die zweite!

Nennen Sie mir den Infinitiv, das erste und zweite Particip!

Heinrich, welches Hilfszeitwort haben wir noch zu conjugiren?

Was sind seine Haupttheile?

Was ist die Gegenwart dieses Hilfszeitwortes?

Conjugiren Sie auch die Vergangenheit!

Haben, habend, gehabt.

Sein.

Sein, war, gewesen.

Ja, ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind.

Ich war, du warst &c.

Ich bin gewesen, du bist gewesen &c.

Ich war gewesen &c.

Ich werde sein, du wirst &c.

Ich werde gewesen sein, du wirst gewesen sein &c.

Ich würde sein, du würdest sein &c.

Ich würde gewesen sein, du würdest &c.

Sei, seid.

Daß ich sei, daß du seiest, daß er sei, daß wir seien, daß ihr seiet, daß sie seien.

Daß ich wäre, daß du wärest &c.

Daß ich gewesen sei, daß du gewesen seiest &c.

Daß ich gewesen wäre &c.

Sein, seiend und gewesen.

Werden.

Werden, ward oder wurde und geworden.

Ich werde, du wirst, er wird, wir werden &c.

Ich ward oder wurde, du wardst, wurdest, er ward, wurde, wir wurden &c.

Auch die erste zusammengesetzte  
Zeit!

Und die zweite!

Konjugiren Sie auch die erste  
Zukunft!

Und jetzt die zweite!

Die erste Bedingweise!

Die zweite!

Und jetzt kommt die Befehlsweise!

Nach diesem kommt der Konjunktiv,  
das heißt: die Gegenwart davon!

Und die Vergangenheit des Konjunktivs!

Die erste zusammengesetzte Zeit  
des Konjunktivs!

Und die zweite!

Sagen Sie mir jetzt den Infinitiv,  
das erste und zweite Particip!

Ich bin geworden, du bist geworden &c.

Ich war geworden, du warst geworden &c.

Ich werde werden, du wirst werden &c.

Ich werde geworden sein, du wirst geworden sein &c.

Ich würde werden &c.

Ich würde geworden sein &c.

Werde, werdet.

Daß ich werde, daß du werdest, daß er werde &c.

Daß ich würde, daß du würdest &c.

Daß ich geworden sei, daß du geworden seiest &c.

Daß ich geworden wäre &c.

Werden, werdend und geworden.

## Uebung.

### Schriftlich und mündlich.

Der Schüler bilde (formire) Sätze nach folgenden Beispielen:

### I.—Haben.

Mein Freund hat Geld; mein Freund hatte Geld; mein Freund hat Geld gehabt; mein Freund hatte Geld gehabt; mein Freund wird Geld haben; wann mein Freund einmal Geld gehabt haben wird, dann &c.; mein Freund würde Geld haben, wenn er &c.; mein Freund würde Geld gehabt haben, wenn er &c.; mein Freund, habe Geld! ich glaubte, daß mein Freund Geld habe; ob (whether) mein Freund Geld gehabt habe? — das weiß ich nicht; ich wünschte, daß mein Freund Geld hätte; ich wünschte, daß mein Freund Geld gehabt hätte. Um Geld zu haben, muß man arbeiten!

1. Pers. Einz. Ich habe ein Geschäft; ich hatte &c.

2. Pers. Einz. Schwester! Du hast Muth; Schwester! Du &c.

1. Pers. Mehrz. Wir haben Glück; wir hatten zc.
2. Pers. Mehrz. Meine Schüler! Ihr habt Geduld zc.
3. Pers. Mehrz. Unsere Kinder haben schöne Kleider zc.

## II.—Sein.

Ich bin reich; ich war reich; ich bin reich gewesen; ich war reich gewesen; ich werde reich sein; wann ich einmal reich gewesen sein werde, dann zc.; ich würde reich sein, wenn zc.; ich würde reich gewesen sein, wenn zc.; sei reich! ich glaubte, daß ich reich sei; ich wünschte, ich sei reich gewesen; ich wünsche, ich wäre reich gewesen; um reich zu sein zc.

2. Pers. Einz. Du bist fleißig; Karl, du warst fleißig zc.
3. Pers. Einz. Ihr Bruder ist Kaufmann zc.
1. Pers. Mehrz. Wir sind beliebt; wir waren beliebt zc.
2. Pers. Mehrz. Ihr seid gefällig; ihr waret gefällig zc.
3. Pers. Mehrz. Unsere Nachbarn sind freundlich zc.

## III.—Werden.

Ich werde Soldat; ich ward Soldat; ich bin Soldat geworden; ich war Soldat geworden; ich werde Soldat werden; wann ich Soldat geworden sein werde, dann zc.; ich würde Soldat werden, wenn zc.; ich würde Soldat geworden sein, wenn zc.; werde Soldat! er glaubt nicht, daß ich Soldat werde; er fürchtet (fears), daß ich Soldat geworden sei; er wünschte, daß ich Soldat würde; er hoffte, daß ich Soldat geworden wäre. Um Soldat zu werden, muß man stark sein.

2. Pers. Einz. Du wirst Lehrer; du wardst zc.
3. Pers. Einz. Es wird schönes Wetter; es ward zc.
1. Pers. Mehrz. Wir werden krank; wir wurden zc.
2. Pers. Mehrz. Ihr werdet Geschäftsleute; ihr wurdet zc.
3. Pers. Mehrz. Seine Töchter werden liebenswürdige Mädchen; seine Töchter wurden zc.

# Sechsendsechzigste Aufgabe.

## Die schwache Konjugation.

Die Zeitwörter endigen sich gewöhnlich auf **en** im Infinitiv und werden nach zwei\* verschiedenen Weisen konjugirt. Die eine heißt die schwache

\* The third, the irregular verb, will be referred to later.

Konjugation und die andere die starke. Zu der ersten gehören (belong) die meisten Zeitwörter, und dieselbe kommt der regelmäßigen englischen Konjugation am nächsten. Der Schüler merke (note) sich Folgendes: Hier ist der Infinitiv fragen. Nun, um die Gegenwart zu bilden, nimmt man von diesem **n** weg. 3. B.: fragen (**n** weg) = ich frage, I ask. Um die Vergangenheit zu bilden, mache man aus der Infinitivendung **en te**; 3. B. frag=**en te**, im Englischen ask = ask-ed. Um die Zukunft zu bilden, setze man immer vor den Infinitiv: **ich werde** (I shall) = ich werde fragen. Ebenso mit der Bedingweise: man setze **ich würde** (I should) vor den Infinitiv = **ich würde** fragen. Die Befehlsweise ist gerade wie die 1. Person Einzahl und 2. Person Mehrzahl der Gegenwart ohne die Fürwörter **ich** und **ihr** = **frage, fraget!** Um das erste Particip zu bilden, setze man **d** an die Infinitivendung = fragen=**d**; und um das zweite Particip zu bilden, mache man erstens aus der Infinitivendung **en t**, und zweitens setze man die Vorsilbe **ge=** voran. 3. B. **ge=frag=t**. Manchmal steht (stands) ein **e** vor dem **t** in der Vergangenheit und dem zweiten Particip, aber nur dann, wenn das Stammwort auf ein **d** oder **t** ausgeht, wie 3. B. red=en (to talk) = ich red=**ete**, ich habe gered=**et**; nicht ich red=**te**, ich habe gered=**t**. Das versteht Ihr schon leicht, denn der Wohlklang (euphony) lehrt das von selbst. Also haben wir jetzt von **fragen**:

Gegenwart: aus **en e** = ich frag=**e**;

Vergangenheit: aus **en te** oder **ete** = ich frag=**te** oder ich arbeit=**ete**.

Zukunft: setze voran **ich werde** = ich werde fragen.

Bedingweise: **ich würde** = ich würde fragen.

Erstes Particip: an die Endung setze **d** = fragen=**d**.

Zweites Particip: setze voran **ge=** und aus **en** mache **t** oder **et** = **ge=frag=t** oder **ge=red=et**.

Unsere Kenntniß (knowledge) der Hilfszeitwörter hilft uns jetzt sehr viel in dieser Konjugation. Zur bessern Uebersicht sollen zwei ganze Konjugationen — mit den einfachen (simple) und mit den zusammengesetzten Zeiten — hier folgen. Merkt und vergleicht besonders (particularly) die Endungen!

Beispiele: Suchen, to seek, look for; eilen,\* to hasten.

---

\* Zeitwörter, die eine Bewegung anzeigen (indicate motion), werden gewöhnlich mit **sein** konjugirt; als: reisen, kommen, gehen, laufen, springen, auf=stehen, fallen, marschiren, fliegen (to fly), schwimmen, reiten, begegnen (to meet); auch: sterben (to die), ersauern (to be astonished), bleiben (to remain).

Haupttheile: **such=en, such=te, ge=such=t; eil=en, eil=te, ge=eil=t.**

### Indikativ.

#### Gegenwart.

*I seek, etc.*

ich such=**e**  
 du such=**st**  
 er such=**t**  
 wir such=**en**  
 ihr such=**t**  
 sie such=**en**

*I hasten, etc.*

ich eil=**e**  
 du eil=**st**  
 er eil=**t**  
 wir eil=**en**  
 ihr eil=**t**  
 sie eil=**en**

#### Vergangenheit.

*I sought, etc.*

ich such=**te**  
 du such=**test**  
 er such=**te**  
 wir such=**ten**  
 ihr such=**tet**  
 sie such=**ten**

*I hastened, etc.*

ich eil=**te**  
 du eil=**test**  
 er eil=**te**  
 wir eil=**ten**  
 ihr eil=**tet**  
 sie eil=**ten**

#### Erste zusammengesetzte Zeit.

*I have sought, etc.*

ich habe ge=**such=t**  
 du hast ge**sucht**  
 er hat ge**sucht**  
 wir haben ge**sucht**  
 ihr habt ge**sucht**  
 sie haben ge**sucht**

*I have hastened, etc.*

ich bin ge=**eil=t**  
 du bist ge**eil**  
 er ist ge**eil**  
 wir sind ge**eil**  
 ihr seid ge**eil**  
 sie sind ge**eil**

#### Zweite zusammengesetzte Zeit.

*I had sought, etc.*

ich hatte ge=**such=t**  
 du hattest ge**sucht**  
 er hatte ge**sucht**  
 wir hatten ge**sucht**  
 ihr hattet ge**sucht**  
 sie hatten ge**sucht**

*I had hastened, etc.*

ich war ge=**eil=t**  
 du warst ge**eil**  
 er war ge**eil**  
 wir waren ge**eil**  
 ihr waret ge**eil**  
 sie waren ge**eil**

## Erste Zukunft.

*I shall seek, etc.*

ich werde such=en  
 du wirst suchen  
 er wird suchen  
 wir werden suchen  
 ihr werdet suchen  
 sie werden suchen

*I shall hasten, etc.*

ich werde eil=en  
 du wirst eilen  
 er wird eilen  
 wir werden eilen  
 ihr werdet eilen  
 sie werden eilen

## Zweite Zukunft.

*I shall have sought, etc.*

ich werde ge=such=t haben  
 du wirst gesucht haben  
 er wird gesucht haben  
 wir werden gesucht haben  
 ihr werdet gesucht haben  
 sie werden gesucht haben

*I shall have hastened, etc.*

ich werde ge=eil=t sein  
 du wirst geeilt sein  
 er wird geeilt sein  
 wir werden geeilt sein  
 ihr werdet geeilt sein  
 sie werden geeilt sein

## Bedingweise.

## Erste Bedingweise.

*I should seek, etc.*

ich würde such=en  
 du würdest suchen  
 er würde suchen  
 wir würden suchen  
 ihr würdet suchen  
 sie würden suchen

*I should hasten, etc.*

ich würde eil=en  
 du würdest eilen  
 er würde eilen  
 wir würden eilen  
 ihr würdet eilen  
 sie würden eilen

## Zweite Bedingweise.

*I should have sought, etc.*

ich würde ge=such=t haben  
 du würdest gesucht haben  
 er würde gesucht haben  
 wir würden gesucht haben  
 ihr würdet gesucht haben  
 sie würden gesucht haben

*I should have hastened, etc.*

ich würde ge=eil=t sein  
 du würdest geeilt sein  
 er würde geeilt sein  
 wir würden geeilt sein  
 ihr würdet geeilt sein  
 sie würden geeilt sein



## Befehlsweise.

*Seek*

such=**e** (du)  
 such=**e** (er)  
 such=**en** (wir)  
 such=**et** (ihr)  
 such=**en** (sie)

*Hasten*

eil=**e** (du)  
 eil=**e** (er)  
 eil=**en** (wir)  
 eil=**et** (ihr)  
 eil=**en** (sie)

## Konjunktiv.

## Gegenwart.

*I may seek, etc.*

ich such=**e**  
 du such=**est**  
 er such=**e**  
 wir such=**en**  
 ihr such=**et**  
 sie such=**en**

*I may hasten, etc.*

ich eil=**e**  
 du eil=**est**  
 er eil=**e**  
 wir eil=**en**  
 ihr eil=**et**  
 sie eil=**en**

## Vergangenheit.

*I might seek, etc.*

ich such=**te**  
 du such=**test**  
 er such=**te**  
 wir such=**ten**  
 ihr such=**tet**  
 sie such=**ten**

*I might hasten, etc.*

ich eil=**te**  
 du eil=**test**  
 er eil=**te**  
 wir eil=**ten**  
 ihr eil=**tet**  
 sie eil=**ten**

## Erste zusammengesetzte Zeit.

*I may have sought, etc.*

ich habe ge=such=**t**  
 du habest gesuch**t**  
 er habe gesucht  
 wir haben gesucht  
 ihr habet gesucht  
 sie haben gesucht

*I may have hastened, etc.*

ich sei ge=eil=**t**  
 du seiest geeilt  
 er sei geeilt  
 wir seien geeilt  
 ihr seiet geeilt  
 sie seien geeilt

## Zweite zusammengesetzte Zeit.

*I might have sought, etc.*

ich hätte ge=such=t  
 du hättest gesucht  
 er hätte gesucht  
 wir hätten gesucht  
 ihr hättet gesucht  
 sie hätten gesucht

*I might have hastened, etc.*

ich wäre ge=eil=t  
 du wärest geeilt  
 er wäre geeilt  
 wir wären geeilt  
 ihr wäret geeilt  
 sie wären geeilt

## Erste Zukunft.

*I shall seek, etc.*

ich werde such=en  
 du werdest suchen  
 er werde suchen  
 wir werden suchen  
 ihr werdet suchen  
 sie werden suchen

*I shall hasten, etc.*

ich werde eil=en  
 du werdest eilen  
 er werde eilen  
 wir werden eilen  
 ihr werdet eilen  
 sie werden eilen

## Zweite Zukunft.

*I shall have sought, etc.*

ich werde ge=such=t haben  
 du werdest gesucht haben  
 er werde gesucht haben  
 wir werden gesucht haben  
 ihr werdet gesucht haben  
 sie werden gesucht haben

*I shall have hastened, etc.*

ich werde ge=eil=t sein  
 du werdest geeilt sein  
 er werde geeilt sein  
 wir werden geeilt sein  
 ihr werdet geeilt sein  
 sie werden geeilt sein

## Infinitiv.

## Gegenwart.

such=en, to seek

eil=en, to hasten

## Zusammengesetzte Zeit.

ge=such=t zu haben, to have sought      ge=eil=t zu sein, to have hastened

## Particip.

1. such=end, seeking

eil=end, hastening

2. ge=such=t, sought

ge=eil=t, hastened

Manche Zeitwörter werden bald (sometimes) mit haben, bald mit sein konjugirt. So z. B. reisen (to travel), laufen, reiten, springen u. s. w. Auf die Fragen wann? wie lange? wie? nehmen sie haben, und auf die Fragen wohin, (whither)? woher (whence)? wie weit (how far)? sein. Z. B. Ich habe heute lange geritten; (wann?) ich bin nach New York geritten, (wohin?).

## Siebenundsechzigste Aufgabe.

Liebhaber (m.), lover, amateur	bauen (s), to build, (be= to cultivate)
Gut (s.), farm, property	heulen (s), to howl
Wald (m.), forest	hören (s), to hear
Gedanke (m.), thought	dicht, dense
schaudern (s*), to shudder	fürchten (s), to fear
fassen, (s) to grasp, (um= to embrace)	

### Übung.

I. Ich habe einen Freund, der ein großer **Liebhaber** vom Landbau (agriculture) ist. Er hat ein schönes **Gut** ungefähr vierzig Meilen von der Stadt. Dasselbe **umfaßt** viele hundert Acker. Er **bebaut** nicht das Ganze, sondern nur ungefähr einhundertundfünfzig Acker davon. Das Uebrige (rest) ist **Wald** und Gras. In ersterem sind prachtvolle große Bäume. Ich bin schon mehrere Male im Sommer in diesem Walde gewesen; er ist so **dicht** und schattig, daß die Mittagsonne nicht durchscheinen kann. Die Wege durch diesen Wald sind eben, von Steinen frei und so breit, daß vier Personen nebeneinander (abreast) reiten können.

Mein Freund sagte mir, daß es früher wilde Thiere in diesem Walde gab,† und er erinnert sich noch der Wölfe, die er des Nachts darin hat **heulen hören**, und der **Gedanke** daran macht ihn heute noch **schaudern**; aber jetzt gibt† es keine mehr; nur noch harmlose, schüchterne Thiere, die sich mehr vor dem Menschen fürchten, als er vor ihnen.

Wo der Wald am dichtesten ist, hat er ein Häuschen **gebaut**; es ist in der Form eines Achtecks. Wenn man vom Gehen oder Reiten müde ist, ist es sehr angenehm (agreeable) darin zu sitzen.

\* Zeitwörter mit einem (s) bezeichnet werden wie suchen konjugirt.

† Es gab, there were, es gibt, there are.

Hafer (m.), oats	beträchtlich, considerable
pflücken (s), to pick, to cull	ausgezeichnet, excellent
holen, to fetch	eigen, own
fehlen, to want, fail, miss, (ver= to fail, miss)	
reichen (s), to reach, (hin= to reach to, at)	
ziehen, zog, gezogen, to raise, draw	

II. Es gibt auch allerlei wilde Blumen darin, und mein Bruder und ich haben nie **verfehlt**, so oft wir darin waren, uns die Hände davon voll zu **pflücken**. Aus diesem Walde hat sich mein Freund das Bauholz für seine Häuser und Ställe **geholt**. Für sich hat er ein großes, zweistöckiges Wohnhaus (dwelling) gebaut; für seine Arbeiter hat er im Hofe, rechtwinkelig zum feintigen, kleinere Häuser gebaut.

In seinem Wohnhause hat er eine sehr **beträchtliche** Bibliothek. In dieser findet man Bücher in allen Sprachen und von den **ausgezeichnetsten** Autoren.

Den Arbeiterwohnungen gegenüber,\* auf der andern Seite des Hofes, hat er seine Ställe. Diese sind alle sehr gut und stark gebaut — mehr praktisch als schön. Damit sie warm sein sollen, hat er sie aus Stein gebaut. Er ist ein großer Liebhaber von Pferden, und wie er mir sagt, **zieht** er jedes Jahr ungefähr ein Duzend. Ueber den Ställen hat er das Pferdefutter (horse-feed): **Hafer** und Heu. Jedes Pferd hat seinen **eigenen** Verschlag (stall) und kann nicht zu seinem Nachbar **hinreichen**.

Großhändler (m.), wholesale dealer	liegen, lag, gelegen, to lie
Zaum (m.), bridle	essen, aß, gegessen, to eat
Menge (w.), great many	bewahren, bewahrte, bewahrt, to keep
Ei (f.), egg	fürchterlich, fearful, terrible
Lärm (m.), noise	ächt, genuine, real
wachen (s), to watch (be= to watch)	schlafen, schlief, geschlafen, to sleep
strecken (s), to stretch, (aus= to stretch out)	

III. An dem oberen Ende der Ställe hat er ein Zimmer (eine Stube), in dem er das Pferdegeschirr (horse-gear) **bewahrt**. Er hat leichte englische Sättel und andere, die mit messingnenen Nägeln (nails) besetzt (mounted) sind. Er hat auch einfache und feinere **Bäume**; die letzteren

\* Gegenüber, against over = opposite. This preposition always follows the noun it governs.

sind mit Silber besetzt, und die Gebisse (bits) daran sind sehr leicht, elegant und vom besten Stahl.

Am unteren Ende der Ställe ist das Hühnerhaus, ein sehr geräumiges und reinliches Gebäude. Natürlich um (in order) Hühner zu ziehen, sollte es geräumig und reinlich sein, sonst hat man kein Glück (luck) damit. Er zieht alljährlich eine große **Menge**, und die er nicht **ist**, verkauft er, und so auch mit den **Eiern**. Das Jahr durch verkauft er mehr als hundert Duzend an **Großhändler**.

Am Fuße des Hühnerhauses ist der Hundestall, in dem ein großer **ächter** Neufundländer ist, der den Hof des Nachts **bewacht**. Am Tage **liegt** er **ausgestreckt** und **schläft**, aber des Nachts ist er wach (awake), und macht manchmal (sometimes) einen **fürchterlichen Lärm**.

Kartoffel (w.), potato

Topf (m.), pot

vollkommen, perfect

reinigen (s), to clean

begießen, begoß, begossen, to water, to sprinkle

schicken (s), to send

heirathen (s), to marry

regnen (s), to rain

stellen (s), to stand, set

IV. Dem Hauptgebäude gegenüber, und in einer Linie mit dem Hühnerhaus und dem unteren Theil der Arbeiterwohnung, ist der Garten, so daß der Hof ein **vollkommenes** Biered bildet. Am Tage laufen die Hühner frei darin. Er hat auch Truthühner (turkeys), aber keine Perlhühner (guineas), weil diese zu viel Lärm machen.

Im Garten hat er allerlei Fruchtbäume, und seine Birnen (pears), Äpfel (apples) und Pfirsiche (peaches) sind überall bekannt. Er zieht auch eine große Menge **Kartoffeln**, die er zum Verkauf auf den Markt in der nahen Stadt **schickt**. Er hat auch versucht (tried) Hopfen (hops) zu ziehen, aber er hat bis jetzt kein Glück damit gehabt.

Mein Freund hat eine frühere Nachbarin von mir **geheirathet**, und ich weiß, daß sie eine große Liebhaberin von Blumen ist. Auf der Veranda vorn am Hause hat sie in einer Linie eine große Menge allerlei Blumen in **Töpfen**, die sie selbst beschneidet, bearbeitet und von Insekten **reinigt**, und des Abends verfehlt sie nie dieselben zu **begießen**, das heißt: wenn es nicht **regnet**, aber wenn es regnet, **stellt** sie die Töpfe in den Hof. Vor nicht langer Zeit schickte sie mir einen prächtvollen Rosenstock (rose-bush). Ich schickte ihr dagegen (against it = in return) das beste Kochbuch (cookery-book) das ich finden konnte.

dienen (s), to serve

loben (s), to praise

hoffen (s), to hope

wünschen (s), to wish

arbeiten (s), to work

schneien (s), to snow

V. Sie haben zwei interessante liebe Kinder: einen Knaben und ein Mädchen. Diese sind nicht stolz, wie manche andere reiche Kinder, und sie sind sehr freundlich gegen die Arbeiter. Einer von diesen sagte mir, daß er schon an vielen Plätzen **gedient** habe, aber an keinem Plage sei er länger und lieber gewesen, als an diesem. Er **lobte** die ganze Familie im höchsten Grade (degree) und er **hofft** und **wünscht** sein ganzes Leben lang für sie zu **arbeiten**. In der ganzen Nachbarschaft ist sie ebenjo beliebt, und die Besuche haben kein Ende.

Im Sommer ist es sehr angenehm auf dem Lande, aber im Winter, wenn es **schneit** und der Schnee auf dem Boden liegt, ist es nicht so angenehm. Deswegen habe ich den Sommer auf dem Lande am liebsten.

## Sprechübung.

### Schriftlich und mündlich.

Der Schüler beantworte folgende Fragen mit direkten Antworten: be-ja-hend oder ver-nein-nd; 3. B.:

I.—1. Sind Sie ein Liebhaber vom Landbau? Ja, ich bin ein großer Liebhaber vom Land- und Feldbau, oder nein, ich bin kein Liebhaber u.  
 2. Haben Sie ein Gut? 3. Wo würden Sie am liebsten ein Gut kaufen?  
 4. Wie viele Acker sollte ein Gut umfassen? 5. Wie viel würden Sie davon bebauen? 6. Wie viel davon sollte Wald sein? 7. Gehen Sie gern in den Wald? 8. In welcher Jahreszeit sind Sie am liebsten im Wald? 9. Wie muß der Wald sein, wenn die Mittagssonne nicht durchscheinen kann? 10. Wie sollten die Wege im Walde sein? 11. Reiten Sie gern im Schatten (shade) oder in der Sonne? 12. Wenn der Wald dicht ist, kann die Sonne durchscheinen? 13. Gibt es noch wilde Thiere in den Wäldern? 14. Welche? 15. Haben Sie Wölfe heulen hören? 16. Würden Sie schaudern, wenn Sie Wölfe heulen hörten? 17. Macht Sie der Gedanke, Wölfe heulen zu hören, schaudern? 18. Fürchten sich die harmlosen und schüchternen Thiere vor den Menschen? 19. Welche Thiere fürchten sich vor den Menschen?

II.—1. Was für Blumen gibt es im Walde? 2. Pflücken Sie gern wilde Blumen? 3. Versehen Sie je (over), wilde Blumen zu pflücken, wenn Sie im Walde sind? 4. Wenn keine Wohnungen auf Ihrem Gute

wären, was für Häuser würden Sie darauf bauen? 5. Aus was würden Sie dieselben bauen? 6. Wo würden Sie das Bauholz holen? 7. Sind Sie Liebhaber von Pferden? 8. Würden Sie Pferde halten (koop)? 9. Würden Sie Pferde ziehen? 10. Wie viel würden Sie ziehen? 11. Was würden Sie für die Pferde bauen? 12. Was für die Hühner? 13. Was für den Hund? 14. Wohin würden Sie das Futter für die Pferde thun; und wohin das Pferdegeschirr? 15. Was verstehen Sie unter Pferdegeschirr? 16. Ist ein Zaum ein Pferdegeschirr? 17. Von was ist das Pferdegeschirr? 18. Welche Sättel haben Sie am liebsten, die englischen oder die amerikanischen? 19. Sollte ein jedes Pferd seinen eigenen Verschluss im Stalle haben? 20. Ist es nicht besser, wenn es nicht nach seinem Nachbar reichen kann?

III.—1. Wie viele Stock hoch würden Sie Ihr Haus bauen? 2. Würden Sie Wohnungen für Ihre Arbeiter bauen? 3. Wo sind die Hühner des Nachts? 4. Wo am Tage? 5. Wo laufen sie frei? 6. Sollte der Hof viereckig oder rund sein? 7. Würden Sie einen Garten haben? 8. Wo würden Sie ihn haben? 9. Würden Sie ihn hinter, vor oder neben dem Hause haben? 10. Welchem Hause? 11. Wie würden Sie Ihr Haus bauen? 12. Kann ein Haus schön und zu gleicher (at the same) Zeit praktisch und stark sein? 13. Wie viele Zimmer würden Sie in Ihrem Hause wünschen? 14. Nennen Sie mir die Zimmer und für was ein jedes ist?

15. Sind Sie Liebhaber von Büchern? 16. Wohin würden Sie Ihre Bücher thun? 17. Ist in einem jeden Hause eine Bibliothek? 18. In welchen Sprachen lesen Sie am liebsten? 19. Welches sind Ihre Lieblings- (favorite) Autoren? 20. Wie groß ungefähr, denken Sie, ist eine beträchtliche Bibliothek? 21. Können Sie französische, deutsche und spanische Bücher lesen?

IV.—1. Wie hoch würden Sie Ihr Haus bauen? 2. Was würde ihm gegenüber sein? 3. Von welcher Größe würden Sie Ihren Garten haben? 4. Was würden Sie darin pflanzen? 5. Was für Bäume? 6. Was würden Sie noch auf dem Gute ziehen? 7. Würden Sie nur für eigenen Bedarf (wants) ziehen oder auch für den Verkauf? 8. An wen würden Sie Hühner und Eier verkaufen? 9. Wer würde die besten Preise geben: die Großhändler oder die Kleinhändler? 10. Essen Sie gern Hühner und Eier? 11. Haben Sie mit Hühnerzucht (= Hühnerziehen) Glück? 12. Füttern Sie Ihre Hühner? 13. Könnten Hühner im Hofe genug zu fressen finden? 14. Würden Sie auch Truthühner und Perlhühner ziehen?

15. Für was ist der Hund im Hofe? 16. Soll er auch am Tage

wachen? 17. Welches sind die wachsamsten Hunde: die Großen oder die Kleinen? 18. Schläft ein guter Hund des Nachts? 19. Was würden Sie denken, wenn er des Nachts einen fürchterlichen Lärm machte? 20. Was fressen die Hunde? 21. Fressen sie Fleisch oder Vegetabilien?

V. 1. Wie ist's mit Kartoffeln, würden Sie diese auch ziehen? 2. In großer Menge? 3. Wohin würden Sie dieselben schicken? 4. Wohnen Sie gern weit von der Stadt? 5. Ist Hopfenzucht (hop-raising) profitabel? 6. Für was zieht man Hopfen? 7. Wo wird viel gezo-gen? 8. Ist der Hopfen eine Schlingpflanze (creoper) oder ein Baum?

VI.—1. Haben Sie eine Schwester, die verheirathet ist? 2. Wen hat sie geheirathet? 3. Ist sie Liebhaberin von Blumen? 4. Hat sie Blumen auf ihrer Veranda stehen? 5. Pflanzt sie auch Blumen in ihrem Garten? 6. Wer beschneidet, bearbeitet und begießt dieselben, und wer reinigt sie von Insekten? 7. Verfehlt sie nie, diese Arbeiten selbst zu verrichten (thun)? 8. Stellt sie die Töpfe in den Hof, wenn es regnet? 9. Ist der Regen für die Blumen besser, als das Begießen? 10. Hat Ihre Schwester Kinder? 11. Sind dieselben stolz? 12. Sind sie freundlich gegen arme Leute und Arbeiter? 13. Arbeiten Arbeiter gern für Sie? 14. Ist ein Arbeiter, der seinen Platz nicht lange hält (hat), ein treuer Diener? 15. Einer, der an keinem Platze länger als eine Woche ist, ist der (er) wünschenswerth (worth wishing for = desirable)? 16. Wie lange sollte ein treuer Arbeiter an einem Platze dienen? 17. Sind Sie beliebt unter Ihren Arbeitern und Dienern? 18. Hoffen Sie bald Besuche? 19. Wünschen Sie Besuche? 20. Von wem? 21. Loben Sie Ihre Nachbarn? 22. Welches ist die angenehmste Jahreszeit auf dem Lande? 23. Haben Sie gern einen kalten Winter mit Schnee auf dem Lande? 24. Wo sind Sie im Sommer am liebsten und wo im Winter?

Diese Fragen sollte der Schüler nicht einmal beantworten, sondern vielmal und jedesmal verschieden.

Unser nächster Schritt werden die modal Hilfszeitwörter: **dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen, lassen** sein. Unsere größten Schwierigkeiten (difficulties) sind jetzt Zeitwörter; aber nur Geduld und den Muth nicht verloren. Hört, was einer der größten deutschen Poeten sagt:

Geld verloren (lost), viel verloren;  
 Ehre (honor) verloren, mehr verloren;  
 Muth verloren, Alles verloren;  
 Besser man wäre nie geboren.



## Achtundsechzigste Aufgabe.

Die modal Hilfszeitwörter: dürfen, be allowed; können, can; mögen, may; müssen, must; sollen, shall; wollen, will; lassen, let (leave), gehen theils (partly) nach der schwachen, und theils nach der starken Konjugation, und sind daher unregelmäßig. Davon mehr weiter unten.

### Indikativ.

#### Gegenwart.

ich darf	kann	mag	muß	soll	will	lasse
du darfst	kannst	magst	mußt	sollst	willst	lässest
er darf	kann	mag	muß	soll	will	läßt
wir dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen	lassen
ihr dürft	könnt	mögt	müßt	sollt	wollt	lasset
sie dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen	lassen

#### Vergangenheit.

ich durfte	konnte,	mochte	mußte	sollte	wollte	ließ zc.
------------	---------	--------	-------	--------	--------	----------

#### Erste zusammengesetzte Zeit.

ich habe	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen zc.
----------	---------	---------	---------	--------	---------	---------	--------------

#### Zweite zusammengesetzte Zeit.

ich hatte	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen zc.
-----------	---------	---------	---------	--------	---------	---------	--------------

#### Erste Zukunft.

ich werde	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen	lassen zc.
-----------	--------	--------	-------	--------	--------	--------	------------

#### Zweite Zukunft.

ich werde	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen haben
du wirst	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen haben
er wird	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen haben
wir werden	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen haben
ihr werdet	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen haben
sie werden	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gefollt	gewollt	gelassen haben

### Bedingweise.

#### Erste Bedingweise.

ich würde	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen	lassen zc.
-----------	--------	--------	-------	--------	--------	--------	------------

**Zweite Bedingweise.**

ich würde gedurst gekonnt gemocht gemußt gesollt gewollt gelassen haben &c.

**Befehlsweise.**

Fehlen, ausgenommen: { wolle lasse  
{ wollt lasst

**Konjunktiv.****Gegenwart.**

daß ich dürfe könne möge müsse solle wolle lasse  
 daß du dürfest könntest mögest müßtest sollest wollest lassst  
 daß er dürfe könne möge müsse solle wolle lasse &c.

**Vergangenheit.**

daß ich dürfte könnte möchte müßte sollte wollte liesse &c.

**Erste zusammengesetzte Zeit.**

daß ich gedurst gekonnt gemocht gemußt gesollt gewollt gelassen habe &c.

**Zweite zusammengesetzte Zeit.**

daß ich gedurst gekonnt gemocht gemußt gesollt gewollt gelassen hätte &c.

**Erste Zukunft.**

ich werde dürfen können mögen müssen sollen wollen lassen  
 du werdest dürfen können mögen müssen sollen wollen lassen  
 er werde dürfen können mögen müssen sollen wollen lassen &c.

**Zweite Zukunft.**

ich würde gedurst gekonnt gemocht gemußt gesollt gewollt gelassen haben &c.

**Infinitiv.****Gegenwart.**

dürfen können mögen müssen sollen wollen lassen

**Zusammengesetzte Zeit.**

gedurst gekonnt gemocht gemußt gesollt gewollt gelassen haben

**Particip.**

1. dürfend könnend mögend müßend sollend wollend lassend  
 2. gedurst gekonnt gemocht gemußt gesollt gewollt gelassen

Die den obigen entsprechenden (corresponding) englischen Zeitwörter haben keine vollkommene Konjugation; sie können deshalb nur durch eine Umschreibung (paraphrase) übersetzt werden. Z. B. ich habe gemußt = I was obliged; ich würde können = I would be able; ich werde dürfen = I shall be allowed; ich werde gewollt haben = I shall have wished. Diese Hilfszeitwörter nebst (with) den Zeitwörtern heißen, helfen, hören, sehen, wenn sie mit einem anderen Infinitiv zusammenkommen, nehmen die Infinitivform an, statt des zweiten Particips, z. B. ich habe es thun dürfen, statt gedurft; du hättest es besser machen können, und sollen, statt gekonnt, gesollt; ich hätte es sehen mögen, statt gemocht; er hat warten müssen, statt gemußt; er hat kommen wollen, statt gewollt; ich habe ihn rufen (call) lassen, statt gelassen; wer hat dich kommen heißen, statt geheissen; er hat mir arbeiten helfen, statt geholfen; ich habe ihn kommen hören, statt gehört; wir haben ihn spielen sehen, statt gesehen.

aufstehen, stand auf, aufgestanden,	to rise, to get up
Nachricht (w.), news	melden (s), to inform
Mühe (w.), trouble	grämen (s), to grieve
Ordnung (w.), order	trösten (s), to console
fristen (s), (sein Leben), to prolong (one's life)	
anständig, decorous-ly, becoming-ly	

## Übung.

### Brief eines Vaters an seinen Sohn.

Lieber Karl!

I. Dein Lehrer **meldet** mir in einem Brief von gestern, daß er gar nicht mit Dir zufrieden sei. Du weißt gar nicht, wie unangenehm diese **Nachricht** für mich ist, und Deine arme Mutter **grämt sich** so sehr darüber, daß ich sie bis jetzt noch nicht habe **trösten** können. Wie willst Du je Dein **Leben fristen**, wenn Du nicht fleißiger arbeitest? Ohne Anstrengung und **Mühe** kannst Du nie Etwas werden! Dein Lehrer schreibt mir unter anderem: „Nach den Regeln (rules) der Schule müssen die Knaben zu gewissen Zeiten zu Bette gehen und **aufstehen**; sie dürfen nicht thun, wie sie wollen; aber Ihr Karl thut, wie er will und was er nicht thun soll. Er geht zu Bett und steht auf ohne **Ordnung**, wann er will und mag, ohne zu fragen ob er darf und soll. Eine weitere Regel heißt: ‚Knaben sollen bei Tisch immer **anständig** und ruhig sein.‘ Sie

dürfen sprechen; nur nicht zu laut; sie sollen keinen Lärm machen und nicht unansständig sein; aber Ihr Karl thut, leider! (alas!) immer das Gegentheil; wir mögen ihm sagen, was wir wollen."

verursachen, verursachte, verursacht, to cause	
Kummer (m.), sorrow	weinen (s), to weep
Absicht (w.), intention	Ruhe (w.), rest, quiet
streitsüchtig, quarrelsome	

II. „Eine andere Regel heißt: ‚Knaben dürfen nur zu einer gewissen Zeit ausgehen;‘ aber Karl fragt nichts nach Regeln, und geht aus, wann und wie er will.“ Dein Lehrer schreibt weiter: Daß Du träge seiest und Deine Aufgaben sehr selten lernest; daß Du **streitsüchtig** wärest, und daß die anderen Knaben keine **Ruhe** vor Dir hätten. Aber, Karl, ums Himmels Willen (for heaven's sake)! warum **verursachst** Du uns so viel **Kummer**! Du hast Deine arme Mutter so sehr betrübt, daß sie oft die ganze Nacht durch **weint**. Ferner (again) meldet uns Dein Lehrer, daß Du mit Deinen Kleidern nicht reinlich seiest; daß in Deinem Zimmer immer die größte Unordnung (disorder) wäre; daß Deine Zimmerkammeraden es schon längst (for some time) müde wären, mit Dir in einem Zimmer zu wohnen, und daß er gezwungen (compelled) sei, Dich nach Hause zu schicken, wenn Du Dich nicht bald besserst!

In allem Ernste frage ich Dich, Karl, was willst Du denn anfangen? Was ist denn Deine **Absicht**? Wir wünschen alle so gern, daß Du ein guter, braver, junger Mann werden würdest, und daß Du der Stolz der Familie sein möchtest! Aber wie sind wir getäuscht (disappointed)! Als Du von Hause weggingest (went away), setzten wir unsere ganze Hoffnung auf Dich!

beleidigen, beleidigte, beleidigt, to offend	
Schmerz (m.), pain	augenblicklich, instantly
demüthigen (s), to humiliate	führen (s), to lead
aufrichtig, sincere, sincerely	

III. Ich muß Dir ein für allemal sagen, wenn Du Dich nicht besserst, — wenn Dein Lehrer mir noch einmal Unangenehmes von Dir meldet, so darfst Du nie wieder in das väterliche Haus zurückkommen. Verstehst Du mich! Wie konntest Du nur Deine Eltern so **demüthigen**? Denke doch an Deine arme Mutter! Mit all ihrem Kummer, den Du ihr verursachst, kann sie dich

dennoch (nevertheless) nicht aufgeben! Sie denkt, — sie glaubt immer noch, Du müßtest Dich bessern; und sie sucht es mich glauben zu machen.

Wohlan denn,\* Karl! Deiner Mutter wegen† (sake), will ich Dir noch einmal vergeben; aber nur unter der Bedingung, daß Du Dich von nun an (henceforth) besserst. Gehe **augenblicklich** zu Deinem Prinzipal und sage ihm **aufrechtig**, daß Du Dich bessern wolltest, und daß es Dir sehr leid sei, daß Du ihn jemals **beleidigt** — und daß Du bis jetzt Deinen alten Eltern genug **Schmerz** verursacht hättest. Sage ihm das, und er wird Dir auch vergeben.

Aber nachher (after that), mußt Du dann in allem Ernste ein besseres Leben **führen**! Thue nur, was recht ist und was Dir Ehre (honor) macht!

leisten (s), to accomplish

IV. Unter keiner Bedingung thue, was Du nicht thun sollst noch darfst! Sei immer höflich gegen Deine Lehrer und artig und uneigennützig gegen Deine Mitschüler. Es gibt keine größere Ehre für einen jungen Mann, als wenn er beliebt ist und viele Freunde hat. Wenn ein junger Mann keine Freunde hat und unbeliebt ist, dann ist es immer seine eigene (own) Schuld. Wenn ich gute Nachrichten von Dir höre, so lasse ich Dich nächste Ferien (vacation) nach Hause kommen, und Du sollst auch ein neues Reitpferd mit neuem Zaum und Sattel haben.

Unterdessen (meanwhile) bedenke (consider) Folgendes: Knaben dürfen nicht immer das thun, was sie können, mögen und wollen, sondern sie sollten nur das thun, was sie sollen, dürfen und müssen. Was man sie thun heißt, sollten sie selbst thun und nicht durch Andere thun lassen. Durch einen Anderen meine Arbeiten machen lassen, das hätte ich nie gekonnt. Wenn sie zu schwer waren, ließ ich mir helfen; aber nie durfte mir Jemand helfen, wenn ich sie selbst machen konnte. Man darf nur mögen und wollen, und vieles kann man fertig bringen — vieles **leisten** — wenn nur der Wille da ist.

Vermögen (f.), fortune, property      Erziehung (w.), education  
froh, glad

V. Du weißt, Dein Großvater hatte nur wenig **Vermögen** und er konnte mir demnach (accordingly) keine gute **Erziehung** geben lassen.

\* Wohlan denn! Well now!

† Seinertwegen, for his sake; meinetwegen, for my sake, for aught I care.

Ich war **froh**, daß man mich lesen, schreiben und rechnen lernen ließ! Als ich ein Knabe, wie Du war, mußte ich sehr hart arbeiten; ich konnte nicht ausgehen, wann ich wollte, sondern nur wann ich durfte; deswegen wurde ich doch anständig erzogen.

Es gibt Leute, die sich gänzlich selbst gebildet haben. Da ist z. B. Präsident Andreas Johnson. Der ist nie zur Schule gegangen, und man sagt von ihm, er sei zwanzig Jahre alt geworden, ehe (ere, before) er lesen lernte. Er saß auf dem Schneidertische und seine Frau lehrte (taught) ihn, während (whilst) er arbeitete. Es gibt noch heute Leute im Staate Tennessee, für die er arbeitete, und die sich ihre Kleider von ihm machen ließen, und er war sehr stolz auf sein Handwerk (trade). Du kannst also sehen, wie weit es Jemand bringen kann, der den Willen hat, etwas zu werden.

Zerstreuung (w.), diversion	lüften (s), to ventilate, air
Nachmittag (m.), afternoon	wahr, true
Streitsucht (w.), quarrelsomeness	erstaunt, astonished
Namen (m.), name	belohnt, rewarded
nachmittags, in the afternoon	stäuben (s), to dust
	verständlich, sensible, prudent

VI. Ich will nicht haben, daß Du zu viel arbeitest. Zu vieles Studiren, zu vieles Anstrengen ist nicht gesund. Du sollst Deine Bewegung und Deine **Zerstreuung** haben; Du kannst mit den anderen Knaben **nachmittags** nach den Schulstunden spielen und Dich amüsiren, aber nur in den Stunden, in denen Du sollst und darfst. Gib Acht auf Dein Zimmer; sei reinlich; **lüfte** es öfters, **stäube** Deine Bücher und Deine Kleider. Stehe bei Zeiten auf; wische (blacken) Deine Schuhe u. Ich bin ganz **erstaunt**, daß ich Dir all dies sagen muß, da Du doch (surely) zu Hause von all diesem die besten Beispiele siehst. Suche Dir einen guten **Namen** zu machen! Liebe Ordnung! sei nicht streitsüchtig: — **Streitsucht** ist etwas Schreckliches für mich! Arbeite früh und spät, und Dein Fleiß wird **belohnt** werden. Wiederhole nie das Böse, das über Andere ausgesagt wird! Sprich immer die Wahrheit und schätze (appreciate) nur das **Wahre**, Nützliche und Schöne! Nur durch ein aufrichtiges reines Leben kannst Du Deiner armen Mutter, die sich Deinetwegen\* soviel gegrämt hat, wieder aufhelfen (raise up again) und in uns Allen die Hoffnung wieder er=ne=uen, die wir leider! aufgegeben hatten!

\* See footnote on p. 119.

Nochmals sei **verständlich** und laß uns das Beste hoffen! Wie froh und glücklich würden wir Alle sein, wenn wir nur Gutes und Liebes von Dir hörten! Verfehle nicht, uns umgehend (by return mail) zu schreiben. Es grüßt Dich herzlich

Dein Dich liebender

Vater.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

I.—1. Fröh, Sie haben obigen Brief gelesen? 2. Wer hat ihn geschrieben? 3. An wen hat er ihn geschrieben? 4. Von wem hatte der Vater Nachricht? 5. Was meldet der Lehrer dem Vater? 6. Mit wem ist er unzufrieden? 7. Für wen war die Nachricht unangenehm? 8. Wie war die Nachricht? 9. Wer grämte sich über die Nachricht? 10. Wer tröstete die Mutter? 11. Konnte der Vater sie trösten? 12. Wie hieß der Sohn des Vaters? 13. Wo war er? 14. Konnte er sein Leben fristen? 15. War Karl arbeitsam, arbeitete er gern? 16. Kann man ohne Anstrengung und Mühe etwas werden? 17. Wer wollte sich nicht anstrengen? 18. Werden Schulen nach Regeln geführt? 19. Darf ein Schüler in der Schule thun, was er will? 20. Mag er des Morgens aufstehen und Abends zu Bett gehen, wann er will? 21. Muß er zu gewissen Zeiten das eine oder das andere thun? 22. Was that Karl? 23. Liehte er Ordnung? 24. Fragte er seinen Lehrer, was er thun dürfe, möge und solle? 25. Gibt es eine Regel, wie Knaben bei Tisch sein sollen? 26. Wie sollen sie sein? 27. War Karl anständig und ruhig? 28. Dürfen Knaben bei Tische nicht sprechen? 29. Wie sprach Karl? 30. Darf man nicht laut sprechen? 31. Soll man keinen Lärm machen? 32. Wer war unanständig? 33. Wer that, leider! das Gegentheil von dem, was er thun sollte?

II.—1. Dürfen die Knaben ausgehen, wann und wie sie wollen? 2. Ging Karl aus, wann er durfte? 3. Fragte er, ob er ausgehen dürfe? 4. Was schrieb der Lehrer weiter von Karl? 5. Soll ein Schüler nicht träge sein? 6. Lernen Sie immer Ihre Aufgabe? 7. Wer war streitsüchtig? 8. Ist es recht, streitsüchtig zu sein? 9. Wer hatte keine Ruhe vor Karl? 10. Wer verursachte Kummer? 11. Wem verursachte er Kummer? 12. Verursachen Sie auch Kummer, Fröh? 12. Wer hat seine Mutter betrübt? 13. Wer weinte die ganze Nacht durch? 14. Warum weinte sie? 15. Was meldete der Lehrer von Karl's Kleidern? 16. Sollten sie nicht schmutzig sein? 17. Sind schmutzige Kleider nicht

anständig? 18. Lieben Sie reine, schöne Kleider? 19. Lieben Sie Unordnung? 20. Lieben Sie Ihren Zimmergenossen (Kameraden)? 21. Sind Sie es müde, mit ihm zusammen zu wohnen? 22. Wer war gezwungen, Karl nach Hause zu schicken? 23. Schickte der Lehrer ihn nach Hause? 24. Sollte er sich bessern? 25. Wer fragte ihn in allem Ernste? 26. Was war die Absicht des Vaters? 27. Haben Sie eine gute Absicht? 28. Was wünschte Karl's Vater, daß Karl werden möchte? 29. Wurde er ein braver, guter, ordnungsliebender Knabe? 30. Wünschte die Mutter, daß er der Stolz der Familie werde? 31. Hatte sie sich getäuscht? 32. Täuschen Sie sich oft, Fritz? 33. Sehen Ihre Eltern ihre ganze Hoffnung auf Sie? 34. Können dieselben auf Sie immer rechnen (depend)?

III.—1. Was sagte der Vater für „ein und allemal“ mehr? 2. Hat Karl sich gebessert? 3. Hörte der Vater nicht gern Unangenehmes von seinem Sohne? 4. Durfte Letzterer wieder nach Hause kommen? 5. Wer demüthigte die Eltern? 6. War es Karl's Absicht, seine Eltern zu demüthigen? 7. Konnte er verstehen, was sein Vater von ihm wollte? 8. Möchte die Mutter Karl den Kummer vergeben, den er ihr verursachte? 9. Kann eine Mutter einen bösen Sohn je (ever) aufgeben? 10. Wollte der Vater seiner Frau wegen, Karl auch vergeben? 11. Unter welcher Bedingung wollte der Vater seinem Sohne verzeihen (= vergeben)? 12. Hat er sich von nun an gebessert? 13. Wen hat Karl in der Schule beleidigt? 14. Was wünschte der Vater, daß der Lehrer thue? 15. Sollte er Karl auch verzeihen? 16. Wann sollte Karl zu ihm gehen? 17. Ging er augenblicklich zum Prinzipal? 18. That es Karl leid, daß er seinen Lehrer beleidigte? 19. Wem hat er Schmerz verursacht?

IV.—1. Fritz, führen Sie ein gutes Leben? 2. Thun Sie nur, was Ihnen Ehre macht? 3. Würden Sie unter keinen Bedingungen Böses thun? 4. Sind Sie immer höflich gegen Ihre Lehrer? 5. Sind Sie immer uneigennützig und artig gegen Ihre Mitschüler? 6. Ist es ehrbar (honorable) für einen jungen Mann, wenn er beliebt ist? 7. Haben Sie viele Freunde und sind Sie beliebt? 8. Wessen Schuld ist es, wenn ein Knabe unbeliebt ist? 9. Wenn Ihr Vater gute Nachrichten von Ihnen hört, ist er froh? 10. Dürfen Sie nächste Ferien nach Hause kommen? 11. Haben Sie ein Reitpferd zu Hause? 12. Haben Sie auch Zaum und Sattel? 13. Können Sie reiten? 14. Bedenken Sie immer, was Sie thun? 15. Dürfen Sie immer thun, was Sie können, mögen und wollen? 16. Sollten Sie vielmehr (moreover = rather) nicht das thun, was Sie müssen und dürfen? 17. Thun Sie gern, was man Sie thun heißt?



18. Lassen Sie durch Andere machen, was man Sie machen heißt?  
 19. Können Sie durch Andere Ihre eigenen Arbeiten machen lassen?  
 20. Lassen Sie sich helfen, wenn Ihre Aufgaben zu schwer sind? 21. Durch wen lassen Sie sich helfen? 22. Lief sich Karl helfen? 23. Wenn man nur den Willen hat, kann man nicht Vieles fertig bringen? 24. Wer kann Etwas leisten?

V.—1. Wissen Sie, ob Karl's Vater Vermögen hatte? 2. Hatte er eine gute Erziehung? 3. Konnte er seinem Sohne eine gute Erziehung geben lassen? 4. Sind Sie froh, daß man Sie lesen, schreiben und rechnen lernen ließ? 5. Arbeitete Ihr Vater hart, als er ein Knabe, wie Sie, war? 6. Durfte er ausgehen, wann er wollte? 7. Hatte Karl's Vater eine anständige Erziehung? 8. Können sich Leute selbst bilden? 9. Welcher Präsident der Union hat sich selbst gebildet? 10. Aus welchem Staate war er? 11. Ging er nie zur Schule? 12. Wie alt war er, ehe er lesen lernte? 13. Wer hat ihn lesen gelehrt? 14. Was war sein Handwerk? 15. Was that seine Frau, während er arbeitete? 16. War er ein guter Schneider? 17. Leben noch Leute, die sich Kleider von ihm machen ließen? 18. War er stolz auf sein Handwerk? 19. Verstand er es? 20. Kann es Jemand weit bringen, der den Willen dazu hat? 21. Was werden Sie werden, Fritz? 22. Ist es gut oder vielmehr gesund, zu viel zu arbeiten? 23. Studiren sie viel?

VI.—1. War es der Wille von Karl's Vaters, daß er zuviel studire, — daß er sich zu sehr anstrenge? 2. Machen Sie sich genug Bewegung und Zerstreuung? 3. Spielen Sie nachmittags nach den Schulstunden? 4. Um wie viel Uhr ist die Schule aus? 5. In welchen Stunden können und dürfen Sie spielen? 6. Geben Sie auf Ihr Zimmer Acht? 7. Sind Sie damit reinlich? 8. War Karl mit seinem reinlich? 9. Lüftete er es? 10. Sind die Knaben gezwungen, es zu lüften? 11. Warum lüften Sie es? 12. Wer stäubt Ihre Kleider ab? 13. Wischen Sie Ihre Schuhe und Stiefel (boots) selbst? 14. Müssen Sie sie wischen? 15. Können Sie dieselben nicht durch Andere wischen lassen? 16. Sehen Sie immer gute Beispiele? 17. Suchen Sie sich einen guten Namen zu machen? 18. Kann ein Streitüchtiger sich einen guten Namen machen? 19. Wer sollte früh aufstehen? 20. Wird der Fleißige je (ever) belohnt? 21. Ist es recht, das Böse zu wiederholen, das man über Andere hört? 22. Sprechen Sie immer die Wahrheit? 23. Wer spricht sie immer? 24. Wer schämt nur

---

\* Do you take care of your room?

das Wahre, Nützliche und Schöne? 25. Warum grämte sich Karl's Mutter? 26. Half er seiner Mutter von ihrem Gram wieder auf? 27. Wegen wessen grämte sie sich? 28. Hatte die Mutter alle Hoffnung in ihren Sohn aufgegeben? 29. Wurde Karl verständig? 29. Wer würde froh sein, Friß, nur Gutes und Liebes von Ihnen zu hören? 31. Was möchte Ihr Vater gern von Ihnen hören? 32. Verfehlen Sie oft, Ihrem Vater zu schreiben? 33. Antwortet er Ihnen umgehends? 34. Wer schickt Ihnen Grüße?

## Neunundsechzigste Aufgabe.

verlassen, verließ, verlassen, to abandon, to leave  
 versuchen, versuchte, versucht, to try, to endeavor

Heimweh (s.), home-sickness	traurig, sad
Weh (s.), ache, woe	bitter, bitter
Wehklagen (s.), moaning	käglich, plaintive
fühlen (s*), to feel	verzweifelt, desperate
rühren (s), to move, to stir	

### Übung.

#### Brief einer Tochter an ihre Mutter

Liebste Mama!

1. Du willst wissen, was wir Mädchen in dieser Schule täglich zu thun haben, und wie wir sonst unsere Zeit zubringen (spend). Du willst auch, daß ich Dir auf Deutsch schreibe. Das wird eine schwere Aufgabe für mich werden! Ich will es gern thun, so gut ich kann, aber Du mußt meine Fehler übersehen.

Die ersten Tage meines Hierseins waren sehr **traurige**. Ich **fühlte** mich so **verlassen** und hatte das **Heimweh** (home-sickness). Meine Zimmergenossin (room mate), ein sehr liebenswürdiges und aufrichtiges Mädchen, **versuchte** und that alles Mögliche, um mich zu trösten, aber gewöhnlich verfehlte sie ihre gute Absicht. Sie hat ein sehr weiches Herz, und mein Kummer und **Wehklagen rührte** sie leicht, und wenn sie mich weinen sah, war es nicht lange, so weinte sie auch. Du kannst Dir denken, was für dumme Gänschen (little geese) wir sind. Natürlich

\* Siehe Seite 109.

solltest Du nichts davon wissen, und ich wollte nicht Deine Unruhe um mich durch **bittere** und **klägliche** Briefe noch vermehren; aber heute, da wir uns ganz wohl fühlen, ist es nicht mehr nöthig (necessary), heimlich (secret) damit zu thun; und ich lasse es Dich nur wissen, damit (in order that) Du Dich lustig\* über uns machen kannst. Wir haben jetzt so viel zu thun, daß wir keine Zeit mehr haben, **verzweifelt** zu werden.

auftragen, trug auf, aufgetragen, to serve up  
schreiten, schritt, geschritten, to stride, march

Frühstück (s.), breakfast

Gabel (w.), fork

Brod (s.), bread

Teller (m.), plate

Hafermehl (s.), oatmeal

schälen (s), to peel

Kaffee (m.), coffee

mindestens, at least

Speise (w.), food, meal

schimpfen (s), to scold

Löffel (m.), spoon

rösten (s), to roast

Magd (w.), maid-servant

decken (s), to cover

den Tisch decken, to set the table

II. Du weißt, daß in dem Curriculum unserer Studien auch das Kochen (die Kochkunst) ist. Jede Woche **mindestens** einen Tag muß eine Partie der Pensionnaires (boarders) in die Küche gehen und unter einer ausgezeichneten Köchin die Küchenarbeiten verrichten. Wir müssen den Küchenboden auskehren, den Kochofen reinigen u. s. w., bis Alles glänzt und scheint. Nachher (afterwards) müssen wir das Feuer anmachen. Letzteres macht uns die größte Mühe und Du solltest einmal hören, wie ungeduldig die Mädchen darüber (over it) werden, und wie sie auf das Feuer und die Kohlen **schimpfen**. Es ist die schmutzigste Arbeit, die wir thun müssen. Dann kommt die Hauptsache: das **Frühstück**. Eine bäckt **Brod** und Bröckchen (rolls), eine Andere kocht das **Hafermehl**, eine Andere **röstet** den **Kaffee**, eine Andere **schält** die Kartoffeln; wieder eine Andere **deckt** den Tisch, das heißt (that is): sie legt **Teller**, **Messer**, **Gabeln**, **Löffel** und Servietten an ihre Plätze und setzt Stühle an den Tisch. Dann **trägt** eine Andere die **Speisen auf**, und wenn Alles in Ordnung ist, dann schwingt die **Magd** die Schelle, und die Pensionnaires **schreiten** zwei und zwei in den Speisesaal und nehmen ihre Plätze am Tische.

\* Sich lustig machen = to make fun of some one. Ich mache mich lustig über ihn = I make fun of him.

† Wieder eine Andere deckt den Tisch, again another sets the table.

‡ Die Speisen aufragen = to serve up, to bring in the food.

bereiten, bereitete, bereitet, to prepare	
Geschöpf (s.), creature	falten (s), to fold
Tischtuch (s.), table-cloth	stricken (s), to knit
Mahlzeit (w.), meal	nähen (s), to sew
fliden (s), to mend, to patch	

III. In fünfzehn Minuten sind wir mit dem Essen fertig, und die Mädchen marschiren ins Studirzimmer zurück. Auf dem Wege dahin, der durch einen langen Gang führt, singt eins der Mädchen, ein wildes lustiges **Geschöpf**, manchmal:

Lasset uns marschiren:  
 Rr=rr=rum!  
 R=rr=rataplan.  
 Vorwärts, Feldschritt (quick-step); frisch voran!  
 Lasset uns marschiren:  
 R=rr=rum!  
 Mit den Grenadieren  
 R=rr=rum bidibum!  
 Mit den Kameraden  
 Und mit den Soldaten,  
 Mit den Lieutenanten,  
 Mit den Musikanten  
 Mit den Reiterschaaren (cavalry-troops)  
 Und mit den Husaren.  
 R=rr=rum,  
 R=rr=rum bidibum!  
 Vorwärts, Feldschritt, aufgepaßt (steady)  
 Rr=rr, haltet Takt (keep time)!  
 Fertig (ready)! Feuer! piff, pass, bum,  
 R=rr, kehrt\* euch um!  
 Vorwärts, marsch und frisch voran.  
 R=rr rataplan  
 Lasset uns r. (wie oben).

Nach dem Frühstück müssen wir den Tisch abräumen†, das **Tischtuch falten** und weglegen. So müssen wir die drei **Mahlzeiten** des Tages

\* Umkehren, to turn round, back; to face about. *Imperative*: kehrt um! turn back! face about!

† Den Tisch abräumen, to clear the table.

**bereiten.** In der Zwischenzeit, wenn wir augenblicklich nichts zu thun haben, dürfen wir **stricken, nähen, flicken**, aber Romane (novels) lesen dürfen wir nicht.

Möbel (f.), furniture	hochmüthig, haughty, proud
Spiegel (m.), looking-glass	Herzog (m.), duke
Strafe (w.), punishment	Graf (m.), count

IV. Du siehst jetzt, daß wir fürs Wehklagen, Weinen und Heimweh keine Zeit haben. Du hast Recht, wenn Du sagst: „Arbeit ist die beste Medizin gegen Heimweh.“ Die anderen vier Tage der Woche gehen wir regelmäßig (regularly) in die Klassen.

Wir müssen auch unsere Zimmer selbst reinigen: sie auskehren, die **Möbel** abstäuben, die Betten machen; **Spiegel** und Fenster müssen in Ordnung sein; auch dürfen wir nicht am Tage auf den Betten sitzen oder liegen, sonst gibts **Strafe**.

Meine Zimmergenossin ist sehr uneigennützig und freundlich, nur leider! ein wenig stolz und **hochmüthig**. Denke, Mama! sie sagte mir neulich (recently), daß sie sich nie verheirathen würde, ausgenommen (except) es wäre an einen **Herzog** oder an einen **Grafen**! Ist das nicht ein dummes Ding?

Brustnadel (w.), breast-pin	Ohring (m.), ear-ring
Absatz (m.), heel	Schleier (m.), veil
Ball (m.), ball	ächt, genuine
Herr (m.), gentleman, sir	seiden, silken, of silk
Schmuck (m.), jewels, ornaments	entfernt, distant
Stiefelchen (f.), bootee	fassen* (s), to seize
Spitzen (w. Mehrz.), lace	danken (s), to thank
Straußenfeder (w.), ostrich feather	warten (s), to wait
Armspange (w.), bracelet	fest, firm
Fingerring (m.), finger-ring	benachbart, neighboring

V. Vor einigen Tagen waren ich und meine Freundin, die Mina heißt, auf einem **Ball** in einem **benachbarten** Hause, bei einer sehr feinen Familie. Mina und ich hatten unsere **seidenen** Kleider an. Wir amüßten uns sehr. Ein sehr gebildeter (cultured) **Herr**, den ich daselbst (there) kennen lernte, sagte mir, er kenne Dich und Papa; er sagte, er

\* Einen Entschluß fassen, to form a resolution.

wohne in einer **entfernten** Stadt im Westen. Es war drei Uhr morgens, als wir nach Hause kamen.

Du weißt, daß ich Musikstunden nehme, und ich habe schon zwei deutsche Lieder (songs) gelernt. Das eine heißt: „Ach! wenn Du wärst mein eigen, wie lieb sollt'st Du mir sein,“ und das andere „Du hast Diamanten und Perlen.“ Die deutschen Lieder sind allerliebste und so voll Gefühl. Da ich von Perlen und Diamanten spreche, erinnert mich das an den **Schmuck**, den Du mir geschickt hast; ich **danke** Dir herzlich dafür, liebe Mama! auch für die **Stiefelchen** mit den hohen **Absätzen** und den schönen mit **Spitzen** besetzten **Schleier**. Die **Straußenfedern** sind prachtvoll: kein Mädchen hat schönere; aber die **Brustnadel**, die **Armspangen** und die **Ohringe**, alle von solidem **ächten** Gold, nebst (besides) dem **Diamant-Fingerringe**, sind wunderschön! Du glaubst gar nicht (at all), wie neidisch die Mädchen auf mich sind.

Ich muß diesen langen Brief zu Ende bringen. Schreibe mir recht bald, liebe Mama, und laß mich ja nicht\* zu lange **warten**. Ich habe auch den **festen** (firm) Entschluß **gefaßt**, Alles zu thun, was Dir und Papa Freude machen wird.

Mit herzlichster Liebe,

Eure aufrichtige und dankbare Tochter.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

I.—1. Karl! wer hat obigen Brief geschrieben? 2. An wen ist er geschrieben? 3. Von wo schreibt das Mädchen? 4. Was wünscht die Mutter zu wissen? 5. In welcher Sprache schreibt die Tochter? 6. Ist es für sie eine leichte Aufgabe, deutsch zu schreiben? 7. Thut sie es gern? 8. Fürchtete sie, Fehler zu machen? 9. Wie fühlte sich das Mädchen in den ersten Tagen im Mädcheninstitut? 10. Fühlen Sie sich auch verlassen, Karl? 11. Haben Sie auch Heimweh? 12. Haben Sie einen Zimmergenossen? 13. Ist er liebenswürdig und aufrichtig? 14. Wie war die Zimmergenossin des Mädchens? 15. Tröstete sie ihre Freundin? 16. Versuchen Sie Ihren Freund in seiner Traurigkeit zu trösten? 17. Versahen Sie je Ihre Absicht? 18. Was für ein Herz hatte Mina? 19. Was rührte sie leicht? 20. Karl, rührt Sie der Kummer und das Wehklagen Ihres Freundes?

\* Ja nicht is difficult to render into English; it means: I cannot allow you any alternative in this matter.

21. Weinen Sie, wenn Ihr Freund weint? 22. Wer war ein dummes Gänschen? 23. Lassen Sie es Ihre Eltern wissen, wenn Sie traurig sind? 24. Warum wollte das Mädchen keine bitteren und kläglichen Briefe an ihre Mutter schreiben? 25. Sind Ihre Eltern Ihrewegen\* in Unruhe? 26. Fühlen Sie sich heimisch (home-like) in dieser Schule? 27. Machte sich Mina lustig über ihre Freundin? 28. Werden Sie verzweifelt, wenn Sie lange nicht von Ihren Eltern hören?

II.—1. Was war außer (besides) den gewöhnlichen Studien noch in dem Curriculum der Mädchenschule? 2. Verstehen Sie etwas von der Kochkunst? 3. Wie oft in der Woche mußte jedes Mädchen in die Küche gehen? 4. Unter wem lernten sie kochen? 5. Was mußten sie in der Küche verrichten? 6. Wer führte die Küche aus? 7. Wer reinigte den Ofen? 8. Was mußte glänzen und scheinen? 9. Können Sie Feuer in einem Ofen machen? 10. Auf was schimpften die Mädchen? 11. Ist das Schimpfen eine gute Gewohnheit? 12. Ist es recht, daß Mädchen kochen lernen? 13. Was essen Sie am liebsten morgens zum Frühstück? 14. Essen Sie gern heißes oder kaltes Brod? 15. Welches ist das gesündeste? 16. Wer schälte und röstete die Kartoffeln? 17. Essen Sie gern geröstete Kartoffeln? 18. Wer mußte in der Mädchenschule den Tisch decken? 19. Wie deckt man den Tisch? 20. Was legt man auf, um den Tisch zu decken? 21. Von was sind Teller, Messer, Gabeln, Löffel gewöhnlich? 22. Wie sollten Tischtücher und Servietten sein? 23. Haben Sie immer einen Platz am Tisch? 24. Wann schwingt die Magd die Schelle? 25. Von was ist sie? 26. Wie schreiten die Mädchen in den Speisesaal?

III.—1. Marschiren Sie auch in Ordnung zum Essen? 2. Wie lange essen sie? 3. Wohin marschirten die Mädchen, als sie mit dem Essen fertig waren? 4. Was sang ein Mädchen auf dem Wege dahin? 5. Was für ein Geschöpf war es? 6. Sind Sie auch lustig und wild? 7. Können Sie wie ein Soldat marschiren? 8. Können Sie im Feldschritt marschiren? 9. Wie marschirt man? 10. Können Sie im Takt marschiren? 11. Wer räumte den Tisch ab? 12. Was räumten die Mädchen ab? 13. Was thaten sie mit dem Tischtuch und den Servietten? 14. Wissen Sie, wie man ein Tischtuch faltet? 15. Hat jede Person am Tische ihre eigene Serviette? 16. Wie viele Mahlzeiten werden in der Regel täglich eingenommen? 17. Um wie viel Uhr nimmt man gewöhnlich die Hauptmahlzeit? 18. Kommen Sie immer zur rechten Zeit zu Tische? 19. Ist es nicht un-

anständig zu spät (too late) zum Essen zu kommen. 20. Haben Sie immer guten Appetit? 21. Was durften die Mädchen zwischen den Mahlzeiten thun? 22. Wer nähte, strickte und flickte? 23. Lesen Sie Romane? 24. Welchen Romanschreiber lesen Sie am liebsten? 25. Haben Sie deutsche Romane gelesen? 26. Nennen Sie mir welche? 27. Lesen Sie dieselben in deutscher Sprache? 28. Haben Sie von Luisa Mühlbach's historischen Romanen gelesen?

IV.—1. Haben Sie hier Zeit, zu wehklagen? 2. Haben Sie oft Heimweh? 3. Was ist die beste Medizin gegen Heimweh? 4. Wie viel Tage der Woche gehen Sie zur Schule? 5. Gehen Sie regelmäßig jeden Tag? 6. Mußten die Mädchen auch ihre Zimmer reinigen, sie auskehren, die Möbel abstäuben, die Betten machen? 7. Was mußte sonst noch in Ordnung sein? 8. Durften die Mädchen am Tage auf den Betten sitzen und liegen? 9. Ist Ihr Zimmergenosse stolz und hochmüthig? 10. Wie sollte ein Freund sein? 11. Haben Sie einen unetgennüßigen Freund? 12. Wie unterhalten Sie sich mit Ihrem Freunde? 13. Lesen und zeichnen Sie zur Unterhaltung? 14. Lesen Sie Ihrem Freunde laut vor (do you read aloud to your friend)? 15. Was denken Sie von einem Mädchen, das nur einen Herzog oder einen Grafen heirathen will? 16. Ist das verständig oder dumm?

V.—1. Wo war eines Tages das Mädchen und ihre Freundin Mina? 2. Wo war der Ball? 3. Was für eine Familie war es? 4. Wer wohnte in dem benachbarten Hause? 5. Was für Kleider hatten die Mädchen an? 6. Lieben Sie seidene Kleider? 7. Wie amüßten sich [die Mädchen? 8. Können Sie tanzen (dance), Karl? 9. Welche von den Mädchen lernte einen gebildeten, feinen artigen Herrn kennen? 10. Wen kannte der Herr noch? 11. Wo wohnte der Herr? 12. Waren Sie je in einer entfernten Stadt im Westen? 13. Um wie viel Uhr kamen die Mädchen nach Hause?

14. Nehmen Sie Musikstunden? 15. Können Sie singen? 16. Lieben Sie die deutschen Lieder? 17. Was hat das Mädchen an Schmuck erinnert? 18. Wer schickte ihr Schmuck? 19. Was für Schmuck schickte ihre Mutter? 20. Sind Sie Liebhaber von Brustnadeln, Armspangen, Fingerringen und Ohrringen? 21. Sehen Sie gern an Damen Stiefelchen mit hohen Absätzen, Schleier mit Spitzen und Hüte mit Straußenfedern besetzt? 22. Haben Sie es gern, wenn Kameraden auf Sie neidisch sind? 23. Ist das ein langer Brief? 24. Fassen Sie oft Entschlüsse? 25. Sind Ihre Entschlüsse immer gut und fest? 26. Thun Sie immer, was Ihren Eltern Freude macht?



## Siebenzigste Aufgabe.

### Beziehende Fürwörter.

Ueber den Gebrauch (use) der beziehenden Fürwörter *der, die, das*.\* Dieselben werden definiert wie folgt:

Einzahl.		Mehrzahl	
Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	für alle Geschlechter.
N. der	die	das	die, who, which, that
G. dessen (des)	deren (der)	dessen (des)	deren, whose, of which
D. dem	der	dem	denen, to whom, to which
A. den	die	das	die, whom, which

Man vergleiche folgende Beispiele: †

Einzahl.

Männlich.

- N. Der (that) Vater ist weise, der (who) seine Kinder gut erzieht.  
 G. Der Bruder, dessen Schwester ich gestern besuchte.  
 D. Der Freund, dem ich heute einen Brief schrieb.  
 A. Der Knabe, den ich heute morgen sah.

Weiblich.

- N. Die (that) Mutter ist weise, die (who) ihre Kinder gut erzieht.  
 G. Die Schwester, deren Bruder ich besuchte.  
 D. Die Freundin, der ich schreiben werde.  
 A. Die Lehrerin, die ich sehen werde.

Sächlich.

- N. Das (that) Mädchen wird weise, das (who) viel lernt.  
 G. Das Kind, dessen Mutter krank ist.  
 D. Das Mädchen, dem Sie ein Buch gaben.  
 A. Das Fräulein, das Sie kennen.

\* These require the verb always at the end of the sentence.

† Auch diese: Unser Vater, der du bist im Himmel (heaven). Ich erinnere mich dessen gern (like to remember him), der mir freundlich ist. Ich freue mich deren (of her), die mir dankbar ist. Ich erinnere mich derer (gen. pl. exceptionally derer, when not before a noun), die mir freundlich sind. Der Mann, den Sie gestern besuchten, ist mit denen, die Sie heute sprachen, sehr bekannt.

Mehrzahl für alle Geschlechter.

- R. Die Väter, Mütter, Weiber, die den Wohlthäter (benefactor) loben.
- G. Die Brüder, Schwestern, Kinder, deren Mütter arm sind.
- D. Die Freunde, Freundinnen, Mädchen, denen Sie schreiben.
- A. Die Knaben, Lehrerinnen, Fräulein, die wir kennen.

### Leseübung.

Werthe Nachbarin!

Der Knabe, dessen anständiges Betragen (conduct) Sie immer gelobt haben, war heute bei mir. Er sagte seine Mutter, deren Mann, wie Sie wissen, todt ist, wünsche Ihre Hausarbeiten zu verrichten. Mein Sohn ist eben (just) ausgegangen, und in dessen Abwesenheit kann ich nicht ausgehen, sonst würde ich Sie besuchen, um mit Ihnen über die Frau und deren Wunsch zu sprechen. Die Familie, deren Unglück mir am Herzen liegt, sollte von unserer Kirche unterstützt (supported) werden. Der Knabe, den ich als fleißigen Jungen kenne, und dem Viele besser helfen könnten, als ich, wird morgen in meinem Garten arbeiten. Die Töchter, deren Talente im Kleidermachen groß sind, und denen ich für meinen Theil immer meine Kleider zu machen gebe, sollten von den Damen unserer Kirche mehr zu thun bekommen. Ich denke, wir sollten uns besonders derer\* erinnern, die arm sind und zu unserer Kirche gehören (belong). Wenn Sie können, thun Sie etwas für die Frau. Bitte (pray), verzeihen Sie mir (excuse) diesen Brief, dessen Inhalt (contents) so holperig (rugged) ist.

Ihre Freundin

Anna.

### Schriftlich und mündlich.

Das Pferd, — Zaum verloren ist. Der Name, — ich vergessen habe. Der Arbeiter, — ich Geld gab. Die Mutter, — Tochter krank ist. Die Männer, — ich begegnete (gov. dat.). Die Lehrer, — Schulen geschlossen (closed) sind. Die Zerstreuung, — ich suche. Die Armen, — ich helfe (gov. dat.). Die Absicht, — ich habe. Das Leben, — ich mich freue (gen.). Die Dame — ich mich erinnere (gen.). Der Freund, — ich schreibe. Der Brief, — ich erhielt. Das Zimmer, — ich lüfte und stäube. Die Mutter, — sich grämt. Der Hund, — er wehe thut (dat.). Der Nachbar, — er traut (trusts, dat.). Der Vater, — er gleicht (resem-

\* See footnote on p. 131.

bles, dat.). Die Ruhe, — sie wünscht. Der Wohlthäter, — er dankt (dat.). Die Schülerin, — er antwortet (dat.). Der Schüler, — sie antwortet. Der Tisch, — sie deckt. Die Eltern, — wir gehorchen (dat.). Die Freuden, — wir uns erinnern. Die Herren, — der Diener dient (dat.). Das Mädchen, — er gefällt. Die Nachbarn, — Kinder gestorben sind.

herabfallen, fiel herab, herabgefallen, to fall down

brechen, brach, gebrochen, to break

beistehen, stand bei, beigestanden, to stand by

begegnen, begegnete, begegnet, to meet

verlassen, verließ, verlassen, to forsake

abreisen, reiste ab, abgereist, to leave, depart

Gefahr (w.), danger

retten (s\*), to save

fesseln (s), to fetter

trauen (s), to trust

beabsichtigen, to intend

Albert an seinen Vormund (guardian).

Paris, den 8. Juni 1883.  
Mein lieber Vormund!

I. Heute vor acht Tagen† kam ich glücklich in der Hauptstadt Frankreichs an. Ich **beabsichtigte** Ihnen sogleich (directly) zu schreiben, aber leider! ist meinem Freunde Eduard, der mit mir von New York **abreiste**, ein schweres Unglück **begegnet**. Er ist nämlich hier im Hotel die Stiege **herabgefallen**, und hat den Arm **gebrochen**. Er ist seitdem aus dem Bett **gefesselt**, und natürlich muß ich ihm **beistehen**. Er ist jetzt außer (out of) **Gefahr**: seine gesunde Konstitution hat ihn **gerettet**. Sie wissen jetzt, warum ich Ihnen nicht gleich geschrieben habe. Ich **traute** mich nicht, meinen armen Freund allein zu lassen, wenn auch nur auf kurze Zeit, und daher (hence) wollte ich ihn keinen Augenblick **verlassen**.

(sich) sehnen, sehnte, gesehnt, to long for

(sich) erholen, erholte, erholt, to recover

trinken, trank, getrunken, to drink

tödten (s), to kill

stöhnen (s), to groan

zittern (s), to tremble

seufzen (s), to sigh

bedienen, to wait upon

\* Sieh Seite 109.

† Vor acht Tagen = eight days ago. Vor einem Jahre = a year ago.

‡ Nämlich, in this connection, cannot be accurately rendered in English. It means: to wit, that is to say; but it is often a mere expletive.

II. Ich wundere mich, daß der Fall ihn nicht **tödtete**. Denken Sie! er ist zwei Stiegen herabgefallen! Und Sie hätten den armen Jungen **stöhnen** hören sollen! Das war schrecklich! Bewußtlos und halbtodt brachten wir ihn auf sein Bett; er ist noch sehr schwach und nervös und der kleinste Lärm macht ihn **zittern**. Die Aufwärter (Diener) des Hotels **bedienen** ihn am Bett, aber er hat noch wenig Appetit, er **trinkt** ein wenig Wein, der ihm gut zu thun scheint (appears). Er **sehnt sich** sehr nach seiner Mutter, und **seufzt** oft nach ihr: ich fürchte, er hat das Heimweh? Heute fühlt er sich viel besser und fängt an, Gott sei Dank! sich langsam zu **erholen**. Ich wollte schon vor einigen Tagen an seine Mutter schreiben, und ihr sagen, was ihrem Sohne begegnet ist, aber Eduard hat mich, es vorderhand zu unterlassen (leave off). Er fürchtet, daß wenn eine andere Person als er, sie mit seinem Falle bekannt machte, sie sich allerlei schreckliche Gedanken seinethalben machen möchte. Er denkt, er könne ihr in einigen Tagen selbst schreiben. Aber ich sehe nicht, wie das möglich (possible) ist, da es der rechte Arm ist, den er gebrochen hat.

aussuchen, suchte auf, aufgesucht, to look for, to hunt

aussehen, sah aus, ausgesehen, to look

bedecken, bedeckte, bedeckt, to cover

entdecken, entdeckte, entdeckt, to discover

(sich) finden, fand, gefunden, to find one's self

Bildsäule (w.), statue

öffentlich, public

Knie (s.), knee

kühn, bold

That (w.), deed

ängstlich, timid

künstlich, artistic

ziemlich, considerable

nach Verlauf (m.), in the course of

III. Ich bin heute zum ersten Male ausgegangen, und habe einige **öffentliche** Gebäude besucht. Da ich allein ausging, so hatte ich **ziemliche** Schwierigkeit, mich zurecht zu **finden**. Ich wollte zuerst die Vendôme Säule **aussuchen**, und konnte sie erst (only) nach **Verlauf** einer beträchtlichen Zeit **entdecken**. Es ist ein prachtvolles Monument, das an die **Thaten** des großen Napoleon's erinnert. Der Bau ist **kühn** und **künstlich**, und ganz von Eisen. Sie ist einhundertundfünfunddreißig Fuß hoch, und im Innern (interior) führt eine Stiege zur Spitze (top). Die Säule **steht** stark und massiv **aus**, aber ich war doch zu **ängstlich**, um zur Spitze hinaufzugehen. Oben (on top) steht die **Bildsäule** Napoleon's. Er hat seinen bekannten dreieckigen Hut auf; seine Reitstiefeln

reichen bis zu den **Knieen** und **bedecken** bis dahin seine Beinkleider (trousers); seine Weste ist theilweise (partly) durch den Militärrock (coat) bedeckt. Ueber das Ganze trägt (wears) er seinen großen Feldmantel.

schließen, schloß, geschlossen, to close, lock

bleiben, blieb, geblieben, to stay, remain

Herrlichkeit (w.), glory

Reise (w.), journey, travel

Tod (m.), death

Krankheit (w.), sickness

Todte (m.), dead

verlängert, prolonged

Abreise (w.), departure

kostbar, costly, precious

Verdruß (m.), chagrin, disappointment

theuer zu stehen kommen, to cost a good deal

IV. Da steht er: ein Symbol des **Verdrußes**! Ein eiserner Charakter, wie er war, konnte die französische Nation seine Größe und **Herrlichkeit** mit Recht nicht besser versinnlichen (symbolize), als durch das Eisen, das er von anderen Nationen genommen hatte. Ich besuchte auch das Pantheon, in dem die großen **Todten** Frankreichs liegen. Es ist ein **kostbares** und prachtvolles Gebäude, dessen Dom man beinahe (almost) über ganz Paris sieht.

Ich muß **schließen**. Das Geld, das Sie mir schickten, ist mir richtig angekommen. Leider! **Kommt** mich die **Reise theurer zu stehen**, als ich glaubte. Durch die **Krankheit** meines Freundes wird natürlich mein **Bleiben** in Paris **verlängert**. Meine **Abreise** von hier werde Ich Ihnen rechtzeitig melden. Mehr in meinem Nächsten. Grüßen Sie mir freundlich Ihre Frau und meinen Bruder.

Ihr dankbarer

M ü n d e l.

## Uebung.

### Schriftlich und mündlich.

I.—1. Heinrich, an wen ist obiger Brief adressirt? 2. Von wo ist er datirt? 3. Wo wohnt der Vormund? 4. Hat der Mündel sogleich geschrieben, als er in Paris ankam? 5. Warum nicht? 6. Beabsichtigen Sie immer, Ihre Briefe sogleich zu beantworten? 7. Was ist Eduard im Hotel begegnet? 8. Welchen Arm hat er gebrochen? 9. Sind Sie auch schon von einer Stiege herabgefallen? 10. Wie lange wurde der junge Mann ans Bett gefesselt? 11. Wer mußte ihm beistehen? 12. Was hatte ihn vom **Tode** gerettet? 13. Verfehlen Sie auch, gleich eine Antwort zu schreiben? 14. Warum wollte der Mündel seinen Freund nicht allein lassen?

15. Hätten Sie einem Anderen getraut? 16. Stehen Sie Ihren kranken Freunden selbst bei? 17. Trauen Sie allen Leuten? 18. Ist es Recht, einen kranken Freund zu verlassen?

II.—1. Hätte der Fall den jungen Mann tödten können? 2. Wer wunderte sich, daß der Fall ihn nicht getödtet hat? 3. Wie viele Stiegen ist er herabgefallen? 4. Stöhnte der junge Mann? 5. Haben Sie je eine Person stöhnen hören? 6. Wie war er, als man ihn auf sein Bett brachte? 7. Wundern Sie sich, daß er bewusstlos und halbtodt war? 8. Was machte ihn zittern? 9. Macht Sie der Lärm auch nervös, wenn Sie krank sind? 10. Wer bediente den Kranken am Bette? 11. Wie sollten Aufwärter sein? 12. Was trank der Patient? 13. Hatte er Appetit? 14. Nach (for) wem sehnte er sich? 15. Warum seufzte er? 16. Wer fürchtete, daß er das Heimweh habe? 17. Fühlt er sich heute besser? 18. Erholt er sich langsam oder schnell (quickly)?

III.—1. Ist der Mündel ausgegangen? 2. Weshalb (for what) ist er ausgegangen? 3. Was wollte er besuchen? 4. Welche Gebäude wollte er zuerst besuchen? 5. Hatte er Schwierigkeiten, die öffentlichen Gebäude zu finden? 6. Was war das erste, das er aufsuchte? 7. Nach wie viel Zeit fand er die Vendôme Säule? 8. Ist sie ein prachtvolles Monument? 9. Ist ein hohes Gebäude leichter zu entdecken, als ein niedriges? 10. An was erinnert das Monument? 11. Was denken Sie von den Thaten Napoleon's? 12. Kann ein Bau kühn und zugleich (at the same time) künstlich sein? 13. Von was ist die Säule? 14. Und wie hoch? 15. Was ist im Innern? 16. Wohin führt die Stiege? 17. Wie sieht die Säule aus? 18. Ist der Mündel bis zur Spitze hinaufgegangen? 19. Sind Sie auch ängstlich? 20. Was steht oben? 21. Wie sieht die Bildsäule Napoleon's aus? 22. Was für einen Hut, was für Stiefel und Kleider trägt Napoleon? 23. Was ist durch den Militärrock bedeckt? 24. Was trägt er über dem Militärrock?

IV.—1. Was für einen Charakter hatte Napoleon? 2. Was wollte die französische Nation durch das Monument versinnlichen? 3. Sind die Franzosen stolz auf Napoleon's Größe und Herrlichkeit? 4. Was besuchte der Mündel ferner? 5. Wer ruht im Pantheon? 6. Was waren die Todten daselbst? 7. Kann man das Gebäude weit sehen? 8. Wer schickte dem Mündel Geld? 9. Kam seine Reise theuer zu stehen? 10. Kam sie theurer zu stehen, als er glaubte? 11. Durch was wurde sein Bleiben in Paris verlängert? 12. Wem wird er seine Abreise melden? 13. Wird er seine Beschreibung von Paris fortsetzen (continue)? 14. An wen schickt er Grüße?

# Einundsiebenzigste Aufgabe.

## Die starke Konjugation.

Diese Konjugation ist sehr verwickelt (complicated) und ihre Klassificirung ist sehr verschieden (various). Einige Grammatiker nehmen von sechs bis zehn Klassen mit Unterabtheilungen (subdivisions) an. Aus Mitleiden (pity) mit meinem Schüler will ich sie weglassen. Eine verständliche Gruppierung aller Zeitwörter, die der Schüler noch zu lernen hat und die zu dieser starken Konjugation gehören, dient vollkommen unserem Zwecke (purpose).

### Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particp.
<b>1. Geben.*</b> ich gebe, du gibst, er gibt, wir geben, ihr gebet, sie geben	gib! gebet! geben Sie! ...	(Mit a.) ich gab, du gabst, er gab etc. Konj. ich gäbe	(Mit e.) gegeben†
<b>2. Essen.</b> ich esse, du issest, er isst, wir essen, ihr esset, sie essen	iß! esset! essen Sie!	ich aß Konj. ich äße	gegessen
<b>3. Fressen, to eat (applied to animals).</b> ich fresse, du frissest, er frisst, wir fressen etc.	friß! fresset!	ich fraß Konj. ich fräße	gefressen
<b>4. Lesen.</b> ich lese, du liesest, er liest, wir lesen etc.	lies! lesset! lesen Sie!	ich las Konj. ich läse	gelesen
<b>5. Sehen.</b> ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen etc.	sieh! sehet! sehen Sie!	ich sah Konj. ich sähe	gesehen

Ebenso: aus-geben, † to spend (money); vergeben (2. Particp vergeben), nicht vergeben; zurück-geben. †

\* In der obigen Tabelle wird der Schüler öfters Zeitwörtern begegnen, die er schon vorher (before) in Uebungen gesehen hat. Die Noth (necessity) zwang (compelled) und manchmal wider Willen (against will), in der Entwicklung (development) unseres Planes vorzugreifen (anticipate).

† Das zweite Particp dieser Konjugation endigt sich immer auf en.

‡ Diese trennbaren (separable) Zeitwörter conjugire: ich gebe aus, ich gab zurück; 2. Particp ausgegeben, zurückgegeben.

§ Die mit untrennbaren Vorsilben sehen kein ge vor im 2. Particp, als: ich habe gegeben.

## Uebersichts-Tabelle.

Indicatio Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particip.
<b>6. § Treten,* to tread.</b> ich trete, du trittst, er tritt, wir treten zc.	tritt! tretet! treten Sie!	(Mit a.) ich trat Konj. ich träte	(Mit e.) getreten
Ebenso: S herein-treten, to step in.			
<b>7. § Geschehen, to happen.</b> es geschieht, (sie) geschehen	— —	es geschah	geschehen
<b>8. Vergessen, to forget.</b> ich vergesse, du vergiffst, er vergißt, wir vergessen zc.	vergiß! vergisset! vergessen Sie!	ich vergaß Konj. ich vergäße	vergessen
<b>9. Bitten, to beg, request.</b> ich bitte, du bittest, er bittet, wir bitten zc.	bitte! bittet! bitten Sie!	ich bat Konj. ich bätte	gebeten
<b>10. Liegen, to lie.</b> ich liege, du liegest, er liegt, wir liegen, ihr lieget zc.	liege! lieget! liegen Sie!	ich lag Konj. ich läge	gelegen
<b>11. Sitzen.</b> ich sitze, du sitzt, er sitzt, wir sitzen zc.	sitze! sitzt! sitzen Sie!	ich saß Konj. ich säße	gesessen
Ebenso: besitzen, to possess. Verg. besaß. 2. Part. besessen.			
<b>12. Stehen, to stand.</b> ich stehe, du stehst, er steht, wir stehen zc.	stehe! (steh'!) stehen Sie!	ich stand Konj. ich stände	gestanden
Ebenso: bestehen, to consist; verstehen, Sauf-stehen, Sumter-stehen, sich unterstehen, to dare; gestehen, to confess; widerstehen, to resist; bei-stehen, to stand by.			
<b>13. Thun, to do.</b> ich thue, du thust, er thut, wir thun zc.	thue! thuet! thun Sie!	ich that, du thatst Konj. thäte	gethan
<b>14. Befehlen, to order.</b> ich befehle, du befehlst, er be- fiehlt, wir befehlen zc.	befiehl! befehlet! befehlen Sie!	ich befahl Konj. ich befähle	(Mit a.) befohlen
Ebenso: empfehlen, to recommend. 2. Part. empfohlen.			
<b>15. Brechen.</b> ich breche, du brichst, er bricht, wir brechen zc.	brich! brechet! brechen Sie!	ich brach Konj. ich bräche	gebrochen

\* Zeitwörter mit einem § bezeichnet (marked), werden mit se i n konjugirt; z. B. ich bin getreten.



## Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particp.
<b>16. § Erschrecken</b> , to be frightened. ich erschrecke, I am frightened; du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken zc.	erschrick! erschrecket!	(Mit a.) ich erschrak, I was frightened	(Mit o.) erschrocken
<b>17. Helfen</b> . ich helfe, du hilfst, er hilft, wir helfen zc.	hilf! helfet! helfen Sie!	ich half Konj. ich hätte	geholfen
<b>18. Nehmen</b> , to take. ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen zc.	nimm! nehmet! nehmen Sie!	ich nahm Konj. ich nähme	genommen
Ebenso: ab-nehmen, to take off; an-nehmen, to accept; aus-nehmen, to except; weg-nehmen, to take away; auf-nehmen, to take up.			
<b>19. Sprechen</b> . ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen zc.	sprich! sprecht! sprechen Sie!	ich sprach Konj. ich spräche	gesprachen
Ebenso: aus-sprechen, to pronounce; versprechen, to promise; widersprechen, to contradict.			
<b>20. Stehlen</b> , to steal. ich stehle, du stiehlest, er stiehlt, wir stehlen zc.	stieh! stehlet! stehlen Sie!	ich stahl Konj. ich stähle	gestohlen
<b>21. § Sterben</b> , to die. ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben zc.	stirb! sterbet! sterben Sie!	ich starb Konj. ich stürbe	gestorben
<b>22. Werfen</b> , to throw. ich werfe, du wirfst, er wirft, wir werfen zc.	wirf! werfet! werfen Sie!	ich warf Konj. ich würfe	geworfen
Ebenso: ab-werfen, to throw off.			
<b>23. Treffen</b> , to hit. ich treffe, du triffst, er trifft, wir treffen zc.	triff! treffet! treffen Sie!	ich traf Konj. ich träfe	getroffen
Ebenso: betreffen, to concern.			
<b>24. Gewinnen</b> , to win. ich gewinne, du gewinnst, er ge- winnt, wir gewinnen zc.	gewinne! gewinnt! gewinnen Sie!	ich gewann Konj. ich gewänne	gewonnen
<b>25. § Kommen</b> . ich komme, du kommst, er kommt, wir kommen zc.	komme! kommet! kommen Sie!	ich kam Konj. ich käme	gekommen
Ebenso: bekommen, to get; an-kommen; herbei-kommen, to come near; zu-kommen.			

## Uebersichts-Tabelle.

Indikatio Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particp.
<b>26. Binden, to bind, tie.</b> ich binde, du bindest, er bindet, wir binden &c.	binde! bindet! binden Sie!	(Mit u.) ich band Konj. ich bände	(Mit u.) gebunden
Ebenso: an-binden, to attach.			
<b>27. Finden, to find.</b> ich finde, du findest, er findet &c.	finde!	ich fand	gefunden
Ebenso: sich befinden, to be, to find one's self.			
<b>28. Schlingen, to sling.</b> ich schlinge, du schlingest, er schlingt, wir schlingen &c.	schlinge! schlinget! schlingen Sie!	ich schlang Konj. ich schlänge	geschlungen
Ebenso: verschlingen, to devour.			
<b>29. Schwingen, to swing.</b> ich schwinde, du schwingest &c.	schwinde!	ich schwang	geschwungen
<b>30. Singen.</b> ich singe, du singest, er singt &c.	singe!	ich sang	gesungen
<b>31. Trinken.</b> ich trinke, du trinkest, er trinkt &c.	trinke!	ich trank	getrunken
<b>32. Zwingen, compel, force.</b> ich zwinge, du zwingest &c.	zwinge!	ich zwang	gezwungen
<b>33. Gleichen, to resemble.</b> ich gleiche, du gleichst, er gleicht, wir gleichen &c.	gleich! gleichet!	(Mit i.) ich glich	(Mit i.) geglichen
Ebenso: vergleichen, to compare. 2. Part. verglichen.			
<b>34. Reißen, to rend, tear.</b> ich reiße, du reißeest, er reißt, wir reißen &c.	reiße! reißeet!	ich riß Konj. ich risse	gerissen
Ebenso: aus-reißen, to tear out; zerreißen, to tear.			
<b>35. § Reiten.</b> ich reite, du reitest, er reitet, wir reiten &c.	reite! reitet!	ich ritt! Konj. ich ritte	geritten
<b>36. Schneiden.</b> ich schneide, du schneidest &c.	schneide! schneidet!	ich schnitt	geschnitten
<b>37. § Schreiten, to stride, step.</b> ich schreite, du schreitest &c.	schreite! schreitet!	ich schritt	geschritten

## Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particip.
38. § <b>bleiben</b> , to stay, remain. ich bleibe, du bleibst, er bleibt zc.	bleibe! bleibet!	(Mit ic.) ich blieb	(Mit ic.) geblieben
39. <b>reiben</b> , to rub. ich reibe, du reibst, er reibt zc.	reibe!	ich rieb	gerieben
40. <b>Schreiben</b> . ich schreibe, du schreibst zc.	schreibe!	ich schrieb	geschrieben
41. <b>Treiben</b> , to drive. ich treibe, du treibst, er treibt zc.	treibe!	ich trieb	getrieben

Ebenso: vertreiben, to drive away, expel.

42. <b>Schreien</b> , to cry, scream. ich schreie, du schreiest, er schreit zc.	schreie!	ich schrie	geschrien
--	----------	------------	-----------

Ebenso: auf-schreien, to cry out.

43. <b>Verzeihen</b> , to pardon ich verzeihe, du verzeihst zc.	verzeihe!	ich verzieh	verziehen
44. <b>Scheinen</b> , to shine, seem. ich scheine, du scheinst zc.	scheine!	ich schien	geschienen

Ebenso: erscheinen, to appear.

45. <b>heiß</b> . ich heiße, du heißest, er heißt zc.	heiße!	ich hieß	geheiß
46. <b>Braten</b> , to roast. ich brate, du brätst, er brät oder bratet zc.	brate! bratet!	ich brät Konj. ich briete	(Mit a.) gebraten
47. § <b>Fallen</b> . ich falle, du fällst, er fällt, wir fallen zc.	falle! fallet!	ich fiel Konj. ich fiel	gefallen

Ebenso: Herab-fallen; gefallen, to please.

48. <b>Fangen</b> , to catch. ich fange, du fängst, er fängt zc.	fange! fanget!	ich fing	gefangen
---	----------------	----------	----------

Ebenso: an-fangen; empfangen, to receive.

49. <b>halten</b> , to hold. ich halte, du hältst, er hält zc.	halte! haltet!	ich hielt	gehalten
---	----------------	-----------	----------

Ebenso: erhalten, to receive; behalten, to keep; sich unterhalten, to amuse one's self; an-halten, to stop.

## Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particip.
<b>50. Lassen.</b> ich lasse, du lässest, er läßt zc.	lasse! laß! laisset!	ich ließ	gelassen
Ebenso: verlassen, to leave, forsake; hinterlassen, to leave behind; überlassen, to give up; yield.			
<b>51. Rathen, to advise.</b> ich rathe, du rätst, er rät zc.	rathe!	ich rieth	gerathen
Ebenso: gerathen, to fall in; in Wuth gerathen, to fall into a fury.			
<b>52. Schlafen.</b> ich schlafe, du schläfst, er schläft, wir schlafen zc.	schlafe! schlafen Sie!	ich schlief	geschlafen
Ebenso: Sein-schlafen, to fall asleep.			
<b>53. § Laufen.</b> ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen zc.	laufe! laufet! laufen Sie!	ich lief	gelaufen
<b>54. § Gehen.</b> ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen zc.	gehe! gehet! gehen Sie!	ich ging	gegangen
Ebenso: hinaus-gehen; weg-gehen; herum-gehen, to go about; spazieren-gehen, to take a walk.			
<b>55. Bieten, to offer.</b> ich biete, du bietest, er bietet zc.	biete	(Mit n.) ich bot	(Mit n.) geboten
Ebenso: an-bieten, to offer.			
<b>56. Gießen, to pour.</b> ich gieße, du gießest, er gießt zc.	gieße! gießet!	ich goß	gegossen
Ebenso: begießen, to water.			
<b>57. Schließen, to lock.</b> ich schließe, du schließt zc.	schließe!	ich schloß	geschlossen
Ebenso: sich entschließen, to resolve upon; beschließen, to conclude.			
<b>58. Verlieren.</b> ich verliere, du verlierst, er verliert zc.	verliere! verliert! verlieren Sie!	ich verlor Konj. ich verlöre	verloren
<b>59. Ziehen, to draw, move.</b> ich ziehe, du ziehst, er zieht zc.	ziehe! zieht!	ich zog	gezogen
Ebenso: an-ziehen, to dress; aus-ziehen, to take off; vor-ziehen, to prefer; sich zurück-ziehen, to retire.			

## Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particip.
60. <b>Bewegen</b> ,* to induce. ich bewege, du bewegst ꝛc.	bewege!	ich bewog	bewogen
61. <b>Geben</b> , to lift, to raise. ich hebe, du hebst, er hebt ꝛc.	hebe! hebt!	ich hob	gehoben
Ebenso: auf-heben, erheben, to raise.			
62. <b>Schwören</b> , to swear. ich schwöre, du schwörst ꝛc.	schwöre!	ich schwor	geschworen
63. <b>Baden</b> . ich bade, du bädest, er bädet, wir baden ꝛc.	bad'e!	(Mit u.) ich bad (oder besser) ich badte	(Mit a.) gebadet
64. <b>Schlagen</b> , to beat, strike. ich schlage, du schlägst, er schlägt ꝛc.	schlage!	ich schlug	geschlagen
Ebenso: ein-schlagen, to take; einen Weg ein-schlagen, to take a road.			
65. <b>§ Wachsen</b> , to grow. ich wachse, du wachst ꝛc.	wachse!	ich wuchs	gewachsen
66. <b>Tragen</b> , to carry, wear. ich trage, du trägst, er trägt ꝛc.	trage!	ich trug	getragen
Ebenso: auf-tragen, to serve up, to charge.			

## Unregelmäßige Zeitwörter.

Die folgenden, die sich weder in die schwache, noch in die starke Konjugation fügen (sit, agree), sind unregelmäßig:

## Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particip.
67. <b>Brennen</b> , to burn. ich brenne, du brennst, ꝛc.	brenne!	ich brannte	gebrannt
68. <b>Bringen</b> . ich bringe, du bringst, er bringt ꝛc.	bringe!	ich brachte	gebracht
Ebenso: zu-bringen, to spend (time); zurück-bringen, to bring back; mit-bringen, to bring with.			

\* This verb is of the weak conjugation when it means to move.

## Uebersichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweise.	Vergangenheit.	2. Particip.
<b>69. Denken.</b> ich denke, du denkst, er denkt ꝛc.	denke!	ich dachte	gedacht
<b>70. Kennen.</b> ich kenne, du kennst, er kennt ꝛc.	kenne!	ich kannte	gekant
Ebenso: bekennen, acknowledge, to confess.			
<b>71. Nennen, to name.</b> ich nenne, du nennst, er nennt ꝛc.	nenne!	ich nannte	genannt
<b>72. Senden.</b> ich sende, du sendest, er sendet ꝛc.	sende!	ich sandte	gesandt
<b>73. Wenden, to turn.</b> ich wende, du wendest ꝛc.	wende!	ich wandte	gewandt
<b>74. Wissen, to know.</b> ich weiß, du weißt, er weiß ꝛc.	wisse! wisset!	ich wußte	gewußt

## Zweiundsiebenzigste Aufgabe.

Wir haben so weit verschiedene Konjugationen durchgenommen. Wir lernten die der Hilfszeitwörter *sein* und *haben*; die der Modalzeitwörter *dürfen*, *können*, *mögen*, *müssen*, *sollen*, *wollen* und *lassen*; sodann die schwache Konjugation, von welcher wir zwei volle Beispiele in *suchen* und *eilen* haben; weiter eine Tabelle von sechsundsiebzig Zeitwörtern der starken und acht der unregelmäßigen Konjugation, die alle in diesem Buche Anwendung (application) finden; aber es gibt einige wenige andere Formen, die am besten jetzt hier folgen mögen:

## Die Konjugation des trennbaren Zeitwortes.

Ab-schreiben,\* to copy.

Gegenwart.	Vergangenheit.
<i>I copy, etc.</i>	<i>I copied, etc.</i>
ich schreibe ab	ich schrieb ab
du schreibst ab	du schriebst ab
er schreibt ab ꝛc.	er schrieb ab ꝛc.

\* Diejenigen Zeitwörter in der vorhergehenden (preceding) Tabelle, welche durch einen Bindestrich (-) von ihren Partikeln getrennt sind, werden wie *ab-schreiben* konjugirt.

<b>Erste Zukunft.</b>	<b>Zweite Zukunft.</b>
ich werde abschreiben	ich werde abgeschrieben haben
<b>Erste Bedingweise.</b>	<b>Zweite Bedingweise.</b>
ich würde abschreiben	ich würde abgeschrieben haben

**Befehlsweise.**

schreibe ab! schreibe ab!

**Infinitiv.**

abschreiben,\* abzuschreiben

**Erstes Particip.**

abschreibend

**Zweites Particip.**

abgeschrieben

**Konjugation des passiven Zeitworts.†****Getröstet werden, to be consoled.****Indikativ.**

<b>Gegenwart.</b>	<b>Vergangenheit.</b>
<i>I am consoled, etc.</i>	<i>I was consoled, etc.</i>
ich werde getröstet	ich wurde getröstet
du wirst getröstet	du wurdest getröstet
er wird getröstet	er wurde getröstet
<b>Erste zusammengesetzte Zeit.</b>	<b>Zweite zusammengesetzte Zeit.</b>
<i>I have been consoled, etc.</i>	<i>I had been consoled, etc.</i>
ich bin getröstet worden	ich war getröstet worden

\* Die trennbaren (separable) Partikeln sind: vor-, an-, zurück-, auf-, ein-, weg-, ab-, herab-, hinunter-, hinauf-, zusammen-, durch- 2c. Zeitwörter mit den Vorsilben be-, emp-, er-, ent-, ver-, zer-, ge-, miß-, voll-, hinter- und wider- sind untrennbar und werden wie einfache Zeitwörter konjugirt; das zweite Particip jedoch (however) verwirft (rejects) bei ihnen das ge-, z. B.: ich habe hinterlassen, nicht gehinterlassen.

† Das deutsche passive Zeitwort wird wie im Englischen durch ein Hilfszeitwort gebildet, aber durch ein anderes, nämlich: werden. Ich werde geliebt = I am loved; ich bin geliebt worden = I have been loved, etc. Das zweite Particip wird dann w o r d e n anstatt g e worden.

**Erste Zukunft.**

*I shall be consoled, etc.*  
ich werde getröstet werden

**Zweite Zukunft.**

*I shall have been consoled, etc.*  
ich werde getröstet worden sein

**Erste Bedingweise.**

*I would be consoled, etc.*  
ich würde getröstet werden

**Zweite Bedingweise.**

*I would have been consoled, etc.*  
ich würde getröstet worden sein

**Konjunktiv.****Gegenwart.**

*I may be consoled, etc.*  
ich werde getröstet  
du werdest getröstet  
er werde getröstet

**Vergangenheit.**

*I might be consoled, etc.*  
ich würde getröstet  
du würdest getröstet  
er würde getröstet

**Erste zusammengesetzte Zeit.**

*I may have been consoled, etc.*  
ich sei getröstet worden

**Zweite zusammengesetzte Zeit.**

*If I had been consoled, etc.*  
wenn ich getröstet worden wäre

**Infinitiv.**

getröstet werden, *to be consoled*    getröstet worden sein, *to have been consoled*

**Particip.**

zu tröstend, *to be consoled*

**Konjugation des rückzielenden (reflective) Zeitwortes.**

**Sich freuen, to rejoice.**

**Indikativ.****Gegenwart.**

*I rejoice, etc.*  
ich freue **mich**  
du freuest **dich**  
er freut **sich**

**Vergangenheit.**

*I rejoiced, etc.*  
ich freute **mich**  
du freuest **dich**  
er freute **sich**



wir freuen **uns**  
 ihr freuet **euch**  
 Sie freuen **sich**  
 sie freuen **sich**

wir freuten **uns**  
 ihr freuetet **euch**  
 Sie freuten **sich**  
 sie freuten **sich**

## Erste zusammengesetzte Zeit.

*I have rejoiced, etc.*

ich habe **mich** gefreut  
 du hast **dich** gefreut  
 er hat **sich** gefreut

## Zweite zusammengesetzte Zeit.

*I had rejoiced, etc.*

ich hatte **mich** gefreut  
 du hattest **dich** gefreut  
 er hatte **sich** gefreut

## Erste Zukunft.

*I shall rejoice, etc.*

ich werde **mich** freuen  
 du wirst **dich** freuen  
 er wird **sich** freuen

## Zweite Zukunft.

*I shall have rejoiced, etc.*

ich werde **mich** gefreut haben  
 du wirst **dich** gefreut haben  
 er wird **sich** gefreut haben

## Erste Bedingweise.

*I would rejoice, etc.*

ich würde **mich** freuen  
 du würdest **dich** freuen  
 er würde **sich** freuen

## Zweite Bedingweise.

*I would have rejoiced, etc.*

ich würde **mich** gefreut haben  
 du würdest **dich** gefreut haben  
 er würde **sich** gefreut haben

## Befehlsweise.

## Einzahl.

*Rejoice.*

freue **dich!**

*Rejoice.*

freuen Sie **sich!**

## Mehrzahl.

*Let us rejoice.*

freuen wir **uns!**

*Rejoice.*

freuet **euch!** freuen sie **sich!**

## Konjunktiv.

## Gegenwart.

*That I may rejoice, etc.*

daß ich **mich** freue  
 daß du **dich** freuest

## Vergangenheit.

*That I might rejoice, etc.*

daß ich **mich** freute  
 daß du **dich** freutest

Erste zusammengesetzte Zeit.

*That I may have rejoiced, etc.*daß ich **mich** gefreut habe  
daß du **dich** gefreut habest

Zweite zusammengesetzte Zeit.

*That I might have rejoiced, etc.*daß ich **mich** gefreut hätte  
daß du **dich** gefreut hättest

Ebenso: sich auszeichnen, sich sehnen, sich grämen, sich bessern, sich beruhigen, sich wundern, sich erholen, sich erinnern, sich befinden, sich unterhalten, sich erheben, sich irren, sich verirren, sich langweilen, sich nähern, sich setzen, sich trennen, sich verheirathen, sich weigern, sich wenden, sich zurückziehen, sich erkälten &c. Dies sind ungefähr alle die reflexiven Zeitwörter, welche in diesem Buche vorkommen.

## Dreiundsiebenzigste Aufgabe.

Handlung (w.), action, deed

Stimme (w.), voice, vote

Betragen (f.), conduct

Achtung (w.), respect, esteem

Gunst (w.), favor

Abwesenheit (w.), absence

Genugthuung (w.), satisfaction

sich erkälten, to take cold

sich freuen, to rejoice

sich nähern, to approach

werth, valuable, worth

angenehm, agreeable

edel, noble

ernst, serious

unangenehm, disagreeable

## Übung.

### I. Der Vormund an seinen Mündel.

New-York, den 23. Juni 1883.

Lieber Albert!

Dein **werther** Brief vom 8. Juni dieses Monats ist uns richtig zugekommen<sup>25\*</sup>. Wir **freuten** uns Alle, von Dir zu hören. Du hast ganz recht gethan<sup>13</sup>, Deinem Freunde in seinem Unglücke beizustehen<sup>12</sup>. Es ist unnütz, daß ich über Dein **edles Betragen** Worte verliere<sup>58</sup> und Dir Komplimente mache. Du hast die **Genugthuung** eine gute That verrichtet zu haben. Eine edle **Handlung** bringt<sup>68</sup> immer ihre eigne Belohnung, und ich bin gewiß, daß, wenn Du immer auf die **Stimme**

\* Die Nummern an den Zeitwörtern korrespondiren mit denen in der Tabelle; siehe und vergleiche! Der Lehrer sollte sich die verschiedenen Haupttheile aller Zeitwörter angeben lassen.

Deines Herzens hörst, Dir die **Achtung**, **Gunst**, Liebe und Dankbarkeit Deiner Mitmenschen (fellow men) nie fehlen werden, und was kann ein junger Mann mehr wünschen, als diese zu besitzen<sup>41</sup>.

Ich muß Dir auch melden, daß ich zwei Wochen ans Bett gefesselt war. Ich hatte mich **erkältet**, jedoch (however) war meine Krankheit nicht sehr **ernster** Natur, aber dennoch (nevertheless) höchst **unangenehm**, da die Zeit **sich näherte**, in der meine jungen Leute ihre Ferien nehmen, und während ihrer **Abwesenheit** muß ich natürlich auf den Füßen sein.

Naschhaftigkeit (w.), fondness for sweetmeats

Näscherei (w.), eating of sweetmeats

Trunksucht (w.), drunkenness	vermehrten, to increase
Hunger (m.), hunger	vermissen, to miss
Appetit (m.), appetite	gestehen, to confess
Verstand (m.), mind, intelligence	wachsen, to grow
Gesundheit (w.) health	beleidigen, to offend
naschhaft, fond of sweetmeats	erlauben, to allow
sich befinden,* to be, to find one's self.	

II. Ich bin jetzt ganz allein, und die Geschäfte haben sich beträchtlich **vermehrt**, so daß ich gar nicht weiß<sup>74</sup>, wo mir der Kopf steht. Mein Buchhalter ist auch weggegangen<sup>54</sup>, und ich **vermisse** ihn mehr, als die Anderen.

Dein kleiner Bruder Robert **befindet**<sup>27</sup> sich wohl. Er ist sonst ein guter Junge; er ist artig und aufrichtig, nur leider! muß ich **gestehen**<sup>12</sup>, ist er ein wenig **naschhaft**. Alles Taschengeld, das ich ihm **erlaube**, gibt er für **Näschereien** aus. Ich hätte nichts dagegen (against), wenn es mir nicht seiner **Gesundheit** wegen (on account) wäre. **Naschhaftigkeit** ist eine sehr böse Gewohnheit. Ich weiß, Du denkst<sup>60</sup>, ich sei zu ängstlich, und daß es sich mit den Jahren verlieren werde! Ich hoffe es; aber ich kann Dir aus meiner Zeit von Kameraden sprechen<sup>49</sup>, die gerade (just) so anfangen<sup>48</sup> und nach und nach mit **Trunksucht**, Spielsucht und Streitsucht endigten. Robert hat gar keinen **Appetit** — hat nie **Hunger**. Er sollte gute gesunde Speisen essen<sup>2</sup>, da er jetzt im **Wachsen**<sup>65</sup> ist. Er hat **Verstand** genug, und es ist die höchste Zeit für ihn, denselben zu gebrauchen, aber ich darf nicht viel darüber sprechen; er fühlt sich gleich **beleidigt**.

\* Wie befinden Sie sich? = How are you? Ich befinde mich wohl. = I am well.

Bewußtsein (f.), consciousness	Viertel, (f.) quarter
Wahl (w.), choice, election	fördern, to promote
Ernst (m.), earnestness	bedauern, to regret
Verdienst (f.), merit	wählen, to choose, to elect
Ursache (w.), cause	fest, firm
Charakter (m.), character	versprechen, to promise
können, nicht umhin, cannot help	opfern, to sacrifice
halten, Wort, to keep one's word	

III. Du weißt, daß ich keine Kinder habe und daß ich Euch, den Kindern meines ehemaligen (former) Associé's, alles **opfern** will, um Euer wahres Glück und Wohlsein zu **fördern**; und im **Bewußtsein**, nur Euer Bestes zu wollen, **bedauere** ich sehr, daß Robert sich meinem Willen oft entgegengesetzt. Ihr seid beide noch jung, und als Vormund **kann** ich nicht **umhin**,\* Euch die Wahrheit zu sagen, die Ihr von Rechts wegen† von mir annehmen<sup>18</sup> solltet.

Neues ist, daß wir eine **Wahl** in unserem Stadt-**Viertel** hatten. Wir **wählten** einen Mann von **Verdienst** und von ernstem und festem **Charakter**, einen Mann, der uns **versprochen**<sup>19</sup> hat, der Trunksucht und Spielsucht in unserem Stadtviertel in allem **Ernst**e entgegenzuarbeiten, und wir haben alle **Ursache** zu glauben, daß er sein Wort **halten**†<sup>19</sup> wird.

Ueberraschung (w.), surprise	Mitternacht (w.), midnight
Aufwand (m.), profusion	gering, slim, small
Gedeck (f.), cover, plate	zählen, to count
Konzert (f.), concert	gewinnen, to win
Fest (f.), feast	warten, to wait
Jubel (m.), rejoicing	vergessen, to forget
Feuerwerk (f.), firework	beladen, laden
Bestürzung (w.), amazement	beschließen, to conclude
schlagen, aus dem Felde, to beat off the field	

IV. Es war sieben Uhr, ehe wir etwas Gewisses über das Resultat der Wahl hörten. Die Gegenpartei, die gewöhnlich stärker, als die unsrige ist,

\* Ich kann nicht umhin Ihnen zu schreiben. = I cannot help writing to you. Ich konnte nicht umhin ihm die Wahrheit zu sagen. = I could not help telling him the truth.

† Von Rechts wegen = by way of right = by rights.

‡ Er wird sein Wort halten = he will (hold) keep his word.

that alles Mögliche, um ihren Mann zu wählen und uns aus dem Felde zu **schlagen**<sup>64</sup>. Aber als die Stimmen **gezählt** wurden, fand<sup>27</sup> man zur allgemeinen (general) **Bestürzung**, daß unsere Partei mit einer **geringen** Majorität gewonnen<sup>24</sup> hatte. Unsere Freude war unserer **Ueberraschung** gleich. **Wir beschloffen**<sup>27</sup>, augenblicklich, unser Glück in einer großen Mahlzeit zu feiern (celebrate). Wir gingen zu Delmonico, wo mit dem bekannten **Aufwand** des Hauses ein reich **beladener** Tisch von dreihundert **Gedecken** auf uns **wartete**. Du kannst Dir denken, daß der **Jubel** groß war. Während (during) der Mahlzeit hörten wir ein ausgezeichnetes **Konzert**, und selbst ein brillantes **Feuerwerk** war nicht **vergesse**n<sup>8</sup>. Das **Fest** konnte nicht schöner und besser sein! Um Mitternacht gingen wir nach Hause.

Anzug (m.), suit of clothes	durchnäßt, wet through
Zug (m.), draught	öffnen, to open
Wein (m.), wine	heftig, violent
Wind (m.), wind	treten, to tread
Regen (m.), rain	beschmutzt, soiled
Stelle (w.), position	erzählen, to relate
begrüßen, to greet	bekommen, to get
empfangen, to receive	geschehen, to happen

V. Die Wahrheit zu sagen, muß ich gestehen, daß der Toaste wegen ich einige **Büge Weins** zu viel hatte. Man muß manchmal (sometimes) patriotisch sein! Als ich auf die Straße kam, regnete es fürchterlich; ich konnte meinen Regenschirm (umbrella) nicht **öffnen**: der **Wind** war zu **heftig**, und als ich zu Hause ankam, hatte mich der **Regen** ganz **durchnäßt**, und meine Kleider waren von unten bis oben **beschmutzt**. Du kennst<sup>70</sup> meine Frau und kannst Dir wohl ihre Bestürzung denken, als ich in das Zimmer **trat**<sup>6</sup>.

Ich will Dir nichts von den Toasten erzählen, mit welchen sie mich **begrüßte** und **empfang**<sup>48</sup>, und — was nachher (after) **geschah**<sup>7</sup>! Es war für mich ein Tag der Ueberraschung, der Bestürzung und des Erstaunens. Erlaube mir den Schleier des Vergessens darüber fallen<sup>47</sup> zu lassen<sup>50</sup>.

Zum Schluß. Mit dem heutigen (to-day's) Schiffe schicke ich Dir Deinen **Anzug**, den Du Dir hier vor Deiner Abreise machen liehest, und der nicht fertig war, als Du abreistest. Grüße mir Deinen Freund! Dein

Better war kürzlich hier; er hat endlich (at last) eine sehr gute Stelle unten in der Stadt gefunden<sup>27</sup> und bekommen<sup>28</sup>. Schreibe recht bald wieder.

Dein aufrichtiger Freund und Vormund.

## Übung.

Schriftlich und mündlich.

I.—1. Heinrich! Nehmen Sie obigen Brief zur Hand und antworten Sie mir gefälligst. Wem war ein Brief richtig zugekommen? 2. Wer freute sich, von Albert zu hören? 3. War der Vormund zufrieden, daß Albert seinem Freunde beistand? 4. Machte der Vormund ihm Komplimente darüber? 5. Denken Sie, daß das Betragen Alberts edel war? 6. Berichten Sie auch gern eine gute That? 7. Wird immer jede gute Handlung belohnt? 8. Hören Sie immer auf die Stimme Ihres Herzens? 9. Ist es wünschenswerth, die Achtung, Gunst und Dankbarkeit unserer Mitmenschen zu besitzen? 10. Wie lange war der Vormund krank? 11. Was war die Ursache seiner Krankheit? 12. Erkälten Sie sich leicht, Heinrich? 13. War die Krankheit des Vormundes ernster Natur? 14. Wann nahmen seine Leute gewöhnlich ihre Ferien? 15. Welcher Jahreszeit nähern wir uns? 16. War dem Vormund die Abwesenheit seiner Leute angenehm?

II.—1. Vermehrten sich die Geschäfte? 2. Wer half ihm? 3. Sind Sie auch so sehr beschäftigt, daß Sie nicht wissen, wo Ihnen der Kopf steht? 4. Wo war der Buchhalter? 5. Vermißte er ihn? 6. Wie hieß Alberts Bruder? 7. Wie befand er sich? 8. Was war Roberts Fehler? 9. Geben Sie auch Ihr Geld für Naschereien aus? 10. Ist Naschhaftigkeit nicht gut für die Gesundheit? 11. Gestehen Sie alle Ihre Fehler? 12. Zu was denkt der Vormund, daß Naschhaftigkeit führe? 13. Hatte der Vormund Ursache, ängstlich zu sein? 14. Ist denn die Trunksucht und Spielsucht so gefährlich für junge Leute? 15. Sollte ein junger Mann nicht Verstand genug haben, um zu wissen, was gut für ihn ist? 16. Knaben, die im Wachsen sind, was für Speisen sollten sie essen? 17. Fühlen Sie sich beleidigt, wenn Ihnen Jemand die Wahrheit sagt?

III.—1. Hatte der Vormund Kinder? 2. Wem wollte er Alles opfern? 3. Wessen Glück und Wohlfsein wollte er fördern? 4. In welchem Bewußtsein wollte er dies thun? 5. Was bedauert er sehr? 6. Wer setzte sich seinem Willen entgegen? 7. Wer war noch sehr jung? 8. Was konnte er nicht umhin, den Mündeln zu sagen? 9. Nahmen sie die Wahrheit gern

an? 10. Wie sollten sie sie annehmen? 11. Was war das Neue im Stadtviertel, das der Vormund dem Robert meldet? 12. Wen wählte man? 13. Was für einen Charakter hatte der Mann? 13. Was versprach der Mann zu thun? 14. Sind Trunksucht und Spielsucht große Uebel? 15. Hatte man Ursache zu glauben, daß der Gewählte sein Wort halten würde?

IV.—1. Wie viel Uhr war es, ehe man etwas Gewisses über die Wahl wußte? 2. Welche Partei war gewöhnlich die stärkere? 3. That die Gegenpartei alles Mögliche, ihren Mann zu wählen? 4. Welcher Kandidat wurde aus dem Felde geschlagen? 5. Was fand man, als die Stimmen gezählt wurden? 6. Wer war erstaunt über das Resultat der Zählung? 7. Welche Partei gewann mit einer geringen Majorität? 8. War ihre Ueberraschung und Freude groß? 9. Mit was beschloßen sie ihr Glück zu feiern? 10. Wo? 11. Mit welchem Aufwande? 12. Wie viele Gedecke wurden gelegt? 13. War der Jubel groß? 14. Was hörte man während der Mahlzeit? 15. Und was war nicht vergessen? 16. Konnte das Fest schöner sein? 17. Wann ging man nach Hause? 18. Wer mußte die Wahrheit sagen und gestehen, daß er zu viel Züge Weins getrunken hatte? 19. Was war die Ursache? 20. Kann man keine Toaste ausbringen, ohne Wein zu trinken? 21. Kann man ohne das nicht patriotisch sein? 22. Was für Wetter war es, als der Vormund auf die Straße kam? 23. Warum konnte er den Regenschirm nicht öffnen? 24. Wie kam er nach Hause? 25. Wie waren seine Kleider? 26. Wer war bestürzt, als er in sein Zimmer trat? 27. Von was will er nichts erzählen? 28. Wollte er nicht erzählen, wie ihn seine Frau begrüßte und empfing? 29. Was geschah dem armen Manne nachher? 30. Was für ein Tag war es für ihn? 31. Was erlaubt er sich, darüber fallen zu lassen? 32. Was schickt er dem Mündel? 33. Mit welchem Schiffe schickt er den Anzug? 34. Wann hatte der Mündel denselben bestellt (ordered)? 35. Warum hatte er ihn nicht gleich mitgenommen? 36. Wem schickt er Grüße? 37. Wer hatte endlich eine gute Stelle unten in der Stadt bekommen?

## Vierundsiebenzigste Aufgabe.

erhalten, erhielt, erhalten, to receive

Geheimniß (s.), secret

Entzücken (s.), rapture

Erwartung (w.) expectation

Milch (w.), milk

Menschengefühl (s.), human feeling

Kuh (w.), cow

## I.—Albert an seinen Vormund.

Paris, den 24. August 1883.

Mein lieber Vormund!

Sie glauben gar nicht, mit welcher großen **Erwartung** ich Ihrem lieben Schreiben vom 28. vorigen Monats entgegen sah. Ich **erhielt** ihn endlich (at last) vorgestern (day before yesterday). Wie lang und interessant er war! Sie besitzen das wahre **Geheimniß**, einen langen Brief angenehm zu machen. Der Wechsel (bill of exchange), den ich darin fand, rührte mich zum **Entzücken**! Es war hohe Zeit, denn meine Kasse (treasury) war schon vor einer Woche leer geworden; daher (hence) war meine Vaterlandsliebe (Patriotismus) sehr demoralisirt worden. Wenn man dreitausend Meilen von Hause fort ist und dazu noch (moreover) in einer großen Weltstadt, was hilft<sup>17</sup> einem ohne Geld der gute persönliche Charakter! Das **Menschengefühl** ist ein sehr ungewisses Gefühl, und es sympathisirt mehr mit einer vollen Kasse, als mit einer leeren. Die **Milch** der Menschenliebe finde ich theurer als **Ruhmilch**.

Es ist jetzt ein Monat seitdem (since) ich Nachricht von Ihnen hatte. Während dieser Zeit sind mir viele Dinge (things) begegnet, — mehr als sich in einem Briefe beschreiben<sup>40</sup> lassen.

auf=fressen, fraß auf, aufgeessen, to eat (said of animals)  
 besehen, besah, besehen, to view, see  
 verdienen, verdiente, verdient, to earn  
 durchschreiten, durchschritt, durchschritten, to go through — over  
 sich auf=halten, hielt auf, aufgehalten, to stay  
 unterhalten, unterhielt, unterhalten, to maintain  
 sich unterhalten, unterhielt, unterhalten, to enjoy one's self  
 weh=thun, that weh, weh gethan, to pain, hurt  
 auf=schreien, schrie auf, aufgeschrien, to cry out  
 fangen, fing, gefangen, to catch, capture

bitten, bat, gebeten, to beg	Geschenk (s.), present, gift
gießen, goß, gegossen, to pour	Schrecken (m.), terror
werfen, warf, geworfen, to throw	Auge (s.), eye
Augenzeuge (m.), eye-witness	Gestalt (w.), form, figure
Erbarmen (s.), pity, compassion	Angst (w.), fright

II. Ich habe Paris in die Länge und Breite **durchschritten**<sup>37</sup> und habe Alles darin gesehen, was **besehen**<sup>5</sup> zu werden **verdient**. Wo



ich mich am meisten **aufhielt**<sup>49</sup> und mich am besten **unterhielt**, war im Jardin des plantes, einem zoologischen Garten, wo wilde Thiere auf Kosten (cost) des Staates (state) **unterhalten** werden. Da gibt es Kameele, Giraffen, Löwen (lions), Tiger, Zebras, Eisbären. Auf Letztere wurde wegen (on account) der großen Hitze ein Strom (stream) Wassers **gegossen**<sup>56</sup>. Auch sah ich Strauße (ostriches). Diese Vögel (birds) sind komische (comical) Thiere mit ihren hohen ungeschickten **Gestalten** und dummen schläfrigen **Augen**. Alle Augenblicke brachten sie ihre Köpfe zur Erde und **fraßen**<sup>8</sup> Steine **auf**. Sie wurden in Timbuktú **gefangen** und vom Sultan daselbst als **Geschenk** der Stadt Paris übergeben<sup>1</sup>.

Ich war auch **Augenzeuge** eines Drama's, das mir im Herzen **weh that**<sup>13</sup>. Ein armes **zierliches** Hündchen (little dog) wurde nämlich\* (that is to say) einer Boa constrictor geopfert. Man **warf**<sup>22</sup> es in den Behälter (cage). In seinen Augen las man **Angst** und **Schrecken**. Kläglich **auffschreiend**<sup>12</sup> lief es hin und her (hither and thither) und schien (seemed) um **Erbarmen** zu **bitten**<sup>9</sup>.

sich abwenden, wandte ab, abgewandt, to turn away

verbinden, verband, verbunden, to unite

erheben, erhob, erhoben, to raise

Liebkosung (w.), caress

Gier (w.), greed

Freiheit (w.), liberty

erwachen, to awake

lösen (s), to loosen

umringen, to surround

langsam, slow, -ly

leise, soft, -ly

umarmen, to embrace

erregen, to excite

verirren, to lose one's way

erreichen, to reach, to come up with

III. Aber mit seiner Existenz und **Freiheit** sollte es ein Ende haben. Auf einmal, wie (as if) vom Schlafe **erwachend**, **erhebt**<sup>61</sup> die Boa ihren Kopf, — sieht das Thier; — ihre Augen sprühen (dart) Feuer; — zischelnd (hissing) nähert sie sich ihm **leise**, **langsam**; **erreicht** es und . . . im Nu (in a trice) hat sie es in ihren Schlingen (coils); — sie hält es nur fest; — sie thut ihm kein Weh; — sie **umarmt** es! — küßt es! — wie **graziös** (graceful) sind ihre **Liebkosungen**! — zart wie die einer Mutter! Jetzt **löst** sie ihre Schlingen, . . . gewiß um mit

\* Nämlich is often a mere expletive and has no equivalent in English.

dem Thierchen zu spielen! O Schrecken, der Hund ist todt! Eine Boa in ihrer **Gier**, wenn **erregt** durch Hunger, ist fürchterlich.

Erlauben Sie mir, den Schluß des Aktes zu übergeben und den Vorhang darüber fallen zu lassen. Die Leute, die den Behälter (cage) **umringten, wandten**<sup>73</sup> sich, wie von Schauder erfaßt, **ab** und gingen ihres Weges.

Verbunden<sup>26</sup> mit dem zoologischen Museum ist auch noch ein großer Garten, in dem man allerlei exotische und einheimische (domestic) Pflanzen unterhält. Ich gehe oft darin spazieren.\* Man kann sich leicht verirren; die Bäume sind hoch und dicht, und man kann nicht weit um (about) sich sehen; dann wenden sich oft die Wege wie in einem Labyrinth; aber wenn man sich verliert, so darf man nur in der Richtung (direction) der Seine (river) gehen, und man wird sich jedesmal zurechtfinden können.

zu=geben, gab zu, zugegeben, to assent  
entschließen, entschloß, entschlossen, to resolve  
an=nehmen, nahm an, angenommen, to accept  
auf=nehmen, nahm auf, aufgenommen, to receive

braten, briet, gebraten, to roast	überreden, to persuade
brennen, brannte, gebrannt, to burn	ein=willigen, to consent
an=bieten, bot an, angeboten, to offer	möblirt, furnished
bestehen, bestand, bestanden, to insist	vereinigen, to unite
Zwiebel (w.), onion	an=kündigen, to announce
Fett (f.), fat	ab=lehnen, to decline
Duft (m.), odor, fragrance	verlangen, to demand, ask
erleuchten, to enlighten, illuminate, light up	

IV. Sie haben gehört, daß die französische Nation den **Vereinigten** Staaten die **welterleuchtende** Göttin (goddess) der Freiheit als Geschenk **angeboten**<sup>55</sup> hat. Diese Bildsäule soll die Höhe (height) von hundert- undachtundvierzig Fuß erreichen. Ich hoffe, daß unser Volk (people) diese Statue nicht allein mit Dank **annehmen**<sup>18</sup> werde, sondern hoffe auch, daß sie in dem Sinne (sense) **aufgenommen** werde, in dem Frankreich (France) sie uns zu geben wünscht, das heißt: als den aufrichtigen und ernstesten Gruß (greeting) einer Schwester=Republik. Denken Sie nicht, daß unser Nationalstolz es **verlangt**, daß wir ein Gegengeschenk dafür machen?

\* Spazieren gehen, to take a walk, go for a walk.

Mein Freund Eduard, dessen unglücklichen Fall ich Ihnen in meinem letzten Briefe **ankündigte**, ist wieder auf den Füßen. Vor einigen Wochen nahm er ein **möblirtes** Zimmer, und als mein Geld zu Ende ging (gave out), **überredete** er mich, zu ihm zu ziehen<sup>59</sup> (move). Zuerst (at first) **lehnte** ich es **ab**; aber er **bestand**<sup>12</sup> so ernstlich darauf, daß ich mich zuletzt (at least) **entschloß**<sup>57</sup>, **einzuwilligen**. Jedoch (however) **gab** ich nicht **zu**, daß er die Kosten davon allein trage<sup>66</sup> (should bear). Sein Zimmer ist recht nett (neat); nur leider! ist es über der Küche, und der **Duft** der **gebratenen**<sup>46</sup> **Zwiebeln** und **gebrannten**<sup>67</sup> **Fettes** ist uns höchst unangenehm.

besteigen, bestieg, bestiegen, to ascend, to mount

behalten, behielt, behalten, to keep

gefallen, gefiel, gefallen, to please

Einwendung (w.), objection erklären, to explain, declare

aus=reden, to finish speaking sich trennen, to separate

reisen (s), to travel, leave for sich langweilen, to grow weary

sich begnügen, to content one's self

sich gewöhnen, to accustom one's self

V. Eduard **erklärte** der Madame des Hauses mehrere Male, daß wir uns an diesen Duft nicht **gewöhnen** könnten, und wir müßten ihr Haus verlassen<sup>50</sup>, wenn . . . Sie ließ ihn nicht **ausreden**; „sie könne **sich** nicht von ihren Zwiebeln **trennen**“, sagte sie, „und wenn es uns nicht **gefiele**<sup>47</sup>, so sollten wir nur gehen: die Thür sei offen.“ Gegen diese kategorische Antwort war natürlich keine weitere **Einwendung** zu machen. Da wir das Zimmer nur auf kurze Zeit **behalten**<sup>49</sup> werden, so dachten wir, es sei das Beste, uns so lange damit zu **begnügen**. Die Liebhaberei für Zwiebeln ist eine Schwäche, die man einer Nation wohl übersehen muß, und eine Nationalnase (nose) hat auch ihre Rechte.

Eduard hat die Absicht, bald wegzugehen; er hat Lust, nach der Schweiz (Switzerland) zu **reisen**, wo er den Sankt Bernhard **besteigen**<sup>58</sup> will. Ich habe auch nicht Lust, länger hier zu bleiben.<sup>58</sup> Ich fange an, mich zu **langweilen** und sehne mich nach New York ins Geschäft zurück.

Die verschiedenen Sachen, die Sie wünschen, habe ich theilweise (partly) eingekauft. Seide ist gegenwärtig theurer, als sie es vor einiger Zeit war. Man sagt, die Anwesenheit (presence) so vieler Reisenden und Touristen haben die Preise der Waaren beträchtlich erhöht (raised). Die Zahl der Amerikaner ist jetzt hier sehr groß, und es gibt keinen Tag, an dem ich nicht welchen begegne.

ab=bringen, brachte ab, abgebracht, to dissuade, divert  
 Versprechen (f.), promise Verzeihung (w.), pardon  
 beruhigen, to calm, compose

VI. Was Sie mir von Robert melden, hat mich sehr betrübt. Ja gewiß, als Vormund haben Sie vollkommenes Recht, ihm und mir die Wahrheit zu sagen. Als ich von Hause wegging, gab er mir sein festes **Versprechen**, auch nicht das Geringste zu thun, das Sie beleidigen würde. Ich werde ihm schreiben<sup>18</sup>, daß er Sie um **Verzeihung** bittet und Ihnen verspricht<sup>19</sup>, sich in der Zukunft zu bessern. Wenn ich nach Hause komme, werde ich sehen, daß ich ihn von seiner Raschhaftigkeit **abbringe**<sup>20</sup>. Beruhigen Sie sich vorderhand (for the present); er wird schon besser werden.

Es freut mich zu hören, daß das Resultat der letzten Wahl nach Ihrem Wunsche war. Am vierten Juli hatten wir auch ein Festessen hier, und wie Sie, lieber Vormund, thaten auch wir einige Züge zu viel. Es war aus reinem Patriotismus. Erlauben Sie mir, auch meinen Schleier darüber fallen zu lassen.

In der Erwartung, daß Sie mir und meinem Bruder Ihre Liebe und Freundschaft (friendship) immer bewahren werden, verbleibe (remain) ich  
 Ihr aufrichtiger Mündel

Albert.

## Uebung.

### Schriftlich und mündlich.

I.—1. Von wo ist obiger Brief datirt? 2. Von wem ist er geschrieben? 3. An wen ist er adressirt? 4. Wie hatte Albert dem Schreiben seines Vormundes entgegengesehen? 5. Wann erhielt er es? 6. Wie war das Schreiben? 7. Können Sie einen langen und interessanten Brief schreiben? 8. Was besaß der Vormund? 9. Besten Sie auch das Geheimniß, einen Brief angenehm zu machen? 10. Was fand Albert im Briefe? 11. Freute er sich über diesen Fund? 12. Glauben Sie nicht, daß Briefe immer angenehm sind, wenn man Wechsel in denselben findet? 13. Wie wurde Albert gerührt, als er den Wechsel fand? 14. War sein Entzücken nicht affektirt? 15. In welchem Zustande (condition) war seine Kasse? 16. Wie lange war sie leer? 17. Was wurde dadurch demoralisirt? 18. Gehen Geld und Vaterlandsiebe immer Hand in Hand? 19. Wie weit von Hause fort war der Schreiber? 20. Wie heißt er Paris? 21. Warum heißt

er es Weltstadt? 22. Welches ist die größere Stadt, New York oder Paris? 23. Sind Sie je 3000 Meilen von Hause fort gewesen? 24. Hilft ein guter Charakter nicht, wenn man ohne Geld ist? 25. Was denkt Albert vom Menschengefühl? 26. Denken Sie auch, daß es ungewiß ist? 27. Glauben Sie, daß die Menschen mehr mit einer vollen Kasse sympathisiren, als mit einer leeren? 28. Welche Milch fand Albert theuer? 29. Sind Sie Liebhaber von Kuhmilch?

II.—1. Wer hat Paris durchschritten? 2. Wie hat er es durchschritten? 3. Fuhr er oder ging er zu Fuß? 4. Was sah er? 5. Glauben Sie, daß er alles sah, was sehenswerth war? 6. Wo hielt er sich am meisten auf? 7. Wo unterhielt er sich am besten? 8. Was wird im Jardin des plantes unterhalten? 9. Auf wessen Kosten werden diese Thiere unterhalten? 10. Welche Thiere gibt es da? 11. Fürchten Sie sich vor den wilden Thieren? 12. Ist es in unserem Klima nicht zu warm für Eisbären? 13. Warum gießt man Wasser auf sie? 14. Gab es auch Vögel daselbst? 15. Haben Sie schon (ever) einen Strauß gesehen? 16. Was liefert (furnishes) uns der Strauß? 17. Sind Straußenfedern theuer? 18. Sind Strauße so dumm und ungeschickt, wie man sagt? 19. Sind diese Vögel Liebhaber von Steinen? 20. Fressen andere Thiere auch Steine? 21. Wo wurden diese Vögel gefangen? 22. Sind sie schwer zu fangen? 23. Wer machte sie der Stadt Paris zum Geschenke? 24. Von was war Albert Augenzeuge? 25. Was that ihm weh? 26. Was sah er im Behälter? 27. Sind Boas gefährlich? 28. Was wurde ihr geopfert? 29. Wozu warf man das Hündchen in den Behälter? 30. Was las man in den Augen des Hundes? 31. Was that er? 32. Hatte Jemand Erbarmen mit ihm? 33. Warum schrie er kläglich?

III.—1. Was sollte ein Ende haben? 2. Hat jedes Thier ein Recht zu seiner Existenz und Freiheit? 3. Was erwachte auf einmal? 4. Von was erwachte die Boa? 5. Was erhebt sie? 6. Was schießt sie? 7. Wessen Augen sprühen? 8. Was sprühen sie? 9. Wie nähert sie sich dem Hündchen? 10. Erreicht sie es? 11. Wie hält sie es? 12. Thut sie ihm weh? 13. Was scheint (seems) sie mit ihm zu thun? 14. Wie sind ihre Liebkosungen? 15. Können Liebkosungen einer Boa wie die einer Mutter sein? 16. Was löst die Boa? 17. Spielt sie mit dem Hündchen? 18. In welchem Zustande (condition) war es, als sie die Schlingen löste? 19. Wie ist eine Boa, wenn Hunger sie erregt? 20. Was sagt Albert vom Schlusse des Aktes? 21. Was läßt er darüber fallen? 22. Hätten Sie den Schluß des Aktes sehen wollen? (Would you have wished to etc.) 23. In was war die Boa? 24. Wer umringte denselben?

25. Blieben die Leute, um den Schluß des Aktes zu sehen? 26. Wie wurden sie erfaßt? 27. Wohin gingen sie? 28. Was war mit dem Museum verbunden? 29. Was lieben Sie am meisten, exotische oder einheimische Pflanzen? 30. Wurden diese auch auf Kosten des Staates unterhalten? 31. Wer ging oft in diesem zoologischen Garten spazieren? 32. War er groß genug, um sich darin zu verirren? 33. Konnte man darin weit sehen? 34. Warum konnte man nicht weit um sich sehen? 35. Wie wandten sich die Wege? 36. Haben Sie je (ever) ein Labyrinth gesehen? 37. War es möglich (possible), sich in dem Garten zurechtzufinden? 38. Nach welcher Richtung mußte man gehen? 39. Wissen Sie, daß die Seine ein Fluß ist, der durch Paris fließt (läuft)?

IV.—1. Was hat die französische Nation den Vereinigten Staaten angeboten? 2. Was repräsentirt diese Bildsäule? 3. Wie wurde diese Göttin der Freiheit angeboten, zum Kauf (sale) oder als Geschenk? 4. Kann eine solche Bildsäule die Welt erleuchten? 5. Welche Höhe soll diese Bildsäule erreichen? 6. Soll unser Volk diese Statue annehmen? 7. Wie und in welchem Sinne? 8. Könnte ein Gruß von einem Volke an ein anderes aufrichtiger und wahrer sein? 9. Scheint Frankreich nicht eine große Achtung für die Vereinigten Staaten zu haben? 10. Was verlangt unser Nationalstolz? 11. Denken Sie, daß wir Frankreich ein Gegengeschenk machen werden? 12. Was kündigt Albert seinem Vormunde über seinen Freund Eduard an? 13. Was verstehen Sie darunter: er ist wieder auf den Füßen? 14. Wann ging Albert's Geld zu Ende? 15. Wohin zog er? 16. Wer überredete ihn dazu? 17. Warum zog er zu Eduard? 18. Lehnte er zuerst ab, zu Eduard zu ziehen? 19. Entschloß er sich gleich? 20. Was bewog<sup>60</sup> ihn zuletzt, einzuwilligen? 21. Gab er zu, daß Eduard die Kosten des Zimmers allein trage? 22. Wie war sein Zimmer? 23. Was war leider! den jungen Herren höchst unangenehm? 24. Ist ein Zimmer über einer Küche nicht angenehm? 25. Würden Sie auch gegen den Duft gebratener Zwiebeln und gebrannten Fettes protestiren? 25. Sind Zwiebeln nicht gesund?

V.—1. Was erklärte Eduard der Madame des Hauses? 2. Kann man sich nicht an Zwiebelduft gewöhnen? 3. War die Madame beleidigt, als Eduard mit ihr darüber sprach? 4. Ließ sie ihn ausreden? 5. Liebte sie die Zwiebeln so sehr, daß sie sich von denselben nicht trennen konnte? 6. Von wem wollte sie sich lieber trennen? 7. Wem sagte sie, daß die Thür offen sei? 8. War das höflich? 9. Wie gefiel diese Sprache den Herren? 10. Zogen sie augenblicklich aus? 11. Machten sie Einwendungen? 12. Auf (for) wie lange wollten sie das Zimmer behalten?

13. Was dachten sie, sei das Beste? 14. Thaten sie Recht, sich eine kurze Zeit mit dem Zimmer zu begnügen? 15. Denken Sie auch daß Liebhaberei zu Zwiebeln eine Schwäche sei? 16. Besitzen (possess) nicht die lateinischen Völker am meisten diese Schwäche? 17. Besitzen nicht andere Völker ebenfalls (likewise) ihre eigenen Schwächen? 18. Sollten nicht Völker die Schwächen ihrer Nachbarn übersehen? 19. Denken Sie nicht, es ist extravagant, von einer Nationalnase zu sprechen? 20. Welche Absicht hat Eduard? 21. Wohin hat er Lust zu reisen? 22. Ist die Schweiz ein schönes Land? 23. Ist es eben oder bergig (mountainous)? 24. Ist der Sankt Bernhard hoch? 25. Ist es gefährlich, ihn zu besteigen? 26. Welches ist der höhere Berg, der Sankt Bernhard oder der Montblanc? 27. Hatte Albert Lust, in Paris zu bleiben? 28. Warum wollte er nicht daselbst bleiben? 29. Ist es möglich (possible), sich darin zu langweilen? 30. Wohin sehnte er sich? 31. War er lange in Paris geblieben? 32. War es Zeit, daß er ins Geschäft ginge? 33. Wo war sein Geschäft?

VI.—1. Was hat Eduard betrübt? 2. Wer war Robert? 3. Wer meldete ihm die unangenehme Nachricht? 4. Hat ein Vormund vollkommenes Recht, seinen Mündeln die Wahrheit zu sagen? 5. Welches Versprechen gab Robert seinem Bruder, als dieser von Hause wegging? 6. War der Knabe nicht im Unrecht, seinen Vormund zu beleidigen? 7. Was wollte Albert seinem Bruder schreiben, daß er thun müsse? 8. Was sollte er dem Vormund versprechen? 9. Von was wollte Albert ihn abbringen? 10. Wann wollte er ihn von seiner Naschhaftigkeit abbringen? 11. Ist Naschhaftigkeit eine böse Gewohnheit? 12. Kann Naschhaftigkeit zu Böserem führen? 13. Glaubte Albert, daß Robert sich bessern werde? 14. Mit was tröstete er seinen Vormund? 15. Beruhigte Letzteren dieser Trost (consolation)? 16. Was freute Albert, zu hören? 17. Wo war die Wahl? 18. Nach wessen Wunsch war das Resultat der Wahl? 19. Bei welchem Festessen war Albert? 20. Wann und wo war es? 21. Wer that einige Züge zu viel? 22. Ist es Recht, viel zu trinken? 23. Indem er am vierten Juli zu viel trank,\* hat er nicht sein Versprechen gebrochen, das er dem Vormund gab? 24. Wer hatte ebenfalls zuviel an demselben Tage getrunken? 25. Kann man, ohne zu trinken, nicht patriotisch sein? 26. Was wünscht Albert über sein Geständniß (confession) fallen zu lassen? 27. In welcher Erwartung schließt Albert seinen Brief? 28. Was sollte der Vormund ihm und seinem Bruder bewahren? 29. Wie unterzeichnet (signs) er sein Schreiben?

\* Indem er . . . trank, übersetzt man mit dem ersten Particip = drinking etc.

## Fünfundsiebenzigste Aufgabe.

verbergen, verbarg, verbergen, to conceal, hide	
fahren, fuhr, gefahren, to ride, drive	
sich anziehen, zog an, angezogen, to dress	
Zweig (m.), branch	Kälte (w.), cold
Strumpf (m.), stocking	Schönheit (w.), beauty
	entzückt, delighted

### Leseübung.

E . . . , den 25. Dezember 1882.

Beste Freund!

I. Warum kamen Sie nicht zu unserer Schlittenpartie (sleighbing-party)? Sie hätten dabei (in it) sein sollen.\* Wir waren zu sechs†: drei Damen und drei Herren. Wir **fuhren**<sup>§</sup> nach L., einem lieblichen Städtchen am Hudson. Den Tag zuvor (before) war frischer Schnee gefallen, und die Bahn (track) dahin (thither) war ausgezeichnet. Die **Zweige** der Bäume waren voll dicken Schnees, und die Landschaft (landscape) war wie (as if) mit einem weißen Tuche bedeckt. Die Kälte war schneidend, aber wir machten uns nichts daraus.‡ da (as) wir **uns** warm **angezogen**<sup>§</sup> hatten. Ueber unsere Schuhe hatten wir dicke wollene **Strümpfe** gezogen, und wir fühlten uns so komfortabel, wie wir es wünschten. Zur Rechten unseres Weges war der Hudson, auf dem wir viele Knaben Schlittschuhlaufen<sup>§§</sup> (skating) sahen,<sup>4</sup> und jenseits (across) erhoben<sup>§§</sup> sich, wie eine kühne weiße Wand, die Palisaden, die uns den Horizont dahinter plötzlich (suddenly) **verbargen**<sup>§§</sup>. Die Damen waren ganz **entzückt** über die winterliche **Schönheit**.

los=reißen, riß los, losgerissen, to break loose, snap off  
 an=halten, hielt an, angehalten, to stop  
 schreien, schrie, geschrien, to cry, scream  
 ab=werfen, warf ab, abgeworfen, to throw off  
 an=binden, band an, angebunden, to tie on, fasten

\* Sie hätten . . . sein sollen, you ought to have been . . .

† Wir waren zu sechs, there were six of us.

‡ Wir machten uns nichts daraus, we did not care for it.



Lage (w.), site, condition	Wuth (w.), rage
Geschrei (f.), cry, shout	Festigkeit (w.), firmness
Entschlossenheit (w.), resoluteness	

II. Wir erreichten bald (soon) **L.** Seine **Lage** ist prachtvoll. Wie (like) alle Städte und Dörfer am Hudson, liegt es amphitheatralisch, dem Wasser zu. In der Hauptstraße (main street), die nach dem Wasser führt, war es voll Lebens. Alt und Jung fahren auf Rutschschlitten (coasters) die Straße hinab (down). Sie hätten hören\* sollen, mit welchem Jubel und Freudengeschrei wir von ihnen empfangen wurden. Ein halb Duzend Knaben **banden**<sup>28</sup> ihre Schlittchen an unsern **an**, und noch mehr würden sich diese Freiheit genommen haben, wenn wir es erlaubt hätten. Beinahe (almost) wäre ein Unglück geschehen. Der Schlitten eines Jungen, der gerade hinter uns war, **riß**<sup>34</sup> von unserem **los** und wurde von den anderen, die hinter ihm waren, überfahren, und er von seinem Schlitten **abgeworfen**<sup>22</sup>. Wir **hielten**<sup>49</sup> augenblicklich **an**. Der Junge **schrie**<sup>42</sup> fürchterlich; aber es war mehr aus **Wuth**, als aus Schmerz. Er sprang<sup>29</sup> auf und wollte eben (just) einen Knaben schlagen, als (when) ein Dritter (third one) dazwischen trat und ihm den Arm festhielt. † Mit einer **Entschlossenheit** und **Festigkeit**, weit über (beyond) seine Jahre, fragte er ihn, „ob er sich nicht schäme, einen kleineren Knaben schlagen zu wollen.“

sich überlassen, überließ, überlassen, to yield, give one's self up to	
vertreiben, vertrieb, vertrieben, to drive away	
reiben, rieb, gerieben, to rub	Mitte (w.), midst
sterben, starb, gestorben, to die	erhöhen, to highten
Abenteuer (f.), adventure	sich sammeln, to gather
Kamin (m.) chimney	leuchten, to light
Verlust (m.), loss	aufgeheitert, cheerful
Güte (w.), kindness	zeigen (s), to point at, to show
Traurigkeit (w.), sadness	beruhigen, to calm, compose
Verzweiflung (w.), desperation	herbei-eilen, to hasten hither

III. Der Junge heulte und that, als ob er in **Verzweiflung** wäre; er **schrie** und **zeigte** auf seinen Schlitten, der zerbrochen<sup>15</sup> da lag. „**Be-**

\* Sie hätten hören sollen, you ought to have heard.

† Und ihm den Arm festhielt, and held *his* arm fast; thus: er hat sich in den Finger geschnitten, — nicht: er hat seinen Finger geschnitten. In this form the English possessive *my* is rendered by *mir*; *his* by *sich*, *ihm*; *our* by *uns*; *them* by *ihnen*.

**ruhige** dich," sagte ihm der andere, „dein Schlitten kann wieder gemacht werden; unterdessen (meanwhile) kannst du mit meinem fahren.“ Die **Herzengüte** des Knaben rührte uns Alle und **erhöhte** noch mehr unsere Achtung für ihn. Da viele Leute sich **gesammelt** hatten, so war auch die Polizei **herbeigeeilt** und wollte wissen, was es gäbe (what was the matter)! Sie sehen, daß unsere Schlittenpartie nicht ohne ein **Abenteuer** war.

Wie Sie wissen, **starb**<sup>21</sup> vor einigen Wochen die Tante des Fräuleins B. Diesen **Verlust**, nahm sie sich so sehr zu Herzen, daß sie sich seitdem einer **unnatürlichen Traurigkeit überlassen**<sup>50</sup> hatte. Heute (to-day) aber saß sie in unserer **Mitte** und war ungewöhnlich **aufgehheitert**, was unser eigenes Vergnügen noch mehr erhöhte. Um Traurigkeit zu **vertreiben**<sup>41</sup>, gibt es (there is) nichts Besseres, als Bewegung (exercise)! Es war hohe Zeit, nach Hause zu fahren. Unterwegs freuten wir uns schon des lustigen Feuers im **Kamin** und des guten Abendessens, die uns zu Hause erwarteten. Wir waren hungrig geworden. Es war sieben Uhr, als wir ankamen. Der Mond (moon) **leuchtete** uns beim Aussteigen. **Ehe** (before) wir ins Haus traten, warfen wir uns mit Schneebällen, aber dieses Spiel konnten wir nicht verlängern, da die Damen es nur kurze Zeit dabei (at it) aushalten konnten. Ihre Finger thaten ihnen bald weh,\* und wir Herren nahmen uns gern die Mühe, ihre Hände mit Schnee zu **reiben**,<sup>39</sup> um (in order to) sie zu erwärmen (warm).

Wenn das Wetter so anhält, (holds on = continues) werden wir in einigen (a few) Tagen unsere Schlittensfahrt (sleigh-ride) wiederholen, und ich hoffe, daß Sie uns dann nicht fehlen (not fail us) werden.

Ihr aufrichtiger Freund D.

## Übung.

Schriftlich und mündlich. †

I.—1. Sagen Sie mir gefälligst, wer schrieb obigen Brief? 2. War er von einer Freundin oder von einem Freunde? 3. Zu was sollte der Freund kommen? 4. Kam er dazu? 5. Gehen Sie gern mit einer Schlittenpartie? 6. Fahren Sie gern Schlitten? 7. Wie groß war die

\* Die Finger thaten ihnen weh, their fingers ached.

† Sieh' Seite 148 unten. Der Schüler verschle nicht die Haupttheile jedes neuen Zeitworts mündlich zu geben.

‡ Sie, groß, ist immer der Schüler.

Gesellschaft? 8. Fahren Sie lieber mit Freundinnen oder Freunden? 9. Wohin fuhr die Gesellschaft? 10. Wo lag I.? 11. War es eine Stadt oder ein Dorf? 12. War das Städtchen nahe am Hudson? 13. Wann war frischer Schnee gefallen? 14. Wie war die Bahn? 15. Was war auf den Zweigen der Bäume? 16. Mit was war die Landschaft bedeckt? 17. Wie war die Kälte? 18. Machte sich die Gesellschaft etwas aus der schneidenden Kälte? 19. Wie waren sie alle angezogen? 20. Ziehen Sie sich auch warm an, wenn Sie Schlitten fahren? 21. Was hatten sie über die Schuhe angezogen? 22. Wie fühlten sie sich? 23. Konnten Sie es komfortabler wünschen? 24. Was war zur Rechten ihres Weges? 25. Was sahen sie auf dem Hudson? 26. Können Sie Schlittschuh laufen? 27. Ist es schwer, Schlittschuh laufen zu lernen? 28. Wie viele Knaben liefen Schlittschuh auf dem Eise? 29. Was erhob sich jenseits des Hudsons? 30. Wie erhoben sich die Palisaden? 31. Was war hinter der kühnen, weißen Wand? 32. Was verbarg diese Wand? 33. Ueber was waren die Damen entzückt? 34. Finden Sie Schönheit in einer Winterlandschaft?

II.—1. Wann erreichte die Gesellschaft I. 2. Wie ist seine Lage? 3. Wie liegen alle Dörfer und Städte am Hudson? 4. Lag I. auch amphitheatralisch dem Wasser zu? 5. Wie war es in der Hauptstraße, als die Gesellschaft ankam? 6. Sind Hauptstraßen immer voll Lebens? 7. Wohin führte die Hauptstraße? 8. Was thaten Alt und Jung in dieser Straße? 9. Ist's lustig (gay), auf Rutschschlitten zu fahren? 10. Fahren Sie auch gern Straßen hinab? 11. Wie wurde die Gesellschaft empfangen? 12. Hören Sie gern Jubel und Freudengeschrei? 13. Was thaten ein halb Duzend Knaben? 14. An was banden sie ihre Schlittchen? 15. War ihnen erlaubt, ihre Schlittchen an den großen anzubinden? 16. Nahmen sie sich selbst diese Freiheit? 17. Erlaubte die Gesellschaft mehr als einem halben Duzend Knaben ihre Schlittchen anzubinden? 18. Was wäre beinahe geschehen? 19. Was riß los? 20. Wer wurde überfahren? 21. Von wem wurde der Junge überfahren? 22. Wurde er abgeworfen? 23. Hielt die Gesellschaft an? 24. Was that der Junge? 25. Sollte ein Junge schreien, wenn er in den Schnee fällt? 26. Hat der Knabe sich weh gethan? 27. Schrie er aus Schmerz oder aus Wuth? 28. Wen wollte er schlagen? 29. Schlug er ihn? 30. Wer trat dazwischen? 31. Wer war der Dritte? 32. Wem hielt der Dritte den Arm? 33. Warum hielt er ihm den Arm? 34. Wie sprach er zu dem Jungen? 35. Ist's manchmal (sometimes) gut, mit Entschlossenheit und Festigkeit zu Knaben zu sprechen? 36. Schämte sich der Junge?

III.—1. Wer heulte und that, als ob er in Verzweiflung wäre? 2. Wessen Schlitten war zerbrochen? 3. Ist ein Schlitten werth, daß man darüber schreit und heult? 4. Was sagte ihm der Andere? 5. Beruhigte er sich? 6. Konnte der zerbrochene Schlitten wieder gemacht werden? 7. Wer gab ihm unterdessen den seinen? 8. Wen rührte die Herzengüte des uneigennütigen (unselfish) Knaben? 9. War sein Betragen edel? 10. Sollte sich nicht jeder Knabe so betragen? 11. Würde nicht ein Knabe dadurch die Achtung seiner Freunde für sich erhöhen? 12. Wer war herbeigeeilt? 13. Hatten sich viele Leute gesammelt? 14. Was wollte die Polizei wissen? 15. Hatte sie ein Recht zu fragen: „Was es gäbe“? 16. Begegnete der Gesellschaft ein Abenteuer? 17. Welches? 18. Wem starb die Tante? 19. Wann starb sie? 20. Nahm Fräulein B. sich den Tod ihrer Tante sehr zu Herzen? 21. Ist's recht, sich einer unnatürlichen Traurigkeit zu überlassen? 22. Wo war Fräulein B. heute? 23. Vergaß sie ihre Traurigkeit? 24. Was hat sie aufgeheitert? 25. Was ist gut, um Traurigkeit zu vertreiben? 26. Glauben Sie, daß Bewegung immer gut dafür sei? 27. Fuhr die Gesellschaft bald nach Hause? 28. Auf was freute sie sich unterwegs? 29. Sind ein lustiges Kaminfeuer und ein dampfendes (steaming) Abendessen im Winter angenehme Dinge? 30. Wo erwartete die Gesellschaft diese Dinge? 31. Wer war hungrig geworden? 32. Wann kam die Schlittenpartie zu Hause an? 33. Was leuchtete beim Aussteigen? 34. Was thaten die Herren und Damen, ehe sie ins Haus traten? 35. Werfen Sie auch gern Schneebällen? 36. Kann man lange Schneebällen werfen? 37. Warum nicht? 38. Konnten die Damen lange dabei aushalten? 39. Was that ihnen weh? 40. Thun Ihnen auch die Finger weh, wenn Sie lange Schneebällen werfen? 41. Wer rieb den Damen die Hände? 42. Mit was rieben sie ihnen die Hände? 43. Warum thaten sie es? 44. Wird die Gesellschaft diese Schlittenpartie wiederholen? 45. Wann? 46. Wer sollte nicht dabei fehlen?

ans=schreien, schrie an, angeschrien, to cry at  
gerathen, gerieth, gerathen, to get into, fall into  
vor=ziehen, zog vor, vorgezogen, to prefer

stehlen, stahl, gestohlen, to steal  
Einsamkeit (w.), solitude  
Gewalt (w.), power  
Aerger (m.), anger  
Hilfe (w.), help  
Häßlichkeit (w.), ugliness

befürchten, to fear  
Beweis (m.), proof  
Schuß (m.), protection  
Niemand, nobody  
Gebietter (m.), master  
Neid (m.), envy

Verblendung (w.), blindness	Jemand, somebody
Jedermann, everybody	Eifersucht (w.), jealousy
	in Wuth gerathen, to get into a rage
Ohnmacht (w.), powerlessness, swoon	

### Übung.

**Jemand** und **Niemand** kannten sich seit langer Zeit, aber sie harmonirten gar nicht, und wenn sie sich begegneten, kamen sie jedesmal in einen Wortstreit (word-quarrel = altercation).

Eines Tages wollte **Jemand** **Jedermann** einen Besuch machen und zog die **Klingel** an seiner Thür, aber er **gerieth**<sup>51</sup> sogleich (immediately) in Wuth, als er **Niemand** anstatt **Jedermann** im Hause fand. „Was thust Du hier?“ schrie **Jemand** im höchsten **Ärger** **Niemand** an; „Du weißt, daß Du mir nicht vor die Augen kommen sollst! Wie die **Eifersucht** folgst Du meinen Schritten und **stiehlst**<sup>52</sup> mir alle meine Freunde! Dein **Neid** gleicht<sup>53</sup> (is like) Deiner **Schuldigkeit**! Wo ich hingehe (go to), da bist Du! Du läufst mir nach wie ein Schatten (shadow)! Immer trittst Du zwischen mich und **Jedermann**! Ich bin es endlich müde, Dir zu begegnen! Wenn Du mir nochmals vor die Augen kommst, so nimm Dich in Acht!“

**Jemand** ist im Unrecht. Er ärgert sich, weil **Niemand** **vorzieht**<sup>54</sup>, in der **Einsamkeit** zu leben, was doch (though, after all) ein **Beweis** ist, daß **Niemand** weder (neither) ihm noch (nor) **Jedermann** zu nahe treten\* will; aber **Jemand** in der Gegenwart **Niemand's** fühlt seine **Gewalt**, und wohl wissend, daß **Niemand** ohne **Schutz** und **Hilfe** ist, gefällt es (it pleases) ihm, mit dem Stöcke in der Hand, den beleidigten Herrn und **Gebieter** zu spielen. Natürlich **Niemand**, seiner **Ohnmacht** bewußt (conscious), sagt niemals etwas.

Hätte **Jemand** seinen Besuch in einer anderen Zeit, als während der Kirchenstunde gemacht, so würde er **Jedermann** zu Hause gefunden haben. Natürlich, wenn **Jedermann** ausgeht, bleibt **Niemand** zu Hause; aber **Jemand** in seiner **Verblendung** kann das nicht verstehen.<sup>55</sup> In seinem Hochmuthe thut er sich groß,† daß er mit **Jedermann** bekannt, und **Jedermann's** Freund sei.

\* Zu nahe treten, to step too near = to encroach upon.

† Großthun, to do big = to boast.

Wir **befürchten**, Jemand's Freundschaft ist nicht weit\* her, und wenn Jedermann ihn besser kannte, würde er ihn ebensowenig einlassen, wie Niemand.

## Sechshundsebenzigste Aufgabe.

hin=nehmen, nahm hin, hingenommen, to receive, take along  
 sich weigern (s), to refuse                      nützlich, useful

Ehe wir weiter schreiten, möchte ich den Schüler einem speciellen Examen in der starken Konjugation† unterwerfen (subject), um zu sehen, wie es bei ihm damit steht (stands). Ich weiß, daß er dieser und aller Konjugationen müde ist, und daß er lieber Briefe, Histörchen und Beschreibungen läse, aber ich weiß auch, daß er zu verständig ist, als **sich** zu **weigern**, das **Nützliche** mit dem Angenehmen **hinzunehmen**<sup>18</sup>. Ich will Fräulein Klara anfangen lassen.

Was sind die Haupttheile von geben?

Geben, gab, gegeben.

Wie konjugiren Sie die erste und zweite Person Einzahl der Gegenwart?

Ich gebe, du gibst.

Wie ist der Imperativ?

Gib! gebet!

Und die Vergangenheit im Konjunktiv?

Ich gäbe.

Welch andere Zeitwörter in unserer Tabelle auf Seite 137 werden wie geben konjugirt?

Essen, aß, gegessen; fressen, fraß, gefressen; lesen, las, gelesen; sehen, sah, gesehen; treten, trat, getreten; geschehen, geschah, geschehen; vergessen, vergaß, vergessen.

Welche von diesen werden mit dem Hilfszeitwort sein konjugirt?

Treten und geschehen.

\* Nicht weit her sein, to be not from afar, i. e. to be not rare. This expression originated from a popular conceit, that anything from a distance must be superior; anything from afar being considered rare and excellent, hence: seine Freundschaft ist nicht weit her, his friendship is not from afar = is not of much account.

† Siehe Tabelle Seite 137.

Welches sind die Haupttheile von bitten ?

Welcher Unterschied (difference) ist zwischen bitten und geben ?

Wissen Sie noch andere Zeitwörter, die gerade so konjugirt werden ?

Werden diese mit haben oder sein konjugirt ?

Fräulein Mina, antworten Sie mir jetzt gefälligst. Geben Sie mir die Haupttheile von stehen !

Ändert dies seinen Stammvokal im Präsens ?

Welches Hilfszeitwort nimmt es ?

Können Sie mir die Haupttheile von thun angeben ?

Konjugiren Sie die Gegenwart davon ?

Die kleine Marie soll mir jetzt auch antworten. Welches sind die Haupttheile von befehlen ?

Verändert sich der Stammvokal im Präsens ?

Welche anderen werden wie befehlen konjugirt ?

Welche von diesen werden mit sein konjugirt ?

Wissen Sie, daß erschrecken auch nach der schwachen Konjugation konjugirt werden kann ?

Geben Sie mir die Haupttheile von erschrecken an, wenn es transitiv ist ?

Bitten, bat, gebeten.

Bitten ändert (changes) seinen Stammvokal (radical vowel) im Präsens nicht; man sagt: ich bitte, du bittest, er bittet u. c.; im Uebrigen (the rest) wird es wie geben konjugirt.

Ja, liegen, lag, gelegen, und sitzen, saß, gefessen.

Sie werden beide mit haben konjugirt.

Stehen, stand, gestanden, Vergangenheit im Konjunktiv: ich stände.

Nein, ich stehe, du stehst, er steht u. s. w.

Haben.

Ja, thun, that, gethan, und die Vergangenheit im Konjunktiv: ich thäte.

Ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun.

Befehlen, befehl, befohlen, Konjunktiv: ich befähle.

Ja, ich befehle, du befehlst, er befiehlt, wir befehlen u. s. w.

Brechen, erschrecken, helfen, nehmen, sprechen, stehlen, sterben, werfen, treffen.

Erschrecken und sterben.

Ja, als Transitivum; dann heißt es auf englisch to frighten, während (whilst) das andere to be frightened heißt.

Erschrecken, erschreckte, erschreckt.

Wird erschrecken als Transitivum  
auch mit sein konjugirt?

Geben Sie mir ein Beispiel?

Und eins von dem anderen?

Fräulein Lucie, welches sind die  
Haupttheile von gewinnen?

Und die von kommen?

Mit welchem Hilfszeitwort wird  
kommen konjugirt?

Wollen Sie mir auch die Haupt-  
theile von binden angeben?

Wissen Sie welche (some), die  
ebenso konjugirt werden?

Ich will jetzt Fräulein Emilie  
fragen. Nennen (name) Sie mir  
die Haupttheile von gleichen!

Konjugiren Sie die Gegenwart!

Haben wir andere in der Tabelle,  
die wie gleichen konjugirt werden?

Welche Hilfszeitwörter nehmen  
diese?

Es ist jetzt an Fräulein Florence.  
Welches sind die Haupttheile von  
braten?

Auch die von fallen?

Gibt es andere, die ihre Konju-  
gation wie diese machen?

Konjugiren Sie gefälligst das  
Präsens von fangen?

Nein, mit haben.

Sankt Nikolaus hat die Kinder  
erschreckt.

Er ist zu Tode erschrocken.

Gewinnen, gewann, gewonnen;  
Konjunktiv: ich gewänne.

Kommen, kam, gekommen; Kon-  
junktiv: ich käme.

Mit sein.

Binden, band, gebunden; Kon-  
junktiv: ich bände.

Ja, finden, fand, gefunden;  
ferner: schlingen, schwingen, singen,  
trinken, zwingen.

Gleichen, gleich, geglichen; Kon-  
junktiv: ich gläche.

Ich gleiche, du gleichst, er  
gleichet, wir gleichen, ihr gleicht,  
sie gleichen.

Ja, reißen, riß, gerissen; reiten,  
ritt, geritten; ebenso: schneiden,  
schreiten, bleiben, reiben, schreiben,  
treiben, schreien, verzeihen, scheinen,  
aber heißen macht hieß, geheissen.

Sie nehmen alle haben, aus-  
genommen (except) drei: reiten,  
schreiten, bleiben, die sein nehmen.

Braten, briet, gebraten; Kon-  
junktiv: ich briete.

Fallen, fiel, gefallen.

Ja, fangen, halten, lassen, ratzen,  
schlafen, laufen.

Ich fange, du fängst, er fängt,  
wir fangen, ihr fanget, sie fangen.



Und von laufen!

Sind welche unter denen, die Sie nannten, die mit sein konjugirt werden?

Fräulein Esa, haben Sie mir schon geantwortet?

Was wissen Sie vom Zeitwort gehen?

Und welche sind die von bieten?

Wissen Sie einige andere von dieser Klasse?

Welche anderen sind diesen ähnlich (like)?

Wir haben noch eine Klasse übrig (left); welche gehören zu dieser?

Wie viele von diesen werden mit sein konjugirt?

Wie endigt sich das zweite Partizip immer in dieser starken Konjugation?

Von den unregelmäßigen kommen (occur, vor-kommen) in diesem Buche nur acht vor; welche sind diese, Fräulein Henriette?

Konjugiren Sie gefälligst das Präsens von wissen!

Fräulein Luisa, was verstehen Sie unter trennbaren (separable) Zeitwörtern?

Ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen, ihr lauset, sie laufen.

Ja, fallen und laufen.

Nein, noch nicht.

Dessen Haupttheile sind: gehen, ging, gegangen; es wird mit sein konjugirt.

Bieten, bot, geboten.

Gießen, goß, gegossen; schließen, schloß, geschlossen; ziehen, zog, gezogen.

Bewegen, bewog, bewogen; heben, hob, gehoben; schwören, schwor, geschworen?

Baden, bad oder badte, gebaden; schlagen, schlug, geschlagen; wachsen, wuchs, gewachsen und tragen, trug, getragen.

Nur eins: wachsen.

Immer auf =en.

Brennen, brannte, gebrannt; bringen, brachte, gebracht; denken, dachte, gedacht; kennen, kannte, gekannt; senden, sandte, gesandt; wanden, wandte, gewandt; wissen, wußte, gewußt.

Ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wiisset, sie wissen.

Trennbare Zeitwörter sind solche, die ihre Vorsilben im Imperativ, im Präsens und in der Vergangenheit (Indikativ und Konjunktiv) nachstehen haben.

Geben Sie mir ein Beispiel!

Wohin setzen Sie das **ge** im zweiten Partizip?

Zum Beispiel?

Und wohin setzen Sie das Vorwort **zu** eines Infinitiv?

Zum Beispiel?

Welches sind die trennbaren Partikeln oder Vorwörter?

Und welches sind die untrennbaren Partikeln?

Wie werden Zeitwörter mit solchen konjugirt?

Geben Sie mir ein Beispiel!

Gibt es nicht Zeitwörter, die bald (sometimes) trennbar, bald untrennbar sind?

Machen Sie sich durch ein Beispiel verständlicher!

Also wenn die Betonung auf dem Zeitwort liegt, dann ist es was?

Und wenn die Betonung auf dem Vorwort liegt?

Geben Sie mir noch ein anderes Beispiel!

Aufstehen: stehe auf! ich stand auf, ich stände auf.

Ich setze es bei den trennbaren Zeitwörtern zwischen die Vorsilbe und das Zeitwort.

Der Sommer hat angefangen.

Zwischen das Vorwort und das Zeitwort.

Anzufangen, abzuschreiben.

Ab-, an-, auf-, aus-, bei-, da-, dar-, durch-, ein-, her-, hin-, heim-, mit-, nach-, nieder-, über-, unter-, vor-, weg-, wieder- u. s. w.

Be-, emp-, er-, ent-, ver-, zer-, ge-, miß-, voll-, wider-, hinter-, u. s. w.

Wie einfache Zeitwörter; im zweiten Particip jedoch (however) verwerfen (reject) sie das **ge**.

Ich habe hinterlassen, nicht gehinterlassen.

Ja, es gibt welche, die trennbar oder untrennbar werden, je (according) nach der Betonung (accent) des Vorworts oder des Zeitworts.

Uebersetzen: ich überseze das Buch, habe es übersezt, zu übersetzen. — Uebersetzen: ich setze über den Fluß; bin übergesetzt worden, überzusetzen.

Dann ist es untrennbar.

Dann ist es trennbar.

Wiederholen: Wiederholen Sie die Aufgabe, habe sie wiederholt, zu wiederholen. — Wiederholen: er holte sein Buch wieder, er hat es wiedergeholt, wiederzuholen.

## Siebenundsiebenzigste Aufgabe.

Briefe, die der Schüler beantworten soll. Stoff (matter) zu deren Beantwortung folgt denselben. Der Schüler beantworte die Briefe, als wären sie an ihn adressirt.

hinaus=gehen, ging hinaus, hinausgegangen, to go out	
senden, sandte, gesandt, to send	versagen, to deny, refuse
Spaziergang (m.), promenade	ab=pfücken, to pluck off, cull
Einladung (w.), invitation	herum=gehen, to go about
zieren (s) to adorn, decorate	wiederhallen, to resound

### Einladung zu einem Spaziergang.

L., den 5. Mai 1883.

Liebe Freundin!

Gestern **ging**<sup>64</sup> ich mit meiner Kousine Emilie zum ersten Male in diesem Jahre in den Wald **hinaus**. Es war sehr schönes Wetter. Die Sonne schien warm. Das Gras sah frischgrün aus und die Vögel (birds) sangen in den Zweigen. Wir fühlten uns überglücklich, und wenn wir ein Veilchen (violet) oder ein Maiblümchen fanden, da (then) hätten Sie unseren Jubel hören sollen. Wir schreien, daß der Wald davon **wiederhallte**. Wir **zierten** unsere Hütte damit. Ich **sende**<sup>62</sup> Ihnen einige (some), die ich speciell für Sie **abgepfückt** habe. Wollen Sie nicht heute Nachmittag einen Spaziergang mit mir machen, wenn der Weg gut ist? Wenn es Ihnen recht ist, wollen wir im Parke **herumgehen**. **Versagen** Sie mir diese Freude nicht! Es erwartet Sie

Ihre ergebene (devoted)

Klara.

### I.—Antwort (bejahend).

mit=bringen, brachte mit, mitgebracht, to bring along  
widerstehen, widerstand, widerstanden, to resist  
beeilen, to hasten

1. Sie freuten sich, den Brief vom — zu erhalten. 2. Sie gehen gern spazieren. 3. Sie können der freundlichen Einladung nicht **widerstehen**<sup>62</sup>. 4. Sie werden Ihren Bruder **mitbringen**<sup>63</sup>. 5. Sie **beeilen**, sich um drei Uhr bei der Freundin zu sein. 6. Für die prachtvollen Blumen werden Sie ihr mündlich danken.

## II.—A n t w o r t (verneinend).

aufserlegen, to enjoin upon      entgegen-eilen, hasten to meet

1. Sie haben den Brief vom — empfangen. 2. Sie danken herzlich für die Blumen und die gütige Einladung. 3. Sie bedauern, wegen der Abwesenheit (absence) der Mutter die Einladung nicht annehmen zu können. 4. Die Mutter hat Ihnen speciell **aufserlegt**, das Haus nicht zu verlassen. 5. Wie gern würden Sie sonst der Freundin **entgegeneilen**. 6. Sie fragen, ob die Freundin Sie Abends nicht besuchen könne. 7. Sie haben ihr viel Neues zu sagen.

## Achtundsiebenzigste Aufgabe.

ein=schlafen, schlief ein, eingeschlafen, to fall asleep, go asleep  
 herbei=kommen, kam herbei, herbeigekommen, to come hither  
 sich unterstehen, unterstand, unterstanden, to dare  
 beweisen, bewies, bewiesen, to prove  
 Bücherschrank (m.), book-case      Preis (m.), prize  
 Erzählung (w.), tale, story      verdrehen, to turn  
 Faulheit (w.), laziness      versetzen, to transfer  
 sich irren, to be mistaken

Brief mit Nachricht über (about) das Schulexamen (Schulprüfung).

Den 27. Januar 1883.

Geliebter Onkel!

In der Erwartung, daß Sie und Tante (aunt) gesund sind, schreibe ich Euch heute etwas aus unserer Schule. Ich bin nun ein halbes Jahr in dieser Klasse, und mein Lehrer sagte mir vorgestern, daß nach der nächsten Prüfung, die kommenden Mittwoch (Wednesday) sein wird, ich in eine höhere Klasse **versetzt** werden würde, und daß der dritte **Preis** so gut wie mein wäre. Diese frohe Nachricht hat mir ganz den Kopf **verdreht**, und Nachts kann ich gar nicht darüber (about it) **einschlafen**<sup>22</sup>. Ich hoffe jetzt, Onkelchen, daß Sie sich nicht mehr **unterstehen**<sup>12</sup> werden, mich über meine **Faulheit** zu schimpfen. O wie freut es mich, Ihnen **beweisen** zu können, daß Sie sich in mir **geirrt** hatten. **Kommen** Sie ja zur Prüfung **herbei**, kester Onkel, das ist die einzige Strafe, die ich Ihnen

aufserlege; aber bitte, setzen Sie sich so im Auditorium, daß ich Sie nicht sehen muß, denn vor Ihnen möchte ich zu ängstlich werden. Bringen Sie mir gefälligst Andersen's Erzählungen mit; Sie finden sie in meinem **Bücherschrank**. Es grüßt Sie und Tante herzlich

Ihre dankbare Nichte (niece)

Anna.

aus-sprechen, sprach aus, ausgesprochen, to express  
erscheinen, erschien, erschienen, to appear  
passend, suitable, fit

### Des Onkels Antwort.\*

1. Den lieben Brief vom — erhalten. 2. Die frohe Nachricht war keine Ueberraschung. 3. Ihr Fleiß war vom Lehrer gemeldet. 4. Wird nicht verfehlen, bei der Prüfung zu **erscheinen**<sup>44</sup>. 5. Wird sich im Auditorium so setzen, wie es die Nichte wünscht. 6. **Spricht** sie sich über den Empfang des Preises nicht zu gewiß **aus**? 7. Läßt sie sich nicht das Köpfschen zu früh verdrehen? 8. Wird sich nicht mehr unterstehen, sie faul zu heißen. 9. Aber wird sich unterstehen, ihr eine **passende** Belohnung einzuhändigen. 10. Wird Andersen's Erzählungen nicht vergessen. 11. Er und Tante sind wohl und schicken Grüße.

## Neunundsiebenzigste Aufgabe.

zurück-bringen, brachte zurück, zurückgebracht, to bring back  
verweigern, to refuse

Bitte (request) um Darleihung (loan) eines Buches.

Den 4. Januar 1883.

Werther Herr Arnold!

Als ich neulich (recently) bei Ihnen war, lasen Sie aus einer interessanten Reisebeschreibung vor. † Ich möchte mir das Werk auch kaufen, und wünsche beim Buchhändler anzufragen, ob dasselbe bei ihm zu haben sei.

\* Der Onkel schreibt per Du an die Nichte. Also: Deinen lieben vom 1c.; wie Du es wünschst 1c.; sprichst Du Dich über den Empfang des Preises nicht zu früh aus?

† Vorlesen, to read (aloud) to somebody.

Seien Sie doch so gut und schicken Sie mir das Buch nur auf (for) einen Tag. Ich verspreche Ihnen dasselbe übermorgen **zurückzubringen**<sup>68</sup>. Sie werden mir diese kleine Bitte nicht **verweigern**.

Achtungsvollst

Albert Stein.

wieder=sehen, sah wieder, wiedergesehen, to see again  
gefühlvoll, sympathetic, full of feeling

### Antwort.

1. Herr Arnold schickt das Buch augenblicklich. 2. Herr S. kann haben, was A. besitzt; soll nur befehlen. 3. Hr. A. wünscht ein Pianoduetto von Hrn. S. zu borgen. 4. Er meine (means) die **gefühlvolle** Symphonie, die er ihn mit einem Freunde habe spielen hören. 5. Möchte dieselbe gern mit ihm vierhändig spielen. 6. Und wünscht seine Partie vorher (before) einzuüben. 7. Hoffte Hrn. S. bald **wieder** bei sich **zu sehen**<sup>5</sup>.

## Achtzigste Aufgabe.

um=gehen, ging um, umgegangen, to go about with, associate  
ein=schlagen (Weg), schlug ein, eingeschlagen, to turn into  
lügen, log, gelogen, to lie  
vornehm, fashionable, distinguished  
Vertrauen (f.), confidence, v. to confide

### Warnung vor böser Gesellschaft.

Dienstag, den 3. März 1883.

Herr Schnell!

Ich kann nicht umhin (cannot help), Ihnen zu schreiben, daß die Gesellschaft, in der ich Sie sehe, mir gar nicht gefällt. Als Prinzipal liegt es in meinem Interesse, zu wissen, mit wem die jungen Leute in meinem Geschäfte **umgehen**<sup>64</sup>, und wer ihre Freunde sind. Der junge Mann, mit dem ich Sie am meisten bemerke, ist keine passende Gesellschaft für Sie. Er macht großen Aufwand, kleidet (clothes) sich äußerst **modisch**, spielt den **Vornehmen**,\* und Niemand weiß, woher (whence) er sein Geld zieht. Es

\* Den Vornehmen spielen, to play the distinguished = to assume importance.

ist bekannt, daß er trinkt, spielt, und ich habe Leute sagen hören, daß er **lüge**. Das Sprichwort (proverb) sagt: „Sage mir, mit wem Du umgehst, und ich sage Dir, wer Du bist.“ Ihr Salair (salary) ist zu klein, als daß Sie auf großem Fuße mit solch\* einem Kameraden leben können. Sie müssen einen anderen Weg **einschlagen**<sup>64</sup>, wenn Sie meine Achtung gewinnen, und ferner Ihre Stelle bei mir behalten wollen. Mit dieser freundlichen Warnung bin ich

Ihr wohlwollender

B. Scharf.

zurückziehen, zog zurück, zurückgezogen, to withdraw  
Vertrauen (f.), confidence

### Antwort.

1. Herr Schnell bedauert, daß Herr Scharf kein **Vertrauen** in ihn setze. 2. Er habe noch nichts Böses an dem jungen Manne bemerkt. 3. Wenn derselbe üble Gewohnheiten habe, so kenne er sie nicht. 4. Er selbst spiele weder noch trinke er und seine Kleider seien nicht die besten. 5. Er wünsche nichts Besseres, als das Wohlwollen seines Prinzipals zu verdienen. 6. Derselbe möge sich beruhigen: er werde sich in Zukunft von diesem jungen Manne **zurückziehen**<sup>65</sup>, in

## Einundachtzigste Aufgabe.

**Ueber den Gebrauch der neun Präpositionen,**  
die bald (sometimes) den Dativ bald den Accusativ regieren (govern).

In den ersten Aufgaben dieses Buches sahen wir, daß nach den bekannten Präpositionen: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen der Dativ folgt. Wir sagten z. B.: hinter dem Tische, auf seinem Hause, vor dem Ofen, zwischen der Thür und der Bank etc. Nun, unter gewissen Bedingungen, sagt man auch: hinter den Tisch, auf sein Haus, vor den Ofen, zwischen die Thür und die Bank. Wie? und wann? kann der Schüler am besten aus Beispielen erlernen:

\* Solcher vor dem Artikel ein, eine verliert die Biegungsendung er.

† The distinctions in the use of the dative and accusative after these prepositions may not unaptly be formulated either by: *one* place or locality versus *two* places or localities, or by *rest* and *motion*. My hand on the table suggests rest, i. e. one place. I say then in German: „Meine Hand ist auf **Dem** (dative) Tische.“ Moving my hand *from* my person to and *on* the table, the act

## Mit dem Dativ.

Der Teppich liegt auf dem Boden.

Ich gehe in dem (in) Hofe (within its limits).

Er schreibt auf der Bank (using it as a support).

Das Pferd läuft in dem (in) Dorfe (herum) (runs about within it).

Der Knabe ist in dem (in) Wasser.

Das Bett ist zwischen der Thür und dem Fenster.

Der Kranke fuhr (rode) in dem Wagen in die Stadt.

## Mit dem Accusativ.

Ich lege den Teppich auf den Boden.

Ich gehe in den Hof (from without into it).

Er schreibt auf die Bank (writes on the bench itself).

Das Pferd läuft in das (ins) Dorf (runs from without into it).

Der Knabe springt in das (ins) Wasser.

Die Frau setzte sich zwischen die Thür und das Fenster.

Man trug (carried) den Kranken in den Wagen.

## Übung.

## Der Großvater und sein Enkel (grandson).

Es war einmal ein alter Mann, der konnte kaum (hardly) gehen. Seine Knie zitterten; er hörte und sah nicht viel. <sup>with</sup> Denn er an dem (am) Tische saß und den Löffel kaum halten konnte, goß (spilled) er die Suppe auf den Tisch, und es lief auch davon auf das Tisch Tuch und seine Kleider und auf den Teppich. Sein Sohn und dessen Frau konnten das nicht ohne Aerger sehen, und deswegen (therefore) mußte sich der alte Großvater hinter den Ofen in die Ecke setzen. Da saß er betrübt auf dem

implies two places, *viz.* my body and the table, and I say: „Ich lege die Hand auf den (acc.) Tisch.“ Thus: „Der Hund liegt unter der Bank takes the dative because only resting; but „der Hund legt sich unter die Bank,“ is accusative on account of the motion expressed. Again these prepositions require the dative with verbs expressing motion in a locality specially intended for the exercise or motion. „Ich gehe in dem (dative) Garten,“ means then: I walk in (inside) the garden, that is: in the particular (one) locality intended for the exercise of walking. Whilst „ich gehe in den Garten“ signifies: I walk towards and into the garden, which suggests two localities, *viz.* the starting point and the garden. „Das Mädchen tanzt in dem Saale“ the particular locality intended for dancing, and „das Mädchen tanzt in den Saal,“ that is: dancing from where she is, outside, into the parlor. Ich fahre (ride) in die Stadt, I am riding (from where I am towards and) into the city. „Ich fahre in der Stadt,“ I ride in the city (within its limits).



niedrigen Stuhle mit seinem Teller auf den Knieen. Einmal wollte er den Teller auf den Tisch setzen, aber ließ ihn fallen und derselbe zerbrach. Zwischen dem Bücherschrank und der großen Wanduhr war an der Wand ein hoher Spiegel. Die junge Frau stand eben auf einem Bänkehen vor diesem und wollte ihn abstäuben, als sie den Lärm in der Ecke hörte. Sie schimpfte den alten Mann; er aber sagte nichts und seufzte nur. Da kauften sie ihm für ein paar Pfennige (few pennies) einen hölzernen Teller, aus welchem er essen mußte. Eines Tages legte der kleine Enkel von vier Jahren kleine Stückchen (pieces) Holz in seinen Spielwagen, in welchem schon ein Hammer und Nägel (nails) waren, und zog ihn in das Zimmer neben den Großvater. „Was machst Du da?“ fragte der Vater. „Ei!“ antwortete das Kind: „ich mache einen Trog (trough), aus dem Vater und Mutter essen, wann ich groß bin. Da (then) sahen sich Mann und Frau erschrocken (terrified) an, — holten den Großvater hinter dem Ofen hervor und setzten ihn an den Tisch, und ließen ihn von nun an immer mitessen (eat with them).

#### Schriftlich und mündlich.

Der Kranke wurde aus — Hause in — Wagen getragen. Sie geht in — Garten, in — Stadt, an — Flusse, vor — Hause spazieren; sie geht in — Hof, in — Stadt, an — Fluß, vor — Haus. Karl ist auf — Baume und schneidet in — Baum. Der Gärtner in — Garten gießt (pours) Wasser auf — Blumen in — Töpfen. Das Portrait hängt an — Wand, zwei Fuß unter — Decke und sechs Fuß über — Boden. Hänge das Portrait an — Wand, zwei Fuß unter — Decke und sechs Fuß über — Boden! Joseph! Schreibe auf — Tische dort! aber schreibe nicht auf — Tisch! Fahre (drive) auf — Eis, aber fahre nicht auf — Eise! Reite in — Stadt, aber reite nicht in — Stadt, denn (for) sonst wird dein Pferd zu müde! Man brachte das Korn auf — Wagen; man brachte es auf — Wagen (lying) in — Stadt. Das Mädchen springt vom Fenster in — Saal; das Mädchen springt in — Saale (herum). Der Herzog sitzt auf — Pferde, und der Graf steigt (mounts) auf — Pferd. Der Knabe schreit in — Wald, um das Echo (echo) zu hören. Das verirrte (lost) Kind schreit in — Walde. Der Dieb (thief) verbirgt das gestohlene Geld in — Erde; der Dieb verbirgt sich in — Grase. Dichter Nebel (fog) lag über — Lande; dichter Nebel fiel auf — Land. Mein Freund wohnte früher neben — Rathhause, aber kürzlich zog (moved) er neben — Kirche. Er setzte sich auf — Stuhl und spielte eine Sonate auf — Piano. Sie steht in — Spiegel, der zwischen — (Dat. pl.) beiden Fenstern hängt.

Auch merke sich der Schüler folgende Redensarten (locutions):

Mit sein (dative).

- Ich bin, war *ic.* auf dem (at the) Markte.  
 Ich bin, war *ic.* auf der (at the) Post.  
 Ich bin, war *ic.* auf dem (at the) Ball.  
 Ich bin, war *ic.* auf der (at the) Jagd (hunt).  
 Ich bin, war *ic.* auf dem (in the) Lande (country).

Mit gehen (accusative).

- Ich gehe, ging *ic.* auf den (to the) Markt.  
 Ich gehe, ging *ic.* auf die (to the) Post.  
 Ich gehe, ging *ic.* auf den (to the) Ball.  
 Ich gehe, ging *ic.* auf die (to the) Jagd.  
 Ich gehe, ging *ic.* auf das (to the) Land.

## Zweiundachtzigste Aufgabe.

Warnung einer Mutter an ihre Tochter.

Dienstag (Tuesday), den 3. April 1883.

Liebe Tochter!

Es thut mir leid, daß ich heute nicht in der alten Freundschaft zu Dir sprechen kann; aber gerade weil ich Dich so lieb, so sehr lieb habe, treibt (drives) es mich zu diesem ernstern Tone. Deine Erziehung und Dein künftiges Glück liegen mir stets (forever) am Herzen. Deine Lehrerin Frau Hestlig schreibt mir Vieles über (about) Deine Unordnung und Deine Trägheit.

Ja liebe Tochter, wie es in der Kommode und in der Schublade (drawer), in dem (in) Zimmer eines Mädchens aussieht, so ist oft auch im Kopfe und im Herzen desselben (bestellt). Du mußt mir eingestehen (confess), daß dieser Schluß (conclusion) ein ganz richtiger und logischer ist. Denn Du sollst wissen, wenn Dir Reinheit (purity) des Herzens und Ordnung im Außern (exterior) fehlen, dann kann Niemand Gutes von Dir denken. Und, liebe Kamille, solche Klagen (complaints) muß ich über meine Tochter hören! Sage mir nicht, daß Du nur einmal unordentlich gewesen bist; — halte Dich nicht für unschuldig! Jede Unordnung fängt ein mal und klein an, und kann mit der Zeit (in time) zur unverbesserlichen Gewohnheit werden.

Gehe augenblicklich zur Frau Hestig und bitte sie, Dir diesmal zu verzeihen, und versprich ihr, daß Du in Zukunft keine solche Unordnung mehr zeigen wirst. Dazu (to which) wünschst Du Ernst und Gottes Segen (blessing).

Deine Dich liebende Mutter,

Katharina Sanft.

### Antwort.

1. Empfang des Briefes. 2. Kamille bedauert, ihrer Mutter Kummer zu verursachen. 3. Sie weiß, daß ihre Mutter nur ihr Wohl und Gutes im Auge\* hat. 4. Sie gesteht ein, daß ihr Zimmer und die Schubladen ein wenig in Unordnung waren; 5. aber sie verstehe nicht, wie Frau Hestig etwas über ihre Trägheit sagen könne. 6. Sie lerne immer ihre mündlichen und schreibe ihre schriftlichen Aufgaben. 7. Frau Hestig sei ein wenig zu heftig. 8. Jedoch (however) soll die Mutter nichts Unangenehmes mehr von ihr hören. 9. Sie hat Frau Hestig schon um Verzeihung gebeten. 10. Sie grüßt ihre Mutter herzlich.

## Dreiundachtzigste Aufgabe.

Vorwörter (prep.) mit dem Genitiv find:

außerhalb, outside	innerhalb, inside
anstatt oder statt, instead of	während, during
um — willen, † for the sake of	wegen, ‡ on account of

Das war ein böser Knabe.

I. Ja, das war er! Die Unruhe selbst. War sein Betragen schon innerhalb des Hauses nicht gut, so war es außerhalb desselben höchst unartig. Seine Mutter, eine gute aber schwache Frau, war, um der eigenen Ruhe willen, immer froh, wenn er aus dem Hause war. Innerhalb eines Jahres war er kaum sechs Male in der Schule gewesen. Wäre seine Mutter anstatt seines Vaters gestorben, so wäre es vielleicht besser für ihn gewesen; denn sein Vater hatte einen festen und ernsten Charakter. Während der Schulstunden lief der Junge im Dorfe umher, sang, schrie und machte einen schrecklichen Lärm

\* Im Auge haben, to have in the eye = to have in one's thought.

† Takes the noun between its two parts.

‡ May either precede or follow its noun.

zum Verdrusse des ganzen Dorfes; aber seiner Mutter wegen sagten die Leute nichts und ließen ihn gehen.

Vorwörter, die nur den Accusativ regieren sind:

durch, through	ohne, without	hinab, down	hinunter, down
gegen, toward	hinauf, up	für, for	um, round, about

II. Eines Tages, es war an einem Sonntage, als der Junge während des Gottesdienstes (divine service) wieder schrie und um die Kirche lärmte, da kam auf einmal ein Mann aus der Kirche und versuchte ihn zu fangen, aber er lief augenblicklich um die Ecke, durch einen benachbarten Garten; dann eine Stiege hinauf, eine andere hinunter, wieder in die Straße; dann gerade durch das Dorf, den Berg (hill) hinab, gegen den Fluß. Indessen eilte ihm der Mann von der Kirche nach, und kaum hatte der Knabe den Fluß erreicht, als (when) der Mann ihn auch schon gefaßt hatte (had seized him). „Ha! Du Junge!“ sagte er, ohne sein Bitten und Schreien zu beachten (notice), „wer nicht hört, muß fühlen,“ und so sagend, legte er ihn über sein Knie, und gab ihm, was er reichlich verdiente.

## Übung.

Ueber die Präpositionen, die den Genitiv und Accusativ regieren.

I. Die Genitive aller persönlichen Fürwörter sind:

Sing. anstatt meiner, instead of me  
 anstatt Ihrer, instead of you  
 anstatt seiner, instead of him  
 anstatt ihrer, instead of her  
 anstatt deiner, instead of thee  
 anstatt seiner (i.), instead of it

Plur. anstatt unserer (unser) instead of us  
 anstatt eurer (eurer), instead of you  
 anstatt ihrer, instead of them

Schriftlich und mündlich.\*

Anstatt — Brief — brachte er mir mündliche Antwort. Unser Garten liegt außerhalb — Stadt. Diese Arbeit wird innerhalb — Jahres nicht

\* Der Schüler ergänze (supply) fehlende Folgewörter, sowie fehlende Endungen.

fertig. Wegen — hin ich nicht ausgegangen. Statt — Thaler — gab er mir nur fünf und siebenzig Cents. Während — Krankheit habe ich nur wenige Personen gesehen. Wegen — schlechten Wetter — mußte ich gestern zu Hause bleiben. Ich verzeihe ihm um — Jugend willen. Wegen — vielen Regen —, der während des Sommer — fiel, sind manche (many) Früchte nicht reif (ripe) geworden. Die Frau ist während — Abwesenheit ihres Mannes gestorben. Sein heftig — Charakter — wegen verlor er viele Freunde. Innerhalb — Woche hat es dreimal geschneit. Oberhalb (above) — Stadt befindet sich (ist) ein dichter Wald und unterhalb (below) — selben eine baumlose Ebene (treeless plain). Statt — Glück —, das er zu finden hoffte, fand er nur Noth.

## II. Die Accusative aller persönlichen Fürwörter sind:

Sing.	für m i ch, for me	für S i e, for you
	für d i ch, for thee	für s i e, for her
	für i h n, for him	für s i ch, for one's self, itself
	für e s, for it	
Plur.	für u n s, for us	für e u ch, for you
	für s i e, for them	

Ebenso: durch —, ohne —, gegen —, um mich, — Sie, — ihn, — sie, — sich, — dich, — es, — uns, — euch, — sie.

Jeder Mensch soll gegen sein — Freund die Achtung beweisen, die er für sein — Person von ihm verlangt. Sparsamkeit ist für jed — Mensch — eine Tugend, denn ohne — kann auch der reichste Mann arm werden. Was ist das Leben ohne — Freund? Ich halte — für einen ehrbaren Mann. Er ging ohne — Hund auf die Jagd. Das ist eine zeitliche Warnung für —, für — und für —. Ich habe ein Geschenk für — Sohn gekauft. Das paßt nicht (is not befitting) für —. Er starb für — Vaterland. Das Haus liegt gegen — Hauptstraße zu. Er schwimmt gegen — Strom (m.). Was haben Sie gegen — und gegen —? Ich ging nicht allein durch — Stadt, sondern auch um — Stadt. Sie band ein Tuch um — Kopf. Die Gesellschaft setzte sich um — Tisch. Die Erde bewegt sich um — Sonne. Während der Krankheit meiner Mutter war ich beständig (constantly) um —. Wir essen pünktlich (precisely) — zwölf Uhr. Sie sangen einer um — andern (they sang one after the other). Er arbeitet um — liebe Brod. Er ist um — Kopf höher als ich. Durch — habe ich meinen Zweck (purpose) erreicht. Er arbeitet — Nacht durch. Ich sehe durch — Fenster.

## Vierundachtzigste Aufgabe.

Präpositionen, die nur den Dativ regieren, sind:

aus, out of	gegenüber*, opposite to
zu, to, at	seit, since
mit, with	aufser, except
nebst, together with	nächst, next
bei, near, with, by, at	von, of, from, by

stehen, stand, gestanden, to stand  
strecken, to stretch

Richtung (w.), direction  
Bosheit (w.), wickedness

### Übung.

#### Die Rothkehlchen (robins).

Unserem Hause gegenüber, nahe bei der Landstraße, die nach dem Dorfe führt, **steht** ein Baum, auf welchem zwei Rothkehlchen, seit einem Jahre, ihr Nest hatten. Gestern fütterte (fed) das Weibchen die schreienden Jungen, die ihre Köpfchen aus dem Neste **streckten**, als ein Knabe mit seiner Vogelflinte (fowling-piece) vorbeiging. Er hörte das Zwitschern (twitter) der Brut, legte seine Flinte an, und . . . . paff! Das Rothkehlchen fiel flatternd zu Boden. Im Nu (in a jiffy)! war er auf dem Baume, — nahm die Vögelchen (little birds) aus dem Neste, — sprang wieder herunter, — hob das todte Weibchen auf, und . . . . weg war er! Die unmenschliche That war so rasch (quickly) geschehen, daß eine geraume (considerable) Zeit verging (passed), ehe ich mich von meinem Erstaunen erholte. Außer mir war niemand zu Hause, sonst wäre ich ihm nachgefolgt. Er nahm die **Richtung** des Waldes, in dem er nebst seinem Hunde bald verschwand (disappeared).

Aber mein Aerger und Schmerz sollte erst heute voll werden.

Diesen Nachmittag sah ich im Saale nächst dem Fenster von dem man auf die Landstraße sehen kann. Das überlebende Männchen sah auf einem Zweige und schickte sein Weh und Leid (woe and grief) zum (zu dem) Himmel. Die Töne (accents, tones) waren kläglich, so rührend (touching), daß ich weinen mußte. § „Arme Rothkehlchen!“ seufzte ich,

\* Folgt seinem Hauptwort.

† Erst heute, not till to-day.

‡ Die Flinte anlegen, to take aim.

§ Daß ich weinen mußte, that I had to cry.

„wie manchen Wurm, manches Insekt, manche Larve macht ihr nützlichen Vögel unschädlich (harmless), wie oft entzückt ihr uns mit eurem Gefang! und wie kann die **Bösheit** der Menschen nach eurem Leb. . . piff! paff!

„Wer schoß (shot)!“ schrie ich, „den Vogel mir todt?“

„Ich!“ lacht's, „ich that's mit Pulver und Schrot (powder and shot)!“

Wahrhaftig (by my faith)! ich trau' den Augen mir kaum;

s' ist wieder der Junge von gestern!

Die Dative aller persönlichen Fürwörter sind:

Sing.	mit mir, with me	mit Ihnen, with you
	mit ihm, with him	mit ihr, with her
	mit sich, with one's self,	mit dir, with thee
	with itself	mit ihm (i.), with it
Plur.	mit uns, with us	mit euch, with you
	mit ihnen, with them	

Ebenso: aus — nächst — nebst — seit — bei — von — zu —  
außer mir, Ihnen, ihm, ihr, sich, dir, uns, euch, ihnen.

## Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Gerade — Hause gegenüber liegt ein Berg, der nebst — Walde die Landschaft sehr verschönert (embellishes). Hier ist Papier nebst Feder und Dinte. Mit — Ohren hören; mit — Augen sehen; mit — Messer schneiden; mit — Hand schlagen; mit — Feder schreiben. Die Mutter nebst — Kindern. Er lief mit — Gelde davon. Von dies- Tage an, werde ich nicht mehr mit — sprechen. Ich komme von — Felde. Zwei von — Freunden sind verheirathet. Die Frau vo- Hause. Sie ist schön von Gesicht (face); er ist klein von Person; ich kenne ihn von Ansehen (by sight). Wir sprechen von —. Ich trinke aus — Glase. Wir weckten ihn aus — Schläfe. Was soll aus — werden? Der Unglückliche macht aus — Noth (w.) (necessity) eine Tugend. Aus dies- Ursache kann ich ihm nicht verzeihen. Ich ersehe aus sein- Briefe, daß er krank ist. Er geht nach — Wald- zu. Er schickt seinen Diener nach — Doktor. Er fragte nach mein- Gesundheit. Das Kind streckt die Hand nach — Mond- aus. Er lag zu — Füßen und bat um Verzeihung. Zu Ende — Jahr- reisten wir nach Rom. Wir

kamen zu- rechten Zeit zu- Schule. Zu jed- Stunde ist er bereit (ready), seinen Freunden zu dienen. Zu mein- Zeit waren die Menschen ganz anders (different). Er geht nach — Stadt zu sein- Bruder. Nächst — Leben was willst Du mehr? Nächst — Flusse wohnen Fischer. Nächst — ist er mir der Liebste. Er wohnt bei —. Ich habe kein Geld bei —. Der Sohn meines Nachbars ist Bäcker und arbeitet bei — Meister. Bei — Essen ist der Junge immer bei — Hand (on hand). Sie nahm den blinden Vater bei — Hand und führte ihn ins Haus. Zu- rechten Zeit faste er den Knaben bei — Haaren und schwamm mit — ans Land. Er schwor (he swore) bei — Ehre (honor).

## Fünfundachtzigste Aufgabe.\*

bekennen, befannte, bekannt, to confess, acknowledge	
Fee (w.), fairy	Krone (w.), crown
König (m.), king	Königin (w.), queen
Königreich (s.), kingdom	Palast (m.), palace
Geschichte (w.), tale, history	Schmeichelei (w.), flattery
Bezauberung (w.), enchantment	Ungeheuer (s.), monster
eifersüchtig, jealous	bezaubert, enchanted
Zauberstab (m.), wand,	magic staff

Die Abwesenheit einer lebensfrohen (joyful) Freundin bedauernd.

Montag, den 13. Februar 1883.

Liebe Eva!

I. Es fehlt uns Allen etwas, seitdem Sie uns verlassen haben, Sie kleiner Herzbrecher! Es fehlt uns Ihre liebe Gegenwart, die uns die

---

\* When first preparing these letters, the question arose: How may an interest in the practice of replying to them be best induced? Conventional forms, embodying homilies, congratulations, invitations, descriptions, etc., were thought too tame and inert to suggest rapidly points of difference. What was wanted was a style that would stimulate the discursive faculty of the student, and we concluded that none would so well answer the purpose, as playful criticisms on, or exaggerations of, the foibles of society, which by either inciting to mirth or appealing to the sense of propriety and justice, would not fail to kindle thought to activity. In accordance with this conclusion, we have constructed our lessons. We believe that the intelligent student will heartily enter into the harmless conceit, for the sake of its aim and purpose.

† Es fehlt uns, (impersonal) we miss.



Abende so angenehm zu machen wußte; es fehlt uns Ihr Pianospiele, Ihr Gesang; es fehlt uns Ihr unvergleichlicher (incomparable) Humor, mit dem Sie uns, wenn wir des Pianospiele müde waren, **Geschichten** erzählten. Ach, Fräulein Eva, Ihre lustigen **Feengeschichten** waren zum Todt-lachen\*. Ich erinnere nur an (I recall only): „Die **Königin**, die ihre goldene **Krone** nie abnehmen konnte; Der **König**, der sein **Königreich** suchte; Der **bezauberte Palast**; Schönkind und das **Ungeheuer**,“ in denen allen Fee, **Zauberstab** und Bezauberung Hauptrollen spielen. Ohne **Schmeichelei**, Sie besitzen ein hohes Talent zum Erzählen, und ich muß frei **bekennen**<sup>20</sup>, daß dieses wundervolle Talent in irgend einer anderen Person, als in meiner theueren Eva, mich **eifersüchtig** machen könnte.

verschlingen, verschlang, verschlungen, to devour	
Seele (w.), soul	erröthen, to blush
Verkürzung (w.), shortening	daher, hence
Trost (m.), consolation	trauern (s), to mourn
Verlangen (f.), desire, craving	weinen (s), to weep
unaussprechlich, inexpressible	nachher, afterwards
zuerst, at first	verurtheilen, to condemn

II. Leider! muß ich Ihnen, nicht ohne **Erröthen**, den **unaussprechlichen** Verlust der zwei spanischen Hühner melden, die Sie mir zum Geschenke machten. Kastor, unser Neufundländer Hund, hat sie mit Leib (body), **Seele** und Federn aufgefressen und hat uns selbst den **Trost** genommen, sie sanft in die Erde zu legen, und ein Monument über sie zu setzen. Aus der Feenwelt in das Ernste des Lebens ist nur ein Schritt! Wir freuen uns, wir lachen jetzt, — im nächsten Augenblicke **trauern**, — **weinen** wir! Es ist nur einem Ungeheuer, wie Kastor, erlaubt, herzlos rare spanische Hühner zu **verschlingen**<sup>21</sup>, und keine andere Verantwortlichkeit (responsibility) zu kennen, als die sein **Verlangen**, — sein Appetit ihm auferlegt. Die **Verkürzung** der Lebenszeit unserer lieben Hühnchen thut uns besonders (particularly) weh, da wir sie nächsten Sonntag selbst essen wollten. **Zuerst** hatten wir Kastor zum Tode **verurtheilt**, aber **nachher** dachte Mama, seine Gegenwart würde uns immer an Ihr freundliches Geschenk erinnern, und **daher** haben wir ihn leben lassen: Wir versprechen Ihnen jedoch (however), daß er nichts Spanisches mehr frißt. O, wie

\* Zum Toblachen, to die with laughing. † Wehthun, to give pain, to grieve.

sehnen wir uns nach Ihnen, theure Eva! Besuchen Sie uns doch bald wieder (do visit us soon again). Haben Sie noch mehr von diesen lieblichen Hühnern?

Ihre dankbare Freundin,

Amalia.

## Sechshundachtzigste Aufgabe.

hinterlassen, hinterließ, hinterlassen, to leave (behind), bequeath

schwören, schwor, geschworen, to swear

Prozeß (m.), lawsuit

Furcht (w.), fear

sich niederlegen, to lie down

aussetzen, to expose

träumen (s), to dream

wachen (s), to wake

### Trauernachricht (mournful news).

Dienstag, den 13. März 1883.

Beste Marie!

Die schmerzlichste Nachricht, die eine Freundin einer andern anzeigen (melden) kann, ist gewiß (surely) eine Todesnachricht. Ja, liebste Marie, hätte ich das gedacht, daß ich meinen theueren **Gemahl** in kaum zwei Jahren verlieren würde! Er starb heute vor acht Tagen. Er hatte sich auf einer kurzen Reise nach Boston erkältet, und als er nach Hause kam, hatte er schon keine Stimme mehr. Zusehends (visibly) wurde er schwächer, und am Abend des zweiten Tages lag er todt in meinen Armen. Er hatte das Alter von zwei und fünfzig Jahren und sechs Monaten erreicht, und es ist noch ein Trost, daß er keine Eltern mehr hatte, denn der Kummer um (of, about) unseren Verlust wäre sonst so viel größer. Zwei Tage nachher legten wir ihn sanft in die Erde. Der Zulauf (concourse) der Leidtragenden (mourners) war ungewöhnlich groß, und der Versicherungsagent (insurance agent), der auch darunter (among them) war, schien ganz untröstlich zu sein.

Sie wissen, liebe Freundin, ich bin jetzt ein und zwanzig Jahre alt, und erfreue mich einer ausgezeichneten Gesundheit. Sie können sich nun denken, daß unter diesen Bedingungen Hoffnung und Trost nicht ausbleiben\* werden, besonders (particularly) wenn Sie bedenken, daß mein unvergeßlicher,†

\* Ausbleiben, remain out = be wanting.

† Unvergeßlich, (unforgettable =) not to be forgotten, ever memorable.

gutherziger Gemahl noch zur rechten Zeit sein Testament (will) machte, und mich zur einzigen Erbin (heiress) seines beträchtlichen Vermögens einsetzte (appointed). Die unvergleichliche (incomparable) Seele fürchtete, ich würde mich zu sehr der Verzweiflung preisgeben (give up to), wenn sie nicht für meinen Unterhalt (support) vorjähre\*. Mit einem Worte, sie wollte mich nicht der Gefahr einer kalten Welt **ausssetzen**. Da hatte er ganz recht. Einen bessern Trost hätte er mir nicht **hinterlassen**<sup>50</sup> können.

A propos, liebe Marie, um was ich Sie besonders bitten wollte: Da es Mode (fashion) ist, daß nicht allein alte, sondern auch junge Wittwen (widows) ein ganzes Trauerjahr bestehen, und ich keine Trauerkleider habe, so wollte ich Sie bitten, mich zu besuchen, um mir solche machen zu helfen. Sie verstehen das Alles so viel besser, und in meiner Lage weiß ich oft gar nicht, wo mir der Kopf steht, und ob ich **wache** oder **träume**! Des Nachts, wenn ich mich **niederlege**, kann ich kein Auge zuthun (close).

Bringen Sie Ihr neuestes Modejournal mit. Denken Sie, mein lieber Onkel, der über die Ohren in Schulden steckt (ist) und immer mit **Prozessen** zu thun hat, bot mir an, mein Vermögen zu verwalten (manage), aber ne! ne! ich habe sein freundliches Anerbieten (offer) höflichst abgelehnt. Sagen Sie! wie geht's Ihrem artigen Better? Ist er noch immer so beliebt unter den Damen? immer noch der gefährliche Herzbrecher? Was für Trauerstoffe (mourning materials) sind jetzt Mode? Bringen Sie einige Muster (patterns) mit. Aber um Himmels willen sagen Sie Ihrem Better nicht, daß ich nach ihm gefragt habe! **Schwören**<sup>52</sup> Sie's mir! Kommen Sie, Theuere, ich bin so voller Angst und **Furcht**, allein in diesem großen Hause zu sein. Mit herzlichem Grusse,

Ihre,

Beronika Fröhlich.

Antwort.

## Siebenundachtzigste Aufgabe.

Genugthuung für eine Beleidigung verlangend.

Herr Späßer!

Mittwoch, den 11. April 1883.

Auf dem Balle gestern hat man mir einen höchst dummen Streich (trick) gespielt. Um Mitternacht war ich bereit (ready), weg zu gehen,

\* Vorsehen, to foresee = provide.

und wollte eben Fräulein Hochnase fragen, ob ich sie nach Hause begleiten dürfe. In dieser Absicht legte ich Hut und Handschuhe auf einen Stuhl im Gange und trat in das Damenzimmer. Während der Minute, die ich mit Fräulein Hochnase versprach (talked away), hat sich Jemand auf meinen seidenen Hut gesetzt, und die Daumen (thumbs) an den Handschuhen abgeschnitten. Der Hut sieht jetzt mehr einem Akkordeon gleich, als einer Kopfbedeckung (head covering). Das Schlimmste ist, daß die Handschuhe geborgte sind. Es ist ein himmelschreiender Schimpf (insult). Man hat mir gesagt, daß Sie mir den Streich gespielt hätten. Um dies auszufinden, frage ich Sie hiermit, ob Sie sich schuldig bekennen, und wenn dem so ist (if you are), was Sie in der Sache zu thun gedenken? Als eine Reparation schicken Sie mir nur keinen alten Hut, denn meiner war wenigstens fünf und achtzig Cents werth. In allem Ernste,

Julius Popplig.

Antwort.

## Achtundachtzigste Aufgabe.

betreffen, betraf, betroffen, to concern

Genugthuung für eine Verletzung (injury) verlangend.

Donnerstag, den 17. Mai 1883.

Herr Dr. (Doktor) Blichagel!

Ich bedaure sehr, Ihnen melden zu müssen, daß uns mit der Chaise (Wagen) und dem Pferde, die Sie uns gestern geliehen hatten, ein schrecklicher Unfall (accident) begegnet ist. Es ist ein Wunder, daß wir noch am Leben sind.

Als wir den Berg (hill) außerhalb der Stadt hinabfuhren, brach auf einmal am Pferdegeschirr einer von den Riemen (straps), welche die Chaise vom Pferde zurückhalten. Das Pferd wurde plötzlich scheu und lief, wie vom Satan bejessen, im gestreckten Galopp davon.\* Unten am Berge, wie Sie wissen, ist ein großer Meilenstein, gegen den der Wagen mit solcher Gewalt schlug, daß wir alle herausfielen. Sie hätten uns auf der Straße sitzen und liegen sehen sollen! Meine Kinder heulten, meine arme Frau schrie Mord

\* Davon laufen, to run away.

(murder), und ich hatte den Verstand verloren! Als ich wieder zu Sinnen kam, fand ich, daß mein linker (left) Arm gebrochen war, und meine Philomele . . . ! Sie wissen, sie ist sehr corpulent, — nun (well), sie fiel mit dem Kopfe gerade auf die Straßensteine. Gerechter Himmel! In fünf Minuten war ihr Näschen zur Nase geworden, und ihr sonst liebliches Gesicht (face) wurde davon ganz entstellt (disfigured). Wenn nicht ihr Hut gewesen wäre, der die Heftigkeit (violence) ihres Falles etwas verminderte (diminished), wer weiß (unversichert [uninsured] wie sie war), was hätte geschehen können! Es schaudert mich, wenn ich daran denke! Ich habe diesen Morgen zum Agenten geschickt und habe sie für fünftausend Thaler versichern lassen. Die Kinder sind mit dem Schrecken davon gekommen (got off with their fright). Ein vorbeigehender Feldwagen hat uns alle nach Hause gebracht. Meine Frau und ich sind jetzt ans Bett gefesselt und wir verlangen von Ihrem Gerechtigkeitsinn (sense of justice) keine andere Genugthuung, als uns ärztlich (professionally) zu besuchen und uns wieder auf die Füße zu helfen. Was Ihre Chaise **betrifft**, so muß sie noch unten am Meilenstein liegen. Wo Ihr Pferd ist, das weiß der Himmel! Ich weiß es nicht und mag es auch nicht wissen (nor do I care to know); wahrscheinlich (very likely) läuft es noch. Lassen Sie es laufen!

Philomelchen meint (thinks), es wäre nicht mehr als recht, Sie kauften ihr einen neuen Hut und ein neues seidenes Kleid. Die übrigen sind beide total ruiniert. Bedenken Sie, Herr Blitzhagel, es waren Ihre Chaise, Ihr Pferd und Ihr Geschirr mit alten Riemen, die Sie uns als ehrbarer Mann nie hätten borgen (lent) sollen. In höchster Erwartung, was Sie in der Sache thun werden, verbleibe ich,

Ihr u.,

Hugo Kuriosum.

Antwort.

## Neunundachtzigste Aufgabe.

Zurücksendung einer Garnirung (trimming), die nicht gefällt.

Freitag, den 7. April 1883.

Fräulein D' Jammer, \* Modistin (milliner).

Gestern trug (wore) ich meinen Hut, den Sie mir vorgestern auspuzten, (trimmed) zur Oper. Meine Freunde, die ich daselbst traf (met), sagten

\* D' Jammer! Oh pity!

mir, daß der Hut mir gar nicht stände\*; daß die Bänder (ribbons) und Blumen zu matt (soft) und gelassen (subdued) wären, und daß ich darin aussähe wie eine Frau von fünfzig Jahren, und Sie wissen, ich bin noch nicht fünf und dreißig alt. Es ist wahr, ich habe die Garnirung bei Ihnen selbst ausgewählt, aber Sie können mir es, unter diesen Umständen (circumstances), nicht übel nehmen, † wenn ich die Garnirung vom Hute abnehme und sie Ihnen zurückschicke. Stände mir die Garnirung so gut als der Schleier, den Sie mir zum Geschenke machten, so wäre es etwas ganz anderes (quite different). Ich werde nächstens (shortly) zu Ihnen kommen, und andere Bänder und Blumen auswählen. Unterdessen (meanwhile) grüßt Sie freundlichst,

Ihre Gönnerin (well-wisher),

Kornelia Sapperlot.

Antwort.

## Neunzigste Aufgabe.

Anwendung (application) der Konjunktionen und einiger Vor- und Umstandswörter.

S., den 27. Juni 1883.

Wertheste Mathilde!

I. **Als** ich von Hause wegging, mußte ich Ihnen versprechen zu schreiben; **erstens**, wann ich hier ankäme; **zweitens**, wie ich empfangen wurde, **drittens**, wie ich mich unterhalte, und **viertens**, wie es mir gefiele.

Ich kam vor einer Woche glücklich hier an. An der Station fand ich die Chaise meiner Freunde bereit (ready), mich nach ihrem, eine Meile entfernten, Hause zu bringen. Der Weg **dahin** (thither) war **äußerst** romantisch, und die Villas, an denen wir vorbeifuhren, mit ihren von Blumen duftenden Parterres und stolzen Bäumen, die sie beschatteten (shaded them), waren **höchst** charmant und **nach** (after) den besten Modellen gebaut.

**Bald** (soon) erreichte ich das Haus, **wo** mich die Familie auf die artigste und herzlichste Weise empfing. Ich bin heute eine Woche hier und fühle mich **wie** (as) zu Hause. **Seitdem** (since then) folgte eine Ueberschung auf die andere: **bald** (sometimes) fahren wir spazieren, **bald**

\* Einem stehen, to become. Der Hut steht mir nicht, the hat does not become me.  
 † übel nehmen, to take ill, amiss.

machen wir Fußpartien, **bald** gehen wir **hierhin** oder **dorthin** (hither or thither) auf einen Ball. Man sollte denken, daß man dieser Vergnügungen einmal müde\* würde, aber ich muß Ihnen gestehen, je länger ich hier bin, **desto**† besser gefällt es mir, und das einzige (only thing) was mich betrübt und schmerzt, ist der Gedanke, daß ich in acht Tagen diese freundliche Familie verlassen und in mein einsilbiges Leben zurückkehren muß.

II. **Während** (while) ich schreibe, ist eine lustige Gesellschaft unten im Saale, und eine liebliche Mannesstimme tönt (sounds) zu mir herauf. Hörsch (listen)! sie singt Abt's: „**Ob** ich Dich liebe, frage die Sterne!“ Ich kann mich kaum auf meinem Sitze halten! Ich kenne den jungen Mann; er bezeigt (shows) mir viele Aufmerksamkeiten, und es scheint mir jetzt, **als ob** (as if) er dieses Lied für mich sänge. Denken Sie, was er vor einigen Tagen that! Wir fuhren **nach** (to) dem zwölf Meilen entfernten B. Der junge Mann war nicht von der Partie, warum, weiß ich nicht. Sein Vater ist ein gewöhnlicher, aber ehrbarer Landbauer und lebt nur für sich und seine Familie. Der Sohn kam vor einigen Tagen von der Universität und macht **seit** (since) ich hier bin, seine ersten Besuche bei meinen Freunden. Nun, um auf unsere kleine Reise zurückzukommen, — wir fuhren nach B. **Nachdem** (after) wir einige Meilen gefahren waren, schrie eins der Mädchen laut auf, — zeigte (pointed) mit dem Finger in den Wald, und **indem** sie mich scharf ansah (looking at me sharply), sang sie unter boshaftem (wicked) Lachen: „Ob ich Dich liebe, frage die Sterne!“ Erschrocken folgten wir der Richtung ihres Fingers, und . . . wahrhaftig! Da . . . keine dreihundert Schritte von der Straße, stand der junge Mann, in einem offenen Felde, und schwang seinen Hut. Natürlich erröthete ich, und alle machten sich über mich lustig. Was uns aber **höchst** erstaunte, war, daß er uns in die Chaise half, **ehe** (before) wir abfuhren, und wir fragten uns, **wie** er in so kurzer Zeit hatte hier sein können, **da** wir **wenigstens** (at least) fünf Meilen per Stunde machten. Er mußte **daher** (therefore) sehr stark (fast) gelaufen sein, **um** mit uns gleichen Schritt zu halten (to keep pace). **Indessen** (meanwhile) liefen die Pferde **vorwärts**‡. Mit der Erscheinung (appearance) des jungen Mannes stieg der Humor der Gesellschaft aufs Höchste, und ich wurde ziemlich hart mitgenommen§.

\* Müde regiert den Genitiv. Ich bin des Lebens müde, — bin der Vergnügungen müde.

† Je — desto, the — the, wird nur vor Comparativen gebraucht.

‡ Meanwhile the horses ran along.

§ Hart mitnehmen, to deal severely with.

III. Wir waren ungefähr vier Meilen weiter gefahren, als dasselbe Mädchen wieder aufschrie, — ins Weite (distance) zeigte, und mit derselben komischen Manier das Lied sang: „Ob ich Dich liebe, frage die Sterne.“ Ich sah auf, und war's möglich (possible)! Eine viertel Meile gegen den Wald zu, stand der junge Mann abermals (again), diesmal jedoch (however) auf einem hohen Baume und schwenkte lustig sein Taschentuch, und wollen Sie mir glauben, eine Meile vor B. erschien der dumme Junge zum dritten und letzten Male auf einem entfernten Hügel (hill) mit seinem Taschentuch im Winde. Mit Verdruß wandte ich mich ab. Ich gestehe Ihnen, es war mir **weder** zum Lachen **noch** zum Weinen.\* Der Dummkopf (dunce) lief beinahe zwölf Meilen durch Feld und Wald und unterwarf sich meinethalben einer solchen fürchterlichen Anstrengung. **Außerdem** (besides) setzt er mich der Gefahr aus,† ins Gespräch zu gerathen (to be talked about). Sie können sich nun denken, warum ich meinen Sitz nicht halten konnte, als ich ihn **vorhin** (a little while ago) Abt's Lied nochmals singen hörte. Es war aus wahren (clear) Aerger. **Sobald** (as soon as) ich mit diesem Briefe fertig bin, werde ich mit ihm sprechen und ihm vor der ganzen Gesellschaft erklären, daß er **entweder** (either) mich wegen seines unschicklichen (unseemly) Betragens öffentlich um Verzeihung zu bitten habe; **oder** (or), was mir gerade so lieb ist, daß er sich nie wieder unterstehe, mir vor die Augen zu kommen. Es ist **höchst** erstaunend, welche Freiheit sich diese Jungen mit den Damen nehmen! **Wenn** ich mit ihm fertig bin, wird er mich und die Sterne in Ruhe lassen!

IV. Letzten Sonntag war ich hier in der Kirche, und wen denken Sie, daß ich daselbst sah? Ei! es war Ihre rothhaarige (redhaired) Nachbarin. Sie wissen, was sie vergangenen Sommer über mich aus sagte: „Ich sei eine von denen, die **ohne**† es scheinen zu wollen, nur in die Kirche gehen, **um**‡ zu sehen und gesehen zu werden, **anstatt**‡ **dahin** zu gehen, **um** Gott aufrichtig und mit ganzem Herzen zu dienen.“ „**Ohne** es scheinen zu wollen!“ Welch dumme Phrase! Ihre Haare müssen ihr den Gedanken eingegeben (suggested) haben! Diese scheinen von selbst, **ohne** ihr Wollen! Denken Sie, sie hatte eine blaue (blue) Mantille an (blau! und rothe Haare!), und auf dem Kopfe hatte sie ein Gärtchen voll Blumen. Ich glaube

---

\* Es war mir weder zum Lachen noch zum Weinen, I felt neither like laughing nor like crying.

† Sich der Gefahr aussetzen, to expose one's self to the danger.

‡ Ohne, um, anstatt, sind die einzigen Vorwörter, die den Infinitiv regieren.



gar\*, sie hat diesen Puz (finery) von der Dame geborgt (borrowed), bei der sie auf Besuch ist. Jedermann weiß, daß meine Diamanten, **sowie** (as well as) mein Schmuck ächt sind, **während** Jedermann es sehen kann, daß ihre Steine falsch und unächt sind. Ich kann mir gar nicht erklären, **wie** Leute, die in einem Glashaufe wohnen, Steine werfen können! Dis-  
kretion, die schönste der Tugenden, wird mit jedem Tage seltener. **Ohne** auf Widerspruch zu stoßen (being contradicted), kann ich sagen, ich besitze dieses Juwel (jewel), und es ist **deshalb**, daß ich jedesmal in Aerger gerathe†, wenn ich Leute sehe, die aus Neid und Eifersucht sich über ihre Nachbarn auslassen (vent themselves) können.

V. Sein (one's) natürliches Temperament kann man nicht ändern (alter), aber seine bösen Gewohnheiten; **folglich** besteh' ich **darauf**, daß man sich einer strengen Selbstprüfung (self-examination) unterwerfe. **Fer-  
ner**, empfehle ich meine Lebensregel (Maxime): **Vorher** (first) wahre Einsicht (insight = knowledge) seiner selbst, und **nachher** (afterwards) Besserung. Die (it) nehme sich der Schwache zu Herzen‡, **denn** nur **dann** kann er etwas Ernstliches **daraus** hoffen. Ich kenne meine Fehler; ich bin zu uneigennützig und zu gut. Ein Beweis **davon** ist das ungeschickliche, unanständige Betragen des jungen Mannes. **Obgleich** (although) man mir sagt, und mich zu beruhigen sucht, daß seine Aufmerksamkeiten nicht für mich, **sondern** für die jüngste Tochter des Hauses sind, so weiß ich das **dennoch** (nevertheless) viel besser; **denn** warum mußte die Episode auf dem Wege nach B. gerade vorkommen (occur), als ich **dabei** war?

Die Artigkeiten (civilities) meiner Freundinnen hier werde ich sehr vermissen, **wenn** ich nach Hause komme. Denken Sie, jeden Abend **bevor** ich zu Bette gehe, sagen sie mir, daß die Chaise mir zu Diensten stehe§, **wenn** ich nach der Station fahren wolle; auch sagten mir die Mädchen, daß sie zu einer Hochzeit (wedding) eingeladen wären, und daß sie meinetwegen nicht **dazu** gingen. Ist das nicht höchst liebenswürdig! Auf baldiges Wieder-  
sehen,

Ihre Sie innig (ardent) liebende,

Chlotilde Anstatt.

Antwort. ||

\* Ich glaube gar, I am inclined to believe.

† In Aerger gerathen, to fall into anger = to get angry.

‡ Die nehme sich der Schwache zu Herzen, the weak should take it to heart.

§ Jemand zu Diensten stehen, to be at one's service.

|| Obiger Brief ist wohl zu lang, um ihn auf einmal zu beantworten. Man wird Stoff genug darin finden, um mehrmals zu antworten.

## Einundneunzigste Aufgabe.

Samstag, den 15. Mai 1883.

Wertheſte Frau Nachbarin!

Sie haben wohl (perhaps) gehört, daß wir in einigen Tagen eine Hochzeit in unserem Hause feiern\* werden. Ja, meine Tochter Apollonia heiräthet einen ächten Baron, — einen Herrn von Donnerkeil. Natürlich ladet der Herr Baron seine intimen Freunde: Grafen und Herzöge zur Hochzeit ein, und da möchte ich gern diese hohe Gesellschaft standesgemäß (conformable to rank) empfangen und unterhalten. Ich möchte Sie deshalb bitten, mir für dieses große Ereigniß (event) Ihr feinstes Porzellan- und Silberservice nebst unmarkirten Servietten (napkins) zu leihen. Schicken Sie mir auch die Porträts von Georg und Martha Washington, diese will ich in unserm Saal aufhängen. Für unser Speisezimmer lassen Sie mich die Chromos haben, die todte Hühner, Truthühner, Gänse, &c. vorstellen (repräsentiren). Solche Porträts und Chromos geben einem Hause ein aristokratisches Aussehen. Auch die beiden Bronzestatuen: Venus und Apollo in Ihrem Parke würden sich prachtvoll vor unserem Hause ausnehmen!† Könnten Sie mir diese nicht für den Abend auch leihen? Noch etwas: Könnten Sie nicht Ihren Herrn Gemahl bewegen (induce), uns um Mitternacht ein wenig Feuerwerk zu besorgen‡? Nur einige römische Lichter, Raketen (sky-rockets) und zum Schluß Beleuchtung des Hauses und der Statuen mit Kalzium=Licht; das wäre überaus (äußerst) schön! Zu gleicher Zeit könnte Ihr Sohn Gabriel „Heimath, süße Heimath“ auf seinem Akkordeon unter unserem Fenster spielen.

Ich möchte Sie gern zur Hochzeit einladen, aber ich weiß, daß Sie sich unter solch hohen Gästen nicht heimisch fühlen würden. Aber trösten Sie sich; ich werde Ihnen reichlich vom Backwerk (pastry) schicken. Mit freundlichstem Gruße,

Ihre Sie ewig Liebende,

Ophelia Tollhaus.

Antwort.

\* Eine Hochzeit feiern, to celebrate a marriage.

† Prachtvoll ausnehmen, to look splendid.

‡ Uns ein wenig Feuerwerk zu besorgen, to provide fireworks for us.

§ Heimisch fühlen, to feel comfortable.

## Zweiundneunzigste Aufgabe.

## Von den Zahlwörtern.

I. Die Hauptzahlen (cardinals) stehen auf die Frage wie viel und sind folgende:

1 eins*	11 elf	21 einundzwanzig
2 zwei†	12 zwölf	22 zweiundzwanzig
3 drei	13 dreizehn	30 dreißig
4 vier‡	14 vierzehn	40 vierzig
5 fünf	15 fünfzehn	50 fünfzig
6 sechs	16 sechzehn	60 sechzig
7 sieben	17 siebzehn	70 siebzig
8 acht	18 achtzehn	80 achtzig
9 neun	19 neunzehn	90 neunzig
10 zehn	20 zwanzig	100 hundert.

1,000 tausend

1,000,000 Million.

1883 Achtzehnhundertdreiundachtzig.

Von den Hauptzahlen werden gebildet:

1. Die Wiederholungszahlen (iteratives); als: einmal (one time), zweimal, hundertmal, tausendmal, *ic.*

2. Die Doppelungszahlen (multiplicatives); als: einfach oder einfältig (single), zweifach (double), drei-, vier-, fünf-, hundert-, tausendfach oder fältig (thousandfold).

3. Die Artzahlen (variatives); als: einerlei (of one kind), zweierlei

\* Von den Hauptzahlen hat nur ein, eine, vollständige Geschlechts- und Fallbiegungen (inflections). Man vergleiche: Ich begegnete einem Manne, einer Frau, einem Kinde. Dem einen Mann gab ich Geld. Des einen Kindes Arm war gebrochen. Kein Mensch war da, auch nicht (not even) einer. Er sagte es nur einer von den Frauen.

† Zwei, drei haben Genitiv- und Dativendungen, als: Zweien, dreien Herren dienen kann ein treuer Diener nicht. Aus zweier, dreier Zeugen Munde (mouths) kommt die Wahrheit. Geht aber ein Bestimmwort (der, dieser, jener) voran, so sagt man: das Zimmer der, dieser, jener zwei Freunde, nicht zweier Freunde.

‡ Alle übrigen Hauptzahlwörter werden nur im Dativ bestimmt, als: auf allen viere gehen; mit sechsen fahren; es mit zwanzigen, hundertern, tausenden aufnehmen, to cope with twenty, a hundred, a thousand.

(of two kinds), dreierlei, fünfzigerlei, hunderterlei, *zc.* Die Silbe **er** ist des Wohllauts wegen eingeschaltet (inserted).

II. Die Ordnungszahlen\* (ordinals) werden wie Eigenschaftswörter definiert, und stehen auf die Frage der wievielte; † sie sind folgende:

Der (die, das)		
1st erste	11th elfte	21st einundzwanzigste
2d zweite	12th zwölfte	22d zweiundzwanzigste
3d dritte	13th dreizehnte	23d dreiundzwanzigste
4th vierte	14th vierzehnte	24th vierundzwanzigste
5th fünfte	15th fünfzehnte	25th fünfundzwanzigste
6th sechste	16th sechzehnte	26th sechsundzwanzigste
7th siebente	17th siebenzehnte	27th siebenundzwanzigste
8th achte	18th achtzehnte	28th achtundzwanzigste
9th neunte	19th neunzehnte	29th neunundzwanzigste
10th zehnte	20th zwanzigste	30th dreißigste

der hundertste, der hundertunderste, der tausendste,  
der, die, das Letzte, the last.

Von den Ordnungszahlen werden gebildet :

1. Die Bruchzahlen (fractionals) als: ein Drittel (tel = Theil, part)  $\frac{1}{3}$ , ein Viertel  $\frac{1}{4}$ , ein Fünftel  $\frac{1}{5}$ ; Achtel, Zehntel, Zwanzigstel, Hundertstel. Statt ein Zweitel sagt man: ein Halbes oder verkürzt (for short) ein Halb.

2. Die adjektivischen Zusammensetzungen mit halb: drittehalb  $2\frac{1}{2}$ ; viertehalb  $3\frac{1}{2}$ ; zehntehalb  $9\frac{1}{2}$ ; *zc.* Statt zweitehalb  $1\frac{1}{2}$ , sagt man anderthalb.

3. Die ordnenden Zahl-Adverbien auf **ens**, als erstens, firstly; zweitens, secondly; drittens, thirdly; viertens, fourthly; zwanzigstens, hundertstens, *zc.* Statt erstens sagt man auch erslich.

$$+ \left\{ \begin{array}{l} \text{plus} \\ \text{und} \end{array} \right. - \left\{ \begin{array}{l} \text{minus} \\ \text{weniger} \end{array} \right. \times \left\{ \begin{array}{l} \text{multipliziert mit} \\ \text{mal} \end{array} \right. \div \left\{ \begin{array}{l} \text{dividirt durch} \\ \text{getheilt} \end{array} \right. = \text{gleich}$$

\* Die Ordnungszahlen werden regelmäßig wie Eigenschaftswörter definiert, auch können sie alle substantivisch gebraucht werden; als Joseph der Zweite; Napoleon der Dritte; die Ersten werden die Letzten sein. Jedoch, er starb am elften (Adjektiv) (i. e. Tag); wir haben heute den fünfzehnten (Tag).

† For *der, die, das wievielte* there is no equivalent single word in English; it may be rendered, *who or which of the number.* *Der wievielte ist heute? Which day of the month is this?*

## Übung.

Schriftlich und mündlich.

1.\* 5. 7. 10. 21. 45. 62. 73. 85. 90. 96. 101.†  
 151. 345. 566. 780. 1012. 1823.  $\frac{1}{2}$ .  $\frac{1}{3}$ .  $\frac{2}{3}$ .  $\frac{1}{4}$ .  $\frac{3}{4}$ .  $\frac{1}{5}$ .  $\frac{4}{5}$ .  $1\frac{1}{2}$ .  
 $2\frac{1}{2}$ .  $3\frac{1}{2}$ .  $5\frac{1}{2}$ . 1stly. 2dly. 3dly. 7thly. 8thly.  $1+1 = ?$ .  
 $1 \times 1 = ?$ .  $2 \times 2 = ?$ .  $3+3 = ?$ .  $4+7 = ?$ .  $5 \times 7$   
 $= ?$ .  $10 \times 10 = ?$ .  $6 \times 8 = ?$ .  $48+48 = ?$ .  $\frac{1}{2} + \frac{3}{4} = ?$ .  
 $\frac{3}{4} = 1$  (Einem [dat.] Ganzen).  $\frac{3}{4} + \frac{1}{4} = ?$ .  $6-2 = ?$ .  $41-22$   
 $= ?$ .  $12 \div 3 = ?$ .  $144 \div 6 = ?$ .

Wir schreiben jetzt 1883. Wir leben jetzt im 1883sten Jahre nach Christi Geburt. Washington wurde am 22ten Februar 1732 in Virginien geboren. Das Haus, das er zu bauen beabsichtigt, soll 9 Stock hoch werden. Die Armee besteht (consists) jetzt aus 25,000 Mann.† Der Montblanc ist 15,000 Fuß hoch. Ich war heute in der Stadt und kaufte 6 Paar Stiefel und Schuhe, 4 Stück (pieces) Tuch, 50 Pfund Kaffee, 12 Buch (quire) Schreibpapier, 3 Duzend Weingläser. Nachdem ich mit meinen Einkäufen (purchases) fertig war, trank ich 3 Glas Wein, und ging nach Hause. Ein amerikanischer Thaler hat 4 viertel, 2 halbe Thaler oder 100 Cents. 22½ Centner Kohlen machen eine Tonne. 72 Zoll (inches) machen 6 Fuß. Der Uhrmacher hat 95 Uhren und zieht (winds up) sie jeden Tag um 12 Uhr auf.

## Sprechübung.

Fräulein Emma, in welchem                      Wir sind im achtzehnhundert-  
 Jahrgang sind wir?                                      dreiundachtzigsten.

\* Im gewöhnlichen Zählen sagt man ein und.

† Hundertundeins, nicht einhundertundeins.

‡ Wenn Hauptzahlenvor Hauptwörtern zu stehen kommen, die eine Quantität, ein Maaß (measure) oder Gewicht (weight) bezeichnen, dann stehen die Hauptwörter nicht in der Mehrzahl, sondern in der Einzahl. Ausgenommen sind die weiblichen Substantive auf e, als: Kanne (can), Elle, Tonne, Meile, Flasche.

§ Man merke sich folgende Redensart: Wie viel Uhr ist es? what o'clock is it? Es ist ein Viertel auf sieben, it is a quarter past six. The German divides the hour like any other unit into parts. The quarter after six belongs to the seventh hour; hence he says: ein Viertel auf sieben; halb sieben, (not halb auf sieben) half past six; and drei viertel auf sieben, a quarter to seven. Again fünf, zehn Minuten zu or bis sieben and fünf, zehn Minuten nach sieben, five, ten minutes before or after seven.

- Und in welchem Monate?  
Im März.
- Und der wievielte des März ist heute?  
Der dreiundzwanzigste.
- Können Sie ausrechnen, der wievielte heute vor acht Tagen war?  
Ja, der sechzehnte.
- Und der wievielte heute über vierzehn Tage (this day fortnight) sein wird?  
Ja, der sechste April.
- In welcher Jahreszeit sind wir?  
Am Anfange des Frühlings (spring).
- Wie viele Jahreszeiten gibt es?  
Vier: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.
- Welchen Geschlechtes sind diese Namen?  
Sie sind männlichen Geschlechtes.
- Wie viele Monate sind im Jahre?  
Zwölf.
- Wollen Sie sie gefälligst nennen?  
Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember.
- Ist die Zahl der Tage in jedem Monate gleich?  
Nein, sieben haben einunddreißig, vier dreißig, und einer achtundzwanzig Tage.
- Wie viel Uhr ist es jetzt?  
Es ist drei viertel auf zehn.
- Um wie viel Uhr stehen Sie auf?  
Um halb sieben.
- Um wie viel Uhr nehmen Sie Ihr Frühstück?  
Um acht Uhr.
- Wann speisen (essen) Sie zu Mittag?  
Um halb zwei.
- Und wann zu Abend?  
Um sieben Uhr.
- Gehen Sie während des Tags nicht spazieren?  
O ja, ich gehe (des) Morgens (Vormittags) spazieren.
- Gehen Sie (des) Nachmittags nicht aus?  
Doch (yes), aber nicht jeden Tag; nur einen Tag um den anderen (every other day).
- Dann gehen Sie an manchen (some) Tagen zweimal aus?  
O, ich gehe zweimal des Tages aus. Wenn ich des Nachmittags nicht ausgehe, so gehe ich des Abends nach dem Abendessen aus.

Und Ihre Frau Mutter, geht sie mit Ihnen?

Haben Sie je (ever) einen Sonnenaufgang beobachtet (observed)?

Wollen Sie nicht nach Ostern (Easter), sage in der ersten April-Woche, einen Spaziergang früh Morgens mit mir machen?

Aber dann müssen Sie vor Tagesanbruch (day-break) bereit (ready) sein!

Gehen Sie früh zu Bette?

Fräulein Friederika, können Sie auf Deutsch zählen?

Welches sind die ersteren?

Welches die letzteren?

Können Sie auch addiren (zusammenzählen), subtrahiren (abziehen), dividiren (theilen) und multipliziren.

Wie viel sind achtundzwanzig und sechsunddreißig?

Ziehen Sie jetzt von dieser Summe zwölf ab!

Nun theilen Sie zweiundfünfzig durch fünf!

Am Anfange (at first) ging sie eine Zeitlang (for a time) täglich mit mir, aber am Ende (finally) wurde sie es müde, und jetzt bleibt sie den ganzen Tag zu Hause.

O ja, öfters, aber nie war mir das Wetter recht günstig (favorable). Letztes Frühjahr jedoch, sah ich die Sonne zum ersten Male in ihrer vollen Pracht.

Ja, wenn der Abend zuvor uns einen schönen Tag verspricht.

Ganz recht; ich werde mich bei Zeiten (betimes) wecken lassen.

Dann und wann (now and then) gehe ich um neun Uhr zu Bette; gewöhnlich aber gegen (about) elf.

Ja, die Haupt- und Ordnungszahlen.

Ein, zwei, drei, vier, fünf, sechs u.

Der erste, der zweite, der dritte, der vierte u.

Auf Deutsch nicht so gut.

Achtundzwanzig und sechsunddreißig sind vierundsechzig.

Zwölf von vierundsechzig bleibt zweiundfünfzig.

Fünf geht in zweiundfünfzig zehn und zwei Fünftel mal.

Was ist die Hälfte von zehn und zwei Fünftel?

Wie viel Fünftel fehlen zu einem Ganzen?

Können Sie das Einmaleins (multiplication-table) hersagen?

Wie viel ist ein mal eins?

Sechs mal acht?

Sieben mal neun?

Können Sie auch das große Einmaleins?

Wie viel ist zehn mal zwölf?

Zwölf mal zwölf?

Wie viel Duzend sind in dieser Zahl?

Wie viel ist zweihunddreißig mal dreihundertundfünfzehn?

Sind Sie mit Bruchzahlen (fractions) bekannt?

Wie viel sind zwei Drittel plus sechs Drittel, minus ein Drittel?

Reduzieren Sie diese zu Ganzen!

Wie viel sind anderthalb Jahre?

Wie viel sind drittehalb Duzend Eier?

Wie theilt man die Zahlen ein?

Diesen Dialog will ich mit Fräulein Mina beendigen. Wie viele Tage sind in der Woche?

Nennen Sie sie!

Die Hälfte ist fünf und ein Fünftel.

Vier Fünftel.

Ja, wenn Sie mir Zeit dazu geben.

Ein mal eins ist eins.

Sechs mal acht ist achtundvierzig.

Sieben mal neun ist dreiundsechzig.

Ja.

Hundertundzwanzig.

Hundertundvierundvierzig.

Zwölf Duzend.

Das kann ich nicht im Kopfe ausrechnen, da muß ich Bleistift und Papier dazu nehmen.

D ja.

Zwei Drittel plus sechs sind acht Drittel, minus ein Drittel, bleiben sieben Drittel.

Sieben Drittel machen zwei Ganze und ein Drittel.

Ein Jahr und einhalb.

Das sind zwei Duzend und einhalb = dreißig Stück.

In Einer (units), Zehner, Hunderter, Tausender, Hunderttausender, 2c.

Sieben.

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag (oder Sonnabend) und Sonntag.



Wo waren Sie in den letzten Tagen voriger (of last) Woche?

Was kauften Sie, wenn ich fragen darf?

Waren die Stücke alle einerlei (of one kind)?

Kauften Sie sonst noch etwas von diesem Händler?

Sind das alle die Einkäufe, die Sie in der Stadt machten?

Wie hoch ist Ihr neues Haus?  
Und wie groß sind die Zimmer?

Haben Sie auch etwas (something) von der großen Arbeiter-Demonstration gesehen?

Erzählen Sie uns weiter, was Sie davon sahen!

War die Versammlung (gathering) groß?

Wie war das Betragen der Männer?

Was thaten sie nachher (afterwards)?

Ich war mit meiner Mutter in der Stadt, und machte allerlei (all kinds) Einkäufe für unser neues Haus.

Wir gingen zu einem Teppichhändler und wählten für sechs Zimmer achtzehn Stück Teppich aus.

Nein, sie waren sechserlei, so daß jedes Zimmer einen verschiedenen Teppich hat.

Ja, wir kauften verschiedenerlei (different kind of) Sachen, als: Matten, Kaminteppiche (hearth-rugs), Vorhänge, &c.

Nein, wir beendigten sie beim Spezereihändler (grocer). Wir kauften Zucker und Kaffee; von jedem hundert Pfund; sodann sechs Duzend Drangen.

Es ist vier Stock hoch.

Die Zimmer sind zwanzig Fuß lang und achtzehn breit.

Wir gerietßen (fell into) gerade (just) mitten in die Prozeßion.

Dem Spezereihändler gegenüber wohnt der Präsident der Gesellschaft, und von dem Balkon seines Hauses hielt (made) er eine Rede (speech) an die versammelten Arbeiter.

Man sagte, sie sei einige Tausend Mann stark gewesen.

Ganz anständig. Als der Präsident seine Rede beendigt hatte, brachten sie ihm ein donnerndes (thundering) dreifaches Hoch aus (they cheered him three times).

Dann marschirten sie je vier und vier die Straße abwärts (down) nach dem Wasser zu.

## Dreiundneunzigste Aufgabe.

### Anwendung des Subjunktivs.

Der Subjunktiv : Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft, findet seine Anwendung in untergeordneten (subordinate) Sätzen, welche die Worte oder Gedanken Anderer ausdrücken (express), und solche sind von Zeitwörtern\* abhängig (dependent), wie:

Er sagt, Sie **hätten** ihn beleidigt. Man berichtet (it is reported), er **habe** fallirt (failed). Er bittet, man **möge** dem armen Manne helfen. Er erklärte, man **könne** ihm nicht glauben. Er erzählte uns, Sie **seien** die Stiege herabgefallen. Man fürchtet, daß er der Krankheit **unterliege** (succumb). Man glaubt, daß der Preis erhöht **werde**. Wir hofften, daß Ihnen auf Ihrer Reise kein Unglück **geschähe**. Man hat mir gemeldet, die wilden Gänse **zögen** schon nach dem Norden. Er verlangt, ich **solle** ihm augenblicklich schreiben. Ich wünschte, Sie **nähmen** Ihren Hut ab.

Frau Viktoria Wespe beschreibt dem Herrn Principal Haudrein den Charakter ihres Sohnes Simplicius.

N. . ., den 19. November 1883.

Geehrter Herr Principal!

In Betreff meines lieben Sohnes Simplicius, der morgen bei Ihnen eintreffen (ankommen) wird, möchte ich Sie über dessen Charakter ein wenig aufklären.

Ehe ich jedoch auf Einzelheiten eingehe (enter into details), will ich Sie wörtlich (verbally) mit dem Bericht (report) bekannt machen, mit dem Herr Gradaus, Principal der Aurora Akademie, meinen Sohn zu mir nach Hause schickte. Ich thue es, damit Sie sehen, wie weit ein herzloser, gefühlloser Principal gehen kann. Sie, Herr Haudrein, sind ein Familienvater, — Sie haben Kinder, und wissen, wie man Kinder behandelt (treats). Ich bin gewiß, wenn mein Sohn eine Woche bei Ihnen ist, werden Sie diesen unmenschlichen Tyrannen Lügen strafen (accuse of lying).

In besagtem (said) Bericht heißt es: „Mein Sohn **habe** keine Manieren;

---

\* Diesen Zeitwörtern kann jedoch auch der Indikativ folgen, wenn dem Gedanken Thatfactisches (fact) und nicht Gerücht (report) zu Grunde liegt (grounded upon). Man vergleiche: Ich höre, daß er sich wohl befindet (Thatfacte). Man sagt, er befinde sich nicht wohl (Gerücht).

er sei schlecht erzogen; er wäre unreinlich, — wüſche ſich nicht; er zöge vor, ſchmutzig einherzugehen, anſtatt wie die anderen Knaben anſtändig und ordentlich zu erſcheinen.“ Er ſagt ſogar (even): „mein Sohn löge, — flüche; daß er ſtehle; daß er zuviel eſſe, und er wundere ſich, daß er ſich den Tod noch nicht geholt habe;\* er ſei gezwungen, ihn nach Hauſe zu ſchicken, damit kein Unglück geſchehe;“ er erklärte weiter: „er könne ihn in ſeiner Schule nicht länger behalten, denn wenn er ihn behielte, würde er die anderen Knaben verderben (spoil); er glaubt, es wäre das Beſte, ich ſchickte ihn auf ein Schiff.“ Dann erzählt er weiter, „wie mein Simplicius einen anderen Knaben geſchlagen habe, weil dieſer ihn einen Dummkopf hieße, was er doch (any how) wäre;“ er verlangt ferner: „ich müſſe ihm, Herrn Gradaus, die Fenſter, Teller und Gläſer bezahlen, die mein Sohn zerſchlagen habe,“ und zuletzt „bittet und hofft er, ich möge meinen Aerger nicht zu laut werden laſſen, ſonſt müßte er gerichtlich gegen mich einſchreiten.“†

Was denken Sie von ſolch einem Manne, Herr Haudrein? — einem Principal, der einem Kinde mehr Fehler zuſchreiben (aſcribe) kann, als es Jahre hat! Iſt ein ſolcher Lehrer nicht ein ewiger Schimpf (insult forever) für Ihre Profeſſion? Sollte er nicht aus dem Lande getrommelt werden.

Nun hören Sie Thatſachen (facts): Simplicius iſt ein ſtiller, gut-herziger, harmloſer Knabe. So ſehr iſt er das, daß ich immer fürchte, wenn er aus meinen Augen iſt, Jemand möge ihm etwas zu Leide thun. Ja, Herr Haudrein, ſo wahr ich ſeine Mutter bin, es gibt keinen beſſern Jungen; er iſt ſo ſanft und lebenswürdig, wenn man nur weiß, wie er behandelt ſein will. Ich kenne alle ſeine Schwächen (foibles) und Gewohnheiten, und damit Sie ſich darnach richten‡ können, will ich Sie auf dieſelben aufmerkſam machen.§

Des Morgens laſſen Sie ihn bis acht Uhr ſchlafen, denn, wenn Sie ihn früher aufwecken, wird er leicht ärgerlich (angry) und bleibt den ganzen Tag ſo. Dann iſt er gewöhnt, ſein Frühſtück im Bette zu eſſen; daß ihn Jemand mit warmem Waſſer wäſcht, — ihn ankleidet, — ihm die Haare kämmt (combs his hair), und ihm die Schuhe wächſt. In Betreff des Lernens, geben Sie ihm nicht zu ſchwere Aufgaben, ſonſt bleibt er Ihnen keine vier-

\* Sich den Tod holen, (lit.) to fetch one's death, = to kill one's self.

† Or else, he would have to proceed judicially against me.

‡ Damit Sie ſich darnach richten können, that you may be able to conform to them.

§ Aufmerkſam machen, to call attention.

undzwanzig Stunden im Hause. Auch denke ich, ist er zu jung noch, um viel zu lernen. Er ist nur vierzehn Jahre alt, und zuviel geistige (mental) Arbeit könnte ihn krank machen. Ich habe bemerkt, das Einmaleins macht ihm übel. Lassen Sie das weg. Latein ebenfalls; das gibt ihm das Heimweh. Aber um Alles, was ich Sie bitte, versuchen Sie mit ihm kein Kopfrechnen! Er kann das nicht ausstehen. Es macht ihn wild, und er wird dann gefährlich. Am besten werden Sie mit ihm fertig (you get along best with him), wenn Sie ihn spielen lassen. Zum Lernen hat es noch immer Zeit.

Simplicius hat seine Eigenheiten (peculiarities), aber zeigen Sie mir den Knaben, der keine hat! Daß er manchmal (sometimes) einen Teller, ein Glas zerbricht, ein Fenster einschlägt, will ich zugeben (grant). Ja, ich will zugeben, daß er im Scherze (in fun) einen Knaben schlägt, die Wahrheit nicht immer sagt, ein wenig flucht, um seiner Freude oder seinem Erstaunen Luft zu machen (ventilate), oder vielleicht Äpfel, Nüsse und Kuchen (cakes) nimmt, die nicht sein sind. Das will ich Alles zugeben! Kinder sind Kinder! Aber daß er zuviel äße, wie Gradaus sagt, das glauben Sie nimmer! Woher, von wem zu viel essen? Von Gradaus? Das ist ja zum Lachen!

Zum Schlusse, Herr Haudrein, sehen Sie zu, daß die bösen Knaben meinen Sohn in Ruhe lassen, und bedenken Sie besonders, wenn sie ihm als Zimmerkameraden beigegeben (put with).

In der Erwartung, daß Sie mich völlig verstanden haben, überlasse ich Ihnen mein Theuerstes auf Erden, meinen Simplicius.

Hochachtungsvoll, Viktoria Wespe.

Antwort.

## Vierundneunzigste Aufgabe.

Anfrage über Anordnung einer Tafel.\*

Werthebste Freundin!

Der Herr von Schlagin und der Herr von Stradaus thun uns die hohe Ehre an, nächsten Samstag mit uns zu speisen (to dine), und da ich mit der Anordnung der Tafel nicht sehr bekannt bin, möchte ich Sie fragen, wie ich bei dieser Gelegenheit (occasion) am besten unserem Hause Glanz ver-

\* Inquiry about arranging a dining-table.

leihen\* könnte. Wir sind unserer Bier.† Unser Auszugtisch (extension-table) kann fünfzehn Fuß verlängert werden; wie lang soll er sein? Wie viel Raum gibt man solch vornehmen Gästen? Wo soll ich sitzen, — wo mein Gemahl? Könnte ich zum Aufpuß (adornment) des Tisches nicht unsere Statue der Columbia auf die Mitte desselben stellen? Sie ist nur drei Fuß hoch; einen ihrer Arme hält sie ausgestreckt, und da könnte ich ihr Blumen in die Hand binden. Würde das nicht prachtvoll aussehen? Oder denken Sie, es wäre möglich, die Anwesenheit der Columbia würde die edlen Herrn beleidigen? Wäre es anständiger, ihr eine Krone aufzusetzen und ein Scepter in die Hand zu geben? Ich möchte meinen Gästen nicht um Alles in der Welt den Appetit verderben. Dann habe ich Porzellanteller, auf die ich selbst Bignetten, Kinderköpfe und Thiere gemalt (painted) habe, könnte ich sie nicht daraus speisen lassen? Auch habe ich einen hölzernen Brodteller und ein Fingerglas, beide (both) decorirt von meiner Hand; soll ich dieselben aufstellen?

Wie ist's mit der Kleidung? Sollte mein Gemahl mit weißer Weste und schwarzem Frack erscheinen? Aber er hat keinen Frack! Und was soll ich anziehen? Ich habe ein schwarzseidenes Kleid, ditto von rothem Atlas, ditto von blauem Merino, ditto von weißem Tüll; welches ist das passendste? Sollte ich nicht auch meinen neuen Schmuck anlegen: Armspange, Brustnadel, Finger- und Ohrringe, alle von ächtem Silber? sodann etwas Straußenfedern auf den Kopf? Was für Schuhe, mit oder ohne Abätze? Trägt man bei solcher Gelegenheit Handschuhe?

Nun kommt die Hauptsache. In welcher Ordnung kommen die Speisen (dishes). Sie werden aus Hühnerbraten (roast chicken), Kartoffeln, Weinsauce, Ochsenfleisch, Hafermehl, Suppe, Gänsebraten, Salat und Neu-England-Pasteten bestehen. Wann fängt man mit dem Weine an, und wann mit dem Kaffee? Natürlich, da die Herren von Frankreich (France) sind, werde ich es an Zwiebeln nicht fehlen lassen. Was denken Sie davon, wenn mein Gemahl am Ende der Mahlzeit einen Toast mit dreifachem Vivat hoch! auf alle Kaiser, Könige und Prinzen ausbrächte? Beantworten Sie mir diese Fragen umgehend; ich bin in der größten Eile und weiß kaum, wo mir der Kopf steht. Ihnen im Voraus (in advance) dankend, verbleibe ich,  
Ihre treue Freundin,

Eugenia Ganz.

### Antwort.

\* Ganz, lustre; verleihen, to lend, bestow; Ganz verleihen, to bestow lustre, to give éclat.

† There are four of us.

## Fünfundneunzigste Aufgabe.

### Rektion der Eigenschaftswörter.

Die Zahl der regierenden (governing) Eigenschaftswörter ist klein, und die von ihnen abhängigen (dependent) Kasus sind: entweder der Genitiv oder der Dativ.

Zu denen, die den Genitiv regieren, gehören:\*

Bewußt, unbewußt, froh, frei, gewiß, ungewiß, gewohnt, ungewohnt, leer, mächtig, unmächtig, müde, voll, werth, unwerth, schuldig (guilty). *Z. B.* Er ist sich keiner bösen That bewußt. Froh† der Opfer, die er fürs Wohl des Volkes gebracht, legte er sein Leben nieder. Seiner Rechnung (account) gewiß, bestand er auf deren Liquidirung. Er ist seiner Freundschaft unwerth (unwürdig). Sei des Namens deiner Väter werth. Der Schrift ungewohnt, hat er mich, ihm den Brief vorzulesen. Ohne Herz ist die Welt aller Freuden leer. Der civilisirten Sprachen mächtig, bereiste er aller Herren (Potentaten) Länder. Des Lärmens müde, zog ich mich auf mein Zimmer zurück. Die Erde ist voll der Güte des Herrn. Er ist des Mordes schuldig befunden worden.

Eigenschaftswörter, die den Dativ regieren sind:

Angenehm, unangenehm, anständig, unanständig, ärgerlich, bekannt, unbekannt, bequem (comfortable), unbequem, böse, dankbar, undankbar, eigen, fürchterlich, gefährlich, ungefährlich, gefällig, ungefällig, gehorsam, ungehorsam, gesund, ungesund, getreu, ungetreu, gleich, ungleich, gnädig, gut, kostbar, leicht, leid, lieb, unlieb, möglich, unmöglich, nothwendig, nützlich, unnütz, recht, schmerzlich, schrecklich, schuldig (in debt to), schwer, theuer, treu, untreu, übrig (over, left) wahrscheinlich, willkommen.

Beispiele: Dem Kranken sind nur wenige Speisen gesund. Er, (der Mann — sie, die Frau — es, das Kind) ist mir (dir, ihm, ihr, Ihnen, uns) anständig, bekannt, unbekannt, böse (angry with), dankbar, undankbar, gefällig, ungefällig, gehorsam, ungehorsam, getreu, gut, recht (suits), nothwendig, schuldig, theuer. Er ist seiner Partei untreu geworden. Seine

\* The words of any class, given here or elsewhere, are confined to such as occur in this book.

† Bei einigen dieser Eigenschaftswörter kann auch eine Präposition mit ihrem Kasus stehen als: sei nicht froh über Anderer Unglück; frei von schlechten Gewohnheiten; der Markt war voll von Menschen; der Fluß ist leert von Fischen leer.

Gegenwart war der Gesellschaft angenehm, unangenehm, anständig, unanständig, unbequem (not acceptable), ärgerlich (vexatious), leid, lieb, unlieb, nützlich, unnütz, willkommen, unwillkommen.

## Übung.

### Schriftlich und mündlich.

An der Stelle des — ist ein passendes Wort im richtigen Kasus zu setzen.

Die Nachricht war — höchst unangenehm. Die That ist — bekannt. Das Kind sollte — gehorsam sein. Nicht alle Speisen sind — gesund. Seine Gegenwart ist — willkommen. Die Arbeit ist — jetzt unnütz (useless). Sie ist — Freundinnen ungetreu geworden. Es ist — leicht, diese Arbeit zu verrichten (perform). Es ist — lieb, daß Sie da sind. Sein unanständiges Betragen war — sehr ärgerlich. Endlich — Fehler bewußt, trachtete er von nun an, sich zu bessern. Es war — bekannt, daß er — Sprache theoretisch mächtig ist, aber — Sprechens ungewohnt, wollte er sich in keine Konversation in derselben einlassen (engage in). — Prozeßes (law-suit) gewiß, wollte er keinen Vergleich (compromise) annehmen. — Zerstreungen und — Vergnügungen endlich müde, beschloßen sie zuletzt, an die Arbeit zu gehen. Als der Saal — Gäste leer war, wurde er geschlossen. — Gefühle (emotions) voll, die er nicht bemeistern konnte, warf er sich in die Arme seines Freundes. — Eltern undankbar, — Lehrern ungehorsam, — heiligen (holy) Versprechen ungetreu, — Mitschülern ungeschicklich, konnte der Junge tiefer (deeper) sinken! und kann man sich wundern, wenn er — Schule unwürdig erklärt wurde?

## Sechsendneunzigste Aufgabe.

Eine extravagante Bitte um eine Gefälligkeit.

Geehrter Herr Nachbar!

Ich habe soeben gehört, daß Sie morgen in die Stadt gehen, und da mir die Reise dahin un bequem ist, wage (venture) ich es, mir Ihrer großen Freundschaft bewußt, Ihnen einige Kommissionen daselbst aufzutragen (to charge with). Mein Haus ist augenblicklich aller Provisionen leer, und dieselben sind uns höchst nothwendig. Sie sind des Einkaufens und Verkaufens mehr gewohnt, als ich, bitte, kaufen Sie mir gefälligst: Vierzehn Duzend Drangen, sechs Duzend Flaschen

Wein, zwanzig Pfund Hafermehl, ditto Zucker, ditto Kaffee, ditto Butter, einen Sack Weizenmehl (wheat-flour), ditto Kartoffeln, eine Raddy feinen Thee, hundert frische Eier. Meiner Frau wäre es nicht unlieb (disagreeable), wenn Sie zu Fräulein D'Jammer gingen und ihr einen modischen Sommerhut kauften. All den Großhändlern bekannt, wird es Ihnen leicht sein, mir die Sachen für Preise zu kaufen, deren dieselben werth und die mir und meiner Frau gefällig sind. Es wird uns auch angenehm sein, wenn Sie bei Ihrer Rückkehr eine Tonne Kohlen bei Herrn Kohlmann bestellen. Es ist mir höchst ärgerlich, daß ich augenblicklich alles Geldes bar (bare) bin, aber ich hoffe in einem Monate einen Wechsel von meinem Onkel in Deutschland zu erhalten, der mir seit Jahren Hilfe versprochen hat. Sie sind mir deshalb so gut, und legen den Betrag (amount) der Rechnung für mich aus; sobald der Wechsel ankommt, werde ich Ihnen denselben, meinem Versprechen getreu, zurückzahlen. Thun Sie das, und ich und meine Frau werden Ihnen unser Lebenlang dankbar dafür sein. Wenn ein Herr uns gefällig ist, und wir ihm schuldig sind, vergessen wir ihn nie.

Der Sprache unmächtig, Ihnen die Tiefe (depth) meiner Achtung zu bezeugen, verbleibe ich Ihres Erbarmens gewiß.

Luitpold Brandschap.

Antwort.

## Siebenundneunzigste Aufgabe.

Anfrage an die Eltern, ob Schreiberin ihre Schulfreundin mit nach Hause bringen darf.

Thuerste Eltern!

Nur noch einige Wochen trennen mich von dem unaussprechlichen Vergnügen, Euch meine lieben Eltern, wieder in meine Arme zu schließen. Ich zähle jetzt die Tage, ja die Stunden, nach deren Verlaufe ich den Zug (train) nach der Heimath (home) besteigen kann. Dieses Schuljahr ist mir ein langes gewesen, aber ich würde mich doch mehr gelangweilt haben, wenn ich nicht in Aspasia Schreden eine so liebe, interessante Schulfreundin gefunden hätte. Wir sind immer beisammen (together) und theilen unsere Leiden und Freuden mit einander. Wir lachen und weinen, und selbst unsere Strafen erleiden (suffer) wir zusammen, denn wenn Eine bestraft wird, bleibt



die Strafe der Anderen nicht aus.\* Auch in unseren Studien sind wir gleich. Aspasia liebt die alten und neuen Sprachen, Rechnen, Geographie, Grammatik und sonstige (other) Dummheiten ebensowenig, wie ich. Sie sagt, sie sei reich und habe nicht nöthig (necessary), ihren Kopf mit dergleichen (the like) anzufüllen. Da Ihr auch reich seid, liebe Eltern, so dachte ich, sie habe vollkommen Recht. Zu was dient das ewige Studieren, wenn man keine Lehrerin, keine Pianistin, keine Sängerin, keine Malerin (painter), keine Zeichnerin werden will. Fürs Geld kann man Alles haben. Ich kann mir einen Brief schreiben, ein Portrait malen, ein Stück spielen und singen lassen und wünscht ein Ausländer, der kein deutsch versteht, meine Bekanntschaft zu machen, nun (well), dann ist es sein Fehler, — sein Verlust. Deutsch bin ich, und Deutsch ist meine Sprache! Habe ich nicht Recht? Aspasia hat solch originelle Gedanken, und ein Mädchen kann in ihrer Gesellschaft nur gewinnen.

Wenn ich daran denke, daß ich mich in kurzer Zeit von ihr trennen muß, macht es mich ganz betrübt und verzweifelt. Ich bitte Euch daher, liebe Eltern mir, zu erlauben, meine Freundin mit nach Hause zu nehmen. Sie hat keine Eltern, und ihr Vormund schreibt ihr, daß er sich freue und ihr Glück wünsche, wenn sie Jemand fände, der sie während der Ferien (vacation) behalten wolle. Du glaubst gar nicht, wie unterhaltend und lustig Aspasia ist. Sie kann auf dem Banjo spielen und dazu pfeifen (whistle); sie ist die beste Tänzerin und Schlittschuhläuferin in der Schule; sie kann ohne Sattel im Galopp reiten, und einen Stein oder Schneeballen kann sie höher und weiter werfen, als ein Knabe, und wenn sie sich auf der Straße zeigt, laufen alle Hunde davon. Ist das nicht zum Kranklachen? Wenn die Schule aus ist, springen wir über Tische und Bänke, aber gestern ist es uns doch übel ergangen (fared badly). Aspasia hatte eine Flasche Dinte, die auf dem Schreibtische der Principalin stand, umgeworfen, und eine Masse Bücher, Hefte und Papiere wurden dadurch total ruiniert. Madame war äußerst böse, und wir wurden den ganzen Nachmittag in ein Zimmer eingeschlossen, aber wir lachten nur um so mehr (only the more).

Aspasia fand vor einigen Tagen ein Nest, auf dem eine Henne saß. Sie trieb die Henne vom Neste und — siehe, da waren achtzehn Eier darin. Aspasia öffnete eines derselben; es war aber nicht mehr frisch. Sie nahm dann die Eier und warf eins um (after) das andere in das offene Fenster eines Nachbarhauses. Die That machte einige Tage großen Lärm, aber jetzt ist es wieder ganz stille geworden. Niemand weiß, wer es gethan! Sie

---

\* Punishment of the other is sure to follow.

schneidet die Namen der Pensionnaire in deren Pulte (desks); natürlich glaubt man, sie habe es gethan, aber da man keine Beweise und keine Zeugen hat, so läßt man es vorüber gehen. Verstehst dich (of course), ich sage nichts. Diejenigen, die ihr nicht gut sind, müssen sich vor ihr in Acht nehmen (must beware). Einem Mädchen, das ihr zu stolz und hochmüthig schien, und die ihr zu verstehen gegeben hatte, daß sie nichts mit ihr zu thun haben wolle, hat sie heimlich ein Stück aus ihrem seidenen Sonntagskleide geschnitten. Hat sie nicht Recht gehabt? Einer Anderen, die ihr Näschen auch zu hoch trug, hat sie ein Glas Wasser in ihr Pult gegossen. Geschieht ihnen recht (serves them right)! Wird sie ausgefragt, so kann sie, ohne im Geringsten zu erröthen, das Gegentheil von der Wahrheit sagen. Sie hat ein wahres Talent zum Lügen! Sie kann auch fluchen, ohne im mindesten (the least) ärgerlich zu sein; sie kann exerciren (drill), wie ein Soldat; sie kann schneller laufen und springen, als irgend ein Mädchen in der Schule. Ihr solltet sie die Stiege hinauf- und hinunterspringen sehen: drei Stufen (steps) nimmt sie auf einmal! Und was für Geschichten und Anekdoten kann sie nicht erzählen! Denkt! Diesen Morgen sagte sie mir: ein Hund, ein Polizist (policeman) und ein Zahnarzt (dentist) machten einundzwanzig zusammen. Ich wußte nicht, was sie damit meinte (meant), aber sie erklärte mir dieses Rechenexempel auf folgende Weise (manner): Ein Hund ist treu (drei)\* und ein Polizist gibt Acht (attention) (acht), sind: elfe, und ein Zahnarzt macht Zähne (teeth) (zehne) das sind einundzwanzig. Ist das nicht komisch! Wenn die Lehrerin uns das Rechnen auf diese Weise lehren würde, wäre es mir viel lieber! Findet Ihr Aspasia nicht amüßant und anziehend (attractive)? O, ich sage Euch, ich habe noch nicht die Hälfte von dem gesagt, was sie ist und thun kann! Ich hoffe denn, nach dem Gesagten, daß Ihr nichts dagegen haben werdet, wenn ich Aspasia mitbringe. Ich würde unglücklich sein, wenn Ihr mir diese Freude verweigertet, und würde mich nichts weniger als nach Hause zu kommen sehnen.† Auf dem Lande ist es so einsam (lonely) und einsilbig, und ohne passende Gesellschaft ist es mir ein trauriges Leben.

Eure aufrichtige Tochter,

Theodosia Leichtfuß.

Antwort.

\* Provinzialismus.

† And would long for nothing less, than to come home.

### Wie Du mir, so ich Dir.

Ein Vater hatte zwei Söhne, die sich eines Abends etwas zu lange im Wirthshause (tavern) aufgehalten, so daß sie vor das geschlossene Haus kamen. Sie zogen die Klingel, und ihr Vater erschien am Fenster.

„Mach' uns auf, lieber Vater, wir sind es, Deine Söhne!“ riefen (shouted) sie hinauf.

Der Vater aber, der sie wohl erkannte, wollte sie vom späten Heimkommen heilen (cure) und antwortete ihnen :

„Was, Ihr wollt meine Söhne sein? Ich habe keine Söhne, die sich des Nachts im Wirthshause herumtreiben (hang round). Meine Söhne liegen schon lange im Bette und schlafen. Macht, daß Ihr fortkommt (get you gone)!“

Sprachs und warf das Fenster zu.

Nach einiger Zeit geschah es, daß der Vater ins Wirthshaus ging und spät nach Hause kam. Da er den Haus Schlüssel vergessen hatte, zog er die Klingel, und seine Söhne erschienen am Fenster.

„Ach, meine lieben Söhne, laßt mich hinein, ich bin es, Euer Vater.“

Und die Söhne erkannten ihn wohl. Doch anstatt ihm zu öffnen, lachten sie gar vergnügt und freuten sich, ihrem Vater vergelten (retaliate upon) zu können.

„Was? Du willst unser Vater sein?“ schrien sie herunter. „Wir haben keinen Vater, der sich Nachts im Wirthshause herumtreibt. Unser Vater liegt längst im Bett und schläft. Mach', daß Du fortkommst!“

---

### Anton Richter.

In einem westlichen (western) Städtchen saß eines Abends in einem Hotel eine Gesellschaft von Herren um ein lustiges Kaminfeuer. Das Land umher (country about) war jüngst (recently) unter Wasser gewesen, und man besprach die Verluste an Menschenleben, an Gütern, an Häusern in und außer der Stadt, die der reißende Strom den Bewohnern gekostet hatte. Besonders besprach man das tragische Ende eines Mannes, der vor fünf Jahren daselbst erschienen war, und dessen mysteriöses Betragen seit seiner Anwesenheit ein großes Interesse in der Nachbarschaft erregt hatte. Man wußte, er wohnte im Walde, war immer von einem großen Hunde begleitet, der ihm auf dem Fuße folgte und ihn nie verließ; man wußte ferner, daß

er in dem Städtchen ein- und ausging, aber mit Niemand rebete, und Alle, die ihm begegneten, sagten, daß sein ganzes Wesen (being) auf eine schwere Melancholie zeigte. Leuten, die sich ihm näherten in der guten Absicht ihn zu trösten, ihm zu helfen, ging er augenblicklich aus dem Wege und ließ sie stehen. Was war es, das in dem Volke solch ungewöhnliches Interesse an dem Manne erweckte? Es waren seine uneigennütigen Thaten, die in Aller Munde (everybody's mouth) waren. „Niemand,“ bemerkte einer der Herren, der das Wort führte (lead the conversation), „weiß, wer er war, was er war, und woher er war. An seiner Leiche (body) fand man einen Brief, der offenbar von einer zarten Hand geschrieben und an Anton Richter adressirt war.“

„Anton Richter, sagen Sie?“

Aller Augen wandten sich nach dem Sprecher. Es war ein Herr von ungefähr vierzig Jahren, von angenehmem Außern, elegant gekleidet, und sah aus wie ein Reisender (traveler), der noch nicht lange angekommen war. Bis zur Nennung des Namens\* schien er in Gedanken verloren, von Niemand bemerkt in der Ecke des Kamins geseßen zu haben.

„Anton Richter, sagen Sie?“ wiederholte er mit ängstlich erregter Stimme.

„Ja, Anton Richter.“

„Wie lautete die Unterschrift (how did the signature read) des Briefes?“

„Anna Richter.“

„War er nicht ein Mann von meinem Alter? Fehlte ihm nicht der Mittelfinger der rechten Hand, und war er nicht von einem großen Neufundländer Hunde begleitet?“

„Ja, das alles stimmt (agrees).“

„Wahrhaftig! Das ist mein armer guter Freund Anton Richter!“ Der Herr seufzte tief, wandte sich um und sah nachdenkend ins Feuer.

Die Gesellschaft war aufs höchste erregt; man wartete eine beträchtliche Zeit, aber als der Unbekannte in seine vorige Ruhe versinken zu wollen schien, ging den Herren die Geduld aus. „Mein Herr,“ sprach einer von ihnen, indem er aufstand und sich dem Fremden (stranger) näherte, „verzeihen Sie uns, wenn wir mehr über Anton Richter zu wissen verlangen. Sein Andenken (memory) ist uns Allen theuer, und nie gab es einen Mann, der die Achtung seiner Mitmenschen (fellow-men) mehr verdiente,

\* Until the mentioning of the name.

† The unknown gentleman.

‡ As he seemed to lapse into his former silence.

als er; er war die Uneigennützigkeit selbst, und wenn wahre Liebe für den Mann, den Sie soeben Ihren Freund nannten, Zutrauen in Ihnen erwecken kann, so bitten wir Sie, uns Ihr Geheimniß über Anton Richter nicht länger vorzuenthalten (to withhold).

Der Herr wandte sich augenblicklich um, und indem er sein Taschentuch über die Augen führte (passed), sagte er mit bewegter Stimme:

„Sie besitzen mein volles Vertrauen, meine Herren. Diese unerwartete (unexpected) schmerzliche Nachricht traf (struck) mich zu plötzlich, und wenn ich mich von Ihnen abwandte, so war es nur, weil ich Sie nicht zu Augenzeugen meines Kammers und meiner Schwäche (weakness) machen wollte. Es bedarf (requires) nur weniger Worte, um Sie mit der Leidensgeschichte (story of suffering) meines edlen Freundes bekannt zu machen.

„Anton Richter war aus Neu-England und der Sohn ehrbarer und vermögender (wealthy) Eltern. In den Schulen zeichnete er sich besonders durch seinen Fleiß und edles Betragen aus. Er war der Liebling (favorite) der Lehrer und seiner Mitschüler. Er studirte Jurisprudenz und sobald er die heimatliche Universität (home-university) absolvirt hatte (graduated), machte er eine Reise nach Europa, und setzte seine Studien in Heidelberg noch zwei Jahre fort.\* Dann kam er nach Hause und wurde der Junior Associé eines der ersten Advokaten in A. Einige Jahre später heirathete er die Tochter desselben und zog nach B., wo er ein Geschäftsbureau eröffnete (opened a business office). Die glänzendste Carrière (career) erwartete ihn daselbst. Seine Liberalität, sein hoher Verstand, sein großer Fleiß in Sachen (causes), die er vertrat (represented), lenkten (drew) bald die Aufmerksamkeit Aller auf ihn, und nach Verlauf einiger Jahre besaß er die Gunst (favor) des Publikums in solchem Grade, daß ihm die höchsten Ehrenstellen (honors) vom Volke angeboten wurden (were offered). Mit neunundzwanzig Jahren wurde er in die Legislatur des Staates gewählt (elected). Es war, als ob nichts sein wachsendes Ansehen (growing influence), nichts seinen zunehmenden Reichtum (increasing riches), nichts sein häusliches Glück stören sollte (should disturb). Er hatte drei der liebenswürdigsten Kinder, die ich je gesehen habe; sie waren die Freude ihrer Eltern; in den öffentlichen Schulprüfungen erhielten sie gewöhnlich die ersten Preise. Seine Gastfreierheit war bekannt; und die Gesellschaften, die sich an Winterabenden in seinen Salons sammelten, waren die gesuchtesten (choicest) und brillantesten der Stadt.

„Um jene Zeit hätte Niemand geträumt, viel weniger gedacht, welch

\* Fortsetzen, to continue.

fürchterliche Katastrophe dieser friedlichen (peaceful) und glücklichen Familie bevorstand.\* Der Bericht (account) darüber ist mir zu schmerzlich, als daß ich in Einzelheiten (details) eingehen könnte. Sie, meine Herren, erinnern sich des schrecklichen Theaterfeuers, das vor sieben Jahren in B. stattfand, und in dem vierhundert Menschen ihren Tod fanden. Richter brachte seine Frau und Kinder ins Theater, aber er selbst blieb nicht dort, da seine Geschäfte es ihm nicht erlaubten. Um zehn Uhr brach das Feuer aus. Sie können sich den Schrecken, die Verzweiflung des Mannes, des Vaters denken, als das Geschrei und der Tumult in den Straßen ihn mit dem Schrecklichsten bekannt machten. Er eilte, lief, slog zur Brandstätte (burning place), half, rettete, wo zu helfen, zu retten war. Ein Duzend mal setzte er sich der Gefahr aus, sein Leben zu verlieren, aber Alles vergebens! Richter sollte seine Lieben niemals wiedersehen. Unter der verkohlten Masse von Körpern (charred mass of bodies) die man einige Tage später zu Tage förderte,† war auch nichts, das, als den Seinen‡ angehörend, identificirt werden konnte. Der Schlag für seine Nerven war zu groß, derselbe warf ihn aufs Krankenbett, und viele Wochen war er außer Sinnen. Nach langer Zeit erholte er sich endlich; aber all sein Interesse an Geschäften, Gesellschaften war fort (gone), er war in eine tief sinnige (profound) Melancholie gerathen, aus der ihn nichts aufrichten konnte. Er suchte die Einsamkeit auf, und dann und wann hörte man von Leuten, die ihn und seinen Hund auf einsamen Wegen gesehen hatten. Nichts konnte ihn aus seiner lethargie bringen, als die Feuerglocke. Bei ihrem Klange schreckte er auf (started up), — lief zum Feuer hin, — arbeitete in den vordersten Reihen (foremost rows), — half — rettete, als gälte es nochmals die Rettung§ seiner Lieben.

„Richter und ich waren immer sehr intime (intimate) Freunde gewesen, und nach seinem Unglücke bewog ich ihn, zu mir zu ziehen. Zwei Jahre ging er bei mir aus und ein. Eines Abends aber verfehlte er nach Hause zu kommen, und alle Nachforschungen über seine Person blieben fruchtlos.|| Sie können sich nun denken, meine Herren, wie groß meine Bestürzung sein mußte, als ich vorhin den Namen meines Freundes so unerwartet aussprechen hörte. Wollen Sie nun Ihrerseits (on your part) so gut sein und mich mit den Einzelheiten seines Lebens seit seiner Anwesenheit hier bekannt machen?“

---

\* What a terrible catastrophe was pending over this peaceful happy family.

† Which was brought to daylight.

‡ As belonging to his own = to his family.

§ As if he had come once more to the rescue of his loved ones.

|| All inquiries after his person proved to be fruitless.

„Mit Freuden wollen wir das thun,“ sagte derselbe Herr, der schon einmal gesprochen hatte; „was wir jedoch über den Mann wissen, beruht (is based) nur auf Beobachtung (observation); wir wissen nichts von ihm selbst, da es Niemandem möglich war, sein Vertrauen zu gewinnen.

„Es sind jetzt ungefähr fünf Jahre, seitdem Anton Richter mit seinem Hunde in unserem Städtchen erschienen war. Er ging aus und ein; man wußte nie recht, wo er schlief; es hieß (it was said), er wohne im Walde; sein Betragen war äußerst excentrisch, und wenn er in die Stadt kam, sah er weder rechts noch links. Das Einzige, was ihn erregen konnte, waren, wie Sie selbst bemerkten, Katastrophen und Unglücksfälle (fatal accidents), bei denen er sich mit wahrer, wilder Lust den größten Gefahren auszusetzen liebte, als (as if) suche er einen erwünschten Tod. Seit den letzten fünf Jahren gab es kein Feuer in der Nachbarschaft, bei dem er nicht zugegen (present) gewesen wäre. Bei solcher Gelegenheit flammte (glowed) sein Auge, und er legte eine Energie an den Tag,\* die man in ihm nicht gesucht hätte. Seine Stimme wurde dann laut, und man hörte sie überall. Er befahl, ordnete, dirigirte die Leute, und da gab es Keinen, der sich nicht gern seinem Willen unterwarf. Er selbst befand sich immer, wo die Gefahr am höchsten war. Sein treuer Hund, der ihm auf Tritt und Schritt folgte, schien sich in dem zeitweiligen (temporary) Ansehen (Autorität) seines Herrn zu gefallen. Er sprang um ihn herum, und schenkte† seinen Bewegungen die größte Aufmerksamkeit. Sobald aber das Feuer aus war, verschwanden Herr (master) und Hund ebenso rasch, wie sie gekommen waren.

„Einstmals wurden die Pferde, die eine Dame lenkte (drove), scheu und liefen wild davon. In dem Wagen befanden sich, außer der Dame, vier ihrer Kinder. Wie der Wind flogen die Pferde dem Wasser zu, und Mutter und Kinder schienen hoffnungslos verloren. Da, im kritischen Momente, erschien Richter, — sprang auf die Gefahr seines eigenen Lebens den Pferden in den Weg, — faßte sie bei den Zäumen, und brachte sie zum Stillstehen, und ehe sich die Dame von ihrem Schrecken erholt hatte, war der, dem sie und ihre Kinder das Leben verdankens, verschwunden. Man erzählt sich auch, wie er letzten Winter, als unser Lampenzünder (lamplighter) krank wurde, eine ganze Woche dessen Arbeit verrichtete.

„Aber sein Heroismus, seine Menschenliebe, seine Uneigennützigkeit erreichten

\* An den Tag legen, to exhibit.

† Auf Schritt und Tritt folgen, to follow on the heels.

‡ Aufmerksamkeit schenken, to pay attention.

§ To whom she and her children owed their lives.

ihren Höhepunkt in der letzten Fluth (flood). Unterhalb der Stadt wohnten ein halbdutzend arme Familien. Der Fluß war in der Nacht so rasch gestiegen, daß am nächsten Morgen alle ihre Wohnungen unter Wasser standen. Niemand wollte helfen, Niemand hatte den Muth, sein Leben zu riskiren. Die Familien waren in der höchsten Gefahr, und in jedem Augenblicke erwartete man, daß der Strom Menschen und Häuser mit fortreißen würde. Da erschien spät Nachmittags plötzlich Anton Richter mit seinem Hunde in einem Boote. Fünffmal fuhr er hin und wieder (to and fro) und brachte jedesmal fünf bis sechs Personen glücklich ans Land; aber das sechste Mal, als er die letzten sechs Menschen noch zu retten hatte, schlug sein Boot inmitten des Stromes um. Wir, die wir ihm mit Angst und Schrecken mit den Augen folgten, glaubten ihn verloren. Wir irrten uns. Er und sein Hund erschienen auf der Oberfläche (surface) des Wassers und beide setzten schwimmend ihren Weg nach den Unglücklichen fort. Die letzte Wohnung war unterdessen von der Gewalt des Stromes fortgerissen worden. Die sechs Menschen hielten sich oder hingen an Bäumen; man hörte ihr Geschrei um Hülfe! Mann und Hund erreichten sie endlich, und . . . wollen Sie mir es glauben, lieber Herr, Anton und sein Hund retteten alle sechs: dreimal schwammen sie hinüber und dreimal brachte jeder ein Menschenleben glücklich mit herüber.

„Das Traurigste von der Geschichte muß ich Ihnen, leider! noch melden. Es war Nacht und äußerst kalt geworden. Die Leute, die seit Stunden Augenzeugen der rührendsten (most emotional) Scenen gewesen waren, gingen mit erleichtertem (relieved) Herzen nach Hause. Nur Anton Richter blieb zurück. Sein Hund war von der Anstrengung des Schwimmens so müde und schwach geworden, daß er ihm nicht weiter folgen konnte. Anton natürlich wollte sich nicht von ihm trennen. Was weiter geschah, weiß Niemand; die Nacht schloß sie beide ein.

„Früh am nächsten Morgen gingen einige Herren hinaus an die Stelle, wo sie Anton Richter zum letzten Male gesehen hatten. Sie fanden ihn auf einem Steine sitzend und seinen Hund leblos (lifeless) vor ihm ausgestreckt liegend. Einer der Herren näherte sich Anton — hob ihm den Hut vom Kopfe . . . er war todt!“

---

### Sprichwörter und Dentsprüche (mottoes).

1. Aller Anfang ist schwer. 2. Allzuviel ist ungesund. 3. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. 4. Der Krug (jug) geht so lange zu Wasser, bis er zerbricht. 5. Eine Hand wäscht die andere. 6. Es ist nicht Alles



Gold, was glänzt. 7. Gleich und gleich gesellt sich gern.\* 8. Spare in der Zeit, dann hast Du in der Noth. 9. Man muß das Eisen schmieden (forge), so lange es heiß ist. 10. Die Morgenstunde hat Gold im Munde. 11. Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen. 12. Recht thun, läßt sanft ruhn. 13. Stille Wasser sind tief. 14. Viele Köpfe, viele Sinne. 15. Wer nicht hören will, muß fühlen. 16. Wer A sagt, muß auch B. sagen. 17. Zeit bringt Rosen. 18. Artig, fleißig, folgsam (obedient), rein — müssen gute Kinder sein. 19. Bin ich gleich (although) noch jung und klein, — fleißig kann ich doch schon sein. 20. Die Alten ehre stets (honor always)! Du bleibst nicht immer Kind: — sie waren, was Du bist, und Du wirst, was sie sind. 21. Einem Lügner glaubt man nicht, — wenn er auch die Wahrheit spricht. 22. Glüd und Glas, — wie leicht bricht das. 23. Gute Sprüche (maxims), weiße Lehren, — muß man üben, nicht bloß (only) hören. 24. Lerne Ordnung, liebe sie, — Ordnung spart (saves) Dir Zeit und Müß. 25. Morgen, morgen, nur nicht heute, — sprechen alle tragen Leute. 26. Wer viel am Tage Gutes thut, — dem ist am Abend wohl zu Muth. 27. Besser Unrecht leiden (suffer), als Unrecht thun. 28. Der Hunger ist der beste Koch. 29. Der Mensch denkt, Gott lenkt (disposes). 30. Das Ei will oft klüger (wiser) sein, als die Henne. 31. Ende gut, Alles gut. 32. Ehre verloren, Alles verloren. 33. Ein Mann, ein Wort. 34. Je lieber das Kind, desto schärfer die Ruthe (rod). 35. Je größer die Noth, desto näher ist Gott. 36. Wer lügt, der stiehlt. 37. Wie der Herr, so der Diener. 38. Fleiß bringt Brod, Faulheit Noth. 39. Frage nicht, was Andere machen, steh auf Deine eigenen Sachen. 40. Mit dem Hute in der Hand kommt man durch das ganze Land.

### Lehren und Wahrheiten.

1. Alles, was Du thust, thu' mit der Frage: Wozu nützt es (what is it good for)? 2. Eine gute That macht auch einen trüben (gloomy) Tag heiter. 3. Frage Dich jeden Abend: bin ich weiser geworden? 4. Gesunder Geist (mind) in gesundem Körper (body) ist das Beste, was man einem Menschen wünschen kann. 5. Gib zwei Pfennige (pennies) nicht für das, was um einen zu theuer ist! 6. Lerne sparsam (saving) sein mit Augenblicken und Worten. 7. Lügen sind wie Schneebälle: je weiter man sie wälzt (rolls), desto größer werden sie. 8. Man muß nicht ruhn, so lange man

\* Like loves like; birds of a feather flock together.

einen Freund in Gefahr weiß. 9. Dankbarkeit gleicht (resembles) einem guten Acker, der mehr und Besseres zurückgibt, als er empfangen hat. 10. Der Glückliche denke bei der aufgehenden Sonne, daß sie untergehen und der Unglückliche bei der untergehenden (Sonne), daß sie wieder aufgehen könne; im Glücke und im Unglücke vergesse man nicht, wozu glückliche und unglückliche Tage dienen sollen. 11. Ein gesunder Bettler (beggar) hat einen Sparfamen um etwas Geld. „Nein,“ sagte dieser, „ich gebe Dir nichts; denn je mehr Almosen (alms) Du erhältst, desto länger wirst Du betteln (beg). Der Dir das erste Almosen gegeben hat, der hat Dich zum Bettler gemacht.“ 12. Ganz sein, was Du bist, ganz thun, was Du thust, sei Dir Wahrheit. 13. Sage nicht Alles, was Du weißt; aber wisse immer, was Du sagst. 14. Besser zweimal fragen, als einmal irre gehen. 15. Eile mit Weile. 16. Rede wenig, aber wahr; vieles Reden bringt Gefahr. 17. Glaub' nicht Alles, was Du hörst, thu' nicht Alles, was Du kannst. 18. Suche Dein Glück nicht, wo es nicht zu finden ist. 19. Vieles wünscht sich der Mensch, und doch bedarf (needs) er nur wenig. 20. Alles hat seine Zeit. 21. Der Gebrannte fürchtet das Feuer. 22. Eile thut selten gut. 23. Je größer der Baum, desto schwerer der Fall. 24. Kehre vor Deiner eigenen Thür. 25. Keine Antwort ist auch eine Antwort. 26. Man muß den schönsten Tag nicht vor dem Abende loben. 27. Niemand kann zwei Herren dienen. 28. Recht gethan, ist viel gethan. 29. Wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen. 30. Ein reines Herz und froher Muth ist besser, als viel Geld und Gut. 31. Frühe auf und späte nieder, bringt verlorne Güter wieder. 32. Mit Verstand kann man Geld, nicht mit Geld Verstand erwerben (acquire). 33. Geh mit langsamen Schritten dem Orte (place) zu, wo Du Freunde auffuchst, und mit schnellen (Schritten), wo Du Trost zu bringen hast. 34. Blumen öffnen sich der Sonne; Dein Herz öffne sich Deinem Gott und folge ihm. 35. Ordnung ist die Seele des Geschäfts. 36. Wer wohl reden will, der muß vorher wohl denken.

## Schönkind und das Thier.

---

Es war einmal ein Kaufmann, welcher sehr reich war; er hatte sechs Kinder: drei Knaben und drei Mädchen, und da dieser Kaufmann ein verständiger Mann war, so gab er ihnen eine gute Erziehung. Seine Töchter waren sehr schön, die jüngste jedoch war die schönste, und als sie noch klein war, hieß man sie nur das schöne Kind. Diese Jüngste war nicht allein schöner, als ihre Schwestern, sondern sie war auch besser als sie. Die zwei Ältesten waren sehr stolz, weil sie reich waren; sie gingen jeden Abend auf den Ball oder in das Theater, und Morgens und Nachmittags gingen oder fuhren sie spazieren; sie suchten fortwährend Zerstreuung und machten sich über ihre Schwester lustig, welche den größten Theil ihrer Zeit mit Lesen guter Bücher zubrachte.

Da es bekannt war, daß diese Mädchen sehr reich waren, verlangten mehrere reiche Großhändler, sie zu heirathen; aber die beiden Ältesten antworteten, daß sie nie heirathen würden, ausgenommen es wären Herzöge oder wenigstens Grafen.

Schönkind aber, das war der Name der Jüngsten, dankte sehr höflich allen Denjenigen, die sie heirathen wollten, sagte ihnen aber, daß sie noch zu jung sei, und daß sie ihrem Vater noch einige Jahre Gesellschaft leisten wolle.

Auf einmal verlor der Kaufmann sein Vermögen, und es blieb ihm nichts mehr, als ein kleines Gut auf dem Lande.

Weinend sagte er seinen Kindern, daß sie jetzt auf dieses Gut gehen müßten, und daß, wenn sie wie Bauern arbeiteten, sie ihr Leben vielleicht fristen könnten.

Seine zwei ältesten Töchter antworteten ihm, daß sie die Stadt nicht verlassen wollten, und daß sie mehrere Liebhaber hätten, welche überglücklich sein würden, sie zu heirathen, obgleich sie kein Vermögen mehr besäßen.

Aber die guten Fräulein irrten sich: ihre Liebhaber wollten nichts mehr von ihnen wissen, nachdem sie arm geworden waren.

Da ihres Stolzes wegen Niemand sie liebte, sagten die Leute: sie verdienen nicht, daß man sie bedauert, und wir sind sehr froh, ihren Hochmuth gedemüthigt zu sehen.

Aber zu gleicher Zeit sagte Jedermann über Schönkind: ihr Unglück thut uns sehr leid; sie ist ein so gutes Mädchen! sie spricht so freundlich mit den armen Leuten! sie ist so sanft, so liebevoll! Es gab selbst einige reiche Herren, welche sie heirathen wollten, obgleich sie keinen Heller (penny) hatte; aber sie sagte ihnen, daß sie sich nicht entschließen könne, ihren armen Vater in seinem Unglücke zu verlassen, und daß sie ihm auf das Land folgen werde, um ihn zu trösten und ihm arbeiten zu helfen.

Schönkind war zwar (to be sure) anfangs sehr betrübt, ihr Vermögen verloren zu haben; aber sie beruhigte sich mit dem Gedanken: daß, wenn sie sich auch viel darüber grämte, es dennoch ihr Vermögen nicht zurückbringen würde; „ich muß versuchen,“ sagte sie zu sich selbst, „glücklich zu sein ohne Geld.“

Als die Familie auf dem Gute angekommen war, gingen der Kaufmann und seine drei Söhne sogleich an, die Erde zu bebauen.

Schönkind stand um vier Uhr auf, melkte die Kuh und fütterte sie, dann beeilte sie sich, das Haus zu reinigen. Sie kehrte allein die Zimmer, den Gang und die Stiege; sie machte die Betten; sie lüftete die Schlafzimmer; sie staubte die Möbel; und vergaß nicht einmal, ihre Blumentöpfe zu begießen und an die Sonne zu stellen. Wenn sie mit diesen Arbeiten fertig war, ging sie in die Küche und bereitete die Mahlzeiten für die Familie. Ganz allein kochte sie Kaffee oder Thee, backte Brod, schälte Kartoffeln, briet und röstete, wie eine geschickte Köchin. Sobald sie in der Küche fertig war, ging sie in das Speisezimmer und deckte den Tisch mit einem reinlichen Tischtuche, legte Servietten, Teller, Löffel, Messer und Gabeln an ihre Plätze, und wenn der Tisch ganz in Ordnung war, trug sie die Speisen auf; dann ging sie hinaus vor die Hausthür und schwang lustig die große Schelle zum Zeichen für Alle, daß das Essen bereit sei.

Es war anfänglich ziemlich mühsam für sie, so ganz allein alle Hausarbeiten zu verrichten, denn sie war nicht gewohnt, wie eine Magd zu arbeiten, aber nach einigen Monaten wurde sie stärker, und die Anstrengung gab ihr eine vollkommene Gesundheit.

Wenn sie mit ihrer täglichen Arbeit fertig war, las sie gute Bücher, spielte auf dem Piano, strickte, sticht und nähte, während sie dabei sang; oder beantwortete auch die Briefe, die sie erhalten.

Ihre zwei Schwestern im Gegentheil langweilten sich zu Tode; sie standen erst um zehn Uhr des Morgens auf, gingen den ganzen Tag spazieren; unterhielten sich über den Verlust ihrer schönen Kleider, der prächtigen Pferde, Wagen und Schlitten, und alles dessen, was sie früher an die Stadt gefesselt.

„Seht unsere Jüngste,“ sagten sie unter sich, „sie hat eine so niedrige Seele und ist so dumm, daß sie mit ihrer traurigen Lage zufrieden ist.“

Der gute Kaufmann dachte nicht wie seine Töchter; er wußte wohl, daß Schönkind geeigneter war, in den hohen Gesellschaften zu glänzen, als ihre Schwestern. Er bewunderte die Tugend seiner jüngsten Tochter, und besonders ihre Geduld. Denn ihre Schwestern ließen sie nicht allein alle Hausarbeiten verrichteten, sondern beschimpften sie auch noch, wo und wann sie konnten.

Es war ein Jahr vorübergegangen, seitdem die Familie in der Einsamkeit wohnte, als der Kaufmann einen Brief erhielt, in welchem man ihm meldete, daß ein Schiff, auf welchem er Waaren hatte, glücklich angekommen sei.

Diese Nachricht hätte beinahe die Köpfe der zwei Ältesten verdreht, welche nun dachten, daß sie endlich das Land wieder verlassen könnten, wo sie sich so sehr langweilten; und als sie ihren Vater bereit sahen, abzureisen, baten sie ihn, ihnen seidene Kleider, goldene und diamantene Ohr- und Finger-  
ringe, sowie Brustnadeln nebst zierlichen Armspangen mitzubringen. Sie verzagten nichts; selbst seidene Strümpfe, feine Stiefelchen mit hohen Absätzen, modische Hüte, mit kostbaren Straußensfedern und künstlichen Blumen besetzt, ja sogar Schleier von ächten Spitzen verlangten sie.

Schönkind verlangte nichts von ihm, denn sie wußte nur zu gut, daß der ganze Werth der Waaren nicht hinreichen würde, um das zu kaufen, was ihre beiden Schwestern wünschten.

„Soll ich Dir nicht auch etwas mitbringen?“ fragte sie der Vater.

„Da Du so gut bist, lieber Vater, an mich zu denken,“ sprach sie zu ihm, „so bitte ich Dich, mir eine Rose mitzubringen, denn es wachsen hier keine.“

Es war nicht, daß sie sich viel aus dem Besitze einer Rose machte, aber sie wollte nicht durch ihr Beispiel das Betragen ihrer Schwestern verurtheilen, die sonst gesagt hätten: es sei, um sich auszuzeichnen, daß sie nichts verlange.

Der gute Mann reiste nun ab; aber kaum war er am Plage angekommen, so machte man ihm einen Prozeß über seine Waaren, und nachdem er viele Mühe und Unannehmlichkeiten gehabt hatte, kam er ebenso arm zurück, als er vor seiner Abreise gewesen war.

Er hatte noch dreißig Meilen zu machen, um nach Hause zu kommen, und freute sich schon des Vergnügens, seine Kinder zu sehen, als er in einen großen, dichten Wald kam, in dem er sich verirrete. Es schneite schrecklich und der Wind war so stark, daß derselbe ihn zweimal vom Pferde abwarf. Dazu kam noch, daß es bald Nacht wurde, und er glaubte jetzt, daß er gewiß vor Hunger oder Kälte sterben, oder von den Wölfen gefressen werden würde, die er um

sich herum ganz fürchterlich heulen hörte. Möglich kam er an eine Allee (avenue) und bemerkte an deren Ende ein großes Licht, das jedoch sehr entfernt schien. Er ritt nach jener Richtung, und als er näher gekommen war, fand er, daß das Licht von einem Palaste kam, der ganz beleuchtet war.

Der Kaufmann dankte Gott für die ihm geschickte Hülfe, und beeilte sich, dieses Schloß zu erreichen. Aber wie war er erstaunt, Niemand in dem Hofe zu finden! Sein Pferd, das ihm folgte, ging, als es einen offenen Stall sah, hinein, und da es Heu und Hafer darin fand, und den ganzen Tag nichts gefressen hatte, warf es sich mit der größten Gier darauf. Nachdem der Kaufmann das Thier im Stalle angebunden, und ihm Zaum und Sattel abgenommen hatte, schritt er über den Hof und trat in das Haus, wo er weder Herr noch Diener fand. Er sah sich um und bemerkte, daß er in einem großen, schönen Saal war; ein lustiges Feuer brannte in dem Kamin, und in der Mitte stand ein Tisch mit allerlei Speisen beladen und offenbar (obviously) nur für eine Person gedeckt; denn es war nur ein Stuhl am Tische und nur ein Teller, ein Messer, eine Gabel, ein Löffel und eine Serviette darauf. Da der Regen und der Schnee den Kaufmann bis auf die Haut durchnäßt hatten, so näherte er sich schüchtern dem Feuer, um sich zu trocknen, indem er dachte: der Herr dieses Hauses oder seine Diener werden mir wohl die Freiheit verzeihen, die ich mir erlaube; hoffentlich werden sie bald kommen. Er wartete eine beträchtliche Zeit, aber als es elf Uhr geschlagen hatte, ohne daß jemand kam, konnte er dem Hunger nicht länger widerstehen, setzte sich an den Tisch und nahm ein gebratenes Hühnchen, das er zitternd aß. Er trank auch einige Züge Wein, und als er dadurch kühner geworden war, ging er aus dem Speisesaal, und durchschritt mehrere andere prächtig möblirte Zimmer; zuletzt kam er in ein Gemach, in welchem er ein weiches, gutes Bett fand, und da er sich müde fühlte, und es auch schon nach Mitternacht war, so faßte er den Entschluß, die Thür zu schließen, und sich zu Bette zu legen.

Als er am nächsten Morgen aufwachte, war es zehn Uhr. Er wußte kaum, wo er war! Er rieb sich die Augen, und endlich kam er zum vollen Bewußtsein. Wie erstaunt war er, einen neuen ihm passenden und anständigen Anzug an der Stelle des seinigen zu sehen, welcher auf der gestrigen Reise ganz beschmutzt und verdorben war. Sicherlich, sagte er zu sich selbst, dieser Palast gehört irgend einer guten Fee, die Mitleid mit meiner Lage gehabt hat. Er sah durch das Fenster und bemerkte keinen Schnee mehr; aber an dessen Stelle einen Garten mit den prachtvollsten Blumen, die das Auge entzückten.

Er kehrte in den Saal zurück, wo er des Abends vorher gespeist hatte. Wie damals fand er nur für eine Person gedeckt. Die Speisen bestanden aus einer Omelette, gebratenen Kartoffeln, Hafermehl, Milch und aus einem Kaffee, dessen angenehmer Duft das ganze Zimmer füllte und womöglich seinen gesunden Appetit noch erhöhte.

„Ich danke Dir, Frau Fee,“ sagte er laut, „für die Güte, an mein Frühstück zu denken.“ Er setzte sich und aß, und als er fertig war, ging er aus dem Saal, um sein Pferd aufzusuchen, das er im Stalle gelassen hatte. Auf dem Wege dahin, bemerkte er einige prachtvolle Rosenstöcke, und diese erinnerten ihn sogleich an das Versprechen, das er Schönkind gegeben hatte; er pflückte daher einen Zweig ab, an dem mehrere Rosen waren. In demselben Augenblicke hörte er einen großen Lärm, und sah ein Thier auf sich zukommen, welches so schrecklich war, daß er beinahe in Ohnmacht fiel.

„Du bist ein Undankbarer,“ sagte ihm das Ungeheuer mit einer fürchterlichen Stimme; „ich habe Dir das Leben gerettet, indem ich Dich in mein Schloß aufnahm, und für meine Mühe stiehst Du meine Rosen, die ich mehr liebe, als Alles in der Welt. Du mußt sterben, um diesen Fehler wieder gut zu machen; ich gebe Dir nur eine Viertelstunde, um Gott um Verzeihung zu bitten und Deine Rechnung mit dem Himmel abzuschließen.“

Der Kaufmann warf sich auf die Kniee, faltete die Hände, und sagte zu dem Ungeheuer: „Gnädiger Herr, verzeihen Sie mir die Freiheit, die ich genommen habe; ich glaubte nicht, Euch zu beleidigen, indem ich eine Rose für eine meiner Töchter abpflückte, die mich gebeten hatte, ihr eine mitzubringen.“

„Ich heiße nicht gnädiger Herr,“ antwortete das Ungeheuer, „sondern Thier; ich liebe keine Komplimente; ich will, daß man die Wahrheit sage; daß man frei ausspreche, was man denkt; glaube nicht, mich durch Deine Schmeicheleien zu rühren. Jedoch Du sagst, Du habest Töchter. Ich will Dir unter der Bedingung verzeihen, daß eine Deiner Töchter freiwillig hierherkomme, um an Deiner Stelle zu sterben. Mache mir keine Einwendungen; reise ab, und wenn Deine Töchter sich weigern, für Dich zu sterben, so schwöre mir jetzt, daß Du in drei Monaten wieder zurückkommen werdest.“

Der gute Mann hatte natürlich nicht die Absicht, eine seiner Töchter diesem häßlichen Ungeheuer zu opfern; aber er dachte bei sich selbst: wenigstens werde ich Zeit gewinnen und noch einmal das Glück haben, meine lieben Kinder zu umarmen.

Er schwor also, zurückzukommen, und das Thier sagte ihm, daß er abreisen könne, wann er wolle; „aber,“ sagte es weiter, „ich will nicht, daß Du mit

leeren Händen von hier weggehst. Kehre in das Zimmer zurück, in dem Du geschlafen hast; darin wirst Du einen großen leeren Koffer finden; Du kannst denselben mit allem füllen, was Dir in meinem Schlosse gefällt, und ich werde ihn nach Deinem Hause bringen lassen."

In demselben Augenblicke zog sich das Ungeheuer zurück, und der gute Kaufmann sagte zu sich selbst: „Wenn ich sterben muß, so habe ich wenigstens den Trost, meinen armen Kindern Brod zu hinterlassen.“

Er ging sodann in das Zimmer zurück, in dem er geschlafen hatte, und fand dajelbst eine große Menge Goldstücke. Er füllte damit den großen Koffer, von dem das Thier ihm gesprochen hatte, schloß ihn, und steckte den Schlüssel in seine Tasche, und als er sein Pferd aus dem Stalle geholt hatte, bestieg er dasselbe und verließ den Palast in großer Bestürzung und Traurigkeit.

Sein Pferd wählte sich selbst einen Weg im Walde, und nach wenigen Stunden traf der unglückliche Mann an seinem kleinen Landhause ein.

Seine Kinder umringten ihn, sobald sie ihn sahen, aber anstatt ihre Liebeskosungen zu erwiedern, fing er an zu weinen. In der Hand hielt er die Rosen, die er für Schönkind mitgebracht hatte.

Er reichte sie ihr und sagte: „Liebes Schönkind, nimm diese Rosen; sie kommen Deinen unglücklichen Vater sehr theuer zu stehen.“ Er erzählte dann seiner Familie das traurige Abenteuer, das ihm begegnet war.

Bei dieser Erzählung erhoben die beiden Ältesten ein großes Geschrei und Wehklagen, und schimpften auf ihre jüngste Schwester, die nicht weinte. „Seht, was der Stolz in dieser niedrigen Kreatur gethan hat;“ sagten sie. „Warum verlangte sie nicht Kleider und Schmuck wie wir? aber nein, das Fräulein wollte sich auszeichnen; sie wird den Tod unseres armen Vaters verursachen, und sie weint nicht einmal!“

„Das wäre sehr unnütz,“ antwortete Schönkind, „warum sollte ich den Tod meines Vaters beweinen! Er soll und wird nicht sterben! Da das Ungeheuer willens ist, eine von uns anzunehmen, so bin ich bereit, mich seiner ganzen Wuth preiszugeben, und werde das mit Freuden thun, da ich sterbend die Genugthung haben werde, das Leben meines Vaters zu retten und ihm meine Klebe zu beweisen!“

„Nein, Schwester,“ sagten ihre drei Brüder, „Du sollst nicht sterben; wir werden dieses Ungeheuer auffuchen und es tödten.“

„Hoffet das nicht, meine Söhne,“ sagte der Kaufmann, „die Gewalt dieses Thieres ist so groß, daß es uns unmöglich ist, es zu tödten; ich bin entzückt über das gute Herz Schönkind's, kann jedoch nicht zugeben, daß sie sich um meinetwillen der Todesgefahr aussetze. Ich hingegen (on



the contrary) bin alt; es bleiben mir somit nur wenig Tage übrig, — eine geringe Verkürzung meines Lebens, die ich nur wegen eurer, meine lieben Kinder, bedauere.“

„Mein Vater,“ sagte Schönkind, „ich werde nimmer zugeben, daß Du ohne mich in den Palast gehest; Du darfst und kannst mich nicht von diesem Entschlusse abbringen. Obgleich ich jung bin, so bin ich nicht sonderlich an das Leben gefesselt, und ich würde viel lieber von diesem Ungeheuer verschlungen werden, als vor Gram sterben, den mir Dein Tod verursachen würde!“

Vergebens suchte man Schönkind von ihrem Entschlusse abzubringen; sie wollte schlechterdings (absolutely) nach dem Palaste abreißen, und ihre Schwestern waren darüber entzückt, weil die Tugenden Schönkind's sie sehr eifersüchtig und neidisch gemacht hatten.

Der Gedanke, seine liebe Tochter zu verlieren, betrückte den Kaufmann so sehr, daß er nicht an den Koffer dachte, den er mit Gold gefüllt hatte; aber sobald er in sein Zimmer gegangen war, um sich niederzulegen, war er nicht wenig erstaunt, ihn neben seinem Bette wiederzufinden. Er beschloß, seinen Kindern nichts davon zu sagen, weil sonst seine Töchter in die Stadt hätten zurückkehren wollen, und er entschlossen war, auf dem Lande sein Leben zu endigen; nur Schönkind vertraute er das Geheimniß an. Diese sagte ihm, daß während seiner Abwesenheit zwei vornehme Herren gekommen seien, die ihre Schwestern liebten und sie heirathen wollten.

Schönkind hat den Vater, seine Einwilligung zu geben. Sie war so gut und uneigennützig, daß sie immer, wo sie konnte, das Glück ihrer Schwestern zu fördern suchte, und stets bereit war, ihnen das Böse zu vergeben, das sie ihr angethan hatten.

Als die Stunde zur Abreise gekommen war, rieben sich die zwei unnatürlichen Schwestern die Augen mit Zwiebeln, um betrübt zu erscheinen; die Brüder hingegen weinten in vollem Ernste; so auch der Kaufmann. Nur Schönkind weinte nicht, denn sie wollte den Schmerz der übrigen nicht vergrößern.

Sie reisten mit einander ab, und gegen Abend sahen sie den Palast, der wie das erste Mal erleuchtet war. Das Pferd ging von selbst in den Stall und der Kaufmann trat mit seiner Tochter in den großen Saal, wo sie einen prächtig servirten Tisch mit zwei Bedeckten fanden.

Der Kaufmann hatte nicht das Herz, zu essen; Schönkind aber zwang sich ruhig zu erscheinen; sie setzte sich an den Tisch und bediente ihren Vater.

Da der Tisch so reichlich mit den feinsten Speisen beladen war, so dachte Schönkind bei sich, daß das Thier sie zuerst fett machen wolle, ehe es sie fresse.

Als sie zu Abend gespeist hatten, hörten sie auf einmal einen großen Lärm, und der Kaufmann sagte weinend seiner armen Tochter „Lebe wohl!“ denn er wußte, es sei das Thier.

Schönkind schauderte, als sie diese schreckliche Gestalt sah, aber sie sammelte sich, so gut sie konnte. Das Thier fragte sie, ob sie mit freiem Willen gekommen sei, und zitternd antwortete sie: „Ja.“

„Sie sind sehr gütig,“ sagte ihr das Thier, „und ich bin Ihnen sehr dafür verbunden.“

Zu dem Vater sagte es: „Guter Mann, reise morgen früh ab, und unterstehe Dich nie wieder, zurückzukommen. Adieu, Schönkind!“

„Adieu, Thier!“ antwortete sie, und das Thier zog sich zurück.

„Ach, meine Tochter,“ sagte der Kaufmann, indem er Schönkind umarmte, „ich bin halbtodt vor Schrecken; ich kann Dich nicht hier lassen, gehe augenblicklich nach Hause, ich allein will hier bleiben.“

„Nein, mein Vater,“ antwortete ihm Schönkind mit Festigkeit, „Du mußt morgen abreisen und mich der Hilfe des Himmels überlassen, vielleicht wird man Erbarmen mit mir haben.“

Sie legten sich nieder und glaubten die ganze Nacht nicht schlafen zu können; aber kaum waren sie in ihren Betten, als ihre Augen sich schlossen. Während ihres Schlafes erschten dem Mädchen eine Dame, welche ihr sagte: „Ich bin mit Deinem guten Herzen zufrieden; die edle That, Dein Leben für das Deines Vaters geben zu wollen, um ihn zu retten, soll nicht unbezahlt bleiben.“

Als Schönkind erwachte, erzählte sie diesen Traum ihrem Vater. Er fand einigen Trost darin, jedoch nicht genügend, denn sein Wehklagen war bitter und schmerzlich, als er sich von seiner lieben Tochter trennen mußte.

Als er abgereist war, setzte sich Schönkind in den großen Saal, und fing auch an zu weinen; aber da sie viel Muth hatte, empfahl sie sich Gott, und beschloß, sich wegen der kurzen Zeit, die sie noch zu leben hätte, nicht zu grämen; denn sie glaubte fest, daß das Thier am Abend sie fressen würde. Unterdessen beschloß sie umherzugehen, und das schöne Schloß zu besuchen. Sie konnte nicht umhin, dessen Pracht zu bewundern. Aber wie war sie erstaunt, eine Thüre zu finden, auf welcher geschrieben stand: „Das Zimmer Schönkind's.“ Sie öffnete diese Thür mit Hast, und wurde wie geblendet von der Pracht, die darin herrschte. Was aber ihre Augen am meisten anzog, war eine große Bibliothek, ein Piano und mehrere schön gebundene Musikbücher.

„Ach! man will nicht, daß ich mich hier langweile,“ sagte sie ganz leise, dann kam ihr der Gedanke, wenn ich nur einen Tag hier zu leben hätte,

würde man gewiß keinen solchen Aufwand gemacht haben. Dieser Schluß gab ihr neue Hoffnung.

Sie nahm ein Buch aus einem Bücherschrank und auf der ersten Seite desselben stand mit goldenen Buchstaben geschrieben: „Wünsche, befehle, Du bist hier die Königin und Gebieterin.“ „Ach,“ sagte sie seufzend, „ich wünsche nichts als meinen Vater zu sehen, und zu wissen, was er jetzt thut.“ Sie sagte dies zu sich selbst, aber wie groß war ihr Erstaunen, als sie ihre Augen in einen großen Spiegel warf, darin das väterliche Haus zu sehen war, in dem eben ihr Vater mit Trauer und Kummer im Gesichte ankam. Ihre Schwestern eilten ihm entgegen; jedoch unter den Gesichtern, die sie schnitten, um betrübt zu erscheinen, konnte man die heimliche Freude bemerken, die sie empfanden, als sie ihn ohne ihre jüngste Schwester nach Hause kommen sahen.

Einen Augenblick später, als alles dies verschwunden war, konnte Schönkind nicht umhin, zu denken, daß das Thier sehr galant sei, und daß sie nichts von ihm zu befürchten habe.

Am Mittag fand sie den Tisch gedeckt und servirt, und während des Essens hörte sie ein ausgezeichnetes Concert, obgleich sie Niemand sah.

Am Abende, als sie sich eben zum Essen niedergesetzt hatte, hörte sie den Lärm, den das Thier gewöhnlich machte, und schauderte in ängstlicher Erwartung.

„Schönkind,“ sagte ihr das Ungeheuer, „erlauben Sie mir, Sie speisen zu sehen?“

„Ihr seid hier der Herr und Gebieter,“ antwortete sie zitternd.

„Nein,“ antwortete das Thier, „es gibt hier keinen Gebieter außer Ihnen. Sie dürfen mir nur sagen, daß ich weggehen soll, wenn ich Sie langweile. Sagen Sie mir: nicht wahr, Sie finden mich sehr häßlich?“

„Das ist wahr,“ sagte Schönkind, „denn ich kann nicht lügen; aber ich glaube, daß Sie ein sehr gutes Herz besitzen.“

„Sie haben Recht,“ sagte das Ungeheuer, „aber außerdem, daß ich häßlich bin, habe ich auch keinen Verstand; ich weiß wohl, daß ich nur ein Thier bin.“

„Man ist kein Thier,“ antwortete Schönkind, „wenn man glaubt, keinen Verstand zu haben. Ein Dummkopf glaubt das nie.“

„Essen Sie denn, Schönkind, und trachten Sie sich nicht in Ihrem Hause zu langweilen, denn Alles hier gehört Ihnen, und es würde mich höchlich betrüben, wenn Sie unzufrieden und unglücklich wären.“

„Sie sind sehr gütig,“ sagte Schönkind; „ich gestehe Ihnen, daß ich mit

Ihrem Herzen sehr zufrieden bin, und wenn ich daran denke, so erscheinen Sie mir nicht mehr so häßlich."

"Nun ja, ich habe ein gutes Herz, aber dennoch bin ich ein Ungeheuer."

"Es gibt Menschen, die mehr Ungeheuer sind, als Sie, und ich liebe Sie unter Ihrer Gestalt mehr, als alle die, welche unter der Gestalt von Menschen, falsche verdorbene und undankbare Herzen verbergen."

Schönkind aß mit gutem Appetit zu Abend. Sie hatte beinahe keine Furcht mehr vor dem Ungeheuer, wäre aber doch bald vor Schrecken gestorben, als dasselbe ihr eines Tages sagte: "Schönkind, wollen Sie nicht meine Frau werden?"

Sie blieb einige Zeit still, denn sie fürchtete seinen Zorn zu erregen, wenn sie ablehnte (refused), endlich aber sagte sie zitternd: "Nein, Thier!"

Das Thier brach in demselben Momente in ein so klägliches Gestöhn aus, daß der ganze Palaß davon wiederhallte.

Schönkind fand jedoch gleich ihre Ruhe wieder, denn das Thier ging trauernd und langsam nach der Thüre, wandte noch ein- oder zweimal den Kopf nach ihr, und verschwand.

Als Schönkind sich allein sah, fühlte sie auf einmal ein großes Mitleiden für dieses arme Thier. "Ach!" sagte sie, "es ist doch schade (it is a pity), daß es so häßlich ist; es ist so gut!"

Schönkind hatte nun drei Monate in ziemlichlicher Ruhe in dem Palaße zugebracht. Jeden Abend besuchte das Thier sie und unterhielt sich während des Abendessens mit ihr. Mit jedem Tage entdeckte Schönkind neue gute Eigenschaften an ihm. Die Gewohnheit, es zu sehen, hatte sie nach und nach an seine Häßlichkeit gewöhnt, und weit entfernt seine Besuche zu fürchten, besah sie öfters ihre Uhr, um zu sehen, ob die neunte Stunde noch nicht da sei, denn das Thier verfehlte nie um diese Zeit zu kommen. Nur Eines machte dem Schönkind Kummer; es war, daß, jedesmal wenn das Thier sich von seinen Besuchen zurückzog, es sie immer fragte, ob sie nicht seine Frau werden wolle, und daß, wenn sie ihm mit "Nein" antwortete, es jedesmal in ein klägliches Gestöhn ausbrach.

Sie sagte ihm eines Tages: "Sie thun mir weh, Thier, ich wünschte, ich könnte Sie heirathen, aber ich bin zu aufrichtig, um Sie glauben zu machen, daß dies je geschehen könne; ich werde immer Ihre Freundin sein; trachten Sie sich damit zu begnügen."

"Ich muß es wohl," antwortete das Thier; "ich weiß, daß ich schrecklich bin; aber verzeihen Sie, ich liebe Sie so sehr! Ich will und muß mich mit dem Gedanken begnügen, daß Sie immer bei mir bleiben werden; versprechen Sie mir, daß Sie mich nie verlassen wollen."

Schönkind erröthete bei diesen Worten; sie hatte in ihrem Spiegel gesehen, daß ihr Vater aus Kummer, sie verloren zu haben, krank geworden war, und sie wünschte ihn wieder zu sehen.

„Ich könnte Ihnen versprechen, Sie nie gänzlich zu verlassen; aber ich habe ein so großes Verlangen, meinen Vater wieder einmal zu sehen, daß ich vor Gram sterben würde, wenn Sie mir dieses Glück verweigerten.“

„Ich stürbe lieber selbst,“ sagte das Ungeheuer, „als daß ich Ihnen Gram verursachte. Ich werde Sie zu Ihrem Vater schicken; Sie mögen bei ihm bleiben, und Ihr armes Thier wird vor Schmerz sterben.“

„Nein,“ sagte ihm Schönkind weinend, „ich liebe Sie zu sehr, um Ihren Tod verursachen zu wollen. Ich verspreche Ihnen, in acht Tagen zurückzukommen. Sie haben mich in meinem Spiegel sehen lassen, daß meine Schwestern verheirathet und daß meine Brüder in die Armee eingetreten sind, mein Vater ist ganz allein, erlauben Sie mir, daß ich eine Woche bei ihm bleibe.“

„Sie sollen morgen früh bei ihm sein,“ sagte das Thier, „aber erinnern Sie sich Ihres Versprechens; Sie haben nur Ihren Ring auf einen Tisch zu legen, bevor Sie zu Bette gehen, wenn Sie zurückkommen wollen. Adieu Schönkind!“

Das Thier stöhnte nach seiner Gewohnheit, als es diese Worte sprach, und Schönkind ging ganz betrübt zu Bette, weil sie wußte, daß das Thier während ihrer Abwesenheit um sie trauern würde.

Als sie am nächsten Morgen aufwachte, befand sie sich in dem Hause ihres Vaters, und als sie die Klingel, die nahe an ihrem Bette war, gezogen hatte, kam erschrocken das Hausmädchen herbei, die laut aufschrie, als sie sie sah. Ihr Vater eilte auch herbei, und war vor Freude ganz außer sich, als er sie sah. Nachdem das erste Entzücken vorüber war, dachte Schönkind, daß sie keine Kleider bei sich habe, um aufzustehen und sich anzuziehen; aber die Magd sagte dem erstaunten Mädchen, daß sie eben in dem benachbarten Zimmer einen großen Koffer voll mit Gold und Diamanten besetzter Kleider gefunden habe.

Schönkind dankte dem guten Thiere für seine zarten Aufmerksamkeit. Sie wählte das am wenigsten kostbare dieser Kleider, und befahl der Magd, die anderen einzuschließen, da sie dieselben ihren Schwestern zum Geschenke machen wolle; aber kaum hatte sie den Wunsch ausgesprochen, als der Koffer verschwand. Ihr Vater erklärte, das Thier wünsche, daß Schönkind die Kleider alle selbst behalten solle und augenblicklich erickienen Koffer und Kleider wieder.

Schönkind kleidete sich an, und unterdessen sandte man nach ihren

Schwestern, die mit ihren Männern herbeieilten. Sie waren beide sehr unglücklich verheirathet. Vergebens suchte Schönkind ihre Schwestern aufzuheitern; nichts konnte ihre Eiferjucht und ihren Neid vertreiben, ja ihr Aerger vergrößerte sich noch, als sie hörten, wie glücklich ihre jüngste Schwester sei.

Es währte nicht lange, so gingen die beiden Eifersüchtigen in den Garten, um allein ihren Verdruß auszuweinen. „Warum?“ sagten sie unter sich, „ist diese Kreatur glücklicher als wir? Sind wir nicht liebenswürdiger als sie?“

„Meine Schwester,“ sagte die Älteste, „es kommt mir ein Gedanke; laß uns versuchen, sie zu überreden, noch länger als acht Tage hier zu bleiben; ihr dummes Thier wird dann in Wuth gerathen, weil sie nicht Wort gehalten, und vielleicht sie auffressen.“

„Du hast ganz Recht, Schwester,“ erwiderte die Andere, „und um dies zu erreichen, müssen wir sehr zärtlich gegen sie sein.“

Nachdem sie diesen Entschluß gefaßt hatten, gingen sie ins Haus zurück, und thaten so artig und freundlich gegen ihre Schwester, daß Schönkind vor Freude darüber weinte.

Als die acht Tage vorüber waren, rissen sich die beiden Ältesten die Haare aus und thaten so verzweifelt über die nahe Abreise Schönkinds, daß Letztere versprach, noch weitere acht Tage zu bleiben.

Anfangs dachte Schönkind nicht im mindesten daran, daß sie dem Thiere durch ihre verlängerte Abwesenheit irgendwie Kummer oder Schmerz verursachen könnte. Aber es war nicht lange, bis sie einjah, daß sie ihm Unrecht thue. In der That, sie sehnte sich sehr, ihr liebes Thier wiederzusehen, und die Zeit schien ihr sehr lang zu werden.

In der zehnten Nacht, die sie bei ihrem Vater zubrachte, träumte sie, daß sie in dem Garten des Palastes wäre, und daß sie das Thier sterbend im Grase liegend sähe. Sie erwachte plötzlich und fing an zu weinen.

„Bin ich nicht böse,“ sagte sie, „einem armen Thiere Schmerz zu verursachen, das so freundlich und so gütig gegen mich ist. Ist es seine Schuld, wenn es so häßlich ist und so wenig Verstand hat? Es ist so gut, und das ist mehr werth, als alles Uebrige. Warum habe ich es nicht heirathen wollen? Ich würde mit ihm gewiß glücklicher sein, als meine Schwestern mit ihren Männern. Es ist weder die Schönheit noch der Verstand eines Mannes, was eine Frau zufrieden macht, sondern ein guter Charakter, und das Thier besitzt einen solchen im hohen Grade. Es ist wahr, ich liebe es nicht, aber ich kann ihm meine Achtung und meine Dankbarkeit nicht versagen.“

Bei diesen Worten erhob sich Schönkind, legte ihren Ring auf den Tisch und kehrte ins Bett zurück. In kurzer Zeit war sie wieder eingeschlafen,

und als sie am nächsten Morgen aufwachte, sah sie mit Freude, daß sie sich in dem Palaste des Thieres befand. Sie zog ihre besten Kleider an, denn sie wollte ihm gefallen. Den ganzen Tag über langweilte sie sich, und neun Uhr des Abends schien nicht herankommen zu wollen. Zuletzt schlug die Uhr, aber kein Thier kam. Schönkind erschrak nun, und fürchtete seinen Tod verursacht zu haben. Sie lief durch den ganzen Palast, indem sie weinte und wehklagte; sie war der Verzweiflung nahe.

Nachdem sie überall gesucht hatte, erinnerte sie sich ihres Traumes und lief in den Garten auf den Springbrunnen zu, wo sie es liegend gesehen hatte.

Sie fand das arme Thier dort ausgestreckt, — und bewusstlos, und sie glaubte, daß es todt sei. Sie warf sich auf seinen Körper, ohne einen Schrecken vor seiner Gestalt zu empfinden; sie fühlte, daß sein Herz noch schlug; sie holte eilends Wasser von dem Springbrunnen und goß es ihm auf den Kopf.

Das Thier öffnete langsam die Augen und sagte: „Sie haben Ihr Versprechen vergessen, Schönkind! Es war mir unmöglich, länger ohne Sie zu leben, und so hatte ich beschlossen, Hungers zu sterben; aber ich sterbe jetzt freudig und zufrieden, da ich das Glück habe, Sie noch einmal zu sehen.“

„Nein, mein liebes Thier, Sie sollen nicht sterben,“ sagte ihm Schönkind, „Sie müssen leben, um mein Gemahl (Mann) zu werden; von diesem Augenblicke an gebe ich Ihnen meine Hand und ich schwöre, daß ich nur Ihnen angehören werde.“

Kaum hatte Schönkind diese Worte ausgesprochen, als sie das Schloß auf einmal brillant erleuchtet sah; prächtiges Feuerwerk und liebliche Musik kündigten ihr ein glänzendes Fest an; aber alle diese Herrlichkeit fesselte ihre Augen nicht; sie wandte sich gegen ihr liebes Thier, dessen Lebensgefahr sie schaudern machte.

Was war ihr Erstaunen! Das Thier war verschwunden, und zu ihren Füßen sah sie einen Prinzen, schön wie Apollo, der ihr dankte, seine Bezauberung gelöst zu haben.

Ob schon dieser Prinz alle ihre Aufmerksamkeit verdiente, so konnte sie doch nicht umhin, ihn zu fragen, wo das Thier sei!

„Sie sehen es zu Ihren Füßen,“ antwortete der Prinz; „eine böse Fee hatte mich in die Gestalt eines Thieres verzubert, und der Zauber sollte so lange bleiben, bis ein schönes Mädchen einwilligen würde, mich zu heirathen. Es waren nur Sie auf Erden liebevoll genug, um sich von der Güte meines Charakters rühren zu lassen, und als einen kleinen Beweis meiner Dankbarkeit und Liebe, biete ich Ihnen mein Herz und meine Krone dar.“

Schönkind konnte sich kaum von ihrer Ueberraschung erholen; sie gab endlich dem Prinzen die Hand, und hieß ihn aufstehen.

Sie gingen zusammen in das Schloß; und Schönkind wurde außer sich vor Freude, als sie in dem großen Saal ihren Vater, ihre Brüder und ihre Schwestern fand, welche die Dame, die sie im Traume gesehen, dahin versetzt hatte.

„Schönkind,“ sagte ihr diese Dame, die eine mächtige Fee war: „komm' und empfang die Belohnung für Deine verständige Wahl; Du hast die Tugend der Schönheit vorgezogen; Du verdienst alle die Eigenschaften, die einen Mann zieren, in Deinem Prinzen vereinigt zu finden. Du wirst eine große Königin werden, und ich bin gewiß, daß der Thron mit seinen Blendungen Deine warmen Menschengefühle nicht erkälten wird.“

„Was Euch betrifft, meine Damen,“ sagte die Fee zu den beiden Schwestern, „ich kenne Eure Herzen und die Bosheit, die sie einschließen, — werdet zwei Bildsäulen, und unter dem Steine müßt Ihr noch Euren vollen Verstand bewahren! Ihr werdet vor das Thor des Palastes Eurer Schwester gesetzt werden, und ich werde Euch weiter keine Strafe auferlegen, als Zeuge ihres Glückes zu sein! Ich werde Euch nur dann in Euren ersten Stand zurückkehren lassen, wenn Ihr Eure Fehler aufrichtig einsehet; aber ich fürchte, daß Ihr immer Bildsäulen bleiben werdet! Menschen bessern sich vom Hochmuth, von der Raschhaftigkeit, von der Trunksucht, Streitsucht, von der Faulheit, aber die Bekehrung eines bösen und neidischen Herzens wäre ein wahres Wunder.“

Auf einmal führte die Fee einen Schlag mit ihrem Zauberstäbchen, und alle, die in dem Saale waren, wurden in das Königreich des Prinzen versetzt. Seine Unterthanen begrüßten ihn mit Freude und Jubel; er heirathete Schönkind und sie lebten viele Jahre im vollkommensten Glück zusammen.



## Wörterverzeichnis. — Vocabulary.

WORDS are here defined in accordance with their meanings used in this book.

The genitive singular and the nominative plural of nouns are given in parentheses; when the dash [—] is used without ending, it means that the word remains unchanged from the nominative given, as: das Abenteuer (—, —), should be read: Gen. sing.: des Abenteuer's; Nom. plur.: die Abenteuer. Die Frau (—, —en), Gen. sing.: der Frau; Nom. plur. die Frauen.

The hyphen [-] dividing a verb denotes that it is separable.

Verbs conjugated with the auxiliary sein have that auxiliary added in parentheses.

Figures after strong and irregular verbs refer to the synopsis of such verb or its paradigm in the Uebersicht's-Tabelle (Tabular View), beginning on page 137.

The accented syllables of words are indicated by the accent mark [ ' ].

### A.

- |  |   |
|--|---|
| <p>ab'-bringen,<sup>68</sup> to divert.</p> <p>der A'bend (—s, —t), the evening; heute Abend, this evening; gestern Abend, last night.</p> <p>das A'bendessen (—s), the supper.</p> <p>das A'benteuer (—s, —), the adventure. a'ber, but.</p> <p>der A'b'lauf (—s, Abläufe), the expiration; nach Ablauf, at the expiration.</p> <p>ab'-lehnen, to decline.</p> <p>ab'-pflücken, to pluck off.</p> <p>ab'-räumen, to clear away.</p> <p>die A'b'reise (—), the departure.</p> <p>ab'-reisen (sein), to depart, set out.</p> <p>der A'b'saß (—es, Abätze), the heel (of a shoe).</p> <p>ab'-schließen,<sup>57</sup> to conclude, settle; seine Rechnung abschließen, to settle one's account.</p> <p>die A'b'sicht (—, —en), the intention.</p> <p>ab'-steigen (sein), to descend, dismount.</p> <p>die A'b'theilung (—, —en), the division.</p> <p>sich ab'-wenden,<sup>78</sup> to turn away.</p> <p>ab'-werfen,<sup>79</sup> to throw off.</p> <p>die A'b'wesenheit (—), the absence.</p> <p>ach, ah, alas; ach Gott, good gracious.</p> | <p>acht, eight; achte, eighth.</p> <p>Acht geben, to pay attention.</p> <p>ächt, genuine, pure.</p> <p>die A'chtung (—, —en), the esteem.</p> <p>achtungs'voll, respectful; respectfully.</p> <p>der A'cker (—s, Aecker), the field.</p> <p>der A'cker (—s, —), the acre.</p> <p>der A'ckerbau (—s), agriculture.</p> <p>der A'dvocat (—en, —en), the lawyer.</p> <p>adressi'ren, to address.</p> <p>die A'kademie' (—, —n), the academy.</p> <p>allein', solely, but, alone.</p> <p>al'ler, al'le, al'les, all; alle Tage, every day; um alles in der Welt, for all the world.</p> <p>alleslei', all kinds of.</p> <p>als, as, when, whilst; als ob, als wenn, as if, as though.</p> <p>also, thus, so, then.</p> <p>alt, old.</p> <p>der A'lteste (—n, —n), the oldest.</p> <p>an, at, by, on.</p> <p>an'-bieten,<sup>55</sup> to offer.</p> <p>an'-binden,<sup>56</sup> to tie to.</p> <p>ander, other; der, die, das ander, the other.</p> <p>än'dern, sich ändern, to change.</p> <p>ander's, otherwise, differently.</p> <p>die Än'derung (—, —en), the change.</p> |
|--|---|

- an'-fangen,<sup>48</sup> to begin.  
 die An'frage (—, —en), the inquiry.  
 an'genehm, agreeable, pleasing.  
 die Angst (—, Angste), the anguish, anxiety.  
 ängst'lich, uneasy, anxious.  
 an'-halten,<sup>49</sup> to stop.  
 an'-kommen<sup>25</sup> (sein), to arrive.  
 an'-kündigen, to announce.  
 an'-nehmen,<sup>18</sup> to accept.  
 die An'ordnung (—, —en), the arrangement.  
 an'-sehen,<sup>5</sup> to look at, upon.  
 an'ständig, respectable, proper.  
 an'statt, instead.  
 die An'stregung (—, —en), the effort, exertion.  
 die An'twort (—, —en), the answer.  
 ant'worten, to answer.  
 die An'wendung (—, —en), the application.  
 die An'wesenheit (—), the presence.  
 an'-zeigen, to inform, indicate.  
 an'-ziehen,<sup>59</sup> to put on; to dress.  
 der An'zug (—es, Anzüge), the dress; ein Anzug, a suit of clothes.  
 der Apfel (—s, Äpfel), the apple.  
 der Appetit' (—es, —et), the appetite.  
 der April' (—s), April.  
 die Ar'beit (—, —en), the work.  
 ar'beiten, to work.  
 der Ar'beiter (—s, —), the workman.  
 der Ar'ger (—s), the anger, vexation.  
 är'gerlich, angry.  
 der Arm (—es, —t), the arm.  
 arm, poor.  
 die Arm'spange (—, —en), the bracelet.  
 die Art (—, —en), the kind, species.  
 art'ig, clever, well-bred.  
 auch, also, too.  
 auf, on, upon; auf das Land, auf den Markt gehen, to go into the country, to the market; das heißt auf deutsch, that is in German.  
 au'ferlegen, to enjoin upon, to impose.  
 auf'-fressen,<sup>3</sup> to eat up, devour.  
 die Auf'gabe (—, —en), the lesson, the task.  
 auf'-halten,<sup>49</sup> to stop.  
 auf'-heitern, to cheer up.  
 auf'-machen, to open, undo.  
 auf'merk'fam, attentive(ly).  
 die Auf'merk'samkeit (—, —en), the attention.  
 auf'nehmen,<sup>18</sup> to take up, receive.

- auf'richtig, sincere, honest.  
 auf'schreien,<sup>48</sup> to cry out, to scream.  
 auf'-stehen,<sup>12</sup> to rise, get up.  
 auf'-steigen<sup>38</sup> (sein), to mount, rise.  
 auf'-suchen, to look for.  
 auf'-tragen,<sup>65</sup> to serve up; einem Etwas aufragen, to charge one with.  
 auf'-wachen, to awaken.  
 der Auf'wand (—s), the display, expense.  
 der Auf'wärter (—s, —), the waiter.  
 das Au'ge (—s, —en), the eye.  
 der Au'genblick (—s, —t), the moment.  
 au'genblicklich, immediately.  
 der August' (—s), August.  
 aus, out of, from, of, by; er sah aus dem Briefe, he saw from the letter.  
 aus'-brechen,<sup>15</sup> to break out.  
 aus'genommen, except.  
 aus'gezeichnet, excellent.  
 aus'-reden, to finish speaking.  
 aus'-reißen,<sup>34</sup> to tear out.  
 aus'-sehen,<sup>5</sup> to look.  
 au'ßer, besides; au'ßer sich, beside himself.  
 au'ßerdem', besides.  
 äu'ßerst, extreme(ly).  
 aus'-setzen, to expose.  
 aus'-sprechen,<sup>19</sup> to express.  
 aus'-steigen<sup>38</sup> (sein), to alight.  
 aus'-strecken, to stretch out.  
 sich aus'-weinen, to weep one's self out.  
 sich aus'-zeichnen, to distinguish one's self.
- B.**
- back'en,<sup>63</sup> to bake.  
 die Bahn (—, —en), the track.  
 bald, soon.  
 der Ball (—es, Bälle), the ball.  
 die Bank (—, Bänke), the bench.  
 bar, bare, destitute.  
 der Bär (—en, —en), the bear.  
 der Bau (—es, —t), the building, structure.  
 das Bau'holz (—es), the timber.  
 bau'en, to build.  
 der Bauer (—s, —n), the peasant.  
 der Baum (—es, Bäume), the tree.  
 beab'sichtigen, to intend.  
 beant'worten, to answer.  
 bebau'en, to cultivate, build.  
 bebau'ern, to regret, pity.  
 bedeck'en, to cover.  
 beden'ken,<sup>69</sup> to consider.  
 bedie'n'en, to serve, wait upon.  
 die Bedin'gung (—, —en), the condition.

- bedür'fen, to need, want.  
 sich beeil'en, to hasten.  
 befe'hlen,<sup>14</sup> to command.  
 sich besin'ben,<sup>27</sup> to be; wie befinden Sie sich?  
 how are you?  
 befürch'ten, to fear.  
 begegnen (haben & sein), to meet, meet with.  
 begie'ssen,<sup>56</sup> to water, sprinkle.  
 begleit'en, to accompany.  
 sich begnüg'en, to be contented with.  
 begrüß'en, to greet.  
 der Behäl'ter (—s, —), the cage.  
 behäl'ten,<sup>49</sup> to keep.  
 behan'b'eln, to treat.  
 bei, near, about, at; er wohnt bei mir,  
 he lives with me.  
 beide, both; meine beiden Schwestern,  
 both my sisters.  
 die Bein'leiber (pl.), the trousers.  
 beina'he, almost, about; ich hätte es  
 beinahe verges'sen, I had almost for-  
 gotten it.  
 beisam'men, together.  
 das Beispiel (—s, —t), the example;  
 zum Beispiel, for instance.  
 bei'stehen,<sup>13</sup> to stand by, assist.  
 beja'hen, to affirm.  
 bekannt, known, acquainted.  
 die Bekann'tschaft (—, —en), the acquaint-  
 ance.  
 die Bese'hrung (—, —en), the conversion.  
 beken'nen,<sup>70</sup> to acknowledge, confess.  
 bekom'men<sup>25</sup> (sein), to get, to obtain; es ist  
 nicht zu bekommen, it is not to be had.  
 beladen, freighted.  
 beleid'igen, to offend.  
 beleuch'ten, to illuminate.  
 beleuchtet, illuminated.  
 beliebt, beloved, popular.  
 die Belo'hnung (—, —en), the reward.  
 bema'len, to paint over.  
 bemer'ken, to observe, to note.  
 benach'bart, neighboring.  
 beque'm, comfortable, convenient.  
 bereit', ready, prepared.  
 bereiten, to prepare.  
 der Berg (—s, —t), the hill, mountain.  
 der Bericht' (—s, —t), the report.  
 beru'higen, to quiet, calm.  
 beschim'pfen, to affront, insult.  
 beschlie'ßen,<sup>57</sup> to conclude.  
 beschmu'hen, to soil.  
 beschrei'ben,<sup>40</sup> to describe.  
 die Beschrei'bung (—, —en), the descrip-  
 tion.  
 bese'hen,<sup>5</sup> to view, look at.  
 besetz'en, to put upon, trim.  
 der Besitz' (—s), the possession.  
 best'i/anzeigendes Fürwort, possessive  
 pronoun.  
 best'i/en,<sup>11</sup> to possess.  
 beson'ders, particularly.  
 beß'er, better; je mehr . . . . desto  
 besser . . . ., the more . . . . the  
 better . . . .  
 sich bessern, to grow better, mend.  
 der Best'e (die, das), the best.  
 beste'hen,<sup>12</sup> to consist, to encounter.  
 beste'gen,<sup>28</sup> to ascend.  
 bestel'len, to order.  
 bestimm't, definite.  
 bestraf'fen, to punish.  
 die Bestür'zung (—), the consternation.  
 der Besu'ch (—s, —t), the visit.  
 besu'chen, to visit.  
 beträcht'lich, considerable.  
 der Betrag' (—s, Beträge), the amount.  
 das Betragen (—s), the conduct, behavior.  
 betref'fen,<sup>23</sup> to concern; was mich be-  
 trifft, concerning me.  
 betrü'ben, to grieve, trouble.  
 das Bett (—s, —en), the bed.  
 bevöl'kert, populated.  
 bevor't, before.  
 bewa'hren, to preserve, keep.  
 bewege'n, to move.  
 die Bewegung (—, —en), motion.  
 bewe'nen, to weep for.  
 der Bewei's, the proof.  
 bewe'isen, to prove, show.  
 bewo'hnen, to inhabit.  
 der Bewo'hner (—s, —n), the inhabitant.  
 bewun'dern, to admire.  
 bewuß't, conscious.  
 bewuß'tlos, unconscious.  
 das Bewuß'tsein (—s), the consciousness.  
 bezah'len, to pay.  
 bezau'bern, to bewitch, enchant.  
 die Zau'berung (—, —en), enchantment.  
 bezie'hendes Fürwort, relative pro-  
 noun.  
 bezweck'en, to purpose.  
 die Bibliothe'k (—, —en), the library.  
 bil'den, to form.  
 die Bildsäule (—, —n), the statue.  
 billig, cheap.  
 bin'den,<sup>26</sup> to bind, tie.  
 das Bindewort (—s, —wörter), the con-  
 junction.  
 die Bir'ne (—, —en), the pear.  
 bis, till, until.

- bit'ten,<sup>9</sup> to beg, entreat.  
 bit'ter, bitter.  
 blau, blue.  
 das Blech (—es, —e), the tin, sheet-metal.  
 blechern, of tin.  
 bleiben<sup>88</sup> (sein), to remain, stay.  
 ber Blei'stift (—es, —e), the lead-pencil.  
 die Blu'me (—, —en), the flower.  
 ber Blü'mentopf (—es, —töpfe), the flower-pot.  
 der Bo'den (—s, —en), the floor, ground.  
 her'gen, to borrow.  
 böse, bad, angry.  
 die Bo'sheit (—), the malice.  
 bra'ten,<sup>46</sup> to roast.  
 bred'en,<sup>15</sup> to break.  
 bren'nen,<sup>67</sup> to burn.  
 breit, broad.  
 der Brief (—es, —e), the letter.  
 brillant', brilliant.  
 brin'gen,<sup>68</sup> to bring.  
 das Brod (—es, —e), the bread.  
 der Bruder (—s, Brüder), the brother.  
 die Brust'nadel (—, —n), the breast-pin.  
 das Buch (—es, Bücher), the book.  
 der Bü'cher'schrank (—es, —schränke), the book-case.  
 der Bu'chstabe (—ns, —en), the letter.  
 buchstab'i'ren, to spell.

## C.

- ber Chara'cter (—s, —te're), the character.  
 das Compliment' (—es, —e), the compliment.  
 das Concert' (—es, —e), the concert.

## D.

- da, there, here, present, because, since.  
 dabei', thereat, near it; da ist weiter nichts dabei, it matters not.  
 da'durch, by it, by that; by those means.  
 dafür', for it, for that; ich kann nichts dafür, I cannot help it.  
 dahe'r, thence, for that reason.  
 dahin'ter, behind it.  
 die Da'me (—, —en), the lady.  
 damit', that, in order to, there with, with it.  
 dampfen, to steam.  
 dane'ben, near it, hard by.  
 die Dan'kbarkeit (—), the gratitude.  
 danken, to thank.

- dann, then, thereupon; dann und wann, now and then.  
 da'ran, thereon, thereat.  
 da'rauf, thereupon, thereon.  
 da'raus, thereout, therefrom.  
 da'rin, therein.  
 da'rüber, over that, concerning.  
 da'runter, there under, under it.  
 das, the, that.  
 daselbst', there, in that place.  
 daß, that.  
 der Daumen (—s, —en), the thumb.  
 da'von, thereof, of it.  
 da'vor, before that, before it.  
 da'zu, thereto.  
 dazwi'schen, between them.  
 der December (—s), December.  
 die Decke (—, —n), the ceiling, cover.  
 deck'en, to cover; den Tisch decken, to set the table.  
 dein, deine, thy, thine.  
 deiner, of thee.  
 dei'nethalben, dei'netwillen, for thy sake.  
 der Dei'nige (die, das), thine.  
 demna'ch, therefore, accordingly.  
 de'müthigen, to humble.  
 den'ken,<sup>69</sup> to think.  
 denn, for.  
 den'noch, nevertheless.  
 der, die, das, the.  
 der'jenige, die'jenige, das'jenige, he, she, that.  
 der'selbe, dieselbe, dass'elbe, the same, he, she, it.  
 des'halb, therefore.  
 desto's, je mehr, desto besser, the more the better.  
 des'wegen, therefor.  
 deutsch, German.  
 der Deu'tsche (—n, —n), the German.  
 der Diamant' (—en, en), the diamond.  
 dicht, dense.  
 dick, thick, big.  
 der Dieb (—es, —en), the thief.  
 die'nen, to serve.  
 der Die'ntag (—s, —e), Tuesday.  
 dies, this.  
 dieser, diese, dieses, this; den siebenten dieses, on the seventh of this month.  
 das Ding (—es, —e), the thing.  
 die Din'te (—, —n), the ink.  
 dir, to thee.  
 die Disziplin' (—, —en), the discipline.  
 doch, yet, however, for all that.

der Doktor (—s, —en), the doctor.  
 der Dom (—es, —e), the dome, cupola.  
 das Dorf (—es, Dörfer), the village.  
 dort, yonder, there.  
 drei, threea.  
 drei'ertel, of three different sorts.  
 drei'zig, thirty.  
 der Drei'zigste, the thirtieth.  
 der Drit'te, the third.  
 das Drit'tel (—s, —), the third part.  
 dritt'halb, two and a half.  
 der Duft (—es, Düfte), fragrance, scent.  
 dumm, dull, stupid.  
 der Dumm'kopf (—es, —köpfe), the block-head.  
 bun'tel, dark, dusk.  
 dünn, thin.  
 durch, through.  
 durch'näht', wet through.  
 durch'reisen (sein), to travel through.  
 durch'scheinen,<sup>44</sup> to shine through.  
 durch'schrei'ten<sup>37</sup> (sein), to stride over.  
 dür'fen, to be allowed, dare.  
 das Duß'end (—s, —e), the dozen.

## E.

E'ben, even, level, just; eben beschwigen, for that very reason; ebenso, as.  
 die Eck'e (—, —n), the corner.  
 e'bel, noble.  
 e'he, ere, before; eher, sooner.  
 ehr'bar, honorable.  
 die Eh're (—, —n), the honor.  
 das Ei (—es, —er), the egg.  
 ei'fersüchtig, jealous.  
 die Ei'fersucht (—), the jealousy.  
 ei'gen, own; er hat ein eigenes Haus, he has a house of his own.  
 die Ei'genschaft (—, —en), the quality.  
 das Ei'genschaftswort (—es, —wörter), the adjective.  
 ei'len (sein & haben), to hasten.  
 einan'der, one another; neben einander, abreast.  
 ei'ner, ei'ne, ei'nes, one.  
 ei'nerlei, of one kind.  
 ei'nfach, single, plain; einfache Speise, plain food.  
 ei'n-laden,<sup>66</sup> to invite.  
 die Ei'nladung (—, —en), the invitation.  
 ei'nmal, once.  
 das Ei'nmal'eins (—), the multiplication-table.  
 eins, one; es ist mir Alles eins, it is all one to me.  
 die Ei'nsamkeit (—, —en), the solitude.  
 ei'n'am, lonely.  
 ei'n-schlafen<sup>53</sup> (sein), to fall asleep.  
 ei'n-schließen,<sup>57</sup> to lock in.  
 ei'nsilbig, monosyllabic, monotonous.  
 ei'n-treten<sup>6</sup> (sein), to enter.  
 die Ei'wendung (—, —en), the objection.  
 ei'n-willigen, to consent.  
 die Ei'nzahl, (—), the singular number.  
 ei'nzig, only, single.  
 das Eis (—es), the ice.  
 das Ei'sen (—s), the iron.  
 ei'sern, iron, of iron.  
 der Elefant' (—en, —en), the elephant.  
 elf, eleven.  
 die El'tern (pl.), the parents.  
 empfan'gen,<sup>48</sup> to receive.  
 empfe'hlen,<sup>14</sup> to recommend to  
 empfin'den,<sup>37</sup> to feel.  
 das En'de (—s, —en), the end; am Ende, after all.  
 en'digen, to end.  
 end'lich, at last.  
 der En'tel (—s, —), the grand-child.  
 entdec'ken, to discover.  
 die En'te (—, —n), the duck.  
 entfernt', distant.  
 entge'gen-eilen, to hasten to meet  
 sich entschlie'ßen,<sup>57</sup> to resolve upon.  
 die Entschlo'ssenheit (—), the determination, courage.  
 der Entschluß' (—schlöß, —schlüsse), the resolution.  
 ent'weder, either; entweder . . . oder, either . . . or.  
 entzück'en, to enrapture.  
 entzück't', delighted.  
 die Entzück'ung (—), the delight, transport.  
 er, he; er ist es, it is he.  
 das Erbarm'en (—s), the pity, compassion.  
 die Er'de (—, —n), the earth.  
 das Ere'i'gniß (—fäll, —fälle), the event, accident.  
 ergän'zen, to supply.  
 erhal'ten,<sup>49</sup> to receive.  
 erhe'ben,<sup>61</sup> to raise; ein Geschrei erheben, to set up a cry.  
 erhö'hen, to raise, heighten.  
 sich erhö'len, to recover.  
 sich erin'nern, to remember.  
 sich erfäl'ten, to catch cold.  
 erlär'en, to declare, explain.  
 erlaub'en, to allow, permit.  
 erleuc'hten, to light up, illumine.  
 der Ernst (—es), the earnestness.

- err'e'gen, to excite.  
 erre'chen, to reach.  
 erre'then, to blush.  
 erschei'nen,<sup>44</sup> to appear.  
 erschre'cken<sup>16</sup> (sein), to be frightened.  
 erst, first; er kam erst heute an, he arrived only to-day.  
 erstaun'en, to be astonished at.  
 das Erstaun'en (—s), the astonishment.  
 erstaunt', astonished.  
 der Er'ste (die, das), the first.  
 er'stens, firstly.  
 erwach'en, to awake.  
 erwar'ten, to expect, await.  
 die Erwar'tung (—, —en), the expectation.  
 erzäh'len, to tell, relate.  
 die Erzäh'lung (—, —en), the tale, story.  
 erzie'hen,<sup>59</sup> to educate, bring up.  
 die Erzie'hung (—), the education.  
 es, it; wir sind es, it is we; es sind Männer, they are men.  
 essen,<sup>2</sup> to eat.  
 das Essen (—s), the meal; das Essen ist gut, the fare is good.  
 et'was, something.  
 euch, you, to you, yourselves.  
 eu'er, your, of you, yours.  
 der Eu'rige (die, das), yours.  
 ew'ig, eternal.  
 der Exa'men (—s, —), the examination.  
 das Exam'pel (—s, —), the example.

## F.

- fa'hren,<sup>66</sup> to ride, drive.  
 fal'len<sup>47</sup> (sein), to fall.  
 falsch, false.  
 fal'ten, to fold.  
 die Fam'i'lie (—, —n), the family.  
 fan'gen,<sup>48</sup> to catch.  
 fass'en, to seize; einen Entschluß fassen, to take a resolution.  
 die Fau'lsheit (—), the laziness.  
 die Fe'der (—, —n), the pen.  
 die Fee (—, —n), the fairy.  
 fe'hlen, to fail, miss; was fehlt Ihnen? what is the matter with you?  
 der Fe'hler (—s, —), the fault, mistake.  
 fei'ern, to celebrate.  
 fein, fine.  
 das Feld (—es, —er), the field.  
 der Fei'd'schritt (—es, —e), the quickstep.  
 das Fen'ster (—s, —), the window.  
 die Fe'rien (pl.), vacation, holidays.  
 fer'ner, further.  
 fer'tig, ready, done.  
 fest'ein, to fetter, confine.  
 fest, fast, firm.  
 das Fest (—es, —e), the feast.  
 die Fest'igkeit (—), the firmness.  
 fett, fat.  
 das Feuer (—s, —), the fire.  
 das Feuer'werk (—s, —e), the fireworks.  
 die Figu'r (—, —en), the figure.  
 fin'den,<sup>27</sup> to find.  
 der Fin'ger (—s, —), the finger.  
 der Fin'gerring (—s, —e), the finger ring.  
 das Fleisch (—es), the meat.  
 flei'ßig, diligent.  
 flic'en, to mend, patch.  
 flie'gen,<sup>65</sup> to fly.  
 fluch'en, to swear, curse.  
 der Fluß (—es, Flüß'e), the river.  
 fol'gen, to follow.  
 folg'lich, consequently.  
 för'dern, to promote, further; zu Tage för'dern, to bring to light.  
 die Form (—, —en), the form.  
 fort, away, gone.  
 fort'-setzen, to continue.  
 die Fort'setzung (—, —en), the continuation.  
 die Fra'ge (—, —en), the question.  
 fra'gen, to ask.  
 fran'zö'sisch, French.  
 die Frau (—, —en), the woman, wife.  
 das Frau'lein (—s, —), the miss.  
 frech, impudent.  
 frei, free.  
 die Frei'heit (—, —en), the liberty, freedom.  
 der Frei'tag (—s, —e), Friday.  
 frei'willig, voluntary, (voluntarily).  
 freß'en,<sup>3</sup> to eat (applied to animals).  
 die Freu'de (—, —en), the joy.  
 freu'big, joyful, glad.  
 sich freu'en, to rejoice in or at.  
 der Freu'nd (—es, —e), the friend (male).  
 die Freu'ndin (—, —nen), the friend (female).  
 freu'ndlich, friendly, kind.  
 die Freu'ndschaft (—, —en), the friendship.  
 frie'ren,<sup>68</sup> to freeze.  
 frisch, fresh.  
 frist'en, to prolong; das Leben fristen, to prolong one's life.  
 froh, glad.  
 früh, early.  
 das Frü'hjahr (—es, —e), the Spring.  
 der Frü'hling (—es, —e), the Spring.

- das Frühstück (—s), the breakfast.  
 fü'gen, to joint.  
 fü'hlen, to feel.  
 fü'hren, to lead, conduct, drive.  
 füll'en, to fill.  
 fünf, five.  
 fünfzig, fifty.  
 für, for.
- die Furcht (—), the fear.  
 fürch'ten, to fear.  
 fürch'terlich, frightful, terrible.
- das Für'wort (—es, —wörter), the pronoun.
- der Fuß (—es, Füße), the foot.
- das Fut'ter (—s), the feed (of animals).  
 fut'tern, to feed.

## G.

- die Ga'bel (—, —n), the fork.
- der Galopp' (—es, —e), the gallop.
- der Gang (—es, Gänge), the passage, corridor.
- das Gän'schen (—s, —), the gosling, little goose.
- die Gans (—, Gänse), the goose.  
 gang, whole, entire.  
 gän'zlich, wholly, entirely.  
 gar nicht, not at all; gar nichts, nothing at all; gar Niemand, nobody at all.
- die Garn'ung (—, —en), the trimming.
- der Gar'ten (—s, Gärten), the garden.
- der Gärt'ner (—s, —), the gardener.
- die Gärt'nerin (—, —en), gardening.
- die Gärt'nerin (—, —nen), the female gardener, gardener's wife.
- der Gast (—es, Gäste), the guest.
- das Gebäu'de (—s, —), the building.  
 ge'ben,<sup>1</sup> to give.
- der Gebie'ter (—s, —), the master.
- die Gebie'terin (—, —nen), the mistress.  
 gebil'det, well-bred.
- das Gebiß' (—s, —e, —e), the bridle-bit.  
 gebrau'ten, roasted.  
 gebrau'ten, to use.  
 gebun'den, bound.
- der Gedanke (—n, —n), the thought.
- das Gedeck' (—es, —e), set of plates.  
 gedul'dig, patient.
- die Gedul'd' (—), the patience.  
 gee'hrt, honored.  
 gee'ignet, suitable, fitted.
- die Gefa'hr (—, —en), the danger.  
 gefä'hrlich, dangerous.  
 gefal'len,<sup>47</sup> to please.
- gefäl'ligst, if you please.
- das Gefü'h'l (—es, —e), the feeling.  
 gefü'hlvoll, feeling affectionate.  
 ge'gen, against, towards.  
 ge'genüber, opposite.
- das Ge'gentheil (—s'), the contrary; im Ge'gentheil, on the contrary.
- die Ge'genwart (—), the presence, present.
- das Gehei'mniß (—s, —e), the secret.  
 ge'hen<sup>54</sup> (sein), to go, walk.  
 gehö'ren, to belong.  
 gehor'sam, obedient.
- das Gel'd (—es, —er), the money.  
 gele'gen, situated.
- die Gele'genheit (—, —en), the opportunity, occasion.  
 gele'hrt, learned.
- das Gemach' (—es, Gemächer), the apartment, room.
- der Gema'h'l (—es, —e), the husband.
- die Gema'hlin (—, —nen), the spouse.  
 genug', enough.
- die Genug'thuung (—), the satisfaction.  
 gera'de, right, just; gerade gegenüber, just opposite; gerade aus, straight on.  
 gera'then,<sup>51</sup> to come upon, fall into; in Wuth gerathen, to fall into a rage.  
 geräu'mig, roomy.
- der Ger'ber (—s, —), the tanner.  
 gering', little, slight.  
 gern, willingly, readily; gern thun, to like to do; gern essen, — trinken, to like to eat, — drink.
- der Gesang' (—es, Gesänge), the song.
- das Geschäft' (—es, —e), the business.  
 gesche'hen' (sein), to happen; dein Wille geschehe! thy will be done!
- das Geschenk' (—es, —e), the present.
- die Geschä'te (—, —n), the story, tale.  
 geschick't, fit, skilled, clever.
- das Geschirr' (—es, —e), the gear; das Pferdegeschirr, the horse-gear.
- das Geschlecht' (—es, —er), the gender.
- das Geschöpf' (—es, —e), the creature.
- das Geschrei' (—es), the cry, scream; ein Geschrei erheben, to set up a cry.
- die Gesell'schaft (—, —en), the company.
- das Gespräch' (—es, —e), the talk.
- die Gestalt' (—, —en), the figure, form.  
 geste'hen,<sup>52</sup> to confess.  
 gest'ern, yesterday.
- das Gestö'hn (—es), groaning.  
 gesund', healthy.

- die Gesundheit (—, —en), the health.  
getreu', faithful.
- die Gewalt' (—, —en), the power.  
gewe'sen, been.  
gewin'nen,<sup>24</sup> to win.  
gewiß', certain, sure.  
gewö'hnen, to accustom.
- die Gewö'hnheit (—, —en), the habit.  
gewö'hnlich, usually.  
gewo'ht, used (to).
- die Eier (—), the eagerness  
gie'ßen,<sup>26</sup> to pour.
- der Glanz (—es), the lustre, splendor.  
glän'zen, to make shining.  
glän'zend, bright.
- das Glas (—es, Gläser), the glass.  
glatt, smooth.  
glau'ben, to believe.  
gleich, direct (directly), alike, equal;  
zu gleicher Zeit, at the same time.
- das Glück (—es), the fortune, good  
luck.  
glüd'lich, lucky, happy.  
gnä'dig, gracious.
- das Gold (—es), the gold.  
gol'den, golden, of gold.
- das Gold'stück (—es, —e), the gold piece.  
die Gön'nerin (—, —nen), the patroness.  
der Gott (—es, Götter), God.  
der Grad (—es, —e), the degree.  
der Graf (—en, —en), the count.  
der Gram (—es), the grief.  
sich grä'men, to grieve.
- das Gras (—es, Gräser), the grass.  
der Griffel (—s, —), the slate pencil.  
groß, great, large.
- der Groß'hän'dler (—s, —), the wholesale  
merchant.  
grün, green.
- die Grup'pirung (—, —en), the group-  
ing.  
grü'ßen, to greet.
- die Gunst (—), the favor.  
gut, good, well.
- das Gut (—es, Güter), the property, farm;  
Landgut, country-seat.
- die Gü'te (—), the kindness.  
gü'tig, kind.
- S.**
- das Haar, (—es, —e), the hair.  
ha'ben, to have; gern haben, to like;  
habt Acht! take care!
- der Ha'fer (—s), the oats; das Ha'fermehl,  
the oatmeal.
- halb, half; eine halbe Stunde, half an  
hour; ein halb Duzend, half a  
dozen; h'altobt, half dead.
- hal'ten,<sup>29</sup> to hold, keep; sein Wort  
halten, to keep one's promise.
- die Hand (—, Hände), the hand; der Hand-  
schuh, the glove.
- die Handlung (—, —en), the action, deed,  
trade.  
harm'los, harmless.  
harmon'iren, to harmonize.  
hart, hard, severe.  
häß'lich, ugly.
- die Häß'lichkeit (—), ugliness.
- das Haupt (—es, Häupter), the head.
- die Haupt'sache (—, —n), the main thing,  
main point.  
haupt'sächlich, mainly.
- die Haupt'stadt (—, —städte), the capital.
- die Haupt'straße (—, —n), the main street.
- das Haupt'wort (—es, —wörter), the noun.
- das Haus (—es, Häuser), the house; zu  
Hause, at home; er geht nach Hause,  
he goes home; zu Hause sein, to be  
at home.
- die Haus'arbeit (—, —en), housework.
- das Haus'mädchen (—s, —), the house  
girl.
- die Haus'thür (—, —en), the house door.  
he'ben,<sup>31</sup> to lift, raise.
- das Heft (—es, —e), a writing book.  
heß'tig, violent.
- die Hei'math (—, —en), home.
- das Heim'weh (—s), home-sickness; das  
Heimweh haben, to be homesick.  
hei'misch, homelike, domestic.  
heimlich, secret; heimlich thun, to affect  
knowing secrets.  
hei'rathen, to marry.
- hei'ßen,<sup>45</sup> to name, call.
- hei'ter, serene, cheerful.
- heß'zen, to heat.
- hel'fen,<sup>17</sup> to help.
- hell, clear, bright.
- die Her'ne (—, —en), the hen.
- her, hither; komm her, come hither;  
wo sind Sie her, from whence are  
you.  
herab', down from; den Berg herab,  
down from the hill.  
herab'fahren, to ride down.  
herab'fallen<sup>47</sup> (sein), to fall down from.  
herauf', up, upwards.  
herbei'eilen, to hasten hither.  
herbei'kommen<sup>28</sup> (sein), to come hither,  
near.



hernach, afterwards.  
 der Herr (—en, —en), mister, sir, master;  
 meine Herren, gentlemen! Ihr Herr  
 Vater, your father.  
 die Herrlichkeit (—, —en), glory, splendor.  
 herum', about; herum'gehen, to walk  
 about.  
 das Herz (—ens, —en), the heart.  
 herz'lich, hearty, affectionate.  
 der Herzog (—es, Herzöge), the duke.  
 das Heu (—es), hay.  
 heu'len, to howl.  
 heu'te, to-day; heut zu Tage, now-a-  
 days; heute vor acht Tagen, to-day a  
 week ago.  
 heu'tig, of this day; heutiges Tages,  
 now-a-days.  
 hier, here; hier zu Lande, in this land.  
 die Hil'fe (—), help, relief.  
 das Hil'fszeitwort (—es, —wörter), auxi-  
 liary verb.  
 der Him'mel (—s, —), heaven.  
 hin, thither, toward; hin und her, to  
 and fro.  
 hinab', down.  
 hinauf', up, up to.  
 hinei'n, in, into; hinein'gehen, to go in.  
 hin'nehmen,<sup>13</sup> to take.  
 hin'reichen, to reach.  
 hin'ten, behind; er kam von hinten, he  
 came from behind.  
 hin'ter, behind; der Garten ist hinter  
 dem Hause, the garden is behind  
 the house.  
 hin'terlassen,<sup>20</sup> to leave behind, to be-  
 queath.  
 hinun'ter, down.  
 hin'weisendes Fürwort, demonstrative  
 pronoun.  
 hoch, high.  
 der Hoch'muth (—es), pride, haughtiness.  
 die Hoch'zeit (—, —en), the wedding.  
 höchst, extremely.  
 der Hof (—es, Höfe), the yard.  
 hoff'entlich, as I hope.  
 die Hoff'nung (—, —en), hope.  
 höf'lich, courteous, polite.  
 hö'her, higher.  
 höhl, hollow.  
 ho'len, to fetch.  
 das Holz (—es, Hölzer), wood; das Holz-  
 klüßchen, wooden block.  
 höl'zern, wooden.  
 der Hop'sen (—s), hop.  
 hö'ren, to hear.  
 hübsch, pretty.

das Huhn (—es, Hühner), the chicken;  
 das Hüh'chen, the pullet.  
 der Hund (—es, —e), the dog.  
 hun'dert, hundred.  
 der Hun'ger (—s), hunger.  
 der Hut (—es, Hüte), the hat.

## I. (Vokal.)

ich, I; ich selbst! I myself.  
 ihm, to him.  
 ihn, him.  
 ih'nen, to them; das gehört ihnen, that  
 belongs to them; das gehört Ihnen,  
 that belongs to you.  
 ihr, to her, her, its; Ihr, your.  
 i'hrer, of her, of them; Ihrer, of you.  
 der Ih'rige (die, das), hers; Ihrige, yours.  
 im'mer, always.  
 in, in, at, into.  
 inde'm, when, whilst.  
 indeß'en, meanwhile.  
 der In'halt (—es), contents.  
 das In'ner (—n), inside, interior.  
 das Instrument' (—es, —e), the instru-  
 ment.  
 das Interess'e (—s, —n), the interest.  
 ir'gend, anywhere; irgend einer (eine,  
 eines), some one; irgend wo, some-  
 where.  
 sich ir'ren, to be mistaken.

## J. (Konsonant.)

ja, yes, yea.  
 die Jagd (—, —en), the chase.  
 das Jahr (—es, —e), the year.  
 jä'hrl'ich, annually.  
 der Jam'mer (—s), misery.  
 je, ever.  
 jeder, jede, jedes, each one, every one.  
 Je'dermann, everybody.  
 je'bedmal, every time.  
 je'doch', however.  
 je'mals, ever, at any time.  
 Je'mand, somebody.  
 je'ner, jene, jenes, that, former.  
 jen'seits, on the other side.  
 jetzt, now.  
 der Ju'bel (—s), rejoicing.  
 der Ju'li (—s), July.  
 jung, young.  
 der Jun'ge (—n, —n), the boy, young  
 one.  
 jüngst, recently.  
 der Jüng'ste (die, das), the youngest.

der Jun'i (—s), June.  
der Jun'e'l (—s, —en), jewel.

## S.

der Kaffe (—s), the coffee.  
der Kai'ser (—s, —), the emperor.  
die Kai'serin (—, —nen), the empress.  
kalt, cold.  
die Käl'te (—), cold.  
das Kame'l (—s, —e), the camel.  
das Kamin (—es, —e), the chimney.  
die Kartoff'el (—, —n), the potato.  
kau'fen, to buy.  
der Kauf'mann (—es, Kauf'leute), the merchant.  
kaum, hardly.  
kehren, to sweep.  
kein, (keine, kein), no, not any, no one.  
kei'nmal, not once.  
ken'nen,<sup>70</sup> to know  
das Kind (—es, —er), the child.  
kin'disch, childish.  
die Kir'che (—, —n), the church.  
klä'glich, mournful.  
klar, clear.  
die Klasse (—, —n), the class.  
das Kleid (—es, —er), the dress.  
die Klei'dung (—, —en), the clothing.  
klein, little, small.  
die Klln'gel (—, —n), the bell.  
der Kloß (—es, Klöße), the block.  
der Knä'be (—n, —n), the boy.  
das Knie (—es, —e), the knee.  
die Köch'in (—, —nen), the cook.  
kock'en, to cook.  
der Koff'er (—s, —), the trunk.  
die Koh'le (—, —n), coal.  
kom'men<sup>25</sup> (sein), to come.  
die Kommo'de (—, —n), chest of drawers.  
der Kö'nig (—s, —e), the king.  
die Kö'nigin (—, —nen), the queen.  
das Kö'nigreich (—s, —e), the kingdom.  
kün'nen, to be able.  
der Kopf (—es, Köpfe), the head.  
kost'bar, costly.  
krank, sick.  
die Krank'heit (—, —en), the sickness.  
die Kreatu'r (—, —en), the creature.  
die Krei'de (—), the chalk.  
die Kro'ne (—, —n), the crown.  
krumm, crooked.  
die Küch'e (—, —n), the kitchen.  
der Küch'entisch (—es, —e), the kitchen-table.  
die Kuh (—, Kühe), the cow.

kühn, bold.

der Kum'mer (—s), the scrow, trouble.  
die Kunst (—, Künste), the art.  
künst'lich, artificial, artistic.  
kurz, short; kürzlich, recently.

## Q.

lach'en, to laugh.  
die La'ge (—, —n), the site, position.  
das Land (—es, Länder), the land, country.  
die Land'schaft (—, —en), the landscape.  
lang, long.  
längst, long ago.  
lang'sam, slow.  
lang'weilen, to tire, be weary of.  
der Lärm (—es), the noise.  
lass'en,<sup>50</sup> to let, leave.  
lau'fen<sup>53</sup> (sein), to run.  
der Laut (—es, —e), the sound, tone.  
laut, loud.  
das Le'ben (—s), the life.  
das Le'bewohl (—es), farewell.  
das Le'der (—s), the leather.  
leer, empty.  
le'gen, to lay, put.  
le'hren, to teach.  
der Le'hrer (—s, —), the teacher.  
der Leib (—es, —er), the body.  
leicht, light, easy.  
leid, sorrowful; es thut mir leid, I am sorry for it.  
das Leid (—es), wrong, harm.  
lei'der! alas! I am very sorry to say!  
lei'hen,<sup>40</sup> to lend, loan.  
lei'se, soft, (softly).  
lei'sten, to perform; Gesells'chaft leisten, to keep company.  
len'ken, to turn, rule; der Mensch denkt, Gott lenkt, man proposes, God disposes.  
ler'nen, to learn.  
das Le'sebuch (—s, —bücher), the reading-book.  
die Le'seübung (—, —en), the reading-exercise.  
le'sen,<sup>4</sup> to read.  
lest, last.  
leucht'en, to light.  
die Leu'te (pl.), the people.  
das Lieb (—s, —er), the light.  
lieb, dear, beloved.  
die Lie'be (—), love, affection.  
lie'ben, to love, be fond of.  
lie'benswürdig, lovely, amiable.

lie'ber, rather; es ist mir lieber, I had rather.  
 lie'bevoll, affectionate.  
 der Lie'bhaber (—s, —), the lover, amateur.  
 die Lie'bhaberin (—, —nen), the lover (female).  
 die Lie'bfaßung (—), the caress.  
 lie'blig, lovely.  
 das Lied (—es, —er), the song.  
 lie'gen,<sup>10</sup> to lie.  
 links, to the left.  
 lob'en, to praise.  
 der Löff'el (—s, —), the spoon.  
 lö'sen, to loosen.  
 lö's-reißen,<sup>24</sup> to tear loose.  
 der Lö'we (—n, —n), the lion.  
 die Lück'e (—, —n), the gap.  
 die Luft (—, Lüfte), the air.  
 lüf'ten, to air.  
 die Lü'ge (—, —n), the lie.  
 lügen, to lie.  
 die Lust (—, Lüfte), delight, humor; Lust haben, to have a mind.  
 lust'ig, merry, jolly.

## M.

mach'en, to make.  
 das Mäd'chen (—s, —), the girl.  
 die Magd (—, Mägde), the maid servant.  
 die Ma'hzeit (—, —en), the meal.  
 der Mai (—es, —e), May.  
 die Mai'blume (—, —n), the Mayflower.  
 das Mal (—es, —e), time; ein anderes Mal, another time; mit einem Male, all at once; zweimal, twice.  
 ma'len, to paint.  
 man, one, you, somebody.  
 man'cher, manche, manches, many a one.  
 manch'mal, sometimes.  
 der Mann (—es, Männer), the man.  
 männ'lich, masculine, male.  
 der Mant'el (—s, Mäntel), the cloak.  
 der Markt (—es, Märkte), the market.  
 marsch'iren, to march.  
 der März (—es, —e), March.  
 die Maus (—, Mäuse), the mouse.  
 das Mehl (—es), the flour.  
 mehr, more; mehrmals, more than once.  
 die Mehr'zahl (—), plural.  
 die Meile (—, —n), the mile.  
 mein, meine, my.  
 meist, most; meistens, most, mostly.  
 der Mei'ster (—s, —), the master.  
 mel'den, to announce.

die Men'ge (—, —n), great number.  
 der Men'sch (—en, —en), man.  
 das Men'schengefühl (—s, —e), human feeling.  
 mer'ken, to perceive, observe.  
 das Mess'er (—s, —), the knife.  
 das Mess'ing (—es), brass.  
 mess'ingen, of brass.  
 mich, me; mich selbst, myself.  
 die Milch (—), the milk.  
 min'dest, least; mindestens, at least.  
 die Minu'te (—, —n), the minute.  
 mir, to me.  
 mit, with; mit einan'der, together.  
 das Mit'leid (—es), the sympathy, pity.  
 der Mit'mensch (—en, —en), the fellow-man.  
 der Mit'schüler (—s, —), the schoolmate.  
 der Mit'tag (—s, —e), mid-day; mittags, at noon.  
 die Mit'te (—), the middle.  
 die Mit'ternacht (—, —nächte), the midnight.  
 der Mitt'woch (—s, —e), Wednesday.  
 die Mö'b'el (pl.), the furniture.  
 mö'b'irt, furnished.  
 das Modell (—s, —e), the model.  
 mö'glich, fashionable.  
 mö'gen, to be able.  
 mö'glich, possible.  
 der Mo'nat (—es, —e), the month.  
 der Mo'ntag (—es, —e), Monday.  
 der Mor'gen (—s, —), the morning; heute Morgen, diesen Morgen, this morning; morgen, in the morning.  
 mü'de, weary, tired.  
 die Mü'he (—, —n), the trouble.  
 mü'hevoll, toilsome.  
 mü'h'sam, tedious.  
 der Mund (—es, Mänder), the mouth.  
 der Mün'del (—s, —), the ward.  
 münd'lich, orally, verbally.  
 die Musi'k (—), the music; ein Musikbuch, a music-book.  
 müß'en, to be obliged.  
 der Mut'h (—es), the courage.  
 die Mut'ter (—, Mütter), the mother.

## N.

nach, after, to, at, according to; es ist vier nach meiner Uhr, it is four by my watch.  
 der Nach'bar (—s, —n), the neighbor.  
 nach'h'er, afterwards.  
 der Nach'mittag (—s, —e), the afternoon.

- nachmittags, in the afternoon.  
 die Nachricht (—, —en), the information.  
 nächst, next; nächstens, shortly.  
 die Nacht (—, Nächte), the night; nachts, in the night.  
 der Nagel (—s, Nägel), the nail.  
 nahe, near.  
 nähen, to sew.  
 sich nähern, to approach.  
 der Name (—ne, —n) the name.  
 nämlich, namely.  
 nachhaft, dainty mouthed.  
 die Narschhaftigkeit (—), daintiness.  
 die Nase (—, —n), the nose.  
 die Nation (—, —en), the nation.  
 natürlich, of course, naturally.  
 der Nebel (—s, —), the fog.  
 neben, near, close to.  
 nebst, together with.  
 der Nefte, (—n, —n), the nephew.  
 nehmen, to take.  
 der Neid (—s), the envy.  
 neibisch, envious.  
 nein, no.  
 nen'nen,<sup>71</sup> to name.  
 nervös, nervous.  
 das Nest (—es, —er), the nest.  
 neu, new.  
 neun, nine; der Neunte, the ninth;  
 neunzig, ninety.  
 nicht, not; gar nicht, not at all.  
 nichts, nothing.  
 nie, nimmer, never.  
 nieberlegen, to lay low.  
 niebrig, low, mean.  
 nie'mals, never, at no time.  
 Niemand, nobody.  
 noch, yet, still, more; noch'mals, once more.  
 die Noth (—), the need, distress.  
 nöthig, necessary.  
 nothwendig, necessary.  
 der November (—s, —), November.  
 Nu, moment; im Nu, in a jiffy.  
 nun, now, well.  
 nur, only.  
 nützlich, useful.

## D.

- ob, whether, if.  
 oben, above, overhead.  
 obig, above, foregoing.  
 obgleich, although.  
 der Ochs (—en, —en), the ox.  
 oder, or.

- der Ofen (—s, Öfen), the stove.  
 das Ofenrohr (—s, —r), the stovepipe.  
 offen, open, frank.  
 offenbart, evident, obvious.  
 öffentlich, public.  
 öffnen, to open.  
 oft, often; öfters, frequently.  
 ohne, without.  
 die Ohnmacht (—), the weakness; in Ohnmacht fallen, to fall in a swoon.  
 der Ohrring (—s, —r), the earring.  
 der Onkel (—, —), the uncle.  
 opfern, to sacrifice.  
 ordentlich, orderly.  
 die Ordnung (—, —en), the order.

## P.

- das Paar (—es, —e), the pair; ein paar Schuhe, a pair of shoes.  
 paff! bang!  
 der Palast (—es, —läste), the palace.  
 das Papier (—es, —e), the paper.  
 die Partei (—, —en), the party.  
 die Partie (—, —n), company, party;  
 die Schlittenpartie, the sleighing party.  
 pass'end, fit, suitable.  
 die Paste (—, —n), the pastry.  
 die Perle (—, —n), the pearl.  
 das Perlhuhn (—es, —hühner), the Guinea fowl.  
 die Person (—, —en), the person.  
 persönlich, personally.  
 pfeifen,<sup>25</sup> to whistle.  
 der Pfennig (—es, —e), the penny.  
 das Pferd (—es, —e), the horse.  
 das Pferdegeschirr (—es, —e), the horse-gear.  
 die Pflaume (—, —n), the peach.  
 die Pflanze (—, —n), the plant.  
 pflücken, to pick.  
 das Pfund (—e, —e), the pound.  
 der Plan (—es, Pläne), the plan.  
 der Platz (—es, Plätze), the place; Platz nehmen, to sit down.  
 plötzlich, sudden.  
 die Pracht (—), the splendor.  
 prächtig, splendid.  
 prachtvoll, splendid.  
 der Preis (—es, —e), the price, prize.  
 der Principa'l (—es, —e), the principal.  
 der Prinz (—en, —en), the prince.  
 der Prozeß (—esse, —sse), the law suit.  
 die Prüfung (—, —en), the examination.  
 das Pulver (—s, —), the powder.

## N.

- die Raße'te (—, —n), the skyrocket.  
 der Rahm (—es), the cream.  
 rasch, quick.  
 das Rath'hauß (—es, —häuser), the city hall, council house.  
 rech'nen, to cipher, reckon.  
 die Rech'nung (—, —en), the account.  
 recht, right.  
 das Recht (—es, —e), the right, justice.  
 recht'winkelig, rectangular, square.  
 re'den, to speak.  
 die Re'gel (—, —n), the rule.  
 re'gelmäßig, regular.  
 der Re'gen (—s), the rain.  
 regie'ren, to reign, govern.  
 re'gnen, to rain.  
 rei'ben, to rub.  
 reich, rich.  
 rei'chen, to reach.  
 rein, clean; reinlich, cleanly.  
 rei'nigen, to clean.  
 die Rei'se (—, —n), the voyage.  
 rei'sen, to travel.  
 rei'sen,<sup>34</sup> to tear.  
 rei'ten<sup>35</sup> (sein), to ride (go on horse-back).  
 rei'ten, to save.  
 die Rich'tung (—, —en), the direction.  
 der Riemen (—s, —), the strap of leather.  
 der Ring (—s, —e), the ring.  
 der Rock (—es, Röcke), the coat.  
 das Rohr (—es, —e), the pipe; das Ofenrohr, the stove pipe.  
 der Roma'n (—es, —e), the novel.  
 die Ro'se (—, —n), the rose.  
 der Rosen'loß (—es, —löße), the rose bush.  
 rö'sten, to roast.  
 roth, red.  
 das Rot'hkehlch'en (—s, —), the robin.  
 die Ru'he (—), the rest.  
 ru'hig, quiet.  
 rü'hren, to stir, move.  
 rund, round.

## S.

- der Saal (—es, Säle), the parlor.  
 die Sach'e (—, —n), the thing.  
 säch'lich, neuter.  
 sach'te, soft (softly).  
 sa'gen, to say, tell.  
 das Sala'r (—s, —e), the salary.  
 der Sal'at (—es, —e), the salad.

- sich sam'meln, to gather, collect.  
 sanft, gentle, mild.  
 der Sat'tel (—s, Sättel), the saddle.  
 der Satz (—es, Sätze), the sentence.  
 die Säule (—, —n), the pillar, column.  
 schä'len, to peel, pare.  
 scharf, sharp.  
 der Schat'ten (—s, —), the shade.  
 schät'zen, to value.  
 schau'bern, to shudder.  
 schei'nen,<sup>44</sup> to shine, seem.  
 die Schel'le (—, —n), the bell.  
 schen, shy.  
 schick'en, to send.  
 schie'ssen,<sup>51</sup> to shoot.  
 das Schif'f (—es, —e), the ship; das Schif'f'chen, a little ship.  
 der Schimpf (—es), the affront, insult.  
 schim'pfen, to insult.  
 der Schlaf (—es), the sleep.  
 schla'fen,<sup>53</sup> to sleep.  
 das Schla'fzim'mer (—s, —), the sleeping room.  
 schlä'ferig, sleepy.  
 der Schlag (—es, Schläge), the blow.  
 schla'gen,<sup>64</sup> to beat.  
 die Schlan'ge (—, —n), the snake.  
 schlecht, bad.  
 der Schlei'er (—s, —), the veil.  
 schlie'ssen,<sup>67</sup> to lock.  
 die Schling'pflanz'e (—, —n), the creeper.  
 der Schlit'ten (—s, —), the sleigh.  
 der Schlitt'schuh, (—es, —e), the skate.  
 das Schloß (—es, Schlösser), the lock, castle.  
 der Schluß (—es, Schlüsse), the conclusion.  
 der Schließ'el (—s, —), the key.  
 schmal, narrow.  
 die Schmei'chelei' (—, —en), the flattery.  
 der Schmerz (—es, —en), the pain; Schmerzen verursachen, to give pain.  
 schmerz'lich, painful.  
 der Schmuck (—es), the jewels, finery.  
 schmutz'ig, dirty.  
 der Schne'e (—s), the snow.  
 schnei'ben,<sup>86</sup> to cut.  
 der Schnei'der (—s, —), the tailor.  
 schnei'en, to snow.  
 schnell, quick.  
 die Schokolad'e (—), the chocolate.  
 schon, already.  
 schön, beautiful.  
 die Schö'nheit (—), the beauty.  
 der Schrank (—es, Schränke), the press, case; der Bücherschrank, the book case.

- ber Schreck'en (—s), the fright.  
 schreck'lich, frightful.  
 schrei'ben,<sup>40</sup> to write.  
 schrei'en,<sup>42</sup> to cry.  
 schrei'ten<sup>35</sup> (sein), to stride, step.  
 schrift'lich, written.
- ber Schritt (—es, —t), the step.  
 das Schrot (—es), the shot (ammunition).  
 schüch'tern, timid, bashful.
- die Schu'le (—, —n), the school; das  
 Schulhaus, the school house; das  
 Schulzimmer, the schoolroom.
- die Schuld (—, —en), the fault; es ist  
 seine Schuld, it is his fault.  
 schul'dig, guilty, in fault.
- der Schü'ler (—s, —), the pupil (male).  
 die Schü'lerin (—, —nen), the pupil  
 (female).
- der Schutz (—es), the protection, shelter.  
 schwach, weak, feeble.  
 schwarz, black.  
 schwer, heavy, difficult.
- die Schwest'er (—, —n), the sister.  
 die Schwie'rigkeit (—, —en), the difficulty.  
 schwim'men,<sup>24</sup> to swim.  
 schwin'gen,<sup>39</sup> to swing.  
 schwö'ren,<sup>63</sup> to swear.  
 sechs, six.
- der Sech'ste, the sixth; sechstens, sixth.  
 sech'zehn, sixteen.  
 sech'zig, sixty; sech'zigste, the sixtieth.
- die See'le (—, —n), the soul.  
 se'hen,<sup>5</sup> to see.
- sich se'hnen, to long for; sich nach Hause  
 sehnen, to long to return home.  
 sehr, very.
- die Sei'de (—, —n), the silk.  
 sei'den, of silk, silken.  
 sein, to be; es ist an mir, it is my  
 turn; das kann wohl sein, that may  
 be; sein lassen, to let alone.  
 sein, seine, his, its; seinethalben, for  
 his sake.
- der Sei'nige (die, das), his; gebt Jedem das  
 Seine, give every one his due.  
 seit, since; seitdem, since.  
 selbst, self; ich selbst, I myself.  
 sen'den,<sup>73</sup> to send.
- die Serviet'te (—, —n), the table-napkin.  
 servi'ern, to wait upon.  
 setz'en, to set.  
 seuf'hen, to sigh.  
 sich, one's self, himself, herself, itself.  
 Sie, you; sie, she, they.  
 sie'ben, seven; der Siebente, the  
 seventh.
- sie'b'zehn, seventeen.  
 sie'big, seventy.
- die Sil'be (—, —n), the syllable.  
 das Sil'ber (—s), the silver.  
 sil'bern, of silver.  
 sin'gen,<sup>30</sup> to sing.
- der Sinn (—es, —t), the sense.  
 sitz'en, to sit.  
 so, so, thus; sobald, as soon; sogleich,  
 directly; sowohl als auch, as well as.
- der Sohn (—es, Söhne), the son.  
 sol'cher, solche, solches, such; solch' ein  
 Mann, such a man.  
 sol'len, to be obliged, to have to do.
- der Som'mer (—es, —), the summer.  
 son'derlich, particularly.  
 son'dern, but.
- die Son'ne (—, —n), the sun.  
 der Sonn'tag (—s, —t), the Sunday.  
 sonst, else; sonst nichts? nothing else?  
 sonst nirgend's, nowhere else.
- die Spa'r'samkeit (—), the economy; spar'-  
 sam, saving.  
 spät, late.
- der Spa'ten (—s, —), the spade.  
 spazie'ren, to take a walk.
- die Spei'se (—, —n), the food, meal; die  
 Speisen abtragen, to clear the table.
- der Spei'sesaal (—s, —säle), the dining-  
 hall; —zimmer, dining-room.  
 spei'sen, to dine, eat.
- der Spie'gel (—s, —), the looking glass.  
 spie'len, to play.
- die Spitz'e (—, —n), the top, peak.  
 die Spitz'en (pl.), the lace.
- die Spra'che (—, —n), the language.  
 sprech'en,<sup>13</sup> to speak.
- das Sprich'wort (—es, —wörter), the pro-  
 verb.  
 springen,<sup>39</sup> to leap, spring.
- der Springbrun'nen (—s, —), the foun-  
 tain.
- der Staat (—es, —en), the state.
- die Stadt (—, Städte), the town, city.
- der Stahl (—es), the steel.  
 stäh'lern, of steel.
- der Stall (—es, Ställe), the stable.
- der Stamm'vokal (—s, —t), the radical  
 vowel.  
 stark, strong.
- die Statio'n (—, —en), the station.  
 statt, instead.
- die Sta'tue (—, —n), the statue.  
 stau'ben, to dust.  
 steck'en, to put into.  
 ste'hen,<sup>13</sup> to stand.

- ste'hlen,<sup>20</sup> to steal.  
 stei'gen<sup>20</sup> (sein), to mount, ascend.  
 stei'gern, to increase, compare.  
 die Stei'gerung (—, —n), forming the  
 degrees of comparison.  
 der Stein (—es, —e), the stone.  
 stei'nern, of stone.  
 die Stel'le (—, —n), situation, place.  
 stel'len, to put.  
 ster'ben<sup>21</sup> (sein), to die.  
 der Stern (—es, —e), the star.  
 der Stie'fel (—es, —), the boot.  
 die Stie'ge (—, —n), the stairs.  
 die Stim'me (—, —n), the voice, vote.  
 der Stoc'k (—es, Stöcke), walking stick ;  
 Stoc'k eines Hauses, story of a house.  
 der Stoff (—es, —e), matter.  
 stö'hnen, to groan.  
 stolz, proud.  
 der Stolz (—es), the pride.  
 die Stra'fe (—, —n), the punishment.  
 stra'fen, to punish.  
 die Stra'ße (—, —n), the street.  
 der Strauß (—es, —e), the ostrich.  
 die Strau'feneber (—, —n), the ostrich  
 feather.  
 streck'en, to stretch.  
 die Streit'sucht (—), the quarrelsome  
 temper.  
 der Strich (—es, —e), the stroke, dash.  
 strick'en, to knit.  
 der Strumpf (—es, Strümpfe), the stocking.  
 die Stube (—, —n), the room.  
 das Stück (—es, —e), the piece.  
 stud'iren, to study.  
 die Stufe (—, —n), the step (of stairs).  
 der Stuhl (—es, Stühle), the chair.  
 die Stunde (—, —n), the hour.  
 su'chen, to seek, look for.  
 der Sultan (—es, —e), the Sultan.

## T.

- der Taft (—es, —e), the measure ; Taft-  
 halten, to keep time.  
 die Tafel (—, —n), the table ; die schwarze  
 Tafel, the black board.  
 der Tag (—es, —e), the day ; den ganzen  
 Tag, all day long ; heute über acht  
 Tage, in a week from to-day.  
 täglich, daily.  
 das Talent' (—es, —e), the talent.  
 die Tan'te (—, —n), the aunt.  
 tan'zen, to dance.  
 die Tasch'e (—, —n), the pocket.  
 täu'schen, to disappoint.

- tau'send, thousand.  
 der Tel'ler (—s, —), the plate.  
 der Tep'pich (—es, —e), the carpet.  
 das Testament', the testament, will.  
 der Tha'ler (—s, —), the dollar.  
 die That (—, —en), the deed.  
 das Thea'ter (—s, —), the theater.  
 der Thee (—s), the tea.  
 der Theil (—s, —e), the part.  
 theu'er, dear.  
 das Thier (—es, —e), the animal.  
 thun,<sup>22</sup> to do ; das thut nichts, it does  
 not matter ; es thut mir leid, I am  
 sorry ; das thut mir weh, that  
 grieves me.  
 die Thür (—, —en), the door.  
 tief, deep, profound.  
 der Ti'ger (—s, —), the tiger.  
 der Tisch (—es, —e), the table.  
 das Tisch'tuch (—es, —tücher), the table  
 cloth.  
 der Toast (—es, —e), the toast.  
 die Tochter (—, Töchter), the daughter.  
 der Tod (—es), the death ; sich zu Lobe  
 lachen, to die with laughing.  
 todt, dead.  
 tö'dten, to kill.  
 der Ton (—es, Töne), the tone.  
 die Ton'ne (—e, —n), the tun.  
 der Topf (—es, Töpfe), the pot ; der Blu-  
 mentopf, the flower pot.  
 trach'ten, to endeavor.  
 tra'gen,<sup>23</sup> to bear, carry.  
 trä'ge, lazy.  
 tra'gisch, tragic (tragical).  
 traue'n, to trust.  
 die Trau'er (—), the mourning.  
 traue'rn, to mourn.  
 der Traum (—es, Träume), the dream.  
 träu'men, to dream.  
 trau'rig, sad.  
 die Trau'rigkeit (—), the sadness.  
 trenn'bar, separable.  
 sich tren'nen, to separate.  
 tre'ten<sup>24</sup> (sein), to tread, step.  
 treu, faithful.  
 trin'ken,<sup>25</sup> to drink.  
 der Trost (—es), the consolation.  
 trö'sten, to console.  
 die Trun'ksucht (—), the drunkenness.  
 der Trut'hahn (—es, —hähne), the turkey-  
 gobbler.  
 das Tuch (—es, Tücher), the cloth.  
 die Tu'gend (—, —en), the virtue.  
 der Tumult' (—es, —e), the tumult, up-  
 roar.

## II.

- das Ue'bel (—s, —), the evil.  
 ü'bel, evil, ill, bad.  
 ü'ben, to practise.  
 ü'ber, over, about.
- die Ue'erraschung (—, —en), the surprise.  
 überall', everywhere.  
 ü'berlassen,<sup>50</sup> to abandon to; sich dem  
 Kummer überlassen, to give way to  
 sorrow.  
 ü'bersetzen, to translate.
- die Ue'bersetzung (—, —en), the translation.  
 die Ue'bersicht (—, —en), the view, survey.  
 ü'brig, left over, remaining.
- die Ue'bung (—, —en), the exercise.  
 die U'hr (—, —en), the watch.  
 um, at, round; um zwei U'hr, at two  
 o'clock; um die Kirche, around the  
 church; um zu, in order to; um  
 gesehen zu werden, in order to be  
 seen.  
 umar'men, to embrace, hug.  
 umfaß'ten, to embrace, encompass; das  
 Gut umfaßt hundert Aker, the prop-  
 erty contains a hundred acres.  
 um'gehen<sup>54</sup> (sein), to associate with.  
 um'gehens, by return mail.
- der Um'laut (—es, —e), the change of  
 vowel.  
 um'hin, —; ich kann nicht umhin, I can  
 not help.  
 um'ringen, to surround.
- der Um'stand (—es, —stände), the circum-  
 stance.  
 un'annehm, disagreeable.  
 un'anständig, unseemly, improper.  
 un'artig, ill behaved.  
 un'aufmerksam, inattentive to.  
 un'bekannt, unknown.  
 un'belohnt, unrewarded.  
 un'bestimmt, indefinite.  
 und, and.  
 un'dankbar, ungrateful.
- die Un'dankbarkeit (—), the ingratitude.  
 un'eben, uneven.  
 un'eigennützig, unselfish.
- der Un'fall (—es, —fälle), the accident.  
 un'geduldig, impatient.  
 un'gefähr, about.
- das Un'geheuer (—s, —), the monster.  
 un'geschickt, awkward.  
 un'gesund, unhealthy.
- das Un'glück (—es), the misfortune.  
 un'glücklich, unhappy.
- die Unio'n (—), the union.  
 un'lieb, not dear, disagreeable.

- un'mächtig, powerless.  
 un'natürlich, unnatural.  
 un'nötig, unnecessary.  
 un'nützig, useless.
- die Un'ordnung (—, —en), the disorder.  
 das Un'recht (—es), the wrong.  
 un'regelmäßig, irregular.
- die Un'ruhe (—, —en), the restlessness.  
 uns, to us, ourselves.  
 un'ser, unsere, our; das Haus ist unser,  
 the house is ours; der, die, das  
 unsere oder unsererige, ours.  
 un'ten, below; unten in der Stadt, down  
 in the city.  
 un'ter, under, among; unter dem Tische,  
 under the table; unter jeder Bedin-  
 gung, on any terms; unter andern,  
 amongst other things; unter die  
 Soldaten gehen, to enlist as a soldier.  
 unterdess'en, meanwhile.
- un'terhalb, at the lower end; unter-  
 halb der Stadt, below the city.
- der Un'terhalt (—es), the support, sub-  
 sistence.  
 un'terhalten,<sup>49</sup> to entertain, amuse.
- der Un'terschied (—es, —e), the difference.  
 un'tersuchen,<sup>53</sup> to dare.
- der Un'tershan (—s, —en), the subject.  
 sich unterwer'sen, to submit (to), subject  
 (to).  
 un'trennbar, inseparable.  
 un'werth, valueless.  
 un'zufrieden, dissatisfied.
- die Ur'sache (—, —n), the cause.

## 3.

- der Va'ter (—s, Vä'ter), the father.  
 das Va'terland (—es), the native country.  
 vä'terlich, paternal.
- das Ve'i'ölen (—s, —), the violet.  
 die Ve'nus (—), Venus.  
 verber'gen,<sup>52</sup> to conceal.  
 verbeß'ern, to correct.  
 verbin'den,<sup>56</sup> to oblige, to tie.
- die Verbin'dung (—, —en), the obligation,  
 combination, dressing.
- die Verblen'dung (—), the blindness, self  
 conceit.  
 verban'sen, to owe to, to be indebted  
 to one for.  
 verder'ben<sup>53</sup> (sein), to spoil.  
 verdie'nen, to gain, profit.
- der Verdie'nst (—es), the gain, profit.  
 das Verdie'nst (—es, —e), the merit.  
 verder'ben, spoiled.  
 verdr'e'hen, to turn.



der **Verdruß'** (—*ſt*), the disappointment, chagrin.  
**verei'nigen**, to unite.  
**verfe'hlen**, to fail, miss.  
 die **Bergan'genheit** (—, —*en*), the time past.  
**verge'ben**,<sup>1</sup> to forgive.  
**vergeß'en**,<sup>8</sup> to forget.  
**verglei'chen**,<sup>33</sup> to compare.  
 das **Bergnü'gen** (—*s*, —), the pleasure.  
**ſich verhei'rathen**, to marry.  
**ſich verir'ren**, to lose the way.  
**verlau'fen**, to sell.  
 die **Verfür'jung** (—), the act of shortening.  
**verlan'gen**, to ask, demand.  
 das **Verlan'gen** (—*s*), the desire, longing for.  
**verlän'gern**, to lengthen, prolong.  
**verlaß'en**,<sup>50</sup> to leave, abandon.  
**verlaß'en**, forsaken.  
 der **Verlau'f** (—*s*), the lapse; nach **Verlau'f** einiger Tage, after some days.  
 die **Verleß'ung** (—, —*en*), the hurt.  
**verlie'ren**,<sup>58</sup> to lose.  
 der **Verlußt'** (—*s*, —*t*), the loss.  
**verme'hren**, to increase.  
**vermin'dern**, to diminish.  
**vermiß'en**, to miss.  
 das **Vermö'gen** (—*s*), the wealth, property.  
**verrich'ten**, to do, perform.  
**versa'gen**, to deny.  
 die **Verſamm'lung** (—, —*en*), the gathering, meeting.  
**verſchie'den**, different, various.  
 der **Verſchla'g** (—*s*, —*ſchläge*), the partition, stall.  
**verſchlin'gen**,<sup>53</sup> to devour.  
**verſchwin'den**<sup>27</sup> (fein), to disappear.  
**verſey'en**, to transfer.  
**verſich'ern**, to insure, assure.  
**verſprech'en**,<sup>19</sup> to promise; **ſich verſprechen**, to make a mistake in speaking.  
 das **Verſprech'en** (—*s*), the promise.  
 der **Verſtand'** (—*s*), the intellect, mind.  
**verſtän'dig**, sensible; **verſtän'dlich**, in-  
**verſted'en**, to hide. [telligible.  
**verſte'h'en**,<sup>12</sup> to understand.  
**verſud'en**, to try.  
**vertrau'en**, to confide.  
 das **Vertrau'en** (—*s*), the confidence.  
**vertrei'ben**,<sup>41</sup> to drive away.  
**verur'theilen**, to cause.  
**verur'theilen**, to condemn.  
**verwal'ten**, to manage.  
**verwei'gern**, to refuse.

**verwick'elt**, complicate.  
**verzei'hen**,<sup>42</sup> to pardon.  
 die **Verzei'hung** (—), the pardon.  
**verzwei'feln**, to despair.  
**verzwei'felt**, desperate.  
 die **Verzwei'felung** (—), the despair.  
 der **Ver'ter** (—*s*, —), the cousin.  
**viel**, much, many; **vieles**, many things.  
**vielleich't**, perhaps.  
**vielmehr'**, more over.  
**vier**, four; **vier'eckig**, fourcornered, square.  
 der **Vier'te**, the fourth; das **Viertel**, the fourth part, the quarter; **viertens**, fourthly.  
**vier'und'wan'zig**, twenty-four.  
**vier'zehn**, fourteen; **vier'zehnt**, fourteenth.  
**vier'zig**, forty; **vier'zißte**, fortieth.  
 der **Vo'gel** (—*s*, **Vö'gel**), the bird.  
 das **Volk** (—*s*, **Völ'ker**), the people.  
**voll**, full.  
**vollkom'men**, perfect.  
**von**, of, from, by; **von nun an**, henceforth.  
**vor**, before, for, in front of.  
**voran'**, at the head, in front, ahead.  
**vorbei'fahren**<sup>66</sup> (sein & haben), to drive past.  
 der **Vor'berste**, the foremost.  
**vor'enthalten**,<sup>49</sup> to withhold.  
**vo'rgestern**, the day before yesterday.  
**vo'rgreifen**,<sup>28</sup> to anticipate.  
 der **Vo'rhang** (—*s*, —*hänge*), the curtain.  
**vorhe'r**, before.  
**vorhin'**, a little while ago.  
**vo'rkommen**<sup>25</sup> (fein), to occur.  
 der **Vo'r'mund** (—*s*, —*münder*), the guardian.  
**vo'rnehm**, distinguished.  
 die **Vo'r'silbe** (—, —*n*), the prefix.  
**vo'rstellen**, to introduce one to another.  
**vo'rwärts**, forward.  
**vo'rziehen**,<sup>59</sup> to prefer.

**W.**

die **Waar'e** (—, —*n*), the merchandise, goods.  
**wach**, awake.  
**wach'en**, to be awake, to watch over.  
**wach'sam**, watchful.  
**wach'sen**<sup>65</sup> (fein), to grow.  
**wa'gen**, to venture.

die Wahl (—, —en), the choice, election.  
wählen, to choose, elect.  
wahr, true.  
während, during, whilst.  
wahrhaftig, true, by my faith.

die Wahrheit (—, —en), the truth.  
wahrscheinlich, probable (probably).

der Wald (—es, Wälder), the forest.  
wälden, to roll.

die Wand (—, Wände), the wall.  
wann, when; seit wann, since what time; dann und wann, now and then.  
warm, warm; mir ist warm, I am warm.  
warnen, to warn.

die Warnung (—, —en), the warning.  
warten, to wait, stay.  
warum, why.  
was, what; was für, what kind of.  
waschen,<sup>65</sup> to wash.

das Wasser (—s, —), the water.  
wässern, to water.

der Weber (—es, —), the weaver.

der Wechsel (—s, —), the bill of exchange, draft.  
weg! be gone.

der Weg (—s, —t), the way, road.  
wegen, on account of.  
weggehen<sup>64</sup> (sein), to go away.  
wegziehen,<sup>65</sup> to move away.

das Weh (—es, —en), the woe, pain, ache.  
wehklagen, to lament, moan.

das Weib (—es, —er), the wife, woman.  
weiblich, feminine.  
weich, soft.

sich weigern, to refuse, decline.  
weil, because.

der Wein (—es, —t), the wine.  
weinen, to weep.

die Weise (—, —n), the mode, manner.  
weiß, white.  
weit, far; weiter, further; lesen Sie weiter, read on.

der Weizen (—s), the wheat.  
welcher, welcher, welcher, which, that, some.

die Welt (—, —en), the world.  
wen, to whom.  
wen, whom.

sich wenden,<sup>73</sup> to turn to.  
wenig, little, few; wenig Leute, a few people; in wenig Tagen, in a few days.  
wenigstens, at least.

wenn, when.  
wer, who; he who; wer da, who is there.  
werden, to become. (See p. 94, 3.)  
werfen,<sup>72</sup> to throw; sich werfen, to throw one's self.  
werth, worth; werther Freund, dear friend.

der Werth (—es, —t) the value.  
das Wesen (—s, —), the being.  
wessen, whose.  
weßhalb, wherefore, why.

die Weste (—, —n), the waistcoat.  
westlich, western.

das Wetter (—s, —), the weather.  
wischen, to blacken.  
wider, against.  
widerhallen, to resound, re-echo.

der Widerspruch (—es, —sprüche), the contradiction.  
widerstehen,<sup>72</sup> to resist.  
wie, how; wie ich sehe, as I see.  
wieder, again.  
wiederholen, to repeat.  
wiederholen, to bring back.

die Wiederholung (—), the repetition.  
wiedersehen,<sup>5</sup> to see again.

der Wievielste (die, das), who or which of the number; der Wievielste ist heute? what day of the month is to-day?  
wild, wild.

der Wille (—ns), the will, mind.  
willkommen, welcome.

der Wind (—es, —t), the wind.

der Winter (—s, —), the winter; die Winterlandschaft, the winter landscape.  
wirklich, real, actual.

das Wirthshaus (—es, —häuser), the tavern, public house.  
wissen,<sup>74</sup> to know.

die Wittwe (—, —n), the widow.  
wo, where.

die Woche (—, —n), the week.  
woher, whence; wo kommen Sie her? whence come you?  
wohin, whither, what way; wo gehen Sie hin? where are you going?  
wohl, well, perhaps; wohlan! well!

der Wunschlaut (—es, —t), the euphony.  
wünschen, to wish well.  
wohnen, to live, dwell.

das Wohnhaus (—es, —häuser), the dwelling-house.  
die Wohnung (—, —en), the dwelling.  
der Wolf (—es, Wölfe), the wolf.

die Wolle (—), the wool.  
 wol'len, woolen, of wool.  
 wol'len, to be willing. (See p. 115.)  
 wonit', wherewith.  
 woran', whereon, wherent.  
 worin', wherein.  
 das Wort (—es, Wörter), the word.  
 das Wörterbuch (—es, —bücher), the dictionary.  
 wörtlich, literal (literally).  
 der Wortstreit (—es), the dispute.  
 wovon', whereof.  
 wozu', for what, whereto.  
 das Wunder (—s, —), the wonder.  
 sich wundern, to wonder at.  
 wünschen, to wish.  
 wünschenswert, desirable.  
 die Wuth (—), the rage; in Wuth gerathen, to get into a rage.

## 3.

die Zahl (—, —en), the number.  
 zäh'len, to count.  
 zähm, tame.  
 der Zahn (—es, Zähne), the tooth; der Zahnarzt, the dentist.  
 zart, tender.  
 der Zauber (—s), the enchantment, charm.  
 der Zauberstab (—s, —stäbe), the magic wand.  
 zaubern, conjure, practise magic.  
 der Zaum (—es, Zäume), the bridle.  
 das Zebra (—s, —), the zebra.  
 zeh'n, ten; der Zehnte, the tenth; zehntens, tenthly.  
 das Zeichen (—s, —), the sign.  
 das Zeichenbuch (—es, —bücher), the drawing-book.  
 zeichnen, to draw.  
 zeigen, to show, point at.  
 die Zeit (—, —en), the time.  
 zeitig, timely.  
 zeitlich, temporary.  
 das Zeitwort (—es, —wörter), the verb.  
 zerbrechen, to break.  
 zerreißen, to tear, rend.  
 zerren, to worry.

die Zerstreuung (—, —en), the diversion, amusement.  
 der Zeuge (—n, —n), the witness; der Augenzeuge, the eye-witness.  
 zie'hen,<sup>59</sup> to draw.  
 zie'mlich, tolerably, near.  
 zie'ren, to adorn.  
 zie'rlieh, elegant, neat; unzierlich, inelegant.  
 das Zimmer (—s, —), the room.  
 zisch'en, to hiss.  
 zit'tern, to tremble.  
 der Zoll (—es, Zölle), the inch.  
 zu, to, at, by, for; zu Hause, at home; zu Bette gehen, to go to bed.  
 zu'bringen,<sup>60</sup> to spend.  
 der Zucker (—s), the sugar.  
 zuerst', firstly.  
 zufrieden, contented.  
 der Zug (—es, Züge), the draught, procession, train, feature.  
 zugegen, present.  
 zugleich, at the same time.  
 zu'komm'en<sup>61</sup> (sein), to approach.  
 die Zukunft (—), the future.  
 zuletzt', at last.  
 zum, for; zum Lesen, for reading.  
 zurück', back.  
 zurück'kehren, to return.  
 sich zurück'ziehen,<sup>62</sup> to retreat, withdraw.  
 zusam'men, together.  
 zusam'mengesetzt, compounded.  
 zusam'mensetzen, to compound.  
 das Zutrauen (—s), the confidence.  
 zuvor, before.  
 zwanzig, twenty; der Zwanzigste, the twentieth.  
 zwar, it is true, to be sure.  
 der Zweck (—es, —e), the aim, purpose.  
 zwei, two; der Zweite, the second; zweierlei, two different kinds; zweitens, secondly.  
 der Zweig (—es, —e), the branch.  
 die Zwiebel (—, —n), the onion.  
 zwin'gen,<sup>63</sup> to force, compel.  
 zwisch'en, between.  
 zwölf, twelve; der Zwölfte, the twelfth; zwölftens, twelfthly; das Zwölftel, the twelfth part.

# DREYSPRING'S CUMULATIVE METHOD For Learning German.

---

## OPINIONS OF THE PRESS.

"The method elucidated in this treatise deserves attention, by reason of its clearness and simplicity. The author's idea is to pass over tedious processes of reasoning, to treat the learner as if he were a child, and to take the shortest road by teaching him to depend upon his ear."—*Boston Journal*.

"It is very thorough and complete, and will be found useful as a text-book or as a manual for any one who desires to acquire a fair knowledge of the language by self-instruction."—*Montgomery (Ala.) Advertiser*.

"Based upon the same general principles as Sauveur's, which have so revolutionized the mode of teaching the modern languages."—*Chicago Advance*.

"It proceeds on the well-known truth that a comparatively small number of words suffice for ordinary conversation and use, and aims to enable the student to acquire a thorough familiarity with about seven hundred words by constant repetition."—*Milwaukee Sunday Sentinel*.

"It is admitted that a better method, a shorter route for acquiring a foreign language, is needed. The method Professor Dreyspring offers is the result of long experience and careful observation, and will meet that want in the most practical and expeditious way. . . . The objects of the system are twofold, economy of time and application, and last, to furnish every teacher and student of German an easy guide that may be mutually profitable and pleasurable."—*New York School Journal*.

"By a constant recurrence of the units of this word-inventory, they are presented to the student in frequent and ever-changing groupings and associations, bringing out fully both their individual and conventional meanings."—*Daily Times, Troy, N. Y.*

"Professor Dreyspring is a practical teacher, and this book is the fruit of long experience. . . . The knowledge of German in a country so much given to European travel is a growing necessity, and every help to its attainment will be gladly welcomed, and we believe the *Cumulative Method* will, by its merits, win its way to success."—*The Churchman*.

"New ideas well worked out. First the sound connection between the articles, their respective pronouns and terminations are brought out, showing how the different genders go together by virtue of a similar tone. This alone is an excellent addition to the usual methods of teaching German, when the intricacies of 'die,' 'der,' 'das,' 'dem,' and their combinations, have appalled many beginners. The idea is well brought out and will prove popular. . . . The book will doubtless prove an aid to the teacher of the language."—*Providence (R. I.) Evening Times*.

"More practical directions for learning a language beset with many difficulties were never given. It is a well-known fact that most people in ordinary conversation do not use more than six or seven hundred words. Professor Dreyspring, recognizing this fact, has taken a vocabulary of this size and combined the words in every possible way, and unfolded the grammatical features of the German language

so gradually and so clearly that the dullest student need not fail to understand them."—*Rochester Democrat and Chronicle*.

"The Method is in great favor at the present time for learning all the modern languages, and the success which attends it shows that a foreign tongue can be acquired so as to give, at least, speaking facility without a knowledge of grammar."—*Utica Morning Herald*.

"This is certainly the shortest and surest method of learning the use of a language."—*Presbyterian, Philadelphia, Pa.*

"The *Cumulative Method* has both new and good features to recommend it for acquiring a speaking knowledge of German."—*Buffalo Daily Courier*.

"The plan of the work is a sound one and well developed. The book is well adapted to home use, and will prove serviceable in acquiring a knowledge of the German language."—*Boston Courier*.

"We have employed nearly all the leading methods in teaching German, from Ollendorff's down, particularly Woodbury's, Ahn's, and Otto's methods. Professor Dreyspring's method meets our idea in simplifying matters—in commencing with nouns and not with verbs, with facts and not with philosophy. He seeks to make his pupils children again and endeavors to teach a strange tongue after the fashion whereby we obtained our native language. We admire the simplicity and directness of the method, and would gladly give the system a fair trial were we teaching."—*Philadelphia National Baptist*.

"In the hands of an intelligent teacher the manual will be found finely adapted to its purpose, reducing to a minimum most of the difficulties and insuring the rapid progress of every attentive learner."—*Brooklyn Union*.

"It is the method of repetition. To one who had learned something of the language but had not become proficient, the method would be a good one."—*Philadelphia Times*.

"Hardly a year passes without some new system of learning French and German being put forth. A knowledge of the two languages has now become so essential, not alone to business and professional men, but to the educated and refined, that there is a constant demand for the easiest and swiftest method of instruction. To meet this many systems have been devised, and the present one in particular is at least the most ingenious of those recently published."—*New York World*.

"The *Cumulative Method* for learning German is based directly on the one true principle, that the acquisition of a language does not consist in information about grammatical rules and structure, but in training the tongue, ear, and eye to actual use and expression. The method is good for all learners, even for those unphilosophical intelligences which are indifferent to our author's 'vocal cues' and 'key-notes.'"—*Home Journal, N. Y.*

"A comparatively small stock of words is put in use, but by their constant recurrence the student becomes perfectly familiar with them and acquires a vocabulary sufficient for all ordinary occasions."—*Pittsburg Telegraph*.

"The aim is to teach the student German by the same kind of process as that by which a native learns it, and so to drill him that he shall know when a phrase is formed aright, not by having to go through the painful process of a grammatical analysis, but simply because it 'sounds right.' The method is, then, generally oral and conversational."—*Popular Science Monthly*.

"Reveals many advantages not found in other systems. This is certainly a very valuable addition to the facilities offered to make the acquirement of German comparatively easy."—*Indianapolis Journal*.

"It seems to be one among the few really sensible methods of imparting a knowledge of a foreign tongue. . . . One who has digested this little work can make himself readily understood in any German society, and is ready, with any German-

English dictionary at hand, to read, with but little study, almost anything in average German literature."—*Chicago Times*.

"Mr. Dreyspring tries to overcome the difficulties of German by practical applications."—*Boston Daily Advertiser*.

"The volume seems exceedingly well adapted to its use, and diligently and skillfully employed ought to prove an admirable text-book."—*Boston Congregationalist*.

"The study of German has so largely increased of late years, for many considerations that did not formerly exist, that a book like this has been needed to render its study easier, and by a shorter method than usually pursued in our schools and individual instruction. . . . This method economizes time, and gives an easy guide to aid the student. It ought to find public favor upon its merits, and deserves a wide circulation."—*Methodist, Philadelphia, Pa.*

"On the principle that short cuts to the learning of a language are always eagerly sought by a large class of people, we specially commend the *Cumulative Method in German*. . . . Will work a reform in the old tedious method which led to such tardy results."—*Kansas City Daily Journal*.

"The author makes the ear a useful auxiliary in distinguishing and determining the verbal modifications which the gender of German has hitherto made so tedious and difficult, by availing himself of certain vocal cues to which the subject-noun, in each case, furnishes the key-note."—*Detroit Free Press*.

"It is generally admitted that a shorter route to the goal is needed for acquiring the foreign languages. . . . We heartily commend this method to teachers and students of German."—*Boston Journal of Education*.

"This looks like a bold innovation, but there is a great deal to be said in its favor, and Mr. Dreyspring makes out a good case."—*North American, Philadelphia, Pa.*

"The plan is natural, rather than analytical or grammatical."—*Good Literature, New York*.

"The student is quickly introduced to a vocabulary of seven hundred of the most useful words."—*Cincinnati Commercial Gazette*.

"The stock of words presented is ample for the practical wants of every-day life and conversation, and when, by constant and varying repetitions, these words are fully mastered, the student will have a thorough knowledge of the frame-work of the German language, gained in a pleasant and comparatively easy way."—*Worcester (Mass.) Daily Spy*.

"Teachers of the German language will find it to their advantage to examine this new system."—*Chicago Tribune*.

"This book comes before the public indorsed by many prominent critics. . . . It seems destined to take precedence of all other methods. . . . We heartily commend this book to all who are interested in the study of German."—*Valley Virginian, Staunton, Va.*

"There may not be any royal road to learning; every one who wishes to master a science or acquire a language must climb by himself to the top of the mountain, but it is true that a good method of instruction may save him from climbing step by step backward, as used to be the case. . . . Instead of making absurd and idle Ollendorffian combinations of ideas, the familiar ideas of common life are expressed and repeated until they become second nature. . . . It is an excellent method."—*Philadelphia Press*.

"Professor Dreyspring has devised what is unquestionably one of the best methods for attaining a practical knowledge of German in a brief time, that has yet been offered to the public."—*Boston Evening Transcript*.











51074

Author Droyspring, Adolphe

LaG.Gr  
D778c

Title Cumulative method for learning German. Ed. 2.

UNIVERSITY OF TORONTO  
LIBRARY

Do not  
remove  
the card  
from this  
Pocket.

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File."  
Made by LIBRARY BUREAU

*(ms)*  
*Jackman*

